

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC** **/UIC**

**60050-821**

Première édition  
First edition  
1998-04

---

---

**Vocabulaire Electrotechnique International**

**Partie 821:  
Signalisation et appareils de sécurité  
pour chemin de fer**

**International Electrotechnical Vocabulary**

**Part 821:  
Signalling and security apparatus for railways**



Numéro de référence  
Reference number  
CEI/IEC 60050-821: 1998

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-821:1998

Withdrawn

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC/UIC**

**60050-821**

Première édition  
First edition  
1998-04

---

---

**Vocabulaire Electrotechnique International**

**Partie 821:  
Signalisation et appareils de sécurité  
pour chemin de fer**

**International Electrotechnical Vocabulary**

**Part 821:  
Signalling and security apparatus for railways**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland  
e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) IEC web site <http://www.iec.ch>



CODE PRIX  
PRICE CODE **XF**

Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## SOMMAIRE

|                                                                                                                  | Page |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| AVANT-PROPOS.....                                                                                                | IV   |
| Section                                                                                                          |      |
| 821-01 Notions et termes généraux.....                                                                           | 1    |
| 821-02 Signaux.....                                                                                              | 17   |
| 821-03 Détection des trains .....                                                                                | 57   |
| 821-04 Commande et contrôle des aiguillages et autres appareils de voie.....                                     | 72   |
| 821-05 Enclenchements et équipement des postes d'aiguillage.....                                                 | 80   |
| 821-06 Systèmes de cantonnement.....                                                                             | 114  |
| 821-07 Protection des passages à niveau.....                                                                     | 118  |
| 821-08 Protection automatique des trains.....                                                                    | 123  |
| 821-09 Conduite automatique des trains.....                                                                      | 132  |
| 821-10 Divers .....                                                                                              | 135  |
| INDEX en français, anglais, arabe, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais,<br>portugais et suédois..... | 137  |

## CONTENTS

|                                                                                                            | Page |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| FOREWORD.....                                                                                              | V    |
| Section                                                                                                    |      |
| 821-01 General concepts and terms .....                                                                    | 1    |
| 821-02 Signals .....                                                                                       | 17   |
| 821-03 Train detection .....                                                                               | 57   |
| 821-04 Operation and detection of points and other rail-mounted equipment.....                             | 72   |
| 821-05 Interlocking and signal box equipment .....                                                         | 80   |
| 821-06 Block signalling system.....                                                                        | 114  |
| 821-07 Level crossing protection .....                                                                     | 118  |
| 821-08 Automatic train protection .....                                                                    | 123  |
| 821-09 Automatic train operation .....                                                                     | 132  |
| 821-10 Miscellaneous.....                                                                                  | 135  |
| INDEX in French, English, Arabic, German, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish ..... | 137  |

# COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

## VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

### CHAPITRE 821 : SIGNALISATION ET APPAREILS DE SÉCURITÉ POUR CHEMIN DE FER

#### AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La présente Norme internationale a été établie par le Groupe de travail 821 : « Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer » du Comité d'Etudes 1 de la CEI : « Terminologie ». Ce groupe est un groupe mixte CEI-UIC (Union internationale des Chemins de Fer) et comprend des experts des deux organisations.

Cette première édition annule et remplace la deuxième édition de la CEI 60050-31 parue en 1959.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

| FDIS                       | Rapport de vote          |
|----------------------------|--------------------------|
| 1/1512/FDIS<br>1/1601/FDIS | 1/1535/RVD<br>1/1616/RVD |

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans la présente partie du VEI les termes et définitions sont donnés en français et en anglais ; de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

CHAPTER 821: SIGNALLING AND SECURITY APPARATUS  
FOR RAILWAYS

## FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This standard has been prepared by Working Group 821: “Signalling and security apparatus for railways” of IEC Technical Committee 1: Terminology. This Group is a joint IEC/UIC (International Union of Railways) Working Group, and comprises experts from both organizations.

This first edition cancels and replaces the second edition of IEC 60050-31 published in 1959.

The text of this standard is based on the following documents:

| FDIS                       | Report on voting         |
|----------------------------|--------------------------|
| 1/1512/FDIS<br>1/1601/FDIS | 1/1535/RVD<br>1/1616/RVD |

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the reports on voting indicated in the above table.

In this IEV part, the terms and definitions are written in French and English, and in addition, the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-821:1998

Withdrawn

## CHAPITRE 821 : SIGNALISATION ET APPAREILS DE SÉCURITÉ POUR CHEMIN DE FER

### CHAPTER 821: SIGNALLING AND SECURITY APPARATUS FOR RAILWAYS

#### SECTION 821-01 : NOTIONS ET TERMES GÉNÉRAUX

#### SECTION 821-01: GENERAL CONCEPTS AND TERMS

##### 821-01-01

##### signalisation ferroviaire

ensemble des équipements techniques, de l'organisation et des règlements conçus pour assurer la sécurité et l'efficacité du trafic ferroviaire

##### railway signalling

the totality of technical equipment, organization and regulation which ensures the safety and efficiency of railway traffic

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | إشارات السكة الحديد         |
| de | Eisenbahnsignalwesen        |
| es | señalización ferroviaria    |
| it | segnalamento ferroviario    |
| ja | 鉄道信号                        |
| pl | sterowanie ruchem kolejowym |
| pt | sinalização ferroviária     |
| sv | järnvägssignalering         |

##### 821-01-02

##### appareil de sécurité (pour chemin de fer)

appareil destiné à accomplir ses fonctions de manière sûre

##### security apparatus (for railways)

apparatus intended to perform its functions safely

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| ar | أجهزة الأمان (السكك الحديدية)                  |
| de | Sicherungseinrichtung (für das Eisenbahnwesen) |
| es | aparato de seguridad (para ferrocarriles)      |
| it | apparato (apparecchiatura) di sicurezza        |
| ja | 保安装置 (鉄道用)                                     |
| pl | urządzenie bezpieczne (kolejowe)               |
| pt | aparelho de segurança (para caminhos de ferro) |
| sv | signalsäkerhetsapparat                         |

821-01-03

**système de signalisation**

système assurant la sécurité du mouvement des trains au moyen d'indications latérales à la voie et/ou d'indications données en cabine de conduite

**signalling system**

a system to ensure the safe movement of trains by means of lineside indications and/or indications given in the driver's cab

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| ar | نظام الاشارات                        |
| de | Signalsystem                         |
| es | sistema de señalización              |
| it | sistema di segnalamento              |
| ja | 信号システム                               |
| pl | system sterowania (ruchem kolejowym) |
| pt | sistema de sinalização               |
| sv | signalsystem                         |

821-01-04

**signalisation latérale**

signalisation utilisant des signaux d'aspect fixe ou variable implantés à demeure le long de la voie

**lineside signalling**

signals of fixed or variable aspect installed alongside the track

|    |                          |
|----|--------------------------|
| ar | الاشارات الجانبية        |
| de | ortsfeste Signalisierung |
| es | señalización lateral     |
| it | segnalamento laterale    |
| ja | 地上信号方式                   |
| pl | sygnalizacja przytorowa  |
| pt | sinalização lateral      |
| sv | bansidig signalering     |

821-01-05

**signalisation automatique**

système de signalisation dans lequel les signaux sont commandés automatiquement

**automatic signalling**

a signalling system in which the signals are controlled automatically

|    |                                                          |
|----|----------------------------------------------------------|
| ar | الاشارات الآلية                                          |
| de | automatische Signalisierung; selbsttätige Signalisierung |
| es | señalización automática                                  |
| it | segnalamento automatico                                  |
| ja | 自動信号方式                                                   |
| pl | sygnalizacja samoczynna                                  |
| pt | sinalização automática                                   |
| sv | automatisk signalering                                   |

## 821-01-06

**signalisation continue**

système de signalisation dans lequel les informations de sécurité sont transmises continuellement entre le sol et le train

**continuous signalling**

a signalling system where safety information is continuously transmitted between the ground and the train

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| ar | الإشارات المستمرة                    |
| de | linienförmige Signalisierung         |
| es | señalización continua                |
| it | segnalamento continuo                |
| ja | 連続制御信号方式                             |
| pl | sterowanie ciągłe (ruchem kolejowym) |
| pt | sinalização contínua                 |
| sv | kontinurlig signalering              |

## 821-01-07

**signalisation ponctuelle**

système de signalisation dans lequel les informations de sécurité sont données au mécanicien ou au train, de place en place, le long de la voie

**intermittent signalling**

a signalling system where information to a driver and/or a train is given at designated places along the line

|    |                                        |
|----|----------------------------------------|
| ar | الإشارات المنقطعة                      |
| de | punktförmige Signalisierung            |
| es | señalización puntual                   |
| it | segnalamento puntiforme (discontinuo)  |
| ja | 点制御信号方式                                |
| pl | sterowanie punktowe (ruchem kolejowym) |
| pt | sinalização pontual                    |
| sv | punktvís signalering                   |

## 821-01-08

**signalisation de direction**

système de signalisation donnant au mécanicien l'indication de la direction vers laquelle le train est acheminé

**route signalling**

a signalling system which indicates to the driver the direction in which the train is being sent

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | إشارات الطريق                   |
| de | Fahrtrichtungssignalisierung    |
| es | señalización de dirección       |
| it | segnalamento di direzione       |
| ja | ルートシグナル ; 進路信号方式                |
| pl | sygnalizacja kierunku przebiegu |
| pt | sinalização de direcção         |
| sv | tågvägssignalering              |

821-01-09

**signalisation de vitesse**

système de signalisation indiquant la vitesse à ne pas dépasser par un train, à l'aide de signaux latéraux ou d'indications en cabine de conduite

**speed signalling**

a signalling system that indicates the speed which is not to be exceeded by a train, by means of lineside signals or indications in the cab

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | إشارات السرعة                       |
| de | Geschwindigkeitssignalisierung      |
| es | señalización de velocidad           |
| it | segnalamento di velocità            |
| ja | スピードシグナル ; 速度信号方式                   |
| pl | sygnalizacja ograniczenia prędkości |
| pt | sinalização de velocidade           |
| sv | hastighetssignalering               |

821-01-10

**de sécurité intrinsèque**

qualifie une entité qui est conçue en vue d'éviter que ses défaillances n'entraînent des pannes critiques [191-15-04 MOD]

**fail safe**

a design property of an item which aims to prevent its failures from resulting in critical faults [191-15-04 MOD]

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| ar | تأمين الاخفاق                    |
| de | sicher bei Ausfall; "fail-safe"  |
| es | de seguridad intrínseca          |
| it | sicurezza intrinseca (fail safe) |
| ja | フェールセーフ                          |
| pl | .....                            |
| pt | de segurança intrínseca          |
| sv | felsäker; fail safe              |

821-01-11

**installation de sécurité**

ensemble des équipements permettant la circulation des trains et qui est réalisé de telle sorte qu'une situation dangereuse soit rendue hautement improbable

**safety installation**

an assembly of equipment permitting train movements and which is achieved in such a way that a dangerous situation would become highly improbable

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ar | تجهيزات الامان            |
| de | Sicherungsanlage          |
| es | instalación de seguridad  |
| it | impianto di sicurezza     |
| ja | 保安設備                      |
| pl | urządzenia bezpieczeństwa |
| pt | instalação de segurança   |
| sv | säkerhetsanläggning       |

## 821-01-12

**régulateur** (en exploitation ferroviaire)

agent qui supervise la circulation des trains et qui commande, le cas échéant, l'action des aiguilleurs dans un tronçon de lignes

**section regulator**

an official who supervises train movements and who controls, when necessary, the action of signalmen within a section of line

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | مراقب المنطقة                         |
| de | Zugüberwacher; Dispatcher             |
| es | regulador de línea                    |
| it | dirigente centrale                    |
| ja | 線区指令                                  |
| pl | dyspozytor odcinkowy                  |
| pt | regulador (em exploração ferroviária) |
| sv | tågledare                             |

## 821-01-13

**règlement**

document qui contient des règles à caractère obligatoire et qui a été adopté par une autorité [Guide 2-ISO/CEI]

**regulation**

document providing binding legislative rules, that is adopted by an authority [Guide 2-ISO/CEI]

|    |               |
|----|---------------|
| ar | لائحة التشغيل |
| de | Vorschrift    |
| es | reglamento    |
| it | regolamento   |
| ja | 規則            |
| pl | przepis       |
| pt | regulamento   |
| sv | föreskrift    |

## 821-01-14

**règlement des signaux**

règlement fixant la nature des signaux utilisés en exploitation ferroviaire

**signal regulations**

regulations which define the signals used for the operation of a railway

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ar | لائحة تشغيل الإشارات      |
| de | Signalbuch                |
| es | reglamento de las señales |
| it | regolamento segnali       |
| ja | 信号の規則                     |
| pl | przepisy sygnalizacji     |
| pt | regulamento de sinais     |
| sv | säkerhetsordning          |

821-01-15

**voie principale**

voie empruntée par des trains en service régulier

**main running line**

track used by the trains in the ordinary regular service

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | مسار السكة الرئيسية     |
| de | Hauptgleis              |
| es | vía principal           |
| it | binario di circolazione |
| ja | 本線                      |
| pl | tor główny              |
| pt | via principal           |
| sv | huvudspår               |

821-01-16

**voie de service**

voie, autre que la voie principale, généralement empruntée par des mouvements de manoeuvre

**siding**

track, other than the main running line, generally used for shunting movements

|    |                    |
|----|--------------------|
| ar | السكة الجانبية     |
| de | Nebengleis         |
| es | vía de servicio    |
| it | binario secondario |
| ja | 側線                 |
| pl | tor boczny         |
| pt | via de serviço     |
| sv | sidospår           |

821-01-17

**manoeuvre (d'un aiguillage, d'un dispositif)**

modification de la position ou de l'état d'un aiguillage ou d'un dispositif

**operation (of a pair of points, of a device)**

change of the position or of the state of a pair of points or of a device

|    |                                                                                           |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| ar | تشغيل (زوج من التحاويل أو أحد الأجهزة)                                                    |
| de | Bedienung (einer Weiche, einer Einrichtung); Betätigung (einer Weiche, einer Einrichtung) |
| es | maniobra (de una aguja, de un dispositivo)                                                |
| it | manovra                                                                                   |
| ja | (分岐器などの) 転換                                                                               |
| pl | nastawianie (zwrotnic, urządzeń)                                                          |
| pt | manobra G (de uma agulha, de um dispositivo)                                              |
| sv | manövrering                                                                               |

821-01-18

**manoeuvre à pied d'oeuvre**

manoeuvre d'un appareil au moyen d'un levier implanté à proximité de celui-ci

**ground frame operation**

operation of apparatus by a lever placed immediately adjacent thereto

ar عمليات التحاويل الأرضية  
 de ortsfeste Bedienung  
 es maniobra a pie de obra  
 it manovra con dispositivo a terra  
 ja 現場扱い  
 pl nastawianie lokalne (1)  
 pt manobra local  
 sv lokal manövrering

821-01-19

**autorisation**

communication téléphonique ou télégraphique, ou commande d'un appareil approprié, effectuée en vue d'autoriser une opération déterminée

**permission**

a communication by telephone or by telegraph, or the control of an appropriate apparatus, carried out in order to authorize a given action

ar التصريح  
 de Erlaubnis  
 es autorización; permiso  
 it consenso  
 ja 許可  
 pl zezwolenie  
 pt autorização  
 sv medgivande

821-01-20

**autorisation de manoeuvre**

autorisation donnée par un aiguilleur permettant la commande locale d'une installation de sécurité en vue de l'exécution de mouvements de manoeuvre

**authority for shunting**

permission given by a signalman allowing local control of a safety installation for carrying out shunting movements

ar تصريح المناورة  
 de Rangiererlaubnis  
 es autorización de maniobra  
 it autorizzazione alla manovra  
 ja 入換許可  
 pl zezwolenie na pracę manewrową  
 pt autorização de manobra  
 sv växlingsmedgivande

821-01-21

**distance de glissement**

section située en aval d'un signal d'arrêt, ou d'un point d'arrêt dans un système de signalisation continue, et devant être maintenue libre pour éviter les risques de collision en cas de franchissement intempestif par un train du signal ou du point d'arrêt

**overlap**

section in advance of a stop signal, or a stopping point in a continuous signalling system, which must be kept clear to avoid the risk of collision should a train inadvertently run past the signal or the stopping point

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | التداخل                    |
| de | Durchrutschweg             |
| es | distancia de deslizamiento |
| it | ricoprimento               |
| ja | オーバーラップ区間                  |
| pl | odcinek ochronny           |
| pt | percurso de escorregamento |
| sv | skyddssträcka              |

821-01-22

**itinéraire**

chemin prédéterminé pour une circulation

**route**

a predetermined path for a traffic movement

|    |                 |
|----|-----------------|
| ar | المسار          |
| de | Fahrstraße      |
| es | itinerario      |
| it | itinerario      |
| ja | 進路              |
| pl | droga przebiegu |
| pt | itinerário      |
| sv | tågväg          |

821-01-23

**garage franc**

point limite au-delà duquel des mouvements convergents peuvent entrer en collision

**fouling point**

place beyond which traffic on converging routes could collide

|    |                       |
|----|-----------------------|
| ar | نقطة التشابك          |
| de | Grenzpunkt            |
| es | punto de acercamiento |
| it | punto di convergenza  |
| ja | 車両接触限界                |
| pl | słupki ukresowy       |
| pt | limite de resguardo   |
| sv | hinderfrihetsgräns    |

821-01-24

**banalisation (des voies)**

système au moyen duquel des tronçons de ligne donnés, généralement parcourus par des circulations d'un sens, peuvent être empruntés par des circulations de sens opposé pour écouler le trafic ferroviaire

*Note.* – En français le terme « banalisation » est remplacé par le terme « installations de contresens » lorsqu'il existe des restrictions concernant l'exploitation de la voie parcourue en sens opposé.

**reversible working**  
**two way working**

a system in which given lengths of line, generally used for traffic in one direction, may be employed for traffic in the opposite direction in order to keep traffic flowing

*Note.* – In French the term “banalisation” is replaced by the term “installations de contresens” when there are restrictions concerning the operation of the track used in the opposite direction to normal.

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | المسار العكسي; مسار طريقين            |
| de | Gleiswechselbetrieb                   |
| es | funcionamiento reversible             |
| it | banalizzazione                        |
| ja | 逆線運転; 双方向運転                           |
| pl | banalizacja ruchu; ruch dwukierunkowy |
| pt | banalização (de vias)                 |
| sv | vändbar blockriktning                 |

821-01-25

**exploitation temporaire en voie unique**

utilisation temporaire d'une voie dans les deux sens

**temporary single line working**

temporary use of a track for movements in either direction

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | التشغيل المؤقت لخط فردي                 |
| de | vorübergehend eingleisiger Betrieb      |
| es | explotación temporal en vía única       |
| it | circolazione temporanea a binario unico |
| ja | 臨時の単線運転                                 |
| pl | ruch czasowo jednokierunkowy            |
| pt | exploração em via única temporária      |
| sv | tillfällig enkelspårdrift               |

821-01-26

**protection latérale**

protection d'une circulation contre les risques de prise en écharpe

**flank protection**

protection of a train against a fouling movement

|    |                     |
|----|---------------------|
| ar | حماية الجناح        |
| de | Flankenschutz       |
| es | protección lateral  |
| it | protezione laterale |
| ja | 側面防護; フランクプロテクション   |
| pl | ochrona boczna      |
| pt | protecção lateral   |
| sv | sidoskydd           |

821-01-27

**section de ligne à vitesse réduite**

section de ligne qui ne peut, temporairement ou de façon permanente, être parcourue à la vitesse normalement autorisée sur la ligne

**line subject to speed restriction**

a section of track only able to be run over, temporarily or permanently, at a speed less than the normal one for the line

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | خط خاضع لقيود السرعة                     |
| de | Langsamfahrstelle                        |
| es | sección de línea con velocidad reducida  |
| it | linea soggetta a restrizioni di velocità |
| ja | 速度制限区間                                   |
| pl | odcinek (linii o) ograniczonej prędkości |
| pt | troço de linha de velocidade reduzida    |
| sv | hastighetsnedsatt sträcka                |

821-01-28

**commande**

- 1) action délibérée permettant la manoeuvre d'un appareil
- 2) dispositif déclenchant la manoeuvre d'un appareil

**control**

- 1) deliberate action resulting in the operation of an apparatus
- 2) a device which initiates the operation of an apparatus

|    |                        |
|----|------------------------|
| ar | التحكم                 |
| de | Steuerung              |
| es | control                |
| it | comando                |
| ja | 制御; 制御装置               |
| pl | sterowanie             |
| pt | controlo; comando      |
| sv | 1) styrning 2) styrdon |

821-01-29

**régulation centralisée du trafic**

commande et régulation centralisée des mouvements des trains en fonction d'un horaire

**central control of traffic**

centralized control and regulation of train movements according to timetable

|    |                                                                      |
|----|----------------------------------------------------------------------|
| ar | التحكم المركزي لحركة السير                                           |
| de | Betriebsleitzentrale                                                 |
| es | control centralizado del tráfico                                     |
| it | comando centralizzato del traffico (CTC)                             |
| ja | 列車集中制御                                                               |
| pl | nastawianie centralne                                                |
| pt | controlo centralizado do tráfego; regulação centralizada do tráfego; |
|    | comando centralizado da circulação                                   |
| sv | central tågledning                                                   |

821-01-30

**commande directe**

commande d'un appareil sans l'intermédiaire d'une télétransmission

**direct control**

control of an apparatus without a remote control system

|    |                          |
|----|--------------------------|
| ar | التحكم المباشر           |
| de | Direktsteuerung          |
| es | control directo          |
| it | comando locale           |
| ja | (非遠隔制御区間における) 直接制御       |
| pl | nastawianie bezpośrednie |
| pt | comando directo          |
| sv | direktstyrning           |

821-01-31

**commande à distance****commande déportée**

commande d'un appareil à distance soit par télétransmission, soit par des circuits directs

**remote control**

control of an apparatus at a distance, by means of a remote control system or by means of direct circuits

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| ar | التحكم عن بعد                    |
| de | Fernsteuerung                    |
| es | control remoto                   |
| it | comando a distanza               |
| ja | 遠隔制御                             |
| pl | nastawianie zdalne               |
| pt | comando a distância; telecomando |
| sv | fjärrstyrning                    |

821-01-32

**commande locale**

commande d'un appareil depuis un point situé sur ou à proximité de cet appareil

*Note.* – Dans certains cas, ce terme est employé uniquement pour désigner la commande directe d'appareils normalement télécommandés.

**local control**

control of an apparatus from a place on or adjacent to this apparatus

*Note.* – In some cases, this term is only used to denote the direct control of equipment normally under remote control.

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | التحكم المحلي           |
| de | Ortsbetrieb             |
| es | control local           |
| it | comando sul posto       |
| ja | (遠隔制御に対して) 現場扱い         |
| pl | nastawianie lokalne (2) |
| pt | comando local           |
| sv | lokal styrning          |

821-01-33

**position normale**

position prédéterminée dans laquelle un dispositif est placé

**normal position**

the predetermined position to which a device is set

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | الوضع العادي         |
| de | Grundstellung        |
| es | posición normal      |
| it | posizione normale    |
| ja | 定位                   |
| pl | położenie zasadnicze |
| pt | posição normal       |
| sv | normalläge           |

821-01-34

**position renversée**

position inverse de la position normale

**reverse position**

the position opposite to the normal position

|    |                    |
|----|--------------------|
| ar | الوضع العكسي       |
| de | umgelegte Stellung |
| es | posición invertida |
| it | posizione rovescia |
| ja | 反位                 |
| pl | pozycja przełożona |
| pt | posição invertida  |
| sv | omställt läge      |

821-01-35

**dispositif de réarmement**

dispositif permettant de remettre un appareil dans sa position initiale

**resetting device**

a device permitting the resetting of an apparatus to its initial position

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| ar | أداة إعادة الضبط                 |
| de | Rückstelleinrichtung             |
| es | dispositivo de reposición        |
| it | dispositivo di riarmo            |
| ja | リセットスイッチ                         |
| pl | urządzenie ponownego nastawiania |
| pt | dispositivo de rearme            |
| sv | återställningsdon                |

821-01-36

**dispositif d'interdiction**

dispositif, qui peut être plombé, empêchant la manoeuvre intempestive d'un organe de commande

**prohibition device**

a device, which can be sealed, preventing the unwanted operation of an operating control

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | أداة الحظر                 |
| de | Sperrvorrichtung           |
| es | dispositivo de prohibición |
| it | dispositivo d'esclusione   |
| ja | 誤扱防止装置（封印、鍵等による）           |
| pl | .....                      |
| pt | dispositivo de interdição  |
| sv | spärndon                   |

821-01-37

**libération d'une voie**  
**dégagement d'une voie**

transition de l'état occupé à l'état libre d'une voie

**clearing of a track**

transition from the occupied state to the free state of a track

ar إخلاء السكة  
 de Räumung eines Gleises  
 es liberación de una vía  
 it liberazione di un binario  
 ja 進出  
 pl zwolnienie toru  
 pt libertação de uma via  
 sv .....

821-01-38

**action du train**

action exercée par un train sur des appareils de signalisation

**effect of train**

action exerted by a train on signalling apparatus

ar تأثير القطار  
 de Zugeinwirkung  
 es acción del tren  
 it azionamento da treno  
 ja 列車による作用（信号装置に対する）  
 pl oddziaływanie pociągu  
 pt actuação do comboio  
 sv tåginverkan

821-01-39

**transmission rigide**

transmission mécanique réalisée à l'aide de barres rigides, travaillant à la traction et à la compression, pour la manœuvre d'appareils

**rigid transmission**

mechanical transmission achieved by means of rigid rods working in tension and in compression for the operation of apparatus

ar ناقل الحركة الصلب  
 de starre Übertragung  
 es transmisión rígida  
 it trasmissione rigida  
 ja パイプ伝導  
 pl pędnia sztywna  
 pt transmissão rígida  
 sv stångtransmission

821-01-40

**transmission funiculaire**

transmission mécanique réalisée à l'aide de fils, câbles ou chaînes, travaillant uniquement à la traction, pour la manoeuvre d'appareils

**wire transmission**

mechanical transmission achieved by means of wires, cables or chains, working only in tension for the operation of apparatus

|    |                       |
|----|-----------------------|
| ar | الإرسال السلكي        |
| de | Drahtzugleitung       |
| es | transmisión funicular |
| it | trasmissione a filo   |
| ja | ワイヤ伝導                 |
| pl | peźnia drutowa        |
| pt | transmissão funicular |
| sv | lintransmission       |

821-01-41

**contrôleur de rupture de fil**

dispositif interdisant une manoeuvre contraire à la sécurité en cas de rupture de fil dans une transmission funiculaire

**broken-wire detector**

a device that prevents an unsafe operation in the event of a broken wire in a wire transmission system

|    |                                              |
|----|----------------------------------------------|
| ar | مبين انقطاع السلك                            |
| de | Drahtbruchmelder; Drahtbruchsperre           |
| es | detector de rotura de hilo                   |
| it | dispositivo di controllo di rottura del filo |
| ja | ワイヤ断線検知器                                     |
| pl | wskaznik zerwania (peźni drutowej)           |
| pt | controlador de rotura de fio de transmissão  |
| sv | linbrottsdetektor                            |

821-01-42

**circuit de contrôle**

circuit utilisé dans la mise en oeuvre d'un dispositif de contrôle

**checking circuit**

a circuit used for the implementation of checking equipment

|    |                                               |
|----|-----------------------------------------------|
| ar | دائرة الفحص                                   |
| de | Überwachungsstromkreis                        |
| es | circuito de control                           |
| it | circuito di controllo                         |
| ja | 照査回路                                          |
| pl | obwód kontrolny                               |
| pt | circuito de verificação; circuito de controlo |
| sv | konrollkrets                                  |

821-01-43

**dispositif de contrôle**

équipement nécessaire au contrôle d'un appareil ou d'un groupe d'appareils

**checking equipment**

equipment required for checking an apparatus or a group of apparatus

|    |                                                     |
|----|-----------------------------------------------------|
| ar | معدات الفحص                                         |
| de | Überwachungseinrichtung                             |
| es | dispositivo de control                              |
| it | apparecchiatura di controllo                        |
| ja | 照査装置                                                |
| pl | .....                                               |
| pt | equipamento de verificação; equipamento de controlo |
| sv | kontrollanordning                                   |

821-01-44

**contrôle d'un appareil**

vérification de la position ou de l'état dans lequel se trouve effectivement un appareil

**checking of an apparatus**

checking the actual position or state of an apparatus

|    |                                                     |
|----|-----------------------------------------------------|
| ar | فحص الجهاز                                          |
| de | Überprüfung eines Betriebsmittels                   |
| es | control de un aparato                               |
| it | controllo di un apparecchio                         |
| ja | 照査                                                  |
| pl | sprawdzenie urządzenia                              |
| pt | verificação de um aparelho; controlo de um aparelho |
| sv | statuskontroll                                      |

821-01-45

**contrôle de concordance**

contrôle donnant l'assurance qu'un appareil se trouve dans la position correspondant à celle de son organe de commande

**correspondence checking****correspondence proving**

checking which ascertains that an apparatus is in the position corresponding to its operating control

|    |                                                       |
|----|-------------------------------------------------------|
| ar | فحص التماثل; اختبار التماثل                           |
| de | Übereinstimmungskontrolle                             |
| es | control de concordancia                               |
| it | controllo di concordanza                              |
| ja | 照合                                                    |
| pl | kontrola zgodności                                    |
| pt | verificação de concordância; controlo de concordância |
| sv | börlägeskontroll                                      |

821-01-46

**contrôle de position**

contrôle d'une ou plusieurs positions d'un appareil

**positional checking**

indication of one or several positions of an apparatus

|    |                                             |
|----|---------------------------------------------|
| ar | الفحص الوظيفي                               |
| de | Stellungsmelder                             |
| es | control de posición                         |
| it | controllo di posizione                      |
| ja | 状態表示 (照査表示)                                 |
| pl | kontrola pozycji                            |
| pt | verificação de posição; controlo de posição |
| sv | lägeskontroll                               |

821-01-47

**répétiteur**

dispositif indiquant à distance l'état ou la position d'un aiguillage, d'un signal, etc.

**repeater**

a device giving a remote indication of the state or the position of a pair of points, a signal, etc.

|    |                |
|----|----------------|
| ar | المكرر         |
| de | Melder         |
| es | repetidor      |
| it | ripetitore     |
| ja | レピータ           |
| pl | powtarzacz     |
| pt | repetidor      |
| sv | fjärrindikator |

821-01-48

**répétiteur électromécanique**

répétiteur dont les indications sont données par un ou plusieurs voyants mécaniques actionnés par le courant électrique

**electromechanical repeater**

a repeater, the indications of which are given by one or more mechanical displays operated by electric current

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| ar | المكرر الكهروميكانيكي          |
| de | elektromechanischer Melder     |
| es | repetidor electromecánico      |
| it | ripetitore elettromeccanico    |
| ja | 電気機械式レピータ                      |
| pl | powtarzacz elektromechaniczny  |
| pt | repetidor electromecânico      |
| sv | elektromekanisk fjärrindikator |

## 821-01-49

**répétiteur lumineux**

répétiteur dont les indications sont données par une ou plusieurs sources lumineuses qui peuvent être allumées, clignotantes ou éteintes

**light repeater**

a repeater, the indications of which are given by one or more light sources which can be either lit, flashing or extinguished

|    |                       |
|----|-----------------------|
| ar | المكرر الضوئي         |
| de | Meldelampe            |
| es | repetidor luminoso    |
| it | ripetitore luminoso   |
| ja | 光式レピータ                |
| pl | powtarzacz świetlny   |
| pt | repetidor luminoso    |
| sv | optisk fjärrindikator |

**SECTION 821-02 : SIGNAUX****SECTION 821-02: SIGNALS**

## 821-02-01

**signal** (en signalisation ferroviaire)

- 1) indication conventionnelle, optique ou acoustique, concernant en général le mouvement des véhicules ferroviaires, transmise aux agents chargés de les observer
- 2) appareil avec lequel une indication conventionnelle est donnée

**signal** (in railway signalling)

- 1) conventional visual or acoustic indication, generally concerning the movements of railway vehicles and transmitted to the staff entrusted to observe it
- 2) apparatus by means of which a conventional indication is given

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | الإشارة (في إشارات السكة الحديد)    |
| de | Signal (im Eisenbahnsignalwesen)    |
| es | señal (en señalización ferroviaria) |
| it | segnale                             |
| ja | (鉄道信号の) 信号 ; 信号機                    |
| pl | sygnał                              |
| pt | sinal (em sinalização ferroviária)  |
| sv | signal                              |

## 821-02-02

**aspect d'un signal**

apparence d'un signal placé le long de la voie, vu dans le sens de la marche des trains ou apparence d'un signal en cabine de conduite

**aspect of a signal**

the appearance of a lineside signal, as viewed from the direction of an approaching train or the appearance of a cab signal

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ar | وجه الإشارة               |
| de | Signalbegriff; Signalbild |
| es | aspecto de una señal      |
| it | aspetto di un segnale     |
| ja | 信号機の現示                    |
| pl | obraz sygnału             |
| pt | aspecto de um sinal       |
| sv | signalbild                |

821-02-03

**indication d'un signal**

information donnée par l'aspect d'un signal

**indication of a signal**

the information given by the aspect of a signal

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ar | بيان الإشارة              |
| de | Signalbedeutung           |
| es | indicación de una señal   |
| it | indicazione di un segnale |
| ja | 信号機の現示内容                  |
| pl | treść sygnału             |
| pt | indicação de um sinal     |
| sv | signalbesked              |

821-02-04

**hiérarchisation des indications des signaux**

classement des différentes indications des signaux suivant le degré restrictif des ordres qu'elles donnent

**classification of signal aspects**

categorisation of the different signal aspects according to the restrictive degree of the indications which are given

|    |                                                   |
|----|---------------------------------------------------|
| ar | تصنيف أوجه الإشارة                                |
| de | Klassifizierung der Signalbegriffe                |
| es | jerarquización de las indicaciones de las señales |
| it | classificazione degli aspetti dei segnali         |
| ja | 信号現示の種別                                           |
| pl | klasyfikacja obrazów sygnałów                     |
| pt | hierarquização das indicações dos sinais          |
| sv | klassificering av signalbesked                    |

821-02-05

**position fermée (d'un signal)**

signal présentant son aspect le plus restrictif

**signal on**

signal displaying its most restrictive aspect

|    |                                              |
|----|----------------------------------------------|
| ar | الإشارة مغلقة                                |
| de | Halt                                         |
| es | posición cerrada (de una señal)              |
| it | posizione di chiusura (di un segnale)        |
| ja | 最下位現示の信号機                                    |
| pl | położenie najbardziej ograniczające (sygnał) |
| pt | posição fechada (de um sinal)                |
| sv | .....                                        |

**821-02-06** **position ouverte** (d'un signal)  
signal ne présentant pas son aspect le plus restrictif

**open position** (of a signal)  
a signal not displaying its most restrictive aspect

ar **الوضع خارج الخدمة (للأشارة)**  
de **Fahrtstellung** (eines Signals)  
es **posición abierta** (de una señal)  
it **posizione di apertuta** (di un segnale)  
ja **(信号機の) 信号を指示する現示**  
pl **położenie zezwalające** (sygnalu)  
pt **posição aberta** (de um sinal)  
sv **.....**

**821-02-07** **signal à l'arrêt**  
signal présentant une indication d'arrêt

**signal at danger**  
a signal showing a stop indication

ar **أشارة الوقوف**  
de **Signal "Halt"; Signal in Haltstellung**  
es **señal de parada**  
it **segnale a via impedita**  
ja **停止現示の信号機**  
pl **sygnał zatrzymania**  
pt **sinal de paragem**  
sv **stoppställd signal**

**821-02-08** **signal à voie libre**  
signal présentant un aspect ou une position qui n'impose pas de limitation à la vitesse de la ligne

**clear signal**  
**signal off**  
a signal displaying an aspect or position which imposes no limitation on the line speed

ar **أشارة الاخلاء : اشارة في وضع حر**  
de **Signal uneingeschränkt auf Fahrt**  
es **señal de vía libre**  
it **segnale a via libera incondizionata**  
ja **進行現示の信号機**  
pl **sygnał „droga wolna”**  
pt **sinal de via livre**  
sv **körställd signal**

821-02-09

**signal hors service**

signal dont la manoeuvre et le contrôle ne sont pas assurés

**out-of-commission signal**

a signal which is not in use

ar إشارة ليست فى الخدمة  
de Signal außer Betrieb  
es señal fuera de servicio  
it segnale fuori servizio  
ja 使用停止の信号機  
pl sygnał unieważniony  
pt sinal fora de serviço  
sv signal ur bruk

821-02-10

**signal masqué**

signal dont l'aspect est volontairement occulté

**masked signal**

a signal, the aspect of which is deliberately obscured

ar الإشارة المحجبة  
de dunkel geschaltetes Signal  
es señal enmascarada  
it segnale oscurato  
ja 覆いをつけた信号機  
pl sygnalizator zasłonięty  
pt sinal oculto  
sv övertäckt signal

821-02-11

**signal éteint**

signal dont les feux principaux ne présentent aucune indication soit par suite d'un dérangement, soit en raison de prescriptions d'exploitation

**signal out**

signal, without signal light either because of a failure or because of operating requirements

ar إشارة لا تعمل  
de dunkles Signal  
es señal apagada  
it segnale spento  
ja 滅灯信号機  
pl sygnalizator wygaszony  
pt sinal apagado  
sv släckt signal

821-02-12

**avertissement**

indication présentée par un signal indiquant que le signal suivant est un signal à l'arrêt

**caution aspect**

aspect of a signal indicating that the following signal is "at danger"

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | حالة التحذير               |
| de | Signalbild "Halt erwarten" |
| es | advertencia                |
| it | avviso di via impedita     |
| ja | 注意現示                       |
| pl | tarcza ostrzegawcza        |
| pt | aviso de paragem           |
| sv | signalbesked "vanta stopp" |

821-02-13

**signalisation manuelle**

système de signalisation dans lequel les signaux sont commandés manuellement

**manual signalling**

a signalling system in which the signals are operated manually

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | الاشارات اليدوية           |
| de | Handzeichen-Signalisierung |
| es | señalización manual        |
| it | segnalamento manuale       |
| ja | 手動信号方式                     |
| pl | sygnalizacja ręczna        |
| pt | sinalização manual         |
| sv | manuellt signalsystem      |

821-02-14

**signal à commande manuelle**

signal dont la manoeuvre est effectuée manuellement

**manually-operated signal**

a signal, the operation of which is executed manually

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | أشارة تشغيل يدوية           |
| de | handbedientes Signal        |
| es | señal operada manualmente   |
| it | segnale con comando manuale |
| ja | 手動操作の信号機                    |
| pl | sygnał ręczny               |
| pt | signal de comando manual    |
| sv | handmanövrerad signal       |

821-02-15

**signalisation mécanique**

système de signalisation utilisant des signaux mécaniques

**mechanical signalling**

a signalling system using mechanical signals

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | الاشارات الميكانيكية       |
| de | mechanische Signalisierung |
| es | señalización mecánica      |
| it | segnalamento meccanico     |
| ja | 機械信号方式                     |
| pl | sygnalizacja mechaniczna   |
| pt | sinalização mecânica       |
| sv | mekaniskt signalsystem     |

821-02-16

**signal mécanique**

signal dont les indications sont données par la position d'une cocarde, d'une aile ou d'un tableau, de jour, et par des feux la nuit

**mechanical signal**

a signal, the indications of which are given by the position of a disc, an arm or a board, by day, and by lights at night

|    |                          |
|----|--------------------------|
| ar | الأشارة الميكانيكية      |
| de | mechanisches Signal      |
| es | señal mecánica           |
| it | segnale meccanico        |
| ja | 機械信号機                    |
| pl | sygnałizator mechaniczny |
| pt | sinal mecânico           |
| sv | mekanisk signal          |

821-02-17

**(signal de) sémaphore**

signal mécanique donnant une indication par la position d'une aile

*Note.* – Dans certains pays, le terme « sémaphore » est utilisé pour désigner un signal lumineux ayant la même signification.

**semaphore signal**

mechanical signal giving an indication by the position of an arm

*Note.* – In some countries, the term “semaphore” is used to designate a light signal which has the same meaning.

|    |                    |
|----|--------------------|
| ar | أشارة السيمافور    |
| de | Flügelsignal       |
| es | señal de semáforo  |
| it | segnale semaforico |
| ja | 腕木信号機              |
| pl | semafor ramienny   |
| pt | sinal semáforo     |
| sv | semafor            |

821-02-18

**aile de sémaphore  
aile sémaphorique**

partie d'un signal de sémaphore donnant une indication de jour par la position d'une palette rectangulaire ou d'une autre forme spéciale

**semaphore arm**

part of semaphore signal giving an indication in daylight by means of a rectangular or other special shape

|    |                     |
|----|---------------------|
| ar | ذراع السيمافور      |
| de | Signalflügel        |
| es | ala de semáforo     |
| it | ala semaforica      |
| ja | 腕木                  |
| pl | ramię semafora      |
| pt | palheta de semáforo |
| sv | semaforvinge        |

## 821-02-19

**carré violet**

signal d'arrêt utilisé sur les voies de service

*Note.* – Ce signal est aussi utilisé sur les voies principales pour les seuls mouvements de manoeuvres.

**violet square signal**

a stop signal used in sidings

*Note.* – This signal is also used on main lines for shunting movements only.

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | الأشارة البنفسجية المربعة                |
| de | violettes Quadrat                        |
| es | cuadrado violeta                         |
| it | (segnale quadro viola)                   |
| ja | 紫色四角形信号機                                 |
| pl | kwadratowa fioletowa tarcza ostrzegawcza |
| pt | sinal quadrado violeta                   |
| sv | .....                                    |

## 821-02-20

**disque** (en signalisation ferroviaire)

signal mécanique dont les indications sont données par un disque pivotant ou fixe

*Note.* – Dans certains pays, le terme « disque » est utilisé pour désigner un signal lumineux ayant la même signification.

**disc signal**

mechanical signal, whose indication is given by a pivoting or fixed disc

*Note.* – In some countries, the term “disc” is used to designate a light signal which has the same meaning.

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | أشارة القرص                         |
| de | Scheibensignal                      |
| es | disco (en señalización ferroviaria) |
| it | segnale a disco                     |
| ja | 円板信号機                               |
| pl | wskaznik (kolejowy)                 |
| pt | disco (em sinalização ferroviária)  |
| sv | skivsignal                          |

## 821-02-21

**commutateur de signal**

commutateur électrique dont la position dépend de celle de la cocarde, de l'aile ou du tableau d'un signal mécanique et qui est utilisée pour contrôler ce signal

**signal circuit controller**

electric circuit controller, the position of which depends on that of the disc, the arm or the board of a mechanical signal and which is used to check that signal

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | التحكم في دائرة الأشارة             |
| de | Flügelstromschließer; Flügelkontakt |
| es | conmutador de señal                 |
| it | commutatore di segnale              |
| ja | 信号回路制御器                             |
| pl | wyłącznik sygnałowy                 |
| pt | comutador de sinal                  |
| sv | kontrollkontakt på mekanisk signal  |

821-02-22

**signaux conjugués**

signaux dont les aspects dépendent l'un de l'autre

**coupled signals**

**slotted signals**

signals, the aspects of which depend one on another

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | أشارات مزدوجة; إشارات مقطعة |
| de | gekoppelte Signale          |
| es | señales acopladas           |
| it | segnali collegati           |
| ja | 連動信号機                       |
| pl | sygnały sprzężone           |
| pt | sinais conjugados           |
| sv | inbördes beroende signaler  |

821-02-23

**support de signal**

structure rigide supportant un signal

**signal bracket**

rigid frame carrying a signal

|    |                     |
|----|---------------------|
| ar | إطار الإشارة        |
| de | Signalausleger      |
| es | soporte de señal    |
| it | supporto di segnale |
| ja | 信号ブラケット             |
| pl | wspornik sygnału    |
| pt | consola de sinais   |
| sv | signalfäste         |

821-02-24

**signal en drapeau**

signal décalé par rapport à son mât

**bracketed signal**

signal which is offset from its mast

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| ar | إشارة مسندة                   |
| de | Auslegersignal                |
| es | señal en bandera              |
| it | segnale a sbalzo              |
| ja | ブラケット式信号機                     |
| pl | stopniowe ustawienie sygnałów |
| pt | sinal em consola              |
| sv | sidomonterad signal           |

821-02-25

**portique à signaux**  
**potence à signaux**

structure surplombant une ou plusieurs voies et supportant un ou plusieurs signaux

**signal gantry**  
**signal bridge**

a structure which traverses one or more tracks and carries one or more signals

ar **أشارة على منشأ قنطري**; **أشارة على كوبرى**  
 de **Signalbrücke**  
 es **pórtico de señales**  
 it **portale per segnali**  
 ja **信号橋**  
 pl **mostek sygnałowy**  
 pt **pórtico de sinais**  
 sv **signalbrygga**

821-02-26

**signalisation par cloche**

système de communication utilisant un code dans lequel les coups de cloche ont une signification prédéterminée

**bell-code signalling**

a system of communication using a code in which the strokes of a bell have a predetermined significance

ar **جرس الإشارة المشفر**  
 de **Läutwerkssignalisierung**  
 es **señalización por campana**  
 it **(segnalamento a codice acustico)**  
 ja **ベルコード式信号方式**  
 pl **sygnalizowanie kodem dźwiękowym**  
 pt **sinalização por (codificação do som de) campânula**  
 sv **klocksignalering**

821-02-27

**pétard**

capsule explosive placée sur le rail pour donner aux mécaniciens une indication acoustique de danger

**detonator**  
**torpedo (USA)**

an explosive capsule placed on the rail to give an audible danger signal to drivers

ar **المفجر**; **الطربيد (امريكى)**  
 de **Knallkapsel**  
 es **petardo; detonador**  
 it **petardo**  
 ja **発雷信号**  
 pl **spłonka**  
 pt **petardo**  
 sv **knalldosa**

821-02-28

**lance-pétards**

appareil à l'aide duquel un ou des pétards sont placés sur un rail de roulement

**detonator placer**

apparatus which places one or more detonators on top of a running rail

ar **واضع المفجر**  
de **Knallkapselsetzer**  
es **lanza-petardos**  
it **posapetardi**  
ja **発雷信号敷設装置**  
pl **urządzenie do układania spłonek**  
pt **lança-petardos**  
sv **knalldosutläggare**

821-02-29

**signalisation électrique**

système de signalisation dans lequel la manoeuvre des appareils de signalisation est effectuée électriquement

**electric signalling**

signalling system where the operation of signalling apparatus is effected electrically

ar **الإشارات الكهربائية**  
de **elektrische Signalisierung**  
es **señalización eléctrica**  
it **segnalamento elettrico**  
ja **電気信号方式**  
pl **system sygnalizacji elektrycznej**  
pt **sinalização eléctrica**  
sv **elektriskt signalsystem**

821-02-30

**signal automatique**

signal commandé automatiquement

**automatic signal**

a signal controlled automatically

ar **الإشارة الآلية**  
de **automatisches Signal; selbsttätiges Signal**  
es **señal automática**  
it **segnale automatico**  
ja **自動信号機**  
pl **sygnalizator automatyczny**  
pt **sinal automático**  
sv **automatisk signal**

821-02-31

**signal semi-automatique**

signal commandé soit automatiquement par les trains, soit par un aiguilleur

**semi-automatic signal**

a signal which may be controlled by trains automatically, or by a signalman

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ar | الأشارة النصف آلية           |
| de | halbautomatisches Signal     |
| es | señal semi-automática        |
| it | segnale semiautomatico       |
| ja | 半自動信号機                       |
| pl | sygnałizator półautomatyczny |
| pt | sinal semi-automático        |
| sv | halvautomatisk signal        |

821-02-32

**fermeture automatique  
aubinage**

action redonnant à un signal son aspect le plus restrictif dès son franchissement par un train

**automatic signal replacement**

action by which a signal is replaced to its most restrictive aspect as soon as a train has passed

|    |                                                    |
|----|----------------------------------------------------|
| ar | تبدیل الإشارة آليا                                 |
| de | automatisches Haltsetzen                           |
| es | cierre automático                                  |
| it | occupazione automatica                             |
| ja | 信号機の自動復位                                           |
| pl | samoczynny powrót semafora (do pozycji wyjściowej) |
| pt | fecho automático                                   |
| sv | automatisk återgång till stoppbesked               |

821-02-33

**signalisation lumineuse**

signalisation utilisant des signaux lumineux, ayant le même aspect de jour comme de nuit

**light signalling**

signalling with light signals, showing the same aspects by day and by night

|    |                       |
|----|-----------------------|
| ar | الاشارات الضوئية      |
| de | Lichtsignalisierung   |
| es | señalización luminosa |
| it | segnalamento luminoso |
| ja | 灯形信号方式                |
| pl | sygnałizacja świetlna |
| pt | sinalização luminosa  |
| sv | ljussignalsystem      |

821-02-34

**signal lumineux**  
**panneau lumineux**

signal dont les aspects sont, de jour comme de nuit, présentés par des feux

**light signal**

signal whose day and night aspects are displayed by lights

ar **الأشارة الضوئية**  
de **Lichtsignal**  
es **señal luminosa**  
it **segnale luminoso**  
ja **灯形信号機**  
pl **sygnalizator świetlny**  
pt **sinal luminoso; painel luminoso**  
sv **ljussignal**

821-02-35

**signal lumineux à plusieurs indications**

signal lumineux dont les indications sont données par la couleur du ou des feux et/ou la position des feux présentés

**multiple-aspect light signal**

a light signal where the indications are given by the colour of the light(s) and/or the position of the lights displayed

ar **الأشارة الضوئية المتعددة الأشكال**  
de **mehrbegriffiges Lichtsignal**  
es **señal luminosa de varias indicaciones**  
it **segnale luminoso a più aspetti**  
ja **灯形多現示信号機**  
pl **sygnalizator świetlny wielostawny**  
pt **sinal luminoso com várias indicações**  
sv **flerbekeds ljussignal**

821-02-36

**signal lumineux à position de feux**

signal lumineux dont les indications sont données uniquement par les positions respectives de plusieurs feux

**position light signal**

a light signal, where the indications are only given by the position of two or more lights

ar **الأشارة الضوئية الوضعية**  
de **Lichtpunktsignal; Lichtbalkensignal**  
es **señal luminosa de posición de focos**  
it **segnale a fuochi di posizione**  
ja **灯列式信号機**  
pl **sygnalizator świetlny pozycyjny**  
pt **sinal de posição de lanternas**  
sv **formljussignal**

821-02-37

**oeilleton**  
**feu de repère**

feu blanc fixé au mât-support d'un signal et permettant le repérage de ce signal et/ou l'identification de l'aspect de ce signal, par exemple en cas d'extinction des feux principaux

**marker light**

a white light attached to the signal post and showing the location of this signal and/or the identification of the aspect of this signal, e.g. in the event of failure of the main lamp

ar **العلامة الضوئية**  
 de **Kennlicht**  
 es **luz de referencia**  
 it **(luce ausiliaria di indicazione)**  
 ja **標識灯**  
 pl **światło oznakowania**  
 pt **foco identificador**  
 sv **markeringslampa**

821-02-38

**unité lumineuse**

appareil groupant à l'intérieur d'un boîtier tous les éléments tels que lampes, dispositif optique, verre coloré, bornes, nécessaires à la présentation d'un feu

**light unit**

assembly inside a casing of all the parts such as lamps, optical apparatus, coloured glass, terminals, necessary to exhibit a light aspect

ar **وحدة الإضاءة**  
 de **Signallaterne**  
 es **unidad luminosa**  
 it **unità ottica**  
 ja **灯器**  
 pl **komora świetlna**  
 pt **unidade luminosa**  
 sv **signalhuvud**

821-02-39

**unité lumineuse simple**

unité lumineuse ne montrant qu'un feu d'une seule couleur

**single light unit**

a light unit capable of showing one light in one colour only

ar **وحدة الإضاءة المفردة**  
 de **Einzellaterne**  
 es **unidad luminosa simple**  
 it **unità ottica ad un solo aspetto**  
 ja **単灯単色形灯器**  
 pl **latarnia sygnałowa**  
 pt **unidade luminosa simples**  
 sv **ettskens signalhuvud**

821-02-40

**signal lumineux à unités simples**  
**panneau lumineux à unités simples**

signal utilisant des unités lumineuses indépendantes, chaque unité ne comportant qu'un feu

**multi-unit light signal**

a signal using independent light units, each unit using one light

ar **الإشارة المتعددة الأضواء**  
de **Lichtsignal mit mehreren Signallaternen; Rastersignal**  
es **señal luminosa de unidades simples**  
it **segnale a fuochi di colore**  
ja **多灯器形信号機**  
pl **sygnalizator świetlny barwny (wielokomorowy)**  
pt **sinal luminoso composto por módulos simples; painel luminoso composto por módulos simples**  
sv **flerskens signalhuvud**

821-02-41

**feu (de signal)**

lumière présentée à l'avant d'une unité lumineuse

**signal light**

light displayed at the front of a signal light unit

ar **ضوء الإشارة**  
de **Signallicht**  
es **luz (de señal)**  
it **luce di segnale**  
ja **信号灯**  
pl **światło sygnałowe**  
pt **foco (de sinal)**  
sv **sken**

821-02-42

**feu clignotant**

feu de signal, normalement isophasé, alternativement allumé et éteint

**flashing light signal**

a signal, normally isophase, which alternates between illumination and extinction

ar **إشارة الضوء الوميض**  
de **Blinksignal; blinkendes Signal**  
es **luz intermitente**  
it **luce di segnale lampeggiante**  
ja **フラッシュ信号機**  
pl **sygnał światłem migowym**  
pt **luz intermitente; foco intermitente**  
sv **blinkande sken**

821-02-43

**feu fantôme**

aspect erroné d'un feu de signal, provoquée par la réflexion sur le système optique d'une source lumineuse extérieure (notamment du soleil)

**phantom light**

a false aspect of a signal, due to light from an external source (and particularly the sun) being reflected by the optical system

|    |                  |
|----|------------------|
| ar | الأضواء الخادعة  |
| de | Phantomlicht     |
| es | luz fantasma     |
| it | aspetto fantasma |
| ja | 幻影               |
| pl | sygnał pozorny   |
| pt | aspecto fantasma |
| sv | fantomljus       |

821-02-44

**unité lumineuse à oculaire mobile**

unité lumineuse dont le feu est présenté au moyen d'un mécanisme plaçant un des oculaires de la couleur requise, près du foyer de l'optique, devant la lampe

**searchlight signal**

a light unit in which the aspect is given by means of a mechanism placing one of a number of roundels of the colour required situated near the focus of the lens unit, in front of the lamp

|    |                                             |
|----|---------------------------------------------|
| ar | أشارة الضوء الكشاف                          |
| de | Blendensignal                               |
| es | unidad luminosa de ocular móvil             |
| it | segnale luminoso a schermo mobile           |
| ja | 単灯形信号機                                      |
| pl | sygnałizator z ruchomą (kolorową) przesłoną |
| pt | sinale luminoso de paleta                   |
| sv | färgväxlarsignal                            |

821-02-45

**défecteur d'unité lumineuse**

portion de lentille d'une unité lumineuse, ou dispositif optique additionnel, disposé pour dévier une partie des rayons lumineux en vue de montrer l'indication du signal à faible distance

**hot strip**

portion of a light signal lens, or an additional optical device, so formed as to deflect a portion of the beam and provide a close up indication

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| ar | الشريطة الساخنة               |
| de | Streustreifen                 |
| es | deflector de unidad luminosa  |
| it | dispersore luminoso           |
| ja | ホットストリップ                      |
| pl | deflektor sygnalizatora       |
| pt | deflector de unidade luminosa |
| sv | sidosken                      |

821-02-46

**feu de côté**

feu auxiliaire ajouté à un signal lumineux pour donner une indication à un train arrêté devant ce signal à une distance trop faible pour permettre l'observation du feu principal

**side light**

additional lamp unit provided in a light signal to give an indication to a train standing in front of the signal too close to view the main aspect

|    |                 |
|----|-----------------|
| ar | الضوء الجانبي   |
| de | Seitenlicht     |
| es | luz lateral     |
| it | (luce laterale) |
| ja | サイドライト          |
| pl | światło boczne  |
| pt | foco lateral    |
| sv | extralykta      |

821-02-47

**lanterne de signal**

moyen permettant de rendre lumineux l'aspect d'un signal, comme par exemple une lampe électrique, à huile ou à gaz

**signal lamp**

the means of illuminating a signal aspect, such as an electric, an oil, or a gas fuelled lamp

|    |                    |
|----|--------------------|
| ar | لمبة الإشارة       |
| de | Signallampe        |
| es | linterna de señal  |
| it | lampada di segnale |
| ja | 信号電球               |
| pl | latarnia sygnałowa |
| pt | lanterna de sinal  |
| sv | signallampa        |

821-02-48

**feu arrière (signal)**

feu présentant une indication dans la direction opposée à celle du feu principal

**back light (signal)**

a light displaying an indication in the opposite direction to that of the main unit

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| ar | الأضواء الخلفية (الإشارة)      |
| de | Rücklicht (Signal)             |
| es | luz trasera (señal)            |
| it | (luce posteriore)              |
| ja | (信号機の) 背面灯                     |
| pl | światło wsteczne sygnalizatora |
| pt | lanterna de tardoz             |
| sv | motriktat sken                 |

821-02-49

**allumage d'approche**

système au moyen duquel un signal n'est allumé qu'à l'approche d'un train et pendant son passage

**approach lighting**

a system by means of which a signal is lit only during the approach and passage of a train

|    |                                               |
|----|-----------------------------------------------|
| ar | إضاءة الاقتراب                                |
| de | Annäherungsbeleuchtung                        |
| es | iluminación de aproximación                   |
| it | (accensione di approccio)                     |
| ja | 接近点灯                                          |
| pl | sygnalizacja świetlna zbliżania się (pociągu) |
| pt | iluminação por aproximação                    |
| sv | ankomsttändning                               |

821-02-50

**implantation des signaux**

choix de l'emplacement des signaux en vue de garantir plusieurs conditions : visibilité, distance du point protégé, position par rapport à la voie et aux autres signaux, gabarit, etc.

**positioning of signals**

location of signals which satisfies the requirements of: visibility, distance from the location protected, position relative to the track and to other signals, structure gauge, etc.

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| ar | تحديد مكان الإشارات           |
| de | Signalpositionierung          |
| es | implantación de las señales   |
| it | ubicazione dei segnali        |
| ja | 信号機の位置決め                      |
| pl | rozmieszczenie sygnalizatorów |
| pt | implantação dos sinais        |
| sv | signalprojektering            |

821-02-51

**distance d'annonce d'un signal**

distance entre un signal d'exécution et le signal d'annonce associé, assurant la distance de freinage adéquate

**warning (presignalling) distance**

distance between an execution signal and the associated warning signal ensuring adequate braking distance

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | مسافة التحذير (قبل الإشارة)               |
| de | Vorsignalabstand                          |
| es | distancia de anuncio de una señal         |
| it | distanza di avviso                        |
| ja | 予告距離 (遠方信号機の)                             |
| pl | odległość ostrzegawcza semaforowa         |
| pt | distância de aviso de um sinal (avançado) |
| sv | försignalavstånd                          |

821-02-52

**distance de visibilité**

distance minimale à laquelle un signal doit être visible par temps clair

**sighting distance**

minimum distance at which a signal has to be visible in clear weather

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ar | مسافة الرؤيا              |
| de | Signalsicht               |
| es | distancia de visibilidad  |
| it | distanza di visibilità    |
| ja | 見越し距離                     |
| pl | wiadomość                 |
| pt | distância de visibilidade |
| sv | siktavstånd               |

821-02-53

**espacement entre signaux**

distance entre deux signaux consécutifs, déterminée par les caractéristiques de la ligne et son trafic

**distance between signals**

distance between two consecutive signals, determined by the characteristics of the line and its traffic

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | المسافة بين الإشارات       |
| de | Signalabstand              |
| es | espaciamento entre señales |
| it | distanza fra segnali       |
| ja | 信号機建植間隔                    |
| pl | odstęp sygnałowy           |
| pt | espaçamento entre sinais   |
| sv | signalsträckelängd         |

821-02-54

**battement entre trains**

intervalle de temps minimal entre trains consécutifs permis par le système de signalisation

**signal headway**

minimum time interval between consecutive trains allowed by the signalling system

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | التقاطع                                  |
| de | Zugfolgezeit                             |
| es | plazo entre trenes                       |
| it | distanziamento temporale da segnalamento |
| ja | 最小運転時隔                                   |
| pl | odstęp czasowy między pociągami          |
| pt | intervalo de rajada entre comboios       |
| sv | tillåten tågtäthet                       |

821-02-55

**signal de couverture**

signal protégeant l'arrière d'un train

**signal in rear**

a signal protecting the rear of a train

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| ar | أشارة المؤخرة                 |
| de | Zugdeckungssignal             |
| es | señal trasera                 |
| it | segnale di protezione di coda |
| ja | 後方防護の信号機                      |
| pl | sygnalizacja końca (pociągu)  |
| pt | sinal de cauda                |
| sv | .....                         |

**821-02-56 plaque de repérage d'un signal**

plaque portée par un signal, comportant un nombre ou des lettres permettant d'identifier l'emplacement de ce signal.

**signal identification plate**

a plate on a signal with a number and/or letters identifying the signal location

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| ar | لوحة بيان الإشارة                  |
| de | Signalbezeichnungsschild           |
| es | placa de localización de una señal |
| it | (tabella identificazione segnale)  |
| ja | 信号機識別標                             |
| pl | wskaźnik tablicowy masztowy        |
| pt | placa de identificação de um sinal |
| sv | signalidentitetstavla              |

**821-02-57 plaque d'identification d'un signal**

plaque portée par un signal indiquant ses caractéristiques principales

**signal type plate**

plate on a signal, indicating its main characteristics

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | لوحة نوع الإشارة                      |
| de | Signaltypenschild                     |
| es | placa de identificación de una señal  |
| it | tabella di individuazione segnale     |
| ja | 信号機種別標                                |
| pl | wskaźnik identyfikujący sygnalizatora |
| pt | placa de tipo de sinal                |
| sv | signaltypstavla                       |

**821-02-58 cible**

écran destiné à améliorer la visibilité d'un signal

**signal background**

a plate provided to improve the visibility of a signal

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | خلفية الإشارة        |
| de | Signalschirm         |
| es | fondo de señal       |
| it | vela del segnale     |
| ja | 信号機の背板               |
| pl | tarcza sygnalizatora |
| pt | alvo                 |
| sv | bakgrundsskärm       |

821-02-59

**parasol**

partie d'un signal protégeant une unité lumineuse des effets de la lumière de sources extérieures

**(signal) hood**

a part of a light signal screening a light unit from the effects of extraneous light

ar سائر (الأشارة)  
de (Signal-)Schute  
es parasol  
it visiera  
ja (信号機の)フード  
pl osłona (sygnalizatora)  
pt placa anti-reflexo  
sv skugghuv

821-02-60

**croix d'annulation**

croix oblique fixée à un signal pour indiquer qu'il n'est pas en service

**signal not in use sign**

diagonal cross fixed to a signal to indicate that it is not in use

ar علامة الإشارة الغير مستخدمة  
de Ungültigkeitskreuz  
es cruz de anulación  
it croce di annullamento  
ja 信号機使用停止標識  
pl unieważnienie sygnału kolejowego; krzyż św. Andrzeja  
pt cruz de fora de serviço  
sv ogiltighetsmärke

821-02-61

**mirliton**

tableau annonçant au mécanicien l'approche d'un signal

**warning board  
signal marker board**

a table or board to indicate to a driver the approach to a signal

ar لوحة التحذير; لوحة علامة الإشارة  
de Signalbake  
es tabla de advertencia  
it tavola di orientamento  
ja 予告標識  
pl wskaźnik ostrzegawczy (1)  
pt prancha de aproximação  
sv försignaltavla

821-02-62

**signal d'exécution**

signal implanté à l'emplacement où son indication doit être exécutée; ce signal est habituellement précédé d'un signal d'annonce

**execution signal**

signal positioned at the place where its indication must be executed; this signal is usually preceded by a warning signal

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | الأشارة التنفيذية                   |
| de | Durchführungssignal                 |
| es | señal de ejecución                  |
| it | segnale di 1 <sup>a</sup> categoria |
| ja | 主体の信号機                              |
| pl | semafor                             |
| pt | sinal de execução                   |
| sv | huvudsignal                         |

821-02-63

**signal d'annonce**

- 1) signal implanté à une distance prédéterminée d'un signal d'exécution pour permettre au mécanicien de prendre les mesures nécessaires pour respecter le signal d'exécution
- 2) signal optique ou acoustique avertissant de l'arrivée imminente d'un train

**warning signal**

- 1) a signal placed at a predetermined distance of an execution signal so that a train driver may take action to respect the execution signal
- 2) an optical or acoustic signal warning of the imminent arrival of a train

|    |                                                                    |
|----|--------------------------------------------------------------------|
| ar | أشارة التحذير                                                      |
| de | Ankündigungssignal (Benennung zu 1.); Warnsignal (Benennung zu 2.) |
| es | señal de anuncio                                                   |
| it | segnale di avviso (1); segnale di annuncio treno (2)               |
| ja | 予告信号機                                                              |
| pl | wskaznik ostrzegawczy (2)                                          |
| pt | sinal de aviso de aproximação                                      |
| sv | 1) försignal 2) ankomstsinal                                       |

821-02-64

**ralentissement**

signal d'annonce pouvant présenter une ou plusieurs limitations de vitesse

**speed restriction warning signal**

a warning signal, which can show one or more speed restrictions

|    |                                               |
|----|-----------------------------------------------|
| ar | أشارة تحذير قيود السرعة                       |
| de | Langsamfahr-Warnscheibe                       |
| es | disminución de velocidad                      |
| it | segnale di avviso con limitazione di velocità |
| ja | 速度制限予告信号機                                     |
| pl | sygnał zmniejszenia prędkości                 |
| pt | sinal de aviso de afrouxamento                |
| sv | försignal till hastighetsnedsättningssignal   |

821-02-65

**rappel de ralentissement**

signal pouvant présenter une ou plusieurs limitations de vitesse, implanté généralement à l'origine de la section de ligne limitée en vitesse

**speed restriction execution signal**

a signal, which can show one or more speed restrictions, generally located at the commencement of the restricted section of line

|    |                                                 |
|----|-------------------------------------------------|
| ar | أشارة تنفيذ قيود السرعة                         |
| de | Langsamfahrscheibe                              |
| es | señal de ejecución de disminución de velocidad  |
| it | segnalazione ausiliaria di limite di velocità   |
| ja | 速度制限信号機                                         |
| pl | semafor ze wskaźnikiem ograniczenia (prędkości) |
| pt | sinal de afrouxamento                           |
| sv | hastighetsnedsättningsignal                     |

821-02-66

**signal d'annonce de limitation de vitesse**

signal annonçant l'approche d'une section de ligne à parcourir à vitesse réduite et indiquant la vitesse maximale admissible

**speed warning board**

a warning board to indicate a speed restriction ahead and its permissible maximum speed

|    |                                                            |
|----|------------------------------------------------------------|
| ar | لوحة تحذير السرعة                                          |
| de | Langsamfahr-Ankündigungsscheibe                            |
| es | señal de anuncio de limitación de velocidad                |
| it | segnale di avviso di rallentamento                         |
| ja | 徐行予告信号機                                                    |
| pl | wskaźnik wstępny ograniczenia (prędkości)                  |
| pt | sinal de aviso de execução de velocidade máxima autorizada |
| sv | orienteringsstavla för hastighetsnedsättning               |

821-02-67

**tableau de début de limitation de vitesse**

tableau ou pancarte indiquant l'origine d'une zone à parcourir à vitesse limitée

**speed limit execution board**

a board, which denotes the commencement of a speed restriction

|    |                                                   |
|----|---------------------------------------------------|
| ar | لوحة تنفيذ حدود السرعة                            |
| de | Langsamfahr-Anfangsscheibe                        |
| es | tabla de comienzo de limitación de velocidad      |
| it | segnale di inizio rallentamento                   |
| ja | 徐行信号機                                             |
| pl | wskaźnik ograniczenia (prędkości)                 |
| pt | sinal de execução de velocidade máxima autorizada |
| sv | börjantavla för hastighetsnedsättning             |

821-02-68

**tableau de fin de limitation de vitesse**

tableau indiquant la fin d'une section de ligne à franchir à vitesse limitée

**speed limit termination indicator**

a board which denotes the end of a speed restriction

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | مؤشر نهاية حدود السرعة                  |
| de | Langsamfahr-Endscheibe                  |
| es | tabla de fin de limitación de velocidad |
| it | segnale di fine rallentamento           |
| ja | 徐行解除信号機                                 |
| pl | wskaźnik końca ograniczenia (prędkości) |
| pt | sinal de fim de restrição de velocidade |
| sv | sluttavla för hastighetsnedsättning     |

821-02-69

**signal indicateur de vitesse**

tableau ou feu indiquant la vitesse maximale à respecter par les trains pour la section de ligne située en aval

**(line) speed indicator**

board or light signal, showing the maximum permissible speed to be observed by trains passing through the following line section

|    |                                             |
|----|---------------------------------------------|
| ar | مؤشر سرعة (على المسار)                      |
| de | Geschwindigkeitsanzeiger                    |
| es | señal indicadora de velocidad               |
| it | indicatore di velocità massima              |
| ja | (線路の) 速度標識                                  |
| pl | wskaźnik prędkości                          |
| pt | aviso de velocidade máxima autorizada       |
| sv | tavla eller signal för hastighetsindikering |

821-02-70

**indicateur de direction**

signal complémentaire du signal principal indiquant la direction pour laquelle un itinéraire est tracé

**route indicator****junction indicator**

supplementary indicator to the main signal to indicate the direction to which a route is set

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ar | مؤشر المسار; مؤشر وصلة       |
| de | Richtungsanzeiger            |
| es | indicador de dirección       |
| it | indicatore di direzione      |
| ja | 進路予告器                        |
| pl | wskaźnik kierunku            |
| pt | indicador de direcção        |
| sv | signal för tågvägsindikering |

821-02-71

**tableau indicateur de direction à distance**

signal d'avertissement indiquant la direction donnée par une bifurcation

**distant route indicator**

distant signal indicating the route to which a junction is set

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | مؤشر مسافة المسار                         |
| de | Richtungs-Voranzeiger                     |
| es | tabla indicadora de dirección a distancia |
| it | (indicatore anticipato di direzione)      |
| ja | 進路予告器                                     |
| pl | wskaźnik wstępny kierunku jazdy           |
| pt | quadro avançado indicador de direcção     |
| sv | försignal för tågvägsindikering           |

821-02-72

**tableau indicateur de direction**

tableau indiquant au mécanicien la direction vers laquelle le train est dirigé

**direction indicating board**

board or table indicating to a driver the route a train is to take

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| ar | لوحة بيان الاتجاه                |
| de | Richtungsanzeigetafel            |
| es | tabla indicadora de dirección    |
| it | tabella indicatrice di direzione |
| ja | 方向表示標識                           |
| pl | wskaźnik kierunku jazdy          |
| pt | quadro indicador de direcção     |
| sv | tavla för tågvägsindikering      |

821-02-73

**repère de garage franc**

indicateur placé au sol matérialisant le point-limite d'occupation de voies convergentes

**fouling point indicator**

ground mounted indicator to show the limit of occupation of converging tracks

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| ar | مؤشر نقطة التشابك                  |
| de | Grenzzeichen                       |
| es | indicador de punto de acercamiento |
| fr | traverse limite                    |
| ja | 車両接触限界標識                           |
| pl | wskaźnik ukresowy; słupek ukresowy |
| pt | indicador de limite de resguardo   |
| sv | hinderpåle                         |

821-02-74

**signal d'arrière**

signal indiquant la queue d'un train

**tail lamp**

a signal denoting the rear end of a train

|    |                        |
|----|------------------------|
| ar | مصباح الذيل            |
| de | Schlußsignal           |
| es | señal de cola          |
| it | fanale di coda         |
| ja | 尾灯                     |
| pl | latarnia końca pociągu |
| pt | sinal de cauda         |
| sv | tågslutsignal          |

821-02-75

**tableau réflectorisé**  
**signal réflectorisé**

tableau ou signal dont la surface ou une partie de la surface réfléchit la lumière incidente

**reflectorized board**  
**reflectorized signal**

board or signal where the surface or part of it reflects incident light

ar **لوحة الانعكاس; إشارة الانعكاس**  
 de **rückstrahlendes Signal; rückstrahlende Tafel**  
 es **señal reflectante**  
 it **tabella riflettente**  
 ja **反射式標識; 反射式信号機**  
 pl **tablica odbaskowa; sygnał odbaskowy**  
 pt **sinal reflector**  
 sv **reflekterande tavla**

821-02-76

**tableau d'arrêt**

tableau placé le long de la voie, éclairé ou non, interdisant à un train de le franchir

**stop-board**

a lineside indicator, which may be illuminated, requiring a train not to proceed further

ar **لوحة إيقاف**  
 de **Haltetafel**  
 es **tabla de parada**  
 it **(tabella di arresto)**  
 ja **停止標識**  
 pl **mały sygnalizator „stój”**  
 pt **sinal de barragem**  
 sv **stopptavla**

821-02-77

**voyant de circulation en ligne**

dispositif placé le long de la voie qui montre au mécanicien l'état d'occupation d'une section désignée de la voie

**vehicle on line indicator**

a lineside device to indicate to a driver the state of occupancy of a designated section of the line

ar **بيان مشغولية السكة**  
 de **Besetztanzeige**  
 es **indicador de circulación en la línea**  
 it **(indicatore di veicoli in linea)**  
 ja **車両在線表示器**  
 pl **wskaznik zajętości toru (szlakowego)**  
 pt **indicador de ocupação de linha**  
 sv **spårbelägningsindikator**

821-02-78

**pancarte « sifflez »**

pancarte placée le long de la voie prescrivant au mécanicien d'actionner son sifflet pour avertir de l'approche de son train

**whistle board**

a board at the trackside instructing a driver to sound his whistle to warn of the approach of his train

|    |                                                     |
|----|-----------------------------------------------------|
| ar | لوحة الصفير                                         |
| de | Pfeiftafel                                          |
| es | pancarta "silbar"                                   |
| it | tabella segnalazione acustica                       |
| ja | 汽笛吹鳴標識                                              |
| pl | wskaźnik nakazu dania sygnału dźwiękowego „bacność” |
| pt | indicador de aviso sonoro                           |
| sv | ljudsignaltavla                                     |

821-02-79

**signal d'arrêt absolu**

signal qui ne doit pas être franchi quand il est à l'arrêt, sauf sous certaines conditions

**stop signal**

signal which shall not be passed “at danger” except under special conditions

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | أشارة إيقاف                 |
| de | Haltsignal                  |
| es | señal de parada absoluta    |
| it | segnale di arresto assoluto |
| ja | 停止信号機                       |
| pl | sygnał „stój”               |
| pt | sinal de paragem absoluta   |
| sv | stoppsignal                 |

821-02-80

**signal principal**

signal dont l'ouverture permet à un train de partir, de poursuivre ou de reprendre sa marche

**main signal**

signal which, when cleared, permits a train to start, continue or resume its movement

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | الأشارة الرئيسية                    |
| de | Hauptsignal                         |
| es | señal principal                     |
| it | segnale di 1 <sup>a</sup> categoria |
| ja | 主信号機                                |
| pl | sygnał zasadniczy                   |
| pt | sinal principal                     |
| sv | huvudsignal                         |

821-02-81

**signal d'entrée**

signal qui protège l'itinéraire d'entrée dans une gare

**entry signal**

a signal which protects the entrance route to a station or a yard

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | أشارة الدخول            |
| de | Einfahrtsignal          |
| es | señal de entrada        |
| it | segnale di protezione   |
| ja | 場内信号機                   |
| pl | sygnał wjazdu           |
| pt | sinal de entrada        |
| sv | (stations)infartssignal |

821-02-82

**signal de sortie**

signal qui protège l'itinéraire de sortie d'une gare

**exit signal**

a signal which protects the exit route of a station or a yard

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | أشارة الخروج            |
| de | Ausfahrtsignal          |
| es | señal de salida         |
| it | segnale di partenza     |
| ja | 出発信号機                   |
| pl | sygnał wyjazdu          |
| pt | sinal de saída          |
| sv | (stations)utfartssignal |

821-02-83

**signal de départ**

signal donnant l'autorisation de départ d'un train d'une gare

**departure signal**

signal authorizing the departure of a movement from a station or a yard

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| ar | أشارة المغادرة                     |
| de | Abfahrtsignal                      |
| es | señal de partida                   |
| it | (segnale per l'ordine di partenza) |
| ja | 出発信号                               |
| pl | sygnał odjazdu                     |
| pt | sinal de partida                   |
| sv | avgångssignal                      |

821-02-84

**signal lumineux de départ**

signal de départ donné par une indication lumineuse

**departure light signal**

departure signal given by an illuminated indication

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | أشارة المغادرة الضوئية                    |
| de | Abfahrlichtsignal                         |
| es | señal luminosa de partida                 |
| it | segnale luminoso per l'ordine di partenza |
| ja | 灯式出発信号                                    |
| pl | sygnał świetlny odjazdu                   |
| pt | sinal luminoso de partida                 |
| sv | avgångsljussignal                         |

821-02-85

**signal de groupe**

signal s'adressant à l'ensemble des voies d'un faisceau de voies convergentes

**common signal**

signal which applies to any one of a group of converging tracks

|    |                   |
|----|-------------------|
| ar | الإشارة المشتركة  |
| de | Gruppensignal     |
| es | señal de grupo    |
| it | segnale di fascio |
| ja | 共用信号機             |
| pl | semafor grupowy   |
| pt | sinal de feixe    |
| sv | gruppsignal       |

821-02-86

**signal principal avec signal de manoeuvre**

coexistence, sur le même panneau ou sur le même mât, d'un signal principal et d'un signal de manoeuvre, utilisé lorsque des mouvements de manoeuvre sont exécutés

**main signal with shunting aspect**

combination, on the same signal or post, of a main signal and a shunt signal, used where shunting movements take place

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| ar | أشارة رئيسية مع إشارة مناورة                   |
| de | Hauptsperrsignal                               |
| es | señal principal con señal de maniobra          |
| it | segnale di 1ª categoria con segnale di manovra |
| ja | 入換現示付主信号機                                      |
| pl | semafor z tarczą manewrową                     |
| pt | sinal principal com sinal de manobra           |
| sv | huvuddvårgsignal                               |

821-02-87

**signal de remplacement**

signal complémentaire du signal principal, enclenché ou non, permettant, en cas de dérangement de ce signal principal, son franchissement par un train, sans ordre écrit et sous certaines conditions

**special purpose (subsidiary) signal**

a signal in addition to a main signal, with or without interlocking, which gives permission for a train, to pass a defective main signal under special conditions without a written order

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ar | أشارة تشغيل خاصة (فرعية)     |
| de | Ersatzsignal                 |
| es | señal de reemplazamiento     |
| it | segnale di avanzamento/avvio |
| ja | 特殊代用信号機                      |
| pl | sygnał dodatkowy (1)         |
| pt | sinal especial de recurso    |
| sv | ersättningssignal            |

821-02-88

**signal de substitution**

signal placé sur le mât d'un signal principal et autorisant un train à franchir ce signal en marche à vue lorsqu'il ne peut être ouvert

**subsidiary signal**

signal on the post of a main signal which permits a train to proceed at reduced speed with clear visibility over the route ahead of the signal when the main signal cannot be cleared

|    |                                                 |
|----|-------------------------------------------------|
| ar | الأشارة الاحتياطية                              |
| de | Vorsichtsignal                                  |
| es | señal de sustitución                            |
| it | segnale ausiliario                              |
| ja | 代用信号機                                           |
| pl | sygnał zastępczy                                |
| pt | sinal com paragem permissiva; sinal subsidiário |
| sv | .....                                           |

821-02-89

**signal complémentaire**

signal qui s'ajoute au signal principal pour préciser certaines informations au mécanicien, par exemple indication d'itinéraire, de vitesse, de banalisation

**supplementary signal indication**

sign additional to the main aspect to give additional information to the driver, e.g. route indication, speed, reverse road working

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | بيان الأشارة الاحتياطية |
| de | Zusatzsignal            |
| es | señal complementaria    |
| it | segnale complementare   |
| ja | 補助信号標識                  |
| pl | sygnał dodatkowy (2)    |
| pt | sinal suplementar       |
| sv | tillägssignal           |

821-02-90

**signal de block**

signal assurant la protection des trains dans un canton de block

**block signal**

signal ensuring the protection of trains in a block section

|    |                   |
|----|-------------------|
| ar | أشارة البلوك      |
| de | Blocksignal       |
| es | señal de bloque   |
| it | segnale di blocco |
| ja | 閉そく信号機            |
| pl | semafor odstępowy |
| pt | sinal de bloco    |
| sv | blocksignal       |

821-02-91

**signal permissif**

dans un système de block, signal pouvant être franchi, quand il est en position fermée, sous certaines conditions, sans autorisation spécifique

**permissive signal**

in a block system, a signal which may be passed, when displaying danger, under certain conditions, without specific permission

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | أشارة السماح                          |
| de | bedingtes Haltsignal                  |
| es | señal permisiva                       |
| it | segnale permissivo                    |
| ja | 許容停止の信号機                              |
| pl | sygnał warunkowy                      |
| pt | sinal permissivo                      |
| sv | blocksignal med villkorlig vidarefart |

821-02-92

**signal à permissivité restreinte**

signal pouvant être franchi, quand il est en position fermé, après un délai prédéterminé ou seulement sur ordre du régulateur ou de l'aiguilleur

**stop and proceed signal**

a signal which may be passed at danger either after a predetermined delay or only on instructions given verbally by the signalman

|    |                                                   |
|----|---------------------------------------------------|
| ar | أشارة إيقاف و مواصلة                              |
| de | Halt- und Fahrtsignal                             |
| es | señal con permisividad restringida                |
| it | segnale a permissività ristretta                  |
| ja | 一旦停止の信号機                                          |
| pl | sygnał warunkowy „stój”                           |
| pt | sinal com permissividade restrita                 |
| sv | blocksignal med villkorlig vidarefart efter stopp |

821-02-93

**signal d'appel en manoeuvre**

signal auxiliaire permettant le franchissement d'un signal d'arrêt absolu à l'arrêt pour effectuer un mouvement à basse vitesse sur une voie pouvant être occupée

**call-on signal**

a subsidiary signal that permits the passing of a stop signal at danger in order to perform low-speed movements on a track which may be occupied

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| ar | أشارة طلب                        |
| de | Einrücksignal                    |
| es | señal de llamada en maniobra     |
| it | (segnale di chiamata in manovra) |
| ja | 誘導信号機                            |
| pl | sygnał wstrzymania rozrządzenia  |
| pt | sinal de marcha à vista          |
| sv | .....                            |

821-02-94

**feu de permissivité**

indication particulière permettant de traiter temporairement un signal d'arrêt absolu en signal permissif

**permissive light**

a particular indication that an absolute stop signal may be temporarily treated as permissive

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | إضاءة السماح                          |
| de | Permissivlicht                        |
| es | luz de permisividad                   |
| it | segnale di permissività temporanea    |
| ja | 許容表示                                  |
| pl | światło semafora zezwalające na jazdę |
| pt | foco de permissividade                |
| sv | .....                                 |

821-02-95

**signal de manoeuvre**

signal commandant les mouvements de manoeuvre

**shunt signal**

a signal controlling shunting movements

|    |                    |
|----|--------------------|
| ar | إشارة المناورة     |
| de | Rangiersignal      |
| es | señal de maniobra  |
| it | segnale di manovra |
| ja | 入換信号機              |
| pl | sygnał manewrowy   |
| pt | sinal de manobra   |
| sv | växlingssignal     |

821-02-96

**signal de barrage**

signal lumineux commandant l'arrêt ou la voie libre aux mouvements de manoeuvre et aux trains; pour ces derniers, la voie libre n'est toutefois donnée qu'en relation avec le signal de sortie

**shot shunting signal**

light signal showing "Stop" or "Proceed" to shunting or train movements; a proceed aspect is only given for the latter in conjunction with the exit signal

|    |                                             |
|----|---------------------------------------------|
| ar | إطلاق إشارة المناورة                        |
| de | Rangiersperrsignal                          |
| es | señal de barrera                            |
| it | segnale di manovra                          |
| ja | ショット入換信号機                                   |
| pl | .....                                       |
| pt | sinal de barragem                           |
| sv | dvärgsignal med kombinerad utfartsförsignal |

821-02-97

**signal bas**

signal, normalement à fleur de sol, commandant les mouvements de manoeuvre; dans certaines administrations, ce signal s'adresse aussi aux mouvements des trains

**ground signal**

**dwarf signal**

a signal, usually at ground level, controlling shunting movements; in certain administrations, this signal applies also to main line movements

|    |                          |
|----|--------------------------|
| ar | إشارة أرضية; إشارة مصغرة |
| de | Zwergsignal              |
| es | señal baja               |
| it | segnale basso            |
| ja | 地上形信号機                   |
| pl | sygnalizator karzełkowy  |
| pt | sinal baixo              |
| sv | dvärgsignal              |

821-02-98

**pancarte « limite de manoeuvre »**

pancarte repérant le point que ne doivent pas dépasser les mouvements de manoeuvre

**limit of shunt indicator**

a sign which indicates the extreme limit of shunting movements

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| ar | حدود منطقة المناورة                |
| de | Rangierhalttafel                   |
| es | pancarta "límite de maniobra"      |
| it | picchetto limite di manovra        |
| ja | 入換限界標識                             |
| pl | wskaznik zabraniający manewrowania |
| pt | indicador "limite de manobra"      |
| sv | växlingsgränstavla                 |

821-02-99

**signal de débranchement**

signal utilisé pour indiquer la vitesse et la direction du débranchement dans une installation de triage par gravité

**humping signal**

a signal to control the speed and the direction of movement over a shunting hump

|    |                                                    |
|----|----------------------------------------------------|
| ar | إشارة التحديق                                      |
| de | Abdrücksignal                                      |
| es | señal de desenganche                               |
| it | segnale di sella                                   |
| ja | ハンプ信号機                                             |
| pl | tarca rozrządowa                                   |
| pt | sinal de direcção e velocidade em gares de triagem |
| sv | rangersignal                                       |

821-02-100

**signal d'avertissement**

signal mécanique ou lumineux précédant un signal d'arrêt

**distant signal**

a mechanical or light signal indicating that the following signal is a stop signal

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | سيمافور المسافة            |
| de | Vorsignal                  |
| es | señal de advertencia       |
| it | segnale di avviso          |
| ja | 遠方信号機                      |
| pl | tarcza ostrzegawcza        |
| pt | sinal de aviso de paragem  |
| sv | försignal till stoppsignal |

821-02-101

**préavertissement****signal de préavertissement**

signal prescrivant ou non une limitation de vitesse à respecter au signal d'avertissement suivant qui se trouve à distance réduite du signal d'arrêt

**outer distant signal**

a signal requiring or not a reduction in speed before reaching the inner distant signal because of inadequate braking distance between the inner distant signal and the stop signal

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| ar | إشارة المسافة الخارجية        |
| de | vorgezogenes Vorsignal        |
| es | señal de preadvertencia       |
| it | segnale di preavviso          |
| ja | 第一遠方信号機                       |
| pl | sygnał ostrzegawczy           |
| pt | sinal de pré-aviso de paragem |
| sv | yttre försignal               |

821-02-102

**signal de préannonce**

signal utilisé lorsque la vitesse des trains dépasse une valeur spécifiée, pour prévenir qu'une réduction de vitesse à cette valeur est prescrite au franchissement du signal suivant

*Note.* – Dans certains cas, ce signal est présenté uniquement en cabine.**pre-distant signal**

a signal used when the speed of trains exceeds a specified value to warn that a speed reduction to this value is required at the next signal

*Note.* – In certain cases, this signal is given only in the cab.

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | إشارة السافة المتقدمة           |
| de | Frühwarnsignal                  |
| es | señal de preanuncio             |
| it | segnale di avviso anticipato    |
| ja | 予告遠方信号機                         |
| pl | semafor odstępowy               |
| pt | sinal de pré-aviso de precaução |
| sv | utdragen försignal              |

821-02-103

**signal répéteur**

signal placé entre un signal d'avertissement et le signal d'arrêt correspondant difficilement observable, pour répéter les indications de ce dernier

**repeating signal**

a signal placed between a distant signal and its corresponding stop signal to repeat the latter should it be difficult to see

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | إشارة الإعادة        |
| de | Signalwiederholer    |
| es | señal repetidora     |
| it | (segnale ripetitore) |
| ja | 中継信号機                |
| pl | sygnał powtarzający  |
| pt | sinal repetidor      |
| sv | repetersignal        |

821-02-104

**signal « voie courte »**

signal complémentaire du signal principal indiquant que l'itinéraire tracé mène à une voie très courte

**short route signal**

a subsidiary signal associated with a main signal to indicate that the route leads to a very short track

|    |                                                      |
|----|------------------------------------------------------|
| ar | إشارة الطريق القصير                                  |
| de | Frühhaltanzeiger                                     |
| es | señal "vía corta"                                    |
| it | segnale di ingresso su binario di limitata lunghezza |
| ja | 短進路信号機                                               |
| pl | .....                                                |
| pt | sinal "via curta"                                    |
| sv | signal "kort tågväg"                                 |

821-02-105

**signal de fluidification**

signal indiquant au mécanicien d'avoir à accélérer ou à ralentir la marche de son train

**speed regulating signal**

a signal indicating to a driver to speed up or to slow down the train

|    |                                                   |
|----|---------------------------------------------------|
| ar | إشارة تنظيم السرعة                                |
| de | Fahrtregelungssignal                              |
| es | señal de regulación de velocidad                  |
| it | (segnale di fluidificazione)                      |
| ja | 速度調整信号機                                           |
| pl | sygnał zmiany prędkości (jazdy)                   |
| pt | sinal de fluidificação                            |
| sv | hastighetsreglersignal för trafikflödesoptimering |

821-02-106

**signal de chantier**

signal temporaire avertissant le mécanicien de la proximité d'un chantier sur la voie

**signal for work-site**

a temporary lineside signal to indicate to the driver that a work-site will be encountered shortly

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | أشارة موقع العمل            |
| de | Baustellensignal            |
| es | señal de obras              |
| it | tabella per cantieri lavoro |
| ja | 臨時信号機                       |
| pl | sygnał w miejscach robót    |
| pt | sinal de estaleiro          |
| sv | arbetsområdessignal         |

821-02-107

**signal d'annonce intermittent**

signal d'annonce comportant un feu à éclats dont la source lumineuse est constituée d'un tube à décharge

**intermittent warning signal**

a warning signal where the illuminant takes the form of a gas discharge tube

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| ar | أشارة التحذير المتقطع                |
| de | intermittierendes Warnsignal         |
| es | señal de anuncio intermitente        |
| it | (segnale di avviso ad intermittenza) |
| ja | インターミットtentウォーニングシグナル                |
| pl | sygnał ostrzegawczy migający         |
| pt | sinal de aviso intermitente          |
| sv | blxtljusförsignal                    |

821-02-108

**signal de bifurcation**

signal principal protégeant une bifurcation et donnant une indication sur l'itinéraire établi

**junction signal**

a main signal protecting a junction and giving an indication of the route which is set

|    |                                                                      |
|----|----------------------------------------------------------------------|
| ar | أشارة ملتقى الطرق                                                    |
| de | Hauptsignal an Abzweigungen auf freier Strecke mit Richtungsanzeiger |
| es | señal de bifurcación                                                 |
| it | segnale di bivio                                                     |
| ja | 分岐信号機                                                                |
| pl | wskaznik zwrotnicy (1)                                               |
| pt | sinal de bifurcação                                                  |
| sv | .....                                                                |

821-02-109

**signal à main**

signal portatif présenté au mécanicien sous la forme d'un drapeau, d'une lanterne ou du mouvement des mains

**hand signal**

a portable signal displayed to a driver, given by flag, light, or hand movement

|    |                 |
|----|-----------------|
| ar | الإشارة اليدوية |
| de | Handsignal      |
| es | señal de mano   |
| it | segnale a mano  |
| ja | 手信号             |
| pl | sygnał ręczny   |
| pt | sinal portátil  |
| sv | handsignal      |

821-02-110

**signal de position d'aiguillage**

signal indiquant la position d'une aiguillage

**points indication signal**

signal, which indicates the position of a pair of points

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ar | إشارة بيان التحويلة                        |
| de | Weichensignal                              |
| es | señal de posición de aguja                 |
| it | dischetto/segnale indicatore per deviatoio |
| ja | 転てつ器標識                                     |
| pl | wskaźnik zwrotnicy (2)                     |
| pt | sinal de posição de agulha                 |
| sv | växellågessignal                           |

821-02-111

**signal d'essais de freins**

signal lumineux ou acoustique pour l'information du personnel participant aux essais de freins

**brake test signal**

illuminated and/or sound signal conveying information to staff carrying out brake tests

|    |                                                       |
|----|-------------------------------------------------------|
| ar | إشارة اختبار الفرامل                                  |
| de | Bremsprobesignal                                      |
| es | señal de prueba de frenos                             |
| it | segnale per la prova del freno                        |
| ja | ブレーキ試験信号                                              |
| pl | sygnał próby hamulca                                  |
| pt | sinal de ensaio de freios; sinal de ensaio de travões |
| sv | bromsprovssignal                                      |

821-02-112

**signal de protection**

signal spécial indiquant au mécanicien qu'il ne doit pas pénétrer dans la section de ligne située en aval

**protection signal**

a special signal indicating to a driver that the section of line ahead is not to be entered

|    |                       |
|----|-----------------------|
| ar | إشارة الحماية         |
| de | Schutzsignal          |
| es | señal de protección   |
| it | segnale di protezione |
| ja | 進入禁止信号機               |
| pl | sygnał osłaniający    |
| pt | sinal de protecção    |
| sv | skyddssignal          |

821-02-113

**signal spécial de protection**

signal lumineux placé le long d'une voie à quai et qui, lors de l'occupation partielle de cette voie, ordonne l'arrêt à un train s'avançant sur cette voie

**special protection signal**

light signal located along a platform track and which, when the track is partially occupied, prohibits the movement of a train on that line

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| ar | إشارة الحماية الخاصة             |
| de | Sonderschutzsignal               |
| es | señal especial de protección     |
| it | (segnale speciale di protezione) |
| ja | 構内移動禁止信号機                        |
| pl | sygnał osłaniający specjalny     |
| pt | sinal especial de protecção      |
| sv | skyddssignal för platformsspår   |

821-02-114

**signal de contre-sens**

signal complémentaire indiquant la circulation sur une voie utilisée à contre-sens

**wrong road signal**

supplementary signal indicating that a movement is taking place in the wrong road direction

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | إشارة الطريق الخطأ                      |
| de | Falschfahrt-Auftragssignal              |
| es | señal de sentido contrario              |
| it | (segnale per marcia nel senso illegale) |
| ja | ロングロードシグナル                              |
| pl | wskaznik zmiany toru                    |
| pt | sinal de contra via                     |
| sv | signal för motsatt körriktning          |

821-02-115

**signal de contrôle pour le mécanicien**

signal latéral indiquant au personnel de conduite la position fermée des barrières ou le fonctionnement des signaux routiers des passages à niveau

**driver's indication signal**

lineside signal to indicate to train crews the closed position of barriers and/or the operation of road crossing signals

|    |                                        |
|----|----------------------------------------|
| ar | إشارة بيان للسائق                      |
| de | Bahnübergangs-Überwachungssignal       |
| es | señal de control para el maquinista    |
| it | segnale di protezione propria PL       |
| ja | 踏切動作確認灯                                |
| pl | .....                                  |
| pt | sinal de controlo de passagem de nível |
| sv | vägsignal                              |

821-02-116

**signal de fin de caténaire**

signal qui repère la fin de la ligne de contact

**end of catenary signal**

signal which warns of the end of the overhead contact line

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| ar | إشارة نهاية الشبكة الهوائية                    |
| de | Halt für Fahrzeuge mit gehobenem Stromabnehmer |
| es | señal de fin de catenaria                      |
| it | (segnale di fine linea di contatto)            |
| ja | 架線終端標識                                         |
| pl | sygnał końca sieci (trakcyjnej)                |
| pt | sinal de fim de catenária                      |
| sv | elspärnskärm                                   |

821-02-117

**signal à distance « baissez panto »**

signal annonçant au mécanicien d'avoir à abaisser les pantographes

**lower pantograph advance warning sign**

a sign warning a driver that he is required to lower the pantographs

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ar | علامة تحذير مسبقة لتخفيض البانتوجراف       |
| de | "Bügel ab"-Ankündigungssignal              |
| es | señal a distancia "Bajar pantógrafo"       |
| it | segnale di preavviso abbassamento archetti |
| ja | パンタグラフ降下予告標識                               |
| pl | sygnał ostrzegawczy opuszczenia pantografu |
| pt | sinal de aviso "baixar pantógrafo"         |
| sv | origenteringstavla "sänk strömavtagare"    |

821-02-118

**signal d'exécution « baissez panto »**

signal indiquant au mécanicien le point où les pantographes doivent être abaissés

**lower pantograph execution sign**

a sign indicating to a driver the spot where the pantographs must be in the lowered position

ar **علامة تنفيذ تخفيض البانتوجراف**  
 de "Bügel ab"-Signal  
 es señal de ejecución "Bajar pantógrafo"  
 it segnale di abbassamento archetti  
 ja パンタグラフ降下実行標識  
 pl sygnał opuszczenia pantografu  
 pt sinal de execução "baixar pantógrafo"  
 sv tavla "sänk strömvätagare"

821-02-119

**signal de fin de parcours « baissez panto »**

signal indiquant au mécanicien qu'il peut relever les pantographes

**lower pantograph cancellation sign**

a sign indicating to a driver that the pantographs may be raised

ar **علامة الغاء تخفيض البانتوجراف**  
 de "Bügel an"-Signal  
 es señal de final de recorrido "Bajar pantógrafo"  
 it segnale di alzamento archetti  
 ja パンタグラフ降下解除標識  
 pl sygnał podniesienia pantografu  
 pt sinal de fim de percurso "baixar pantógrafo"  
 sv tavla "höj strömvätagare"

821-02-120

**signal à distance « coupez courant »**  
**signal « sectionnement à ... mètres »**

signal annonçant au mécanicien d'une circulation en traction électrique l'approche d'une section de ligne à franchir courant coupé, si nécessaire

**"switch-off-power" warning sign**

signal warning a driver of an electric train of the approach to a section of line where the power must be switched off, if necessary

ar **علامة تحذير فصل التيار**  
 de Ausschaltwarnsignal  
 es señal a distancia "Cortar corriente"  
 it (segnale di avviso disalimentazione)  
 ja “電力オフ” 予告標識  
 pl wskaźnik ostrzegawczy jazdy bezprądowej  
 pt sinal de aviso "cortar corrente"  
 sv orangeringstavla "huvudbrytare från"

821-02-121

**signal d'exécution « coupez courant »**

signal indiquant au mécanicien d'une circulation en traction électrique le point où le courant doit être coupé

**“switch-off-power” execution signal**

a signal indicating the place where a driver of an electric train must switch off the power

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | علامة تنفيذ "فصل التيار"              |
| de | Ausschaltsignal                       |
| es | señal de ejecución "Cortar corriente" |
| it | (segnale di disalimentazione)         |
| ja | “電力オフ” 実行信号                           |
| pl | wskaznik jazdy bezprądowej            |
| pt | sinal de execução "cortar corrente"   |
| sv | tavla "huvudbrytare från"             |

821-02-122

**signal de fin de parcours « coupez courant »**

signal indiquant au mécanicien d'une circulation en traction électrique qu'il peut rétablir le courant

**“switch-on-power” indicator board**

a signal indicating the place where a driver of an electric train may restore the power

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| ar | لوحة بيان "توصيل التيار"                       |
| de | Einschaltsignal                                |
| es | señal de final de recorrido "Cortar corriente" |
| it | (segnale di rialimentazione)                   |
| ja | “電力オン” 表示板                                     |
| pl | wskaznik jazdy prądowej                        |
| pt | sinal de "restabelecer corrente"               |
| sv | tavla "huvudbrytare till"                      |

821-02-123

**dérangement de signal**

non-fonctionnement d'un signal par suite de la défaillance d'un équipement de signalisation

**signal fault**

the state of a signal out of order as a result of a failure of the signalling equipment

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ar | إشارة معطلة               |
| de | Signalfehlzustand         |
| es | fallo de señal            |
| it | guasto segnale            |
| ja | 信号故障                      |
| pl | uszkodzenie sygnalizatora |
| pt | falha de sinal            |
| sv | signalfel                 |

821-02-124

**(coup de) sifflet**

signal acoustique donné par un mécanicien généralement pour avertir de l'approche de son train

**whistle**

an acoustical signal given by a driver, usually to warn of the approach of his train

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | الصفارة                     |
| de | Pfeifsignal; Achtungssignal |
| es | silbido                     |
| it | fischio                     |
| ja | 警笛                          |
| pl | gwizdek                     |
| pt | buzina                      |
| sv | ljudsignal                  |

821-02-125

**croix de Saint-André**

signal routier en forme de croix de Saint-André placé à proximité d'un passage à niveau où la réglementation le prescrit

**St. Andrew's cross**

a road sign in the form of a St. Andrew's cross close to level crossings according to the rules in force

|    |                       |
|----|-----------------------|
| ar | علامة تقاطع سان اندرو |
| de | Andreaskreuz          |
| es | cruz de San Andrés    |
| it | croce di S.Andrea     |
| ja | 踏切標識                  |
| pl | krzyż św. Andrzeja    |
| pt | cruz de Santo André   |
| sv | kryssmärke            |

**SECTION 821-03 : DÉTECTION DES TRAINS****SECTION 821-03: TRAIN DETECTION**

821-03-01

**circuit de voie**

circuit électrique dont font partie les rails d'une section de voie, comportant habituellement une source de courant à une extrémité et un dispositif de détection à l'autre et permettant de contrôler la libération ou l'occupation de cette section de voie par un véhicule

*Note.* – Dans un système de signalisation continue, le circuit de voie peut être utilisé pour transmettre des informations entre le sol et le train.

**track circuit**

an electrical circuit of which the rails of a track section form a part, with usually a source of current connected at one end and a detection device at the other end for detecting whether this track section is clear or occupied by a vehicle

*Note.* – In a continuous signalling system, the track circuit may be used to transmit information between the ground and the train.

|    |                     |
|----|---------------------|
| ar | دائرة السكة         |
| de | Gleisstromkreis     |
| es | circuito de vía     |
| it | circuito di binario |
| ja | 軌道回路                |
| pl | obwód torowy        |
| pt | circuito de via     |
| sv | spårledning         |

821-03-02

**circuit de voie à émission intermédiaire**

circuit de voie comportant un dispositif de détection à chaque extrémité et une source de courant située entre ces dispositifs

**center-fed track circuit**

a track circuit with a detection device at each extremity and its source of current located between these devices

|    |                                                 |
|----|-------------------------------------------------|
| ar | التغذية المركزية لدائرة السكة                   |
| de | mittengespeister Gleisstromkreis                |
| es | circuito de vía de emisión intermedia           |
| it | (circuito di binario ad alimentazione centrale) |
| ja | 中央送電式軌道回路                                       |
| pl | obwód torowy zasilany w środku                  |
| pt | circuito de via com emissão intermédia          |
| sv | mittmatad spårledning                           |

821-03-03

**circuit de voie birail**

circuit de voie formé de l'ensemble des deux files de rails, chacune d'elles étant divisée en sections au moyen de joints isolants

**double rail track circuit**

a track circuit formed of both running rails, each of which is divided into sections by means of insulated joints

|    |                                              |
|----|----------------------------------------------|
| ar | دائرة السكة المزدوجة                         |
| de | zweischienig isolierter Gleisstromkreis      |
| es | circuito de vía de doble rail                |
| it | circuito di binario con le due fughe isolate |
| ja | 複軌条軌道回路                                      |
| pl | obwód torowy dwutokowy                       |
| pt | circuito de via bicarril                     |
| sv | dubbelrälsförledning                         |

821-03-04

**circuit de voie monorail**

circuit de voie où une seule file de rails est isolée pour les besoins du circuit de voie, l'autre étant utilisée comme retour commun

**single rail track circuit  
monorail track circuit (USA)**

a track circuit where one running rail only is isolated for track circuit purposes, the other one being used as a common return

|    |                                                     |
|----|-----------------------------------------------------|
| ar | دائرة السكة المفردة, دائرة السكة المونوريل (أمريكي) |
| de | einschienig isolierter Gleisstromkreis              |
| es | circuito de vía monorail                            |
| it | circuito di binario con una fuga isolata            |
| ja | 単軌条軌道回路                                             |
| pl | obwód torowy jednotokowy                            |
| pt | circuito de via monocarril                          |
| sv | enkelrälsförledning                                 |

821-03-05

**circuit de voie à joints électriques de séparation**  
**circuit de voie sans joints**

circuit de voie séparé des circuits de voie encadrants au moyen de joints électriques de séparation, permettant la suppression des joints isolants

**jointless track circuit**

a track circuit separated from adjacent track circuits by means of electric separation joints, thus permitting the elimination of insulated joints

|    |                                              |
|----|----------------------------------------------|
| ar | دائرة السكة المفصولة                         |
| de | isolierstoßfreier Gleisstromkreis            |
| es | circuito de vía sin juntas                   |
| it | circuito di binario a giunti elettrici       |
| ja | 無絶縁軌道回路                                      |
| pl | obwód torowy z dławikiem (transformatorowym) |
| pt | circuito de via sem juntas isoladoras        |
| sv | skarvfri spårledning                         |

821-03-06

**circuit de voie surimposable**

circuit de voie sans joint, de faible longueur, pouvant être surimposé à un circuit de voie de plus grande longueur pour indiquer l'occupation d'une section de voie déterminée

**superimposable track circuit**

a short jointless track circuit which may be superimposed on a longer track circuit to indicate the occupancy of a designated section of track

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| ar | دائرة السكة الفاتقة الغرض          |
| de | überlagerbarer Gleisstromkreis     |
| es | circuito de vía superponible       |
| it | circuito di binario sovrapponibile |
| ja | 重畳式軌道回路                            |
| pl | .....                              |
| pt | circuito de via sobreponível       |
| sv | överslagrad spårledning            |

821-03-07

**circuit de voie à courant continu**

circuit de voie alimenté en courant continu

**direct current track circuit**

track circuit fed with direct current

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | دائرة السكة ذات التيار المستمر          |
| de | Gleichstrom-Gleisstromkreis             |
| es | circuito de vía de corriente continua   |
| it | circuito di binario a corrente continua |
| ja | 直流軌道回路                                  |
| pl | obwód torowy prądu stałego              |
| pt | circuito de via de corrente contínua    |
| sv | likströmsspårledning                    |

821-03-08

**circuit de voie à courant alternatif**

circuit de voie alimenté en courant alternatif, éventuellement modulé

**alternating current track circuit**

a track circuit fed with alternating current which may be modulated

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | دائرة السكة ذات التيار المتردد           |
| de | Wechselstrom-Gleisstromkreis             |
| es | circuito de vía de corriente alterna     |
| it | circuito di binario a corrente alternata |
| ja | 交流軌道回路                                   |
| pl | obwód torowy prądu przemiennego          |
| pt | circuito de via de corrente alterna      |
| sv | växelströmsspårledning                   |

821-03-09

**circuit de voie à courant alternatif à capacité**

circuit de voie alimenté à travers une impédance capacitive

**capacitor fed alternating current track circuit**

a track circuit fed via a capacitive impedance

|    |                                                                      |
|----|----------------------------------------------------------------------|
| ar | دائرة السكة ذات تيار متردد سعوي                                      |
| de | kapazitiv gespeister Gleisstromkreis                                 |
| es | circuito de vía de corriente alterna alimentado por capacidad        |
| it | circuito di binario a corrente alternata alimentato tramite capacità |
| ja | 交流軌道回路（コンデンサ注入式）                                                     |
| pl | obwód torowy prądu przemiennego o zasilaniu pojemnościowym           |
| pt | circuito de via de corrente alterna com condensador                  |
| sv | kapacitivt matad växelströmsspårledning                              |

821-03-10

**circuit de voie à courant alternatif à inductance**

circuit de voie alimenté à travers une impédance inductive

**inductance fed alternating current track circuit**

track circuit fed via an inductive impedance

|    |                                                                        |
|----|------------------------------------------------------------------------|
| ar | دائرة السكة ذات تيار متردد حثي                                         |
| de | induktiv gespeister (Wechselstrom-)Gleisstromkreis                     |
| es | circuito de vía de corriente alterna alimentado por inductancia        |
| it | circuito di binario a corrente alternata alimentato tramite induttanza |
| ja | 交流軌道回路（リアクトル注入式）                                                       |
| pl | obwód torowy prądu przemiennego o zasilaniu indukcyjnym                |
| pt | circuito de via de corrente alterna com indutância                     |
| sv | induktivt matad växelströmsspårledning                                 |

## 821-03-11

**circuit de voie à courant codé**

circuit de voie à courant pulsé, dans lequel le nombre, la fréquence, la polarité ou la durée des impulsions ou plusieurs de ces caractéristiques à la fois sont utilisées, afin de permettre une sélection d'action, sur un ou plusieurs appareils récepteurs, réglés en conséquence et branchés sur le même circuit

**coded current track circuit**

a pulsed current track circuit in which the number, frequency, polarity or duration of the pulses, or combinations of these characteristics are utilized in order to permit selective action of one or more receiving units, specifically adjusted to these characteristics and connected to the same circuit

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | دائرة السكة المشفرة                       |
| de | kodierter Gleisstromkreis                 |
| es | circuito de vía de corriente codificada   |
| it | circuito di binario a corrente codificata |
| ja | コード軌道回路                                   |
| pl | obwód torowy na prąd kodowy               |
| pt | circuito de via com corrente codificada   |
| sv | kodad spårledning                         |

## 821-03-12

**circuit de voie à impulsions de tension élevée**

circuit de voie dont le courant d'alimentation a la forme d'impulsions courtes de tension élevée

**high-voltage pulsed track circuit**

a track circuit where the current to the rails is of the form of brief high-voltage pulses

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| ar | دائرة السكة ذات الجهد العالي المنذب            |
| de | Gleisstromkreis mit Hochspannungsimpulsen      |
| es | circuito de vía de impulsos de alta tensión    |
| it | circuito di binario ad impulsi                 |
| ja | パルス軌道回路                                        |
| pl | obwód torowy impulsów wysokonapięciowych       |
| pt | circuito de via com impulsos de tensão elevada |
| sv | pulsspårledning                                |

## 821-03-13

**relais de voie**

relais commandé par un circuit de voie, destiné à détecter la libération ou l'occupation d'une section de voie isolée

**track relay**

relay operated from a track circuit to detect the clear or occupied condition of the insulated section

|    |                    |
|----|--------------------|
| ar | مرحل السكة         |
| de | Gleisrelais        |
| es | relés de vía       |
| it | relè di binario    |
| ja | 軌道リレー              |
| pl | przełącznik torowy |
| pt | relé de via        |
| sv | spår(lednings)relä |

821-03-14

**rail isolé**

rail dont les extrémités sont isolées électriquement des rails adjacents et qui est également isolé de l'autre rail de la même voie

**insulated rail**

a rail insulated electrically at the ends of adjacent rails, also insulated from the other rail of the same track

|    |                   |
|----|-------------------|
| ar | القضيب المعزول    |
| de | isolierte Schiene |
| es | rail aislado      |
| it | rotaia isolata    |
| ja | 絶縁レール             |
| pl | szyna izolowana   |
| pt | carril isolado    |
| sv | isolerad räil     |

821-03-15

**zone isolée**

partie de voie dont une ou chaque file de rails est isolée

**insulated section of track**

stretch of track where one or each section of rail is insulated

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ar | قطاع معزول من السكة       |
| de | isolierter Gleisabschnitt |
| es | zona aislada              |
| it | tratto di binario isolato |
| ja | 死区間                       |
| pl | odcinek izolowany         |
| pt | secção de via isolada     |
| sv | isolerad spårsektion      |

821-03-16

**joint isolant**

éclissage collé ou non assurant l'isolement d'un rail par rapport au rail adjacent

**insulated rail joint**

fishplate joint, which may be glued, ensuring insulation of a rail with respect to the adjacent rail

|    |                          |
|----|--------------------------|
| ar | وصلة قضيب عازلة          |
| de | Isolierstoß              |
| es | junta aislante           |
| it | giunto di rotaia isolato |
| ja | 絶縁継目                     |
| pl | złącze izolowane         |
| pt | junta isoladora          |
| sv | isolerskarv              |

821-03-17

**bague isolante**

dans les joints isolants à éclisses métalliques, bague destinée à isoler du rail les boulons d'éclisse

**insulating ferrule**

in insulated joints with metal fishplates, a ring provided to insulate the fishbolts from the rail

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | عزل معدني            |
| de | Isolierhülse         |
| es | anillo aislante      |
| it | boccola isolante     |
| ja | 絶縁チューブ               |
| pl | pierścień izolacyjny |
| pt | rondela isoladora    |
| sv | isolerhylsa          |

821-03-18

**éclisse isolante**

pièce mécanique solidarissant les extrémités de deux rails adjacents, constituée ou recouverte d'une matière isolante

**insulating fishplate**

mechanical part which joins the ends of two adjacent rails which is made up from, or covered by, insulating material

|    |                   |
|----|-------------------|
| ar | الشرائط العازلة   |
| de | Isolierlasche     |
| es | eclisa aislante   |
| it | ganascia isolante |
| ja | 絶縁継目板             |
| pl | łubek izolacyjny  |
| pt | barreta isolante  |
| sv | isolerskarvstycke |

821-03-19

**profil isolant**

plaque, dans un joint isolant, ayant le profil des rails et séparant les bouts à isoler

**end post**

plate, in an insulated joint, having the profile of the rail and separating the rail ends to be insulated

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | نهاية الموضع            |
| de | Isolierstoßzwischenlage |
| es | perfil aislante         |
| it | sagoma isolante         |
| ja | レール形                    |
| pl | płytk a izolacyjna      |
| pt | topo isolador           |
| sv | ändmellanlägg           |

821-03-20

**plaque isolante**

dans les joints isolants à éclisse métallique, plaque destinée à isoler cette éclisse

**insulating side-plate**

in insulated joints with metal fishplates, a plate provided to insulate the fishplate

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| ar | اللوحة العازل الجانبي          |
| de | Laschen-Isolierereinlage       |
| es | placa aislante                 |
| it | stecca isolante                |
| ja | 絶縁プレート                         |
| pl | przekładka izolacyjna          |
| pt | placa isolante                 |
| sv | isolermellanlägg för skarvjärn |

821-03-21

**joint électrique de séparation**

dispositif séparant les circuits de voie à courant alternatif et utilisant des circuits accordés aux fréquences des circuits de voie encadrants

*Note.* – L'emploi de joints électriques de séparation permet d'éviter la coupure mécanique des rails.

**electric separation joint**

device separating alternating current track circuits, using resonant circuits tuned to the frequencies of the abutting track circuits

*Note.* – The use of electric separation joints avoids the need for mechanical gaps in the rails.

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | وصلة العزل الكهربى              |
| de | elektrischer Trennstoß          |
| es | junta eléctrica de separación   |
| it | giunto elettrico di separazione |
| ja | (電気) 短絡継目                       |
| pl | złącze szynowe izolowane        |
| pt | junta eléctrica de separação    |
| sv | avståndspårledningsseparation   |

821-03-22

**connexion électrique de rail à rail**

conducteur ayant pour but d'assurer la continuité électrique des rails au droit d'un joint [811-35-07 MOD]

**rail (joint) bond**

conductor ensuring the electrical continuity of rails at a joint [811-35-07 MOD]

|    |                                                                 |
|----|-----------------------------------------------------------------|
| ar | رباط (وصلة) القضيب                                              |
| de | Schienenlängsverbinder                                          |
| es | conexión eléctrica de rail a rail                               |
| it | connessione longitudinale di rotaia per la continuità elettrica |
| ja | レールボンド                                                          |
| pl | łącznik szynowy                                                 |
| pt | fiador; conexão eléctrica de carris                             |
| sv | rälförbindning                                                  |

821-03-23

**connexion inductive**

appareil utilisé sur les lignes à traction électrique, en général aux extrémités d'un circuit de voie dont les deux files de rail sont isolées, et destiné à assurer le retour du courant de traction malgré la présence de joints isolants

**impedance bond**

apparatus used on electric traction systems, usually at the ends of a double-rail track circuit, and designed to ensure the passage of the traction current notwithstanding the presence of insulated joints

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| ar | رباط المعاوقة                    |
| de | Gleisdrossel                     |
| es | conexión inductiva               |
| it | connessione induttiva            |
| ja | インピーダンスボンド                       |
| pl | dławik torowy                    |
| pt | junta indutiva; conexão indutiva |
| sv | impedansförbindning              |

821-03-24

**connexion inductive à résonance**  
**connexion inductive accordée**

connexion inductive dont l'impédance au passage du courant du circuit de voie s'accroît grâce à la résonance électrique de sa self

**resonant impedance bond**  
**tuned impedance bond**

impedance bond where its impedance to the passage of track circuit current is increased by electrically resonating its inductance

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| ar | رباط المعاوقة الرنانة ; رباط المعاوقة المولف   |
| de | Resonanzgleisdrossel; Resonanzdrosselstoß      |
| es | conexión inductiva sintonizada (en resonancia) |
| it | connessione induttiva a risonanza              |
| ja | 共振インピーダンスボンド                                   |
| pl | dławik torowy rezonansowy                      |
| pt | conexão indutiva sintonizada (em ressonância)  |
| sv | avstånd impedansförbindning                    |

821-03-25

**condensateurs de compensation de circuit de voie**

condensateurs branchés entre les rails d'un circuit de voie à courant alternatif, à des intervalles appropriés, pour en augmenter la portée

**track circuit compensating capacitors**

capacitors which are connected between the rails of an alternating current track circuit at suitable intervals to increase its effective working length

|    |                                                       |
|----|-------------------------------------------------------|
| ar | المكثفات التعويضية لدائرة السكة                       |
| de | (Gleisstromkreis-) Kompensationskondensatoren         |
| es | condensadores de compensación de circuito de vía      |
| it | condensatori di compensazione del circuito di binario |
| ja | 並列コンデンサ                                               |
| pl | kondensatory kompensacyjne (obwodu torowego)          |
| pt | condensadores de compensação de circuito de via       |
| sv | kondensator för spårledningsavstämning                |

821-03-26

**alimentation en cascade d'un circuit de voie**

montage où l'alimentation d'un circuit de voie est effectuée par le contact de travail du relais de voie du circuit de voie adjacent

**cut section of track circuit**

a track circuit whose feed is supplied through the energized contacts of the track relay of the adjacent track circuit

|    |                                                    |
|----|----------------------------------------------------|
| ar | مقطع دائرة السكة                                   |
| de | Kaskadierung von Gleichstromkreisen                |
| es | alimentación en cascada de un circuito de vía      |
| it | alimentazione in cascata di un circuito di binario |
| ja | 分割軌道回路                                             |
| pl | zasilanie kaskadowe (obwodu torowego)              |
| pt | alimentação em cascata de circuito de via (ponte)  |
| sv | kaskadkopplad spårledning                          |

821-03-27

**interrupteur de circuit de voie**

appareil destiné à interrompre l'alimentation d'un circuit de voie dans certains cas particuliers, par exemple l'engagement d'un train sur un aiguillage de déraillement

**track circuit interrupter**

a device designed to interrupt the feed current to a track circuit in certain particular cases e.g. derailment of a train at catch points

|    |                                                                            |
|----|----------------------------------------------------------------------------|
| ar | قاطع دائرة السكة                                                           |
| de | Gleisstromkreisunterbrecher                                                |
| es | interruptor de circuito de vía                                             |
| it | (dispositivo di interruzione dell'alimentazione di un circuito di binario) |
| ja | 軌道回路インタラプタ                                                                 |
| pl | przerwywacz obwodu torowego                                                |
| pt | interruptor de circuito de via                                             |
| sv | spårledningsbrytare                                                        |

821-03-28

**shunt d'un train**

valeur de la résistance électrique de la dérivation créée entre les deux files de rails d'un circuit de voie par les essieux d'un train

**train shunt**

value of the electrical resistance of the shunt connection created between the two sections of rail of a track circuit by the wheel sets of a train

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ar | دائرة تقصير القطار           |
| de | Achsnebenschluss(widerstand) |
| es | shunt de un tren             |
| it | shunt di un treno            |
| ja | 列車短絡抵抗                       |
| pl | rezystancja pociągu          |
| pt | shunt de comboio             |
| sv | tågshuntsvärde               |

821-03-29

**raté de shunt**

défaut accidentel de la liaison galvanique entre roue et rail, provoquant un raté de détection d'un véhicule par le circuit de voie

**loss of shunt**

a deterioration of the galvanic contact between wheel and rail causing a track circuit to fail to detect a vehicle

|    |                                                                    |
|----|--------------------------------------------------------------------|
| ar | فقدان دائرة التقصير                                                |
| de | Verlust des Achsnebenschlusßwiderstandes (eines Gleisstromkreises) |
| es | pérdida de shunt                                                   |
| it | difetto di shuntaggio                                              |
| ja | 短絡不良                                                               |
| pl | bocznikowanie obwodu                                               |
| pt | descontinuidade de shuntagem (de um circuito de via)               |
| sv | shuntningfel                                                       |

821-03-30

**shunt limite de fonctionnement**

valeur maximale de la résistance qui, branchée entre les deux files de rails d'un circuit de voie, provoque la désexcitation du relais de voie

**drop shunt of a track**

maximum value of the resistance which, when connected between the two rails of a track circuit, causes the track relay to release

|    |                                                   |
|----|---------------------------------------------------|
| ar | اختفاء دائرة تقصير السكة                          |
| de | Abfallwiderstand                                  |
| es | shunt límite de funcionamiento                    |
| it | shunt limite                                      |
| ja | 短絡感度                                              |
| pl | wartość graniczna bocznikowania (obwodu torowego) |
| pt | shunt limite de funcionamento                     |
| sv | fallshuntsvärde                                   |

821-03-31

**shunt préventif**

valeur maximale de la résistance qui, branchée entre les deux files de rails d'un circuit de voie, s'oppose à l'excitation du relais de voie

**prevent shunt**

maximum value of the resistance which, when connected between the two rails of a track circuit, will prevent the energization of the track relay

|    |                                                     |
|----|-----------------------------------------------------|
| ar | تجنب دائرة التقصير                                  |
| de | zulässiger verhindernder Achsnebenschlusßwiderstand |
| es | shunt preventivo                                    |
| it | shunt all'eccitazione                               |
| ja | 最小動作短絡抵抗                                            |
| pl | bocznikowanie zapobiegawcze                         |
| pt | shunt preventivo; shunt limite                      |
| sv | dragshuntsvärde                                     |

821-03-32

**shunt d'essai**

valeur de la résistance non inductive utilisée pour les essais de shunt des circuits de voie

**shunt resistance**

value of the non-inductive resistance used for shunting tests of track circuits

ar مقاومة دائرة التقتير  
de Achsnebenschlufprüfwidestand  
es shunt de ensayo  
it resistenza di shunt  
ja 短絡抵抗  
pl rezystancja bocznikowania  
pt shunt de ensaio  
sv shuntresistans

821-03-33

**résistance d'isolement du ballast**

résistance électrique des traverses et du ballast influençant le réglage du circuit de voie

**ballast resistance**

the electrical resistance of the sleepers and ballast which affects the adjustment of a track circuit

ar مقاومة التزليط  
de Bettungswiderstand  
es resistencia de aislamiento del balasto  
it resistenza del ballast  
ja 砂利漏洩抵抗  
pl rezystancja podsypki  
pt resistência de isolamento do balastro  
sv ballastresistans

821-03-34

**pédale  
détecteur (de passage)**

appareil disposé le long d'un rail ou fixé au rail, qui est actionné par le passage d'une roue

**treadle  
rail contact**

a device close to or attached to a rail, activated by the passage of a wheel

ar دواسة ; تلامس القضبان  
de Schienenkontakt; Schienenstromschließer  
es pedal; detector (de paso)  
it pedale  
ja トレッドル ; レール接触器  
pl pedał  
pt pedal  
sv hjuldetektor

821-03-35

**pédale magnétique**

pédale actionnée par l'influence de la roue sur un champ magnétique permanent afin de fournir un signal électrique

**magnetic treadle**

a treadle operated by the influence of the wheel itself on a permanent magnetic field in order to provide an electrical signal

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ar | الدواسة المغناطيسية          |
| de | magnetischer Schienenkontakt |
| es | pedal magnético              |
| it | pedale magnetico             |
| ja | 磁気式トレッドル                     |
| pl | pedał magnetyczny            |
| pt | pedal magnético              |
| sv | magnetisk hjuldetektor       |

821-03-36

**pédale électromécanique**

pédale actionnée mécaniquement, directement par la roue ou indirectement par la flexion du rail, afin de fournir un signal électrique

**electromechanical treadle**

a treadle operated mechanically directly by the wheel itself, or indirectly by the flexure of the rail, in order to provide an electrical signal

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | الدواسة الكهروميكانيكية             |
| de | elektromechanischer Schienenkontakt |
| es | pedal electromecánico               |
| it | pedale elettromeccanico             |
| ja | 機械式トレッドル                            |
| pl | pedał elektromagnetyczny            |
| pt | pedal electromecânico               |
| sv | elektromekanisk hjuldetektor        |

821-03-37

**pédale électromécanique temporisée**

pédale électromécanique dont le retour des contacts en position initiale se fait avec un certain retard après que ces contacts ont été actionnés

**delayed action electromechanical treadle**

an electromechanical treadle the contacts of which once actuated, return to the original position after a certain delay

|    |                                                     |
|----|-----------------------------------------------------|
| ar | العمل المؤجل للدواسة الكهروميكانيكية                |
| de | elektromechanischer Schienenkontakt mit Verzögerung |
| es | pedal electromecánico temporizado                   |
| it | pedale elettromeccanico ritardato                   |
| ja | 遅延型機械式トレッドル                                         |
| pl | pedał elektromagnetyczny z opóźnionym działaniem    |
| pt | pedal electromecânico temporizado                   |
| sv | återgångsfördröjd elektromekanisk hjuldetektor      |

821-03-38

**pédale électronique**

pédale actionnée par l'influence de la roue sur un champ électromagnétique créé par un courant alternatif afin de fournir un signal électrique

**electronic treadle**

a treadle activated by the influence of the wheel itself on an alternating current magnetic field in order to provide an electrical signal

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| ar | الدواسة الإلكترونية            |
| de | elektronischer Schienenkontakt |
| es | pedal electrónico              |
| it | pedale elettronico             |
| ja | 電子式トレッドル                       |
| pl | pedał elektroniczny            |
| pt | pedal electrónico              |
| sv | elektronisk hjuldetektor       |

821-03-39

**pédale orientée**

pédale qui détecte le sens du mouvement d'une roue

**directional treadle**

a treadle which detects the direction of movement of a wheel

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | الدواسة الموجهة                           |
| de | richtungsunterscheidender Schienenkontakt |
| es | pedal orientado                           |
| it | pedale direzionale                        |
| ja | 方向検知トレッドル                                 |
| pl | pedał kierunkowy                          |
| pt | pedal orientado                           |
| sv | riktningssgivande hjuldetektor            |

821-03-40

**dispositif de détection par boucle**

équipement de détection de la présence d'un véhicule où un câble ayant la forme d'une boucle, posé entre les rails, alimenté localement en courant alternatif, détecte la masse métallique du véhicule par son influence sur le champ de la boucle afin de fournir un signal électrique

**loop detection equipment**

equipment for detection of the presence of a vehicle where a cable in the form of a loop between the rails, energized by alternating current derived from a local generator, detects the metallic mass of a vehicle, by its influence on the field of the loop, in order to provide an electrical signal

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | جهاز كشف الخط المزدوج                   |
| de | Fahrzeugsensor                          |
| es | dispositivo de detección por bucle      |
| it | dispositivo a loop di rilevamento treno |
| ja | ループ式列車検知装置                              |
| pl | urządzenie pętli torowej                |
| pt | dispositivo de detecção por anel        |
| sv | induktiv fordonsdetektor                |

## 821-03-41

**compteur d'essieux**

système utilisant des points de comptage et un compteur, destiné à détecter l'occupation d'une section de voie en comparant le nombre d'essieux entrant dans la section avec le nombre d'essieux qui en sortent, la concordance de ces nombres étant nécessaire pour donner l'indication de voie libre

**axle counter**

a system using counting points and a counter which detects the occupancy of a section of track by comparing the number of axles which enter the section with the number of axles which leave the section, parity of the numbers being necessary to give a clear indication

|    |                   |
|----|-------------------|
| ar | محور العجل        |
| de | Achszähler        |
| es | contador de ejes  |
| it | conta-assi        |
| ja | 車軸カウンタ            |
| pl | licznik osi       |
| pt | contador de eixos |
| sv | axelräknarsystem  |

## 821-03-42

**point de comptage**

dans un système de compteurs d'essieux, dispositif assurant la détection du passage des roues ainsi que le sens de leur mouvement

**counting point**

in an axle counting system, a device assuring the detection of the wheels passing and their direction of motion

|    |                    |
|----|--------------------|
| ar | نقطة العد          |
| de | Zählpunkt          |
| es | punto de cuenta    |
| it | punto di conteggio |
| ja | 車軸計数器              |
| pl | punkt zliczenia    |
| pt | ponto de contagem  |
| sv | axelräknare        |

## 821-03-43

**détecteur de train complet**

dispositif placé à l'arrière du dernier véhicule d'un train, agissant sur un équipement fixe pour indiquer que le train est complet

**end-of-train detector**

a device attached to the rear end of the last vehicle of a train acting on a fixed equipment to give an indication that the train is complete

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | كاشف نهاية القطار          |
| de | Zugschlußmelder            |
| es | detector de tren completo  |
| it | rilevatore coda treno      |
| ja | 列車最後部検知装置                  |
| pl | detektor końca pociągu     |
| pt | placa de cauda (eléctrica) |
| sv | tågslutsdetektor           |

821-03-44

**contrôle de la libération de la voie**

vérification ou détection automatique de la libération ou de l'occupation d'une voie

**line clear detection**

automatic proving or detection that a line is clear or occupied

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | مبين اخلاء الطريق                   |
| de | Streckenfreimeldung                 |
| es | control de la liberación de la vía  |
| it | rilevamento della libertà della via |
| ja | 閉そく 開通検知                            |
| pl | detektor zajętości linii            |
| pt | controlo de libertação da via       |
| sv | hinderfrihetskontroll               |

821-03-45

**voyant d'occupation de voie**

voyant commandé par un système de détection de présence et indiquant l'occupation ou la libération d'une section de voie

**track occupancy indicator**

an indicator controlled by a train detection system and showing whether a track section is clear of or occupied by a vehicle

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | دليل مشغولية السكة                    |
| de | Gleisbesetzmelder                     |
| es | indicador de ocupación de vía         |
| it | indicatore di occupazione del binario |
| ja | 在線表示器                                 |
| pl | wskaznik zajętości toru               |
| pt | indicador de ocupação da via          |
| sv | hinderindikator                       |

**SECTION 821-04 : COMMANDE ET CONTRÔLE DES AIGUILLAGES ET AUTRES APPAREILS DE VOIE**

**SECTION 821-04: OPERATION AND DETECTION OF POINTS AND OTHER RAIL-MOUNTED EQUIPMENT**

821-04-01

**lame d'aiguille**

rail fixé à une extrémité assurant la continuité du rail de roulement, l'autre extrémité étant mobile pour pouvoir être appliquée contre un rail fixe ou en être écartée

**blade  
tongue  
switch (USA)**

a rail fixed at one end to form a normal running rail where the other end is free to move up to a fixed rail or to be moved away from this

|    |                                        |
|----|----------------------------------------|
| ar | سن التحويلية ; اللسان ; مفتاح (أمريكي) |
| de | Weichenzunge                           |
| es | cuchilla de aguja                      |
| it | ago                                    |
| ja | トングレール                                 |
| pl | iglica                                 |
| pt | lança de agulha                        |
| sv | växeltunga                             |

821-04-02

**aiguillage  
aiguille**

assemblage de rails, de lames d'aiguille et de pièces mécaniques, certains de ces éléments étant mobiles, assurant le raccordement tangential des voies et permettant le passage des trains soit sur une voie soit sur une autre

**(pair of) points**

assembly of rails, blades and of auxiliaries, certain ones being movable, which effect the tangential branching of tracks and allows to run over either one track or another

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| ar | <b>اير التحويل (زوج)</b>       |
| de | <b>Weiche</b>                  |
| es | <b>cambio de agujas; aguja</b> |
| it | <b>deviatoio, scambio</b>      |
| ja | <b>転てつ器 ; ポイント</b>             |
| pl | <b>zwrotnica</b>               |
| pt | <b>agulha</b>                  |
| sv | <b>växel</b>                   |

821-04-03

**aiguillage pris en pointe**

aiguillage dont l'extrémité mobile des lames d'aiguille fait face à une circulation s'en approchant

**facing points**

points where the moving end of the blades face approaching traffic

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | <b>التحويل المقابلة</b>                 |
| de | <b>spitz befahrene Weiche</b>           |
| es | <b>cambio de agujas tomado en punta</b> |
| it | <b>deviatoio di punta</b>               |
| ja | <b>対向ポイント</b>                           |
| pl | <b>zwrotnica przebiegana pod ostrze</b> |
| pt | <b>agulha tomada de ponta</b>           |
| sv | <b>motväxel</b>                         |

821-04-04

**aiguillage pris en talon**

aiguillage dont l'extrémité fixe des lames d'aiguille fait face à une circulation s'en approchant

**trailing points**

points where the fixed end of the blades face approaching traffic

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | <b>التحويل الذيلية</b>                  |
| de | <b>stumpf befahrene Weiche</b>          |
| es | <b>cambio de agujas tomado en talón</b> |
| it | <b>deviatoio di calcio</b>              |
| ja | <b>背向ポイント</b>                           |
| pl | <b>zwrotnica przebiegana z ostrza</b>   |
| pt | <b>agulha tomada de talão</b>           |
| sv | <b>medväxel</b>                         |

821-04-05

**aiguillage d'entrée**

premier aiguillage pris en pointe situé sur le parcours d'entrée d'une gare

**arrival points**

the first facing points, in a station or a yard, run over by an arriving train

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | ابر تحويلة الوصول           |
| de | Einfahrweiche               |
| es | cambio de agujas de entrada |
| it | deviatoio d'ingresso        |
| ja | 到着対向ポイント                    |
| pl | zwrotnica wjazdowa          |
| pt | agulha de entrada           |
| sv | infartväxel                 |

821-04-06

**aiguillage de manoeuvre**

aiguillage, généralement non enclenché, qui n'est franchi que par des mouvements de manoeuvre

**shunting points**

points normally not interlocked which are only used for shunting movements

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| ar | ابر تحويلات مناورة                |
| de | Rangierweiche                     |
| es | cambio de agujas de maniobra      |
| it | deviatoio per servizio di manovra |
| ja | 現場扱いポイント                          |
| pl | zwrotnica manewrowa               |
| pt | agulha livre                      |
| sv | rangerväxel                       |

821-04-07

**aiguillage talonnable**

aiguillage qui peut être franchi en talon dans ses deux positions sans dommage

**trailable points**

points which can be trailed through in either of its positions without damage

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ar | ابر التحويلة المتعاقبة                     |
| de | auffahrbare Weiche                         |
| es | cambio de agujas talonable                 |
| it | deviatoio tallonabile                      |
| ja | 割り出し可能ポイント；トレイラブルポイント                      |
| pl | zwrotnica podatna na przebieganie z ostrza |
| pt | agulha de talonamento                      |
| sv | uppkörbar växel                            |

821-04-08

**aiguillage talonnable renversable**

aiguillage talonnable dont les lames d'aiguille, après talonnage, restent dans leur nouvelle position

**non-resetting trailable points****two way spring points**

trailable points which remain as set by being trailed through

|    |                                                               |
|----|---------------------------------------------------------------|
| ar | عدم إعادة ضبط أبر التحويلة المتعاقبة ; أبر تحويلة بسوستة مجوز |
| de | betriebsmäßig auffahrbare Weiche                              |
| es | cambio de agujas talonable sin reposición                     |
| it | deviatoio tallonabile (senza ritorno)                         |
| ja | 非固定形発条転てつ器                                                    |
| pl | zwrotnica podatna na przebieganie z ostrza bez rewersu        |
| pt | agulha de talonamento sem retrocesso                          |
| sv | uppkörbar bistabil växel                                      |

821-04-09

**aiguillage talonnable non renversable**

aiguillage talonnable dont les lames d'aiguille sont, après talonnage, rappelées automatiquement dans leur position d'origine

**resetting trailable points****one way spring points**

trailable points which return to their original position after being trailed through

|    |                                                           |
|----|-----------------------------------------------------------|
| ar | إعادة ضبط أبر التحويلة المتعاقبة : أبر تحويلة بسوستة مفرد |
| de | Rückfallweiche                                            |
| es | cambio de agujas talonable con reposición                 |
| it | deviatoio tallonabile con ritorno a molla                 |
| ja | 発条転てつ器                                                    |
| pl | zwrotnica podatna na przebieganie z ostrza z rewersem     |
| pt | agulha de talonamento com retrocesso                      |
| sv | uppkörbar fjäderväxel                                     |

821-04-10

**position d'entrebâillement d'aiguillage**

position irrégulière d'une lame d'aiguille n'occupant aucune des deux positions extrêmes

**intermediate points position**

irregular position of a blade which occupies neither of the two extreme positions

|    |                                                  |
|----|--------------------------------------------------|
| ar | الوضع المتوسط للأبر                              |
| de | Weichenzwischenstellung; Weiche nicht in Endlage |
| es | posición intermedia del cambio de agujas         |
| it | posizione intermedia del deviatoio               |
| ja | 不完全転換位置                                          |
| pl | pośrednie położenie zwrotnicy                    |
| pt | posição de agulha entreaberta                    |
| sv | växel i obestämt läge                            |

821-04-11

**aiguillage de protection**  
**aiguillage de sécurité**

aiguillage qui protège un itinéraire contre le risque de prise en écharpe et qui est enclenché en conséquence

**trap points**  
**safety points**  
**side protection switch (USA)**

points provided in a line to prevent unauthorised movements from that line on to another line, and which are interlocked to provide flank protection

ar ابر سقوط; نقط حماية; مفتاح حماية جانبى (امريكى)  
de Schutzweiche  
es cambio de agujas de protección; cambio de agujas de seguridad  
it deviatoio laterale  
ja トラップポイント  
pl zwrotnica zabezpieczająca  
pt agulha de protecção de flanco  
sv skyddsväxel

821-04-12

**aiguillage à protection sélective**

aiguillage de protection de deux parcours qui, selon sa position, ne peut protéger que l'un de ces parcours

**selective protective points**

protection points for two routes which according to the position of the points can protect only one route

ar ابر حماية مختارة  
de Zwieschutzweiche  
es cambio de agujas de protección selectiva  
it deviatoio laterale selettivo  
ja 一方向開放ポイント  
pl zwrotnica zabezpieczająca selektywnie  
pt agulha de protecção selectiva  
sv ....

821-04-13

**aiguillage de protection (contre les dérives)**

aiguillage à lames renversables prévue sur une rampe ascendante en vue de faire dérailler les véhicules en dérive

**catch points**

spring operated trailing points provided on a rising gradient, for the purpose of derailing a vehicle running back after breaking away from its train

ar ابر تفرعة بسوستة  
de Auffangweiche  
es aguja de protección (contra las derivas)  
it deviatoio di salvamento  
ja スプリング式脱線転てつ器  
pl zwrotnica wylapująca  
pt agulha de protecção em declives  
sv vagnfälla

**821-04-14      aiguillage de déraillement**

aiguillage de protection destiné à provoquer, lorsqu'il est dans une certaine position, le déraillement des roues d'un véhicule

**derailing points**

trap points which, when placed in a certain position, derail the wheels of a vehicle

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ar | ابر توجيه خروج            |
| de | Entgleisungsweiche        |
| es | aguja de descarrilamiento |
| it | deviatoio di svio         |
| ja | 脱線転てつ器                    |
| pl | zwrotnica wykolejająca    |
| pt | agulha de descarrilamento |
| sv | spårspärrsväxel           |

**821-04-15      taquet dérailleur**

dispositif installé à demeure provoquant, lorsqu'il est placé sur le rail, le déraillement des roues d'un véhicule pour assurer la protection d'une voie convergente

**derailer**

a fixed device which, when placed on the rail, derails the wheels of a vehicle, and serves to protect a converging line

|    |                     |
|----|---------------------|
| ar | ماكينة السقوط       |
| de | Gleissperre         |
| es | descarrilador       |
| it | apparecchio di svio |
| ja | 脱線器                 |
| pl | wykolejnicza        |
| pt | calço descarrilador |
| sv | spårspärr           |

**821-04-16      verrou d'aiguille**

verrou interdisant tout mouvement intempestif d'une lame d'aiguille

**point lock**

a lock preventing improper movement of a point blade

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | ترباس ارضى للتحويل   |
| de | Weichenverschluß     |
| es | cerrojo de aguja     |
| it | fermascambio         |
| ja | 転てつ鎖錠器               |
| pl | zamknięcie zwrotnicy |
| pt | ferrolho de agulha   |
| sv | växeltunglås         |

821-04-17

**verrou indépendant**

verrou d'aiguille manoeuvré par un organe de commande différent de celui de l'aiguillage

**independent point lock**

point lock actuated by a separate control device from that which drives the point blades

|    |                                              |
|----|----------------------------------------------|
| ar | زرچینه تحویلہ القلق                          |
| de | unabhängiger Weichenverschluß; Weichenriegel |
| es | cerrojo independiente                        |
| it | fermascambio indipendente                    |
| ja | 独立てっ査鎖錠                                      |
| pl | niezależne zamknięcie zwrotnicy              |
| pt | ferrolho independente                        |
| sv | extra växeltunglås                           |

821-04-18

**verrou dépendant**

verrou d'aiguille manoeuvré par le même organe de commande que celui de l'aiguillage

**dependent point lock**

point lock actuated by the same control device as that which drives the point blades

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ar | زرچینه تحویلہ الفتح          |
| de | normaler Weichenverschluß    |
| es | cerrojo dependiente          |
| it | fermascambio dipendente      |
| ja | 非独立てっ査鎖錠                     |
| pl | zależne zamknięcie zwrotnicy |
| pt | ferrolho dependente          |
| sv | inbyggd växeltunglås         |

821-04-19

**verrou carter-coussinet**

verrou dépendant comportant un coussinet spécialement aménagé pour recevoir un mécanisme de verrouillage et de calage d'une lame d'aiguille ainsi que le dispositif de contrôle de son application et de son verrouillage

**slide-chair point lock and detector**

a dependent point lock including a specially fitted slide-chair to accept a locking mechanism for a point blade as well as the detection device of its closing and locking

|    |                                                    |
|----|----------------------------------------------------|
| ar | كرسى ابر بترباس و موثر بيان                        |
| de | integrierter Weichenverschluß und Zungenüberwacher |
| es | cerrojo carter-cojinete                            |
| it | fermascambio "carter-coussinet"                    |
| ja | 転換査錠装置                                             |
| pl | zamknięcie suwakowe                                |
| pt | ferrolho carter-coussinet                          |
| sv | växeltunglås med kontrollkontakt                   |

821-04-20

**verrou à agrafe**

dispositif de calage monté en pointe des lames d'aiguille, dans lequel une agrafe fixée à la lame pénètre dans un verrou placé sur le rail fixe et sert à obtenir l'application correcte des lames

**clamp lock**  
**wedgelock**

a wedge device on points in which a hook fixed to the point blade enters a lock fixed to the fixed rail and which holds the point blade in the closed position

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | قفل ملزم ; قفل زنق         |
| de | Klammerspitzenverschluß    |
| es | cerrojo de cuña            |
| it | (fermascambio ad aggancio) |
| ja | クランプロック                    |
| pl | zamknięcie hakowe          |
| pt | ferrolho com agrafe        |
| sv | klyklås                    |

821-04-21

**boulon de calage**

dispositif, avec ou sans serrure, qui peut être monté sur le rail fixe et qui maintient la lame d'aiguille dans la position appliquée ou écartée

*Note.* – Si le dispositif comporte une serrure, la possession de la clé donne l'assurance que l'aiguillage est enclenché dans la position correcte.

**securing bolt**

a device, with or without key-lock, which can be mounted on the fixed rail and which holds the point blade in the closed or in the open position

*Note.* – If the device has a key-lock, the possession of the key guarantees that the point blade is locked in the correct position.

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | قفل أمان                    |
| de | Zungensperre; Weichenschloß |
| es | pasador de seguridad        |
| it | dispositivo di bloccaggio   |
| ja | 鎖錠金具                        |
| pl | spona                       |
| pt | torniquete de fixação       |
| sv | bullås                      |

821-04-22

**mécanisme de manoeuvre d'aiguillage**  
**moteur d'aiguillage**

ensemble, enfermé dans un carter, des organes assurant la manoeuvre des lames d'aiguille sous l'action d'une source d'énergie, généralement électrique

**point machine**

an assembly, within a casing, of the apparatus for operating point blades from a source of power, usually electric

|    |                                                                        |
|----|------------------------------------------------------------------------|
| ar | ماكينة تشغيل التحويل                                                   |
| de | Weichenantrieb                                                         |
| es | mecanismo de maniobra del cambio de agujas; motor del cambio de agujas |
| it | cassa di manovra                                                       |
| ja | 電気転てつ機                                                                 |
| pl | napęd zwrotnicowy                                                      |
| pt | mecanismo de manobra de agulha                                         |
| sv | växeldriv                                                              |

821-04-23

**contrôleur d'aiguille**

dispositif contrôlant la position d'une lame d'aiguille

**point detector**

device checking the position of a point blade

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | التأكد من وضع التحويلة              |
| de | Zungenprüfer                        |
| es | controlador de aguja                |
| it | scatola di controllo posizione aghi |
| ja | ポイントデテクタ                            |
| pl | kontroler zwrotnicy                 |
| pt | controlador de agulha               |
| sv | tungkontrolldon                     |

821-04-24

**contrôleur électrique d'aiguille**

contrôleur d'aiguille relié à une lame d'aiguille et pourvu de contacts qui peuvent être employés pour des fonctions d'enclenchement, de commande et de contrôle

**electrical point detector**

a point detector connected to a point blade and fitted with contacts which may be used for interlocking, control or proving purposes

|    |                                               |
|----|-----------------------------------------------|
| ar | صندوق الامن الكهربائي                         |
| de | elektrischer Zungenprüfer                     |
| es | controlador eléctrico de aguja                |
| it | scatola di controllo elettrico posizione aghi |
| ja | 電気式ポイントデテクタ                                   |
| pl | elektryczny kontroler zwrotnicy               |
| pt | controlador eléctrico de agulha               |
| sv | tungkontrollkontakt                           |

## SECTION 821-05 : ENCLICHEMENTS ET ÉQUIPEMENT DES POSTES D'AIGUILLAGE

### SECTION 821-05: INTERLOCKING AND SIGNAL BOX EQUIPMENT

821-05-01

**poste d'aiguillage  
cabine de signalisation**

emplacement où sont situés les organes de commande et de contrôle de signalisation et où les aiguilleurs accomplissent leur service, l'équipement d'enclenchement pouvant se trouver au même lieu

**signal box**

the place where the signalling control and indication means are located and where signalmen conduct their duties; the interlocking equipment may also be located at the same place

|    |                                               |
|----|-----------------------------------------------|
| ar | غرفة الإشارات                                 |
| de | Stellwerk                                     |
| es | centro de cambio de agujas; caseta de señales |
| it | cabina di apparati centrali                   |
| ja | 信号扱所                                          |
| pl | nastawnia                                     |
| pt | posto de sinalização                          |
| sv | ställtverk                                    |

**821-05-02 enclenchement** (en signalisation ferroviaire)

liaison d'interdépendance entre les leviers de commande, ou les circuits électriques de commande de différents appareils tels que aiguillages et signaux, rendant impossible de placer ces derniers dans des positions n'assurant pas la sécurité

*Notes*

1. – En anglais, le terme « interlocking » désigne également le lieu où sont réalisés les enclenchements.
2. – En français, le terme « enclenchement » désigne également le blocage individuel d'un appareil tel qu'un aiguillage.

**interlocking** (in railway signalling)

interdependent liaison between the control levers or the electrical control circuits of different apparatus such as points, signals, which makes it impossible to place them in positions which are unsafe

*Notes*

1. – In English, the term “interlocking” refers also to the place where interlocking is achieved.
2. – In French, the term “enclenchement” refers also to the individual locking of an apparatus such as a pair of points.

ar **الارتباط (اشارات السكة الحديد)**

de **Verschlussregister** (im Eisenbahnsignalwesen); **Abhängigkeit**

es **enclavamiento** (en señalización ferroviaria)

it **(“serratura”)**

ja **連鎖**

pl **uzależnienie**

pt **encravamento**

sv **förregling**

**821-05-03 poste de commande centralisé**

poste d'aiguillage dans lequel sont placés tous les organes de commande et de contrôle d'une zone d'action étendue en commande directe ou en télécommande

**central signal box**

signal box containing all the control and indication means of an extended area under direct or remote control

ar **غرفة اشارات التحكم المركزي**

de **Zentralstellwerk**

es **puesto de mando centralizado**

fr **appareil centrale**

ja **集中信号扱所**

pl **nastawnia centralna**

pt **posto de comando centralizado**

sv **centralställverk**

821-05-04

**commande centralisée (de la circulation d'une ligne)  
poste d'aiguillage et de régulation**

commande à distance, depuis un centre régulateur, de plusieurs postes répartis le long d'une ligne

**centralised traffic control**

remote control from a central point of interlockings placed along the length of a line

ar التحكم المركزي في حركة المرور  
de Fernsteuerung von Stellwerken  
es mando centralizado (de la circulación de una línea); centro de cambio de agujas y de regulación  
it comando centralizzato del traffico  
ja 列車集中制御  
pl nastawianie scentralizowane  
pt comando centralizado de circulação  
sv fjärrblockering

821-05-05

**satellite (en signalisation ferroviaire)**

poste d'aiguillage télécommandé depuis un poste de commande centralisé

**satellite interlocking**

interlocking remotely controlled from a central signal box

ar الارتباط التابع  
de abgesetztes Verschlussregister  
es satélite (en señalización ferroviaria)  
it apparato telecomandato  
ja サテライト連動装置  
pl satelita  
pt posto satélite (em sinalização ferroviária)  
sv fjärrstyrt ställverk

821-05-06

**plan d'isolement des voies**

plan des voies indiquant l'isolement des circuits de voie et les connexions électriques dans les appareils de voie et sur lequel chaque file de rails est représentée par un trait distinctif

**track circuit diagram  
track circuit plan**

layout plan showing track circuit insulations in the rail and the rail bonding of points and crossings, on which each section of rail is shown separately

ar رسم بياني لدوائر السكة ; بيان دوائر السكة  
de Gleisstromkreisplan; Isolierplan  
es plano de aislamiento de las vías  
it piano dei circuiti di binario  
ja 軌道回路図  
pl schemat odcinków torowych  
pt plano de isolamento das vias  
sv spårledningsplanritning

821-05-07

**tableau de commande**

tableau comportant tous les organes de commande nécessaires à l'exploitation d'une installation de signalisation, avec ou sans les contrôles optiques correspondants

**control panel**

a panel incorporating all the control means necessary for the operation of a signalling installation, with or without corresponding indications

|    |                       |
|----|-----------------------|
| ar | لوحة التحكم           |
| de | Stelltafel; Stellpult |
| es | panel de control      |
| it | banco di manovra      |
| ja | 制御盤                   |
| pl | pulpit nastawczy      |
| pt | quadro de comando     |
| sv | manövertavla          |

821-05-08

**tableau de contrôle optique**

tableau synoptique comportant un schéma de la zone à commander montrant par exemple l'occupation des voies, l'aspect des signaux, la position des aiguilles, les numéros de trains

**indication panel**

a mimic panel incorporating a diagram of an area under control showing e.g. track occupancy, signal aspects, point positions, train numbers

|    |                          |
|----|--------------------------|
| ar | لوحة البيان              |
| de | Meldetafel               |
| es | cuadro de control óptico |
| it | quadro luminoso          |
| ja | 表示盤                      |
| pl | plan świetlny            |
| pt | quadro óptico indicador  |
| sv | indikeringstavla         |

821-05-09

**tableau des enclenchements  
tableau des conditions**

document généralement présenté sous la forme d'un tableau et définissant les conditions d'enclenchement d'un poste d'aiguillage

**locking table  
interlocking table**

a document which is generally laid out as a table and showing the interlocking requirements at a signal box

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ar | جدول الاغلاق; جدول الارتباط                |
| de | Verschlussstafel; Verschlussplan           |
| es | cuadro de enclavamiento                    |
| it | tabella delle incompatibilità (condizioni) |
| ja | 連動図表                                       |
| pl | tablica zależnościowa                      |
| pt | quadro de encravamentos                    |
| sv | förreglingstabell                          |

821-05-10

**commande « entrée-sortie »**

commande d'itinéraire réalisée, sur un tableau de commande, par l'action sur deux boutons, chacun d'entre eux étant placé à une extrémité de l'itinéraire

**entrance-exit control**

setting a route on a control panel by operating two buttons each of which is situated at the extremity of the route

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ar | تحديد مسار الدخول و الخروج   |
| de | Start-Ziel-Bedienung         |
| es | mando "entrada-salida"       |
| it | comando di estremità         |
| ja | 発着点制御；進路選別式                  |
| pl | nastawianie przebiegowe      |
| pt | comando "entrada-saída"      |
| sv | början-slutpunktsmanövrering |

821-05-11

**tableau de commande et de contrôle**

tableau de commande dans lequel les commandes d'itinéraire et les contrôles optiques sont incorporés dans un schéma reproduisant la disposition géographique de la zone concernée

**geographical (control) panel**

control panel where the route setting controls and indications are incorporated into a diagram depicting the geographical layout of the area under control

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | لوحة (التحكم) الجغرافية             |
| de | Gleisbildstelltafel                 |
| es | panel de mando y de control         |
| it | banco di manovra di tipo geografico |
| ja | 配置図式（制御）盤                           |
| pl | nastawnica                          |
| pt | painel de controlo geográfico       |
| sv | grafisk manövertavla                |

821-05-12

**commande individuelle**

disposition selon laquelle chaque aiguillage et chaque signal sont commandés indépendamment par un ou plusieurs boutons, clés ou manettes

**individual switch operation**

arrangement in which each pair of points and each signal is operated independently by one or more buttons, keys or switches

|    |                          |
|----|--------------------------|
| ar | مفتاح تشغيل مستقل        |
| de | Einzelstellung           |
| es | mando individual         |
| it | comando singolo          |
| ja | 単独て子式                    |
| pl | nastawianie indywidualne |
| pt | comando individual       |
| sv | separat manövrering      |

821-05-13

**commande individuelle d'aiguillage**

dans un poste à itinéraires, commande exceptionnelle d'un aiguillage ou commande d'un aiguillage dans un autre type de poste

**individual points control**

in a route setting system, the exceptional operation of a pair of points, alternatively, the control of a pair of points in a non-route setting system

|    |                                                                                 |
|----|---------------------------------------------------------------------------------|
| ar | تحكم مستقل في ابرة التحويل                                                      |
| de | Einzelweichensteuerung                                                          |
| es | mando individual de un cambio de agujas                                         |
| it | comando singolo di un deviatoio                                                 |
| ja | 単独転てつ制御；単独転てつ機制御                                                                |
| pl | nastawianie zwrotnicy indywidualne (w urządzeniach z nastawianiem przebiegowym) |
| pt | comando individual de agulhas                                                   |
| sv | separat växelmanövrering                                                        |

821-05-14

**bouton de groupe**

sur un tableau de commande et de contrôle, bouton situé en dehors du tracé des voies et qui doit être manoeuvré simultanément avec les boutons de commande individuelle du groupe d'appareils s'y rapportant

**group button**

on a geographical control panel, a button mounted separately from the route buttons, but which must be operated at the same time as the individual operating buttons on the panel within the group of devices concerned

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| ar | مجموعة الأزرار                 |
| de | Gruppentaste                   |
| es | botón de grupo                 |
| it | (pulsante di gruppo)           |
| ja | グループボタン                        |
| pl | przycisk grupowy               |
| pt | botão de grupo; tecla de grupo |
| sv | .....                          |

821-05-15

**aiguilleur**

agent chargé de la manoeuvre des appareils de commande de signalisation conformément aux prescriptions de l'exploitation ferroviaire

**signalman**  
**panel operator (USA)**

the person responsible for the operation of the signalling control means in accordance with the requirements of railway traffic

|    |                                                              |
|----|--------------------------------------------------------------|
| ar | عامل الإشارة، مشغل اللوحة (امريكي)                           |
| de | Stellwerkswärter                                             |
| es | guardavía                                                    |
| it | agente addetto alla manovra dei dispositivi del segnalamento |
| ja | 信号掛                                                          |
| pl | nastawniczy                                                  |
| pt | agulheiro                                                    |
| sv | tågklarare                                                   |

821-05-16

**agent circulation**

agent qui supervise le trafic ferroviaire dans un poste d'aiguillage ou dans une gare et qui donne des ordres aux aiguilleurs pour réguler le trafic

**traffic controller  
regulator**

the person supervising railway traffic in a signal box or a station, and giving orders to signalmen to regulate the traffic

|    |                                                               |
|----|---------------------------------------------------------------|
| ar | مراقب حركة المرور; منظم                                       |
| de | Fahrdienstleiter                                              |
| es | controlador de tráfico                                        |
| it | dirigente centrale                                            |
| ja | 運転指令員                                                         |
| pl | dyżurny ruchu                                                 |
| pt | agente de movimentação (em pátio); agente regulador (central) |
| sv | trafikledare                                                  |

821-05-17

**itinéraire principal**

itinéraire destiné aux mouvements des trains sur les voies principales et comportant toutes les dispositions de signalisation requises telles que signaux principaux, signaux de limitation de vitesse, distances de glissement et protection latérale

**main route**

a route for main line movements and equipped with all signalling requirements such as main signals, speed signals, overlaps and flank protection

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | المسار الرئيسي       |
| de | Hauptfahrstraße      |
| es | itinerario principal |
| it | itinerario           |
| ja | 主進路                  |
| pl | przebieg             |
| pt | itinerário principal |
| sv | huvudtågväg          |

821-05-18

**itinéraire de manœuvre**

itinéraire destiné aux mouvements de manœuvre qui, en raison de la faible vitesse pratiquée et de la marche à vue, permet la réduction des dispositions de signalisation à mettre en oeuvre, telle que l'utilisation de signaux de manœuvre et l'absence de protection latérale et de distance de glissement

**shunt route**

a route for shunting movements which, because of the low speed used and running on sight, allows reduced signalling requirements, such as the use of shunting signals and omission of flank protection and overlaps

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| ar | مسار مناورة                          |
| de | Rangierfahrstraße                    |
| es | itinerario de maniobra               |
| it | itinerario di manovra (istradamento) |
| ja | 入換進路                                 |
| pl | przebieg manewrowy                   |
| pt | itinerário de manobra                |
| sv | växlingsväg                          |

821-05-19

**poste à itinéraires**

poste dans lequel les aiguilles et les signaux d'un itinéraire sont actionnés par une commande unique telle que boutons, clés, manettes ou par des moyens électroniques

**route setting system**

an interlocking system where the points and signals in a route are operated by a single control such as buttons, keys, switches or electronic means

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | نظام اعداد المسار                         |
| de | Fahrstraßenstellwerkssystem               |
| es | sistema de fijación del itinerario        |
| it | apparato centrale a comando di itinerario |
| ja | 進路て子式                                     |
| pl | urządzenia nastawiania przebiegowego      |
| pt | posto de itinerários                      |
| sv | tågvägsmanöversystem                      |

821-05-20

**élément d'itinéraire  
élément de parcours**

section d'un itinéraire dont l'enclenchement est libéré par le train lui-même, après son passage

**route section**

the section of a route in which its locking is released as soon as a train has passed

|    |                        |
|----|------------------------|
| ar | قطاع من المسار         |
| de | Streckenabschnitt      |
| es | elemento de itinerario |
| it | emitenitario           |
| ja | 進路鎖錠区分区間               |
| pl | sekcja przebiegu       |
| pt | parcela de itinerário  |
| sv | tågvägsavsnitt         |

821-05-21

**itinéraire composé**

itinéraire résultant de la composition de deux ou plusieurs itinéraires, chacun de ceux-ci pouvant être établi séparément

**composite route**

route made up of two or more routes each of which may be established separately

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | طريق مركب                   |
| de | zusammengesetzte Fahrstraße |
| es | itinerario compuesto        |
| it | itinerario globale          |
| ja | 統括制御進路                      |
| pl | przebieg złożony            |
| pt | caminho composto            |
| sv | sammansatt tågväg           |

821-05-22

**itinéraire fractionné**

itinéraire dont seule une partie est utilisée pour des mouvements de manoeuvre

**partial route**

a route where a part only is used for shunting movements

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | مسار جزئي                             |
| de | Teilfahrstraße                        |
| es | itinerario fraccionado                |
| it | (itinerario frazionato)               |
| ja | パーシャルルート                              |
| pl | przebieg częściowy                    |
| pt | itinerário fraccionado (por parcelas) |
| sv | delutnyttjad växlingsväg              |

821-05-23

**itinéraires incompatibles**

itinéraires convergents, sécants ou de sens contraires qui ne peuvent être utilisés simultanément

**conflicting routes**

routes such as those which converge, cross or oppose, which cannot be used simultaneously

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ar | مسارات متشابكة            |
| de | feindliche Fahrstraßen    |
| es | itinerarios incompatibles |
| it | itinerari incompatibili   |
| ja | 競合進路                      |
| pl | przebiegi sprzeczne       |
| pt | itinerários incompatíveis |
| sv | fientliga vägar           |

821-05-24

**itinéraire de secours**

itinéraire non prévu en exploitation normale et pouvant être utilisé dans des conditions spéciales

**emergency route**

route not used for normal movements which may be used under special conditions

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | مسار الطوارئ            |
| de | Hilfsfahrstraße         |
| es | itinerario de socorro   |
| it | itinerario di emergenza |
| ja | エマージェンシールート             |
| pl | przebieg awaryjny       |
| pt | itinerário de recurso   |
| sv | reservtågväg            |

821-05-25

**enclenchement d'itinéraire**

enclenchement interdisant la modification de la position des aiguillages d'un itinéraire dès qu'il est établi

**route locking**

locking which prevents the movement of points in a route once it has been established

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | إغلاق المسار                |
| de | Fahrstraßenverschluß        |
| es | enclavamiento de itinerario |
| it | bloccamento di itinerario   |
| ja | 進路鎖錠                        |
| pl | utwierdzenie przebiegu      |
| pt | encravamento de itinerário  |
| sv | tågväglåsning               |

821-05-26

**(enclenchement de) transit rigide**

enclenchement d'itinéraire dont l'action est maintenue jusqu'au dégagement complet de celui-ci

**complete route locking**

route locking which is held until the train leaves the totality of the route

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ar | الأغلاق التام للمسار                       |
| de | Fahrstraßengesamtfestlegung                |
| es | (enclavamiento de) tránsito rígido         |
| it | bloccamento rigido di itinerario           |
| ja | 進路鎖錠（非区分）                                  |
| pl | utwierdzenie przebiegu zwalniane w całości |
| pt | trânsito rígido                            |
| sv | tågväglåsning utan delutlösning            |

821-05-27

**(enclenchement de) transit souple**

enclenchement des aiguillages d'un itinéraire qui est libéré au fur et à mesure du dégagement de ces appareils, par opposition à l'enclenchement de transit rigide

**sectional route releasing**

locking of the points in a route such that each pair is released successively as soon as it is cleared by a train as opposed to complete route locking

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | تحرير المسار التفاضلي                    |
| de | Fahrstraßenteilfestlegung                |
| es | (enclavamiento de) tránsito flexible     |
| it | liberazione elastica di percorso         |
| ja | 進路区分鎖錠                                   |
| pl | zwalnianie przebiegu sekcjami            |
| pt | trânsito por parcelas                    |
| sv | tågväglåsning med successiv delutlösning |

821-05-28

**destruction manuelle d'un itinéraire**

annulation de l'enclenchement d'un itinéraire par action délibérée de l'aiguilleur

**manual cancellation of route  
manual route release**

the cancellation of route locking by a definite action on the part of a signalman

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ar | إلغاء المسار يدويا; تحرر المسار يدويا      |
| de | Fahrstraßenhilfsauflösung                  |
| es | cancelación manual de un itinerario        |
| it | distruzione manuale dell'itinerario        |
| ja | 進路の手動解錠                                    |
| pl | ręczne zwalnianie przebiegu                |
| pt | anulação manual de itinerário (em recurso) |
| sv | manuell tågvägsutlösning                   |

821-05-29

**destruction automatique d'un itinéraire**

annulation de l'enclenchement d'un itinéraire intervenant automatiquement après le passage d'un train

**automatic route release**

cancellation of route locking effected automatically after the passage of a train

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | تحرر المسار آليا                         |
| de | automatische Fahrstraßenauflösung        |
| es | cancelación automática de un itinerario  |
| it | distruzione automatica dell'itinerario   |
| ja | 進路の自動解錠                                  |
| pl | samoczynne zwalnianie przebiegu          |
| pt | destruição (automática) de um itinerário |
| sv | automatisk tågvägsutlösning              |

821-05-30

**tracé permanent**

itinéraire établi en permanence, dont les signaux fonctionnent automatiquement tant qu'une destruction manuelle de cet itinéraire n'a pas été faite

**automatic working of a route**

route over which, once it is established, the signals operate automatically until the route is manually cancelled

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | تشغيل المسار آليا                     |
| de | Durchgangsbetrieb                     |
| es | trazado permanente                    |
| it | tracciato permanente di un itinerario |
| ja | 進行定位                                  |
| pl | przebieg samoczynny                   |
| pt | traçado permanente                    |
| sv | .....                                 |

821-05-31

**programmeur d'itinéraires**

dispositif qui enregistre les itinéraires requis par un programme pendant un laps de temps donné

**route-programme machine**

a device which stores the routes required by a timetable during a given period of time

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ar | ماكينة برمجة المسار          |
| de | Fahrstraßenspeicher          |
| es | programador de itinerarios   |
| it | (programmatore di itinerari) |
| ja | プログラム式進路制御装置 ; P R C         |
| pl | programator przebiegów       |
| pt | programador de itinerários   |
| sv | tågvägsautomat               |

821-05-32

**dispositif d'annulation**

dispositif, qui peut être plombé et/ou contrôlé, et qui permet de s'affranchir d'une fonction de sécurité en cas de dérangement, par exemple d'un circuit de voie

**cancellation device**

a device which may be sealed and/or checked and which overrides a safety function in case of a failure, e.g. of a track circuit

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| ar | نظام الإلغاء                         |
| de | Hilfsbedieneinrichtung               |
| es | dispositivo de anulación             |
| it | dispositivo di soccorso              |
| ja | キャンセレーションデバイス                        |
| pl | urządzenie zwalniające               |
| pt | dispositivo de anulação (em recurso) |
| sv | förbikopplingsanordning              |

821-05-33

**annulation de secours**

dispositif accessible sous certaines conditions et permettant la manoeuvre d'un appareil en cas de dérangement

**emergency release**

a device accessible under certain conditions which permits the operation of an apparatus in case of failure

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| ar | إلغاء الطوارئ                  |
| de | Hilfsbedienung; Hilfsauflösung |
| es | anulación de socorro           |
| it | funzione di soccorso           |
| ja | エマージェンシーリリース                   |
| pl | zwalnianie awaryjne            |
| pt | anulação de recurso            |
| sv | nödlösningdon                  |

821-05-34

**commutateur de fermeture d'urgence**

commutateur libre avec lequel un signal principal peut être mis à l'arrêt

**emergency replacement switch**

a free switch by means of which a main signal can be placed at danger

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| ar | مفتاح استبدال للطوارئ              |
| de | Signalhaltsteller                  |
| es | conmutador de cierre de emergencia |
| it | leva chiusura segnale              |
| ja | 緊急押しボタンスイッチ                        |
| pl | awaryjny wyłącznik semafora        |
| pt | comutador de fecho de recurso      |
| sv | nödstoppställare                   |

821-05-35

**enclenchement d'approche**

enclenchement s'opposant à la destruction manuelle d'un itinéraire quand un train s'approche du signal placé à l'origine de l'itinéraire, et a passé un point situé à une distance prédéterminée de ce signal

**approach locking**

locking preventing the manual cancellation of a route when a train is approaching the signal at the beginning of the route and has passed a point at a predetermined distance from this signal

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| ar | غلق الاقتراب                  |
| de | Annäherungsver-schluss        |
| es | enclavamiento de aproximación |
| it | bloccamento d'approccio       |
| ja | 接近鎖錠                          |
| pl | utwierdzenie przez zbliżanie  |
| pt | encravamento de aproximação   |
| sv | ankomstlåsning                |

821-05-36

**zone d'approche**

section de voie dont l'occupation provoque l'enclenchement d'approche

**approach locking section**

section of track where its occupation establishes the approach locking

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | منطقة غلق الاقتراب                  |
| de | Annäherungsver-schlussabschnitt     |
| es | zona de aproximación                |
| it | zona di bloccamento d'approccio     |
| ja | 接近鎖錠区間                              |
| pl | sekcja utwierdzania przez zbliżanie |
| pt | zona de encravamento de aproximação |
| sv | ankomstlåsningsträcka               |

821-05-37

**commande par approche**

système dans lequel l'arrivée d'un train en un point prédéterminé déclenche la commande d'une fonction

**approach control**

system under which the arrival of a train at a predetermined point initiates the control of a function

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | تحكم الاقتراب           |
| de | Annäherungssteuerung    |
| es | mando por aproximación  |
| it | comando d'approccio     |
| ja | 接近制御                    |
| pl | nastawianie zbliżaniem  |
| pt | comando por proximidade |
| sv | ankomststyr             |

821-05-38

**section d'approche**

section de voie entre le point où la commande par approche est effectuée et l'appareil qui est commandé, par exemple signal, aiguillage, passage à niveau

**approach section**

section of track between the point at which approach control is effective and the equipment controlled, e.g. signal, points, level crossing

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | منطقة الاقتراب          |
| de | Einschaltweg            |
| es | sección de aproximación |
| it | zona di approccio       |
| ja | 接近区間                    |
| pl | odcinek zbliżania       |
| pt | zona de aproximação     |
| sv | ankomststyrningssträcka |

821-05-39

**prise de voie**

opération par laquelle, en voie unique ou banalisée, un aiguilleur s'assure de la possibilité d'expédier un train vers un poste contigu en interdisant à celui-ci l'expédition d'un autre train dirigé vers lui

**directional control**

operation of a single or reversible line section whereby a signalman obtains authority to send a train to the adjacent signal box thereby preventing another train being sent towards him

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | تحكم موجه                   |
| de | Fahrtrichtungswechsel       |
| es | toma de vía                 |
| it | presa di senso (inversione) |
| ja | 方向制御                        |
| pl | włączenie kierunku          |
| pt | tomada de sentido           |
| sv | linjeriktningställare       |

821-05-40

**commande perdue**

commande d'un appareil s'exécutant seulement si les conditions de sécurité voulues sont satisfaites au moment où la commande est lancée

**non-presetting control**

control which is only effective when the safety conditions required are satisfied at the moment when the control is initiated

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ar | التحكم الغير مختزن           |
| de | nicht gespeicherte Steuerung |
| es | control no preestablecido    |
| it | comando perduto              |
| ja | 非蓄積制御                        |
| pl | nastawianie bez zapamiętania |
| pt | comando perdido              |
| sv | icke-magasinerbar manöver    |

821-05-41

**commande enregistrée**

commande mémorisée à l'avance, et s'exécutant automatiquement dès que les conditions de sécurité voulues sont satisfaites

**presetting control**

control which is stored and carried out automatically when the safety conditions required are satisfied

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | التحكم المختزن          |
| de | gespeicherte Steuerung  |
| es | control preestablecido  |
| it | comando memorizzato     |
| ja | 蓄積制御                    |
| pl | nastawianie zapamiętane |
| pt | comando memorizado      |
| sv | magasinerad manöver     |

821-05-42

**bouton de libération d'aiguillage**

bouton de secours dont l'actionnement permet la manoeuvre d'un aiguillage lors de certains dérangements ou lorsqu'il a été talonné

**point release button**

emergency button, the operation of which allows the movement of points in case of a failure or when they have been trailed

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | فك زر ابرة التحويل                       |
| de | Weichenauffahrtaste                      |
| es | botón de liberación del cambio de agujas |
| it | leva di soccorso per deviatoio           |
| ja | ポイントリリースボタン                              |
| pl | przycisk izolacji (zwrotnicy)            |
| pt | tecla de comando de recurso de agulha    |
| sv | nödställare för växel                    |

821-05-43

**enclenchement de sens**

enclenchement d'incompatibilité entre les signaux interdisant l'engagement d'une section de ligne par deux trains de sens opposé

**opposing locking****opposing interlocking**

interlocking between the signals which forbid access at opposite ends and in opposite directions to the same section of track

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | غلق معكوس; ارتباط معكوس         |
| de | Richtungsverschuß               |
| es | enclavamiento de sentido        |
| it | collegamento di senso           |
| ja | 対向鎖錠                            |
| pl | uzależnienie jazd z naprzeciwka |
| pt | encravamento de sentido         |
| sv | linjeriktningsslåsning          |

821-05-44

**enclenchement d'ordre**

enclenchement qui impose un ordre prédéterminé dans l'exécution de commande

**sequential locking****sequential interlocking**

interlocking which imposes a predetermined order when executing control

|    |                                        |
|----|----------------------------------------|
| ar | غلق متتالي; ارتباط متتالي              |
| de | Folgeabhängigkeit                      |
| es | enclavamiento de orden                 |
| it | collegamento d'ordine                  |
| ja | シーケンシャルインターロッキング                       |
| pl | uzależnienie sekwencyjne               |
| pt | encravamento de sucessão               |
| sv | ställtverk med förreglad ordningsföljd |

821-05-45

**antirépétiteur**

enclenchement qui s'oppose au renouvellement d'une commande tant que certaines conditions ne sont pas remplies

**rotation locking****rotation interlocking**

interlocking which prevents a second operation of a control until certain conditions have been met

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | غلق دائري; ارتباط دائري    |
| de | Wiederholungssperre        |
| es | antirepetidor              |
| it | collegamento di ciclo      |
| ja | ローテーションインターロッキング           |
| pl | przeciwwtórnosc            |
| pt | encravamento de reedição   |
| sv | ställtverk med repeterspär |

821-05-46

**enclenchement de continuité**

enclenchement d'ordre ou antirépétiteur interdisant l'ouverture d'un signal tant que le signal en aval n'a pas été fermé derrière la circulation précédente

**continuity locking**

sequential or rotation locking which prevents a signal from being cleared until the next signal in advance has been replaced behind the previous train

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | استمرارية الغلق                           |
| de | Signal-Haltprüfung                        |
| es | enclavamiento de continuidad              |
| it | collegamento di continuità                |
| ja | コンティニューイティロッキング                           |
| pl | uzależnienie kontynuowane                 |
| pt | encravamento de continuidade              |
| sv | ställverk med förreglad tågvägsrepetering |

821-05-47

**poste tout relais**

poste dans lequel les conditions d'enclenchement sont réalisées par des relais

**all relay interlocking**

interlocking where the functions are realized by relays

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | الارتباط الكلى بالمرحلات                |
| de | Relaisstellwerk                         |
| es | puesto todo relés                       |
| it | apparato centrale a relè                |
| ja | 継電連動装置                                  |
| pl | uzależnienia przekaźnikowe              |
| pt | posto tudo relés                        |
| sv | ställverk med reläbaserat manöversystem |

821-05-48

**poste à relais à commande informatique**

poste dans lequel les commandes sont réalisées par ordinateur et les fonctions de sécurité par des relais

**computer controlled relay interlocking**

an interlocking where the control is performed by computer and the safety functions are performed by relays

|    |                                                         |
|----|---------------------------------------------------------|
| ar | ارتباط المرحلات ذات التحكم بالحاسبات                    |
| de | rechnergestütztes Relaisstellwerk; Hybridstellwerk      |
| es | puesto de relés controlado por ordenador                |
| it | (apparato con serratura a relè e comando a calcolatore) |
| ja | 電算制御継電連動装置                                              |
| pl | uzależnienia przekaźnikowe sterowane komputerem         |
| pt | posto de relés por comando informático                  |
| sv | ställverk med datoriserat manöversystem                 |

821-05-49

**poste à circuits géographiques**

poste à relais comprenant des unités standards connectées dans le même ordre que le plan géographique de la zone qu'il contrôle

**geographical circuit interlocking**

relay interlocking comprising standard units which are connected in the same order as the geographical layout of area under control

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| ar | ارتباط الدائرة الجغرافية          |
| de | Spurplanstellwerk                 |
| es | puesto de circuitos geográficos   |
| it | apparato con circuiti topografici |
| ja | ユニット継電連動装置                        |
| pl | urządzenia SRK geograficzne       |
| pt | posto de circuitos geográficos    |
| sv | geografiskt ställverk             |

821-05-50

**câblage libre**

tout câblage ajouté à un circuit standard pour répondre à des conditions spéciales d'exploitation

**free wiring**

any wiring added to standard circuitry to provide for special conditions

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | أسلاك إضافية         |
| de | freie Schaltung      |
| es | cableado particular  |
| it | cablaggio libero     |
| ja | フリーワイヤリング            |
| pl | okrośowanie swobodne |
| pt | cableagem livre      |
| sv | friförbunden logik   |

821-05-51

**verrou électrique**

appareil immobilisant un organe mobile au moyen d'une pièce mécanique actionnée électriquement

**electric lock**

apparatus immobilizing a movable part by means of a mechanical part operated electrically

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| ar | ترباس كهربائي                 |
| de | elektrische Hebelsperre       |
| es | cerrojo eléctrico             |
| it | elettromagnete di bloccamento |
| ja | 電気鎖錠器                         |
| pl | zablokowanie elektryczne      |
| pt | ferrolho eléctrico            |
| sv | magnetlås                     |

821-05-52

**verrou commutateur**

appareil combinant les fonctions d'un verrou électrique et celles d'un commutateur

**combined electric lock and circuit controller**

apparatus combining in one unit the functions of an electric lock and a circuit controller

ar تركيب ثرباس كهربى مع دائرة تحكم  
de Flügelkontakt mit elektrischer Hebelsperre  
es cerrojo conmutador  
it elettromagnete di bloccamento con commutatore di controllo elettrico  
ja 回路制御器付電気鎖錠器  
pl zablokowanie elektryczne z obwodem kontrolnym  
pt ferrolho comutador  
sv magnetlås med kotrollkontakt

821-05-53

**relais de sécurité**

relais qui peut accomplir ses fonctions avec un niveau de sûreté de fonctionnement élevé

**safety relay**

**vital relay**

a relay which can perform its functions with a high level of confidence

ar مرحل أمان; مرحل حيوى  
de Sicherheitsrelais  
es relé de seguridad  
it relè di sicurezza  
ja 安全リレー  
pl przekaźnik bezpieczeństwa  
pt relé de segurança  
sv säkerhetsrelä

821-05-54

**contact de repos**

**contact bas**

contact de relais fermé lorsque la bobine du relais n'est pas alimentée

**back contact**

**bottom contact**

a contact of a relay which is made when the relay coil is de-energized

ar ملمس خلفى; ملمس سفلى  
de Ruhekontakt; Öffner  
es contacto de reposo  
it contatto basso  
ja B接点  
pl zestyk bierny  
pt contacto de repouso; contacto de abertura  
sv backkontakt

821-05-55

**contact de travail**  
**contact haut**

contact de relais fermé lorsque la bobine du relais est alimentée

**front contact**  
**top contact**

a contact of a relay which is made when the relay coil is energized

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | ملمس امامى; ملمس علوى                   |
| de | Arbeitskontakt; Schließer               |
| es | contacto de trabajo                     |
| it | contatto alto                           |
| ja | F接点                                     |
| pl | zestyk czynny                           |
| pt | contacto de trabalho; contacto de fecho |
| sv | frontkontakt                            |

821-05-56

**contact translateur**

contact mobile qui agit en contact de travail si le relais est excité et en contact de repos si le relais est désexcité

**dependent contact**

a contact on a relay which moves to connect with a front contact when the relay is energized and with a back contact when the relay is de-energized

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | الملمس الغير مستقل   |
| de | Wechsler             |
| es | contacto dependiente |
| it | contatto a deviatore |
| ja | 非独立接点                |
| pl | zestyk przełączny    |
| pt | contacto inversor    |
| sv | växlingskontakt      |

821-05-57

**contact donné en position renversée**

contact établi lorsque l'appareil le commandant est en position renversée

**reverse contact**

a contact which is made when the apparatus controlling it is in the reverse position

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| ar | ملمس عكسى                        |
| de | Umschaltkontakt                  |
| es | contacto inverso                 |
| it | (contatto rovescio)              |
| ja | リバースコンタクト                        |
| pl | zestyk normalnie rozwartý        |
| pt | contacto de posição invertida    |
| sv | kontrollkontakt för inverst läge |

821-05-58

**contact donné en position normale**

contact établi lorsque l'appareil le commandant est en position normale

**normal contact**

a contact which is made when the apparatus controlling it is in the normal position

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| ar | الملمس العادي                    |
| de | Grundstellungskontakt            |
| es | contacto normal                  |
| it | (contatto normale)               |
| ja | ノーマルコンタクト                        |
| pl | zestyk normalnie zwarty          |
| pt | contacto de posição normal       |
| sv | kontrollkontakt för normalt läge |

821-05-59

**relais à un élément**

**relais à simple enroulement**

relais ne nécessitant qu'une seule source d'énergie pour son fonctionnement

**single element relay**

a relay requiring a single source of energy for its operation

|    |                                                   |
|----|---------------------------------------------------|
| ar | مرحل فردي العنصر                                  |
| de | Einwicklungsrelais                                |
| es | relé de un elemento; relé de arrollamiento simple |
| it | relè ad un elemento                               |
| ja | 一元リレー                                             |
| pl | przełącznik z pojedynczym zasilaniem              |
| pt | relé de enrolamento simples                       |
| sv | enfasrelä                                         |

821-05-60

**relais à deux éléments**

**relais à deux enroulements**

relais nécessitant deux sources d'énergie séparées pour prendre son état excité

**two-element relay**

a relay requiring two separate sources of energy for it to assume its energized state

|    |                                                   |
|----|---------------------------------------------------|
| ar | مرحل مزدوج العنصر                                 |
| de | Motorrelais                                       |
| es | relé de dos elementos; relé de dos arrollamientos |
| it | relè a due elementi                               |
| ja | 二元リレー                                             |
| pl | przełącznik z podwójnym zasilaniem                |
| pt | relé de dois enrolamentos                         |
| sv | tvåfasrelä                                        |

821-05-61

**relais à deux positions stables**

relais ayant deux états d'équilibre, qui, de ce fait, se maintient dans le dernier état dans lequel il a été activé

**two position stay-put relay**  
**bi-stable relay**

a relay having two states of equilibrium which thereby remains in the last state to which it was energized

|    |                                                 |
|----|-------------------------------------------------|
| ar | مرحل في وضع استقرار ثنائي; مرحل ثنائي الاستقرار |
| de | Zweilagenrelais                                 |
| es | relé de dos posiciones estables                 |
| it | relè a due posizioni stabili                    |
| ja | 双安定リレー                                          |
| pl | przełącznik remanencyjny                        |
| pt | relé com duas posições estáveis                 |
| sv | bistabilt relä                                  |

821-05-62

**relais à trois positions**

relais ayant une position de repos et deux autres positions, celles-ci dépendant, pour un relais à bobine unique, de la polarité de la source de courant, ou, pour un relais à plusieurs bobines, de la bobine alimentée

**three-position relay**

a relay which has a position of rest and two other positions each of which depends on the polarity of the source of energy to a single operating coil or, for a multi-coil relay, the coil which is energized

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | مرحل ذو ثلاثة اوضاع             |
| de | Dreilagenrelais                 |
| es | relé de tres posiciones         |
| it | relè a tre posizioni            |
| ja | 三位リレー                           |
| pl | przełącznik trójpołożeniowy     |
| pt | relé com três posições estáveis |
| sv | trelägesrelä                    |

821-05-63

**platine**

ensemble préfabriqué de relais ou d'autres appareils, destiné à accomplir des fonctions prédéterminées

**relay set**

prefabricated set of relays and/or other apparatus performing predetermined functions

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | مجموعة مرحلات                   |
| de | Relaisgruppe                    |
| es | conjunto de relés               |
| it | unità a relè                    |
| ja | リレーセット                          |
| pl | wstępne ustawienie przełącznika |
| pt | grupo relés; módulo relés       |
| sv | reläsats                        |

821-05-64

**relais répéteur**

relais exclusivement commandé par un contact d'un premier relais en vue de fournir des contacts supplémentaires à ce dernier ou de répéter la position de ce dernier en un autre point

**repeater relay**

a relay which is exclusively controlled by a contact of a first relay thus serving to provide additional contacts to those of said first relay, alternatively to replicate the position of said first relay at another location

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | مرحل اعادة                 |
| de | Wiederholerrelais          |
| es | relé repetidor             |
| it | relè ripetitore            |
| ja | 反応リレー                      |
| pl | powtarzacz (przekaznikowy) |
| pt | relé repetidor             |
| sv | repeterräla                |

821-05-65

**contrôle de signal**

détection de l'aspect présenté par un signal

**signal proving**

detection of the aspect displayed by a signal

|    |                        |
|----|------------------------|
| ar | دليل الإشارة           |
| de | Signalüberwachung      |
| es | control de señal       |
| it | controllo di segnale   |
| ja | 信号現示検知；シグナルプルーフینگ     |
| pl | kontrola sygnalizatora |
| pt | controlo de sinal      |
| sv | signalbildskontroll    |

821-05-66

**contrôle de lampe de signal**

détection de l'intégrité du filament d'une lampe de signal

**signal lamp proving**

detection that the filament of a signal lamp is intact

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| ar | دليل لمبة الإشارة              |
| de | Signallampenprüfung            |
| es | control de la lámpara de señal |
| it | controllo lampada segnale      |
| ja | 信号電球断芯検知                       |
| pl | kontrola żarówki sygnalizatora |
| pt | controlo de lâmpada de sinal   |
| sv | lampkontroll                   |

821-05-67

**contrôle de feu de signal**

détection de l'allumage d'une lampe de signal

**signal light proving**

detection that a signal lamp is alight

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | دليل ضوء الإشارة                         |
| de | Signallichtprüfung                       |
| es | control de la luz de señal               |
| it | controllo di illuminazione di un segnale |
| ja | 信号灯検知；シグナルライトブルーピング                      |
| pl | kontrola świateł sygnalizatora           |
| pt | controlo de luz de sinal                 |
| sv | ljuskontroll                             |

821-05-68

**verrou de clé****dispositif d'autorisation de manoeuvre (en campagne)**

dispositif dans lequel une clé est verrouillée et ne peut être libérée que sur autorisation, par exemple d'un aiguilleur

**key lock**

a device in which a key is locked and can only be released when authorized e.g. by a signalman

|    |                           |
|----|---------------------------|
| ar | مفتاح القفل               |
| de | Tastensperrung            |
| es | cerrojo de llave          |
| it | unità bloccabile a chiave |
| ja | 鍵鎖錠                       |
| pl | zablokowanie kluczowe     |
| pt | bloqueador de chave       |
| sv | K-lås                     |

821-05-69

**transmetteur de clé**

ensemble des dispositifs installés en deux points relativement éloignés et permettant, par une action à distance, lorsqu'une première clé a été introduite dans une serrure disposée à l'un de ces points, le retrait d'une seconde clé à l'autre point et qui, une fois ce retrait effectué, empêche la reprise de la première clé

**key transmitter**

apparatus installed at two relatively distant locations which, when a first key has been inserted in a lock placed at one of the locations, allows a second key to be extracted at the other location and which, once this latter key has been withdrawn, prevents the withdrawal of the first key

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | مفتاح تحويل                |
| de | Schlüsselfolgeabhängigkeit |
| es | transmisor de llave        |
| it | trasmettitore di chiave    |
| ja | キートランスミッタ                  |
| pl | klucz transmisyjny         |
| pt | transmissor de chave       |
| sv | K-nyckelblockapparat       |

821-05-70

**régularisateur des temps d'annonce**

appareil destiné à mesurer la vitesse d'un train pour commander si nécessaire un équipement de signalisation en fonction de la vitesse ainsi mesurée

**speed discriminator**

apparatus to measure the speed of a train and to control signalling equipment as necessary for the speed so measured

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ar | مميز السرعة                                |
| de | Annäherungszeitangleicher                  |
| es | regularizador del tiempo de anuncio        |
| it | (rilevatore di velocità)                   |
| ja | 速度識別器                                      |
| pl | regulator prędkości                        |
| pt | igualizador dos tempos de anúncio          |
| sv | tåghastighetsselektiv aktiveringansordning |

821-05-71

**libération temporisée**

dispositif permettant la manoeuvre d'un second dispositif seulement après l'écoulement d'un délai fixé

**time release**

a device which permits a second device to be operated only after a fixed time period has elapsed

|    |                        |
|----|------------------------|
| ar | محرر الوقت             |
| de | Zeitschalter           |
| es | liberación temporizada |
| it | liberazione a tempo    |
| ja | 限時解錠器                  |
| pl | zwalniacz czasowy      |
| pt | libertação temporizada |
| sv | tidslösningssdon       |

821-05-72

**contrôle impératif**

contrôle dont les effets se répercutent sur la commande d'autres appareils

**absolute detection**

detection which directly reacts upon the control of other equipment

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | كشف مطلق             |
| de | direkte Überwachung  |
| es | control imperativo   |
| it | controllo imperativo |
| ja | 絶対検知                 |
| pl | kontrola włączana    |
| pt | controlo imperativo  |
| sv | ovillkorlig kontroll |

821-05-73

**contrôle permanent**

vérification continue de la position ou de l'état dans lequel se trouve un appareil

**continuous detection**

checking the position or the state of an apparatus on a continuous basis

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | كشف مستمر            |
| de | Dauerüberwachung     |
| es | control permanente   |
| it | controllo permanente |
| ja | 連続検知                 |
| pl | kontrola permanentna |
| pt | controlo permanente  |
| sv | ständig kontroll     |

821-05-74

**contrôle fugitif**

vérification passagère de la position ou de l'état dans lequel se trouve momentanément un appareil

**transient detection**

checking the intermediate position of an apparatus momentarily

|    |                          |
|----|--------------------------|
| ar | كشف عابر                 |
| de | punktförmige Überwachung |
| es | control transitorio      |
| it | controllo temporaneo     |
| ja | 点検知                      |
| pl | kontrola przejściowa     |
| pt | controlo fugitivo        |
| sv | tillfällig kontroll      |

821-05-75

**poste d'aiguillage informatique**

poste d'aiguillage dont les enclenchements sont réalisés par ordinateurs

**solid state interlocking**

S.S.I. (abbreviation)

interlocking equipment based on processors

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | ارتباط باستخدام اشباه الموصلات           |
| de | elektronisches Stellwerk                 |
| es | centro de cambio de agujas informatizado |
| it | apparato a calcolatore                   |
| ja | 電子連動装置                                   |
| pl | urządzenia SRK mikroprocesorowe          |
| pt | posto de sinalização informatizado       |
| sv | datorstallverk                           |

821-05-76

**redondance** (de moyens)

existence dans une entité, de plus d'un moyen pour accomplir une fonction requise [191-15-01]

**redundancy**

in an item, the existence of more than one means for performing a required function [191-15-01]

ar استمرارية الخدمة  
de Redundanz  
es redundancia  
it ridondanza  
ja 冗長  
pl redundancja  
pt redundância  
sv redundans

821-05-77

**gestion de la redondance**

fonction qui contrôle que deux ou plus de deux systèmes redondants sont en concordance et, si tel n'est pas le cas, assure un fonctionnement en sécurité

**redundancy management**

the function of checking that two or more redundant systems agree and, if not, ensuring a safe condition

ar ادارة وسائل الاستمرارية  
de Redundanzmanagement  
es gestión de la redundancia  
it gestione della ridondanza  
ja 冗長管理  
pl kierowanie redundancją  
pt gestão da redundância  
sv redundanskontroll

821-05-78

**auto-test**

système d'échange de données concernant l'état interne de chaque canal d'un système redondant de telle sorte qu'un défaut sur l'un des canaux soit découvert rapidement

**self testing**

a system of interchanging data as to the internal state of each channel of a redundant system in order that a fault in a channel can be detected promptly

ar اختبار ذاتي  
de Selbstprüfung  
es auto-test  
it autotest  
ja 自己試験；セルフテスト  
pl auto-test  
pt auto-teste  
sv egenkontroll

821-05-79

**divergence**

discordance transitoire entre les canaux d'un système redondant en raison d'un défaut de synchronisme, qui peut être intentionnel, lors d'un changement d'état d'une entrée

**divergence**

transient disagreement between channels of a redundant system due to lack of synchronism, which can be intentional, when there is a change of input state

|    |             |
|----|-------------|
| ar | انفراج      |
| de | Divergenz   |
| es | divergencia |
| it | discordanza |
| ja | 不一致         |
| pl | rozbieżność |
| pt | divergência |
| sv | avvikelse   |

821-05-80

**incident non contraire à la sécurité**

défaillance d'une entité d'un équipement de signalisation qui ne peut entraîner aucun risque pour la sécurité du trafic ferroviaire

**right-side failure**

a failure of an item of signalling equipment which cannot result in any hazard to the safety of railway traffic

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ar | انهيار لا يؤثر على السلامة                 |
| de | Ausfall zur sicheren Seite                 |
| es | incidente no contrario a la seguridad      |
| it | guasto non contrario alla sicurezza        |
| ja | 安全側故障                                      |
| pl | niesprawność niezagrażająca bezpieczeństwu |
| pt | incidente não contrário à segurança        |
| sv | driftfel                                   |

821-05-81

**incident contraire à la sécurité**

défaillance d'une entité d'un équipement de signalisation pouvant présenter un risque pour la sécurité du trafic ferroviaire

*Note.* – Le calcul de la probabilité d'un incident contraire à la sécurité est basé sur les données statistiques relatives à la fiabilité de l'équipement, aux conditions d'environnement, et sur la prise en compte de la manière dont les défaillances peuvent survenir dans la réalité.

**wrong-side failure**

a failure of an item of signalling equipment which could present a hazard to the safety of railway traffic

*Note.* – The calculation of wrong-side failure probability is based on statistical data relating to the equipment reliability, to the environmental conditions, and on assumptions as to the way failures may occur in reality.

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | انهيار يؤثر على السلامة                 |
| de | gefährlicher Ausfall                    |
| es | incidente contrario a la seguridad      |
| it | guasto contrario alla sicurezza         |
| ja | 危険側故障                                   |
| pl | niesprawność zagrażająca bezpieczeństwu |
| pt | incidente contrário à segurança         |
| sv | säkerhetsfel                            |

821-05-82

**disponibilité**

aptitude d'une entité à être en état d'accomplir une fonction requise dans des conditions données, à un instant donné ou pendant un intervalle de temps donné, en supposant que la fourniture des moyens extérieurs nécessaires est assurée [191-02-05]

*Notes*

1. – La disponibilité dépend de la fiabilité, de la maintenabilité et de la logistique de maintenance.
2. – Les moyens extérieurs nécessaires, autres que la logistique de maintenance, n'influencent pas la disponibilité de l'entité.
3. – En français, le terme « disponibilité » est aussi employé dans le sens de disponibilité instantanée (voir VEI 191-11-01).

**availability**

the ability of an item to be in a state to perform a required function under given conditions at a given instant of time or over a given time interval, assuming that the required external resources are provided [191-02-05]

*Notes*

1. – This ability depends on the combined aspects of the reliability performance, the maintainability performance and the maintenance support performance.
2. – Required external resources, other than maintenance resources do not affect the availability performance of the item.
3. – In French the term “disponibilité” is also used in the sense of “instantaneous availability” (see IEV 191-11-01).

|    |                 |
|----|-----------------|
| ar | الإتاحة         |
| de | Verfügbarkeit   |
| es | disponibilidad  |
| it | disponibilità   |
| ja | 稼働率             |
| pl | dyspozycyjność  |
| pt | disponibilidade |
| sv | tillgänglighet  |

821-05-83

**redondance modulaire pour maintenance**

redondance permettant le retrait d'une partie d'un système pour réparation, tout en laissant le système fonctionner en sécurité

**repairable modular redundancy**

redundancy which allows removal of a part of a system for repair, whilst leaving the system functioning in a safe manner

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| ar | الإصلاح مع استمرارية التشغيل            |
| de | modulare Redundanz                      |
| es | redundancia modular para mantenimiento  |
| it | ridondanza modulare per la manutenzione |
| ja | リペアブルモジュラーレダンダンシ                        |
| pl | redundancja modułowa dla naprawy        |
| pt | redundância modular para manutenção     |
| sv | modulär redundans för reparerbarhet     |

821-05-84

**module (informatique) de commande et d'enclenchement**

système de traitement de données comportant la combinaison d'une mémoire fixe des caractéristiques de la zone d'action d'un poste et des entrées transitoires concernant l'état momentané occupé par les signaux, les aiguillages et les moyens de détection des trains, qui commande les équipements de signalisation selon les actions de l'aiguilleur

**processor interlocking**

a system of data processing comprising a combination of fixed memory of the characteristics of the track section under control and transient inputs as to the momentary state of the signals, points, and train detection means, which controls the signalling equipment in accordance with the commands of signalman

ar **منظم التشابك**de **Rechnerstellwerk**es **módulo (informático) de control y de enclavamiento**it **apparato a processore**ja **電子連動装置**pl **procesorowe urządzenia SRK**pt **módulo (informático) de comando e de encravamento**sv **förreglingsdator**

821-05-85

**multiplexeur de tableau de commande et de contrôle**

équipement qui convertit les commandes de l'aiguilleur sous forme d'entrées acceptables par le module de commande et d'enclenchement et qui, de plus, fournit à l'aiguilleur l'état de sa zone d'action

**panel multiplexer**

an equipment which converts the actions of a signalman into suitable inputs to operate a processor interlocking and in addition, provides indications to the signalman of the state of the area controlled

ar **جهاز تشغيل لوحة البرج**de **Bedienfeldmultiplexer**es **multiplexor del cuadro de control**it **multiplexer dell'interfaccia operatore**ja **パネルマルチブラクサ**pl **tablicowy multiplexer sterowania i kontroli**pt **multiplexador de quadro de comando e de controlo**sv **manöver- och indikeringsmultiplexor**

821-05-86

**terminal technique**

équipement d'essai permettant à l'agent d'entretien de localiser des défauts dans un module de commande et d'enclenchement

**technician's terminal**

a test equipment enabling a maintainer to find faults in a processor interlocking

ar **اكتشاف اخطال منظم التشابك**de **Wartungsterminal**es **terminal técnico**it **terminale per la diagnostica**ja **保守用ターミナル**pl **terminal diagnostyczny**pt **terminal para ensaios; terminal técnico**sv **underhållsterminal**

821-05-87

**préparation des données**

analyse d'un plan de voies et des itinéraires nécessaires au trafic en vue du chargement des blocs mémoire des ordinateurs utilisés dans les modules de commande et d'enclenchement

**data preparation**

the analysis of the track layout and the routes required for movements of traffic to permit the manufacture of the electronic memory blocks of the processors used in the processor interlocking

|    |                       |
|----|-----------------------|
| ar | اعداد البيانات        |
| de | Datenaufbereitung     |
| es | preparación de datos  |
| it | preparazione dati     |
| ja | 電子連動データ作成             |
| pl | przygotowanie danych  |
| pt | preparação de dados   |
| sv | geografidataberedning |

821-05-88

**transmission de données en sécurité**

transmission de données entre plusieurs points utilisant la redondance d'informations et d'autres techniques de telle manière que la probabilité d'altération d'un message soit inférieure à la probabilité requise d'un incident contraire à la sécurité

**safe data transmission**

the transmission of data between locations using information redundancy and other techniques so that the probability of a corrupt message is lower than the required wrong-side failure probability

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| ar | تأمين ارسال بيانات                |
| de | sichere Datenübertragung          |
| es | transmisión segura de datos       |
| it | trasmissione dati in sicurezza    |
| ja | 保安伝送                              |
| pl | bezpieczna transmisja             |
| pt | transmissão de dados em segurança |
| sv | säker dataöverföring              |

821-05-89

**réseau de transmission (en signalisation ferroviaire)**

**liaison de transmission (en signalisation ferroviaire)**

câble métallique ou en fibre optique transmettant les données entre un module de commande et d'enclenchement et les installations le long de la voie

**data link (in railway signalling)**

a metal or optical fibre cable conveying data between a processor interlocking and lineside locations

|    |                                                                                                       |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ar | كابل ربط البيانات (في اشارات السكة الحديد)                                                            |
| de | Datenübertragungsabschnitt (im Eisenbahnsignalwesen)                                                  |
| es | red de transmisión (en señalización ferroviaria); enlace de transmisión (en señalización ferroviaria) |
| it | collegamento dati                                                                                     |
| ja | データリンク                                                                                                |
| pl | łącze transmisji                                                                                      |
| pt | rede de transmissão (em sinalização ferroviária)                                                      |
| sv | signaldataförbindelse                                                                                 |

## 821-05-90

**module de gestion du réseau de transmission** (en signalisation ferroviaire)

bloc électronique qui émet ou reçoit des données échangées entre un module de commande et d'enclenchement et les installations le long de la voie pour la commande ou le contrôle des signaux et des aiguilles

**data link module** (in railway signalling)

an electronic unit which transmits data or receives data exchanged between a processor interlocking and trackside installations for the control and indication of signals and points

|    |                                                                          |
|----|--------------------------------------------------------------------------|
| ar | وحدة ربط البيانات (فى اشارات السكة الحديد)                               |
| de | Knoten in einem Datenübertragungsabschnitts (im Eisenbahnsignalwesen)    |
| es | módulo de gestión de la red de transmisión (en señalización ferroviaria) |
| it | modulo collegamento dati                                                 |
| ja | データリンクモジュール                                                              |
| pl | moduł transmisji                                                         |
| pt | módulo de gestão de rede de transmissão (em sinalização ferroviária)     |
| sv | .....                                                                    |

## 821-05-91

**module de signal**

bloc électronique qui convertit les données reçues par un module de gestion du réseau de transmission sous la forme appropriée pour la commande des lampes d'un signal, ainsi que leur contrôle, pour fournir les données au module de commande et d'enclenchement

**signal module**

an electronic unit which converts the data received by a data link module into a form suitable for the control of signal lamps, together with their proving, to provide data to the processor interlocking

|    |                     |
|----|---------------------|
| ar | قالب الاشارات       |
| de | Signalmodul         |
| es | módulo de señal     |
| it | modulo di segnale   |
| ja | 信号モジュール             |
| pl | moduł sygnalizatora |
| pt | módulo de sinal     |
| sv | signalutdel         |

## 821-05-92

**module d'aiguillage**

bloc électronique qui relie un module de gestion du réseau de transmission à un mécanisme de manoeuvre d'aiguillage pour sa commande et pour fournir les entrées à ce module en provenance du dispositif de contrôle d'aiguillage

**points module**

an electronic unit which connects a data link module to a point machine to control its operation and to provide an input to the data link module from the point detector

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | قالب ابر التحويلة          |
| de | Weichenmodul               |
| es | módulo de cambio de agujas |
| it | modulo di deviatoio        |
| ja | 転てつモジュール                   |
| pl | moduł zwrotnicowy          |
| pt | módulo de agulha           |
| sv | växelutdel                 |

821-05-93

**module de détection des trains**

bloc électronique qui relie les dispositifs de détection des trains tels que circuit de voie, compteur d'essieux, au module de gestion du réseau de transmission pour fournir les données au module de commande et d'enclenchement

**train detection module**

an electronic unit which connects the means of train detection such as a track circuit, an axle counter, to a data link module, to provide data for the processor interlocking

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| ar | قالب كشف القطارات                |
| de | GFM-Modul                        |
| es | módulo de de detección de trenes |
| it | modulo di rilevamento treno      |
| ja | 列車検知モジュール                        |
| pl | moduł kontroli niezajętości      |
| pt | módulo de detecção dos comboios  |
| sv | .....                            |

821-05-94

**centre de commande électronique intégré**

combinaison d'un module de commande et d'enclenchement, d'un module interface exploitant et d'un système de commande automatique d'itinéraires

**integrated electronic control center**

a combination of processor interlocking, signalman's control and display system, and automatic route setting equipment

|    |                                                       |
|----|-------------------------------------------------------|
| ar | مركز التحكم الإلكتروني المتكامل                       |
| de | Strecken-Steuerungszentrale                           |
| es | centro de control electrónico integrado               |
| it | centro di comando elettronico integrato               |
| ja | 総合運行管理センター (I E C C)                                  |
| pl | centralna nastawna komputerowa                        |
| pt | centro de comando e de execução integrado electrónico |
| sv | integrerat datorstallverk                             |

821-05-95

**module interface « exploitant »**

partie d'un centre de commande électronique intégré qui fournit à l'aiguilleur le contrôle de sa zone d'action et les moyens par lesquels il peut commander le mouvement des trains

**signalman's control and display system**

the equipment forming part of an integrated electronic control center which provides indications to a signalman of the situation of the area under his control, and the means by which he can control train movements

|    |                                                      |
|----|------------------------------------------------------|
| ar | تحكم عامل الاشارات و اظهار البيانات                  |
| de | Steuerungs- und Anzeigesystem des Stellwerkswärters  |
| es | sistema de visualización y control para la operación |
| it | interfaccia operatore                                |
| ja | 運行制御表示装置                                             |
| pl | komputerowy pulpit nastawczy                         |
| pt | módulo interface "exploração"                        |
| sv | manöver- och indikeringsystem                        |

**821-05-96 système de commande automatique d'itinéraires**

système qui peut commander automatiquement l'itinéraire des trains sur la base des informations donnant la position des trains à chaque instant et leur identification si nécessaire, et selon le programme de circulation

**automatic route setting equipment**

a system which can automatically control the routes of trains from data giving the position of trains at any moment and their identification if necessary, and the working timetable

|    |                                               |
|----|-----------------------------------------------|
| ar | اعداد المسار أليا                             |
| de | automatische Zuglenkung                       |
| es | sistema de control automático de itinerarios  |
| it | sistema di comando automatico degli itinerari |
| ja | 自動進路設定装置                                      |
| pl | system samoczynnego nastawiania przebiegów    |
| pt | sistema de comando automático de itinerários  |
| sv | automatiskt tågvägsmanöversystem              |

**821-05-97 module fichier horaire**

système informatique dans la mémoire duquel le programme de circulation journalier est enregistré en vue de fournir des informations au système de commande automatique d'itinéraires afin que ce dernier puisse optimiser le mouvement des trains

**timetable processor**

a computer based system in which the daily working time-table is stored in memory, providing information to automatic route setting equipment so that the latter may optimise train movements

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| ar | منظم الجدول الزمني                             |
| de | Fahrplanmodul                                  |
| es | módulo fichero de horarios                     |
| it | processore di gestione dell'orario ferroviario |
| ja | 列車ダイヤ処理装置                                      |
| pl | komputerowy rozkład jazdy                      |
| pt | módulo de ficheiro horário                     |
| sv | tidtabell dator                                |

**821-05-98 suivi des trains**

système qui indique sur le dispositif de visualisation des contrôles de l'aiguilleur les références des trains qui occupent les cantons de block

**train describer**

a system to show on the signalman's display the identity of trains which occupy block sections

|    |                                                         |
|----|---------------------------------------------------------|
| ar | جهاز واصف القطار                                        |
| de | Zugnummernmeldung                                       |
| es | indicador (de salida y llegada de trenes)               |
| it | train describer                                         |
| ja | 列車番号装置                                                  |
| pl | prezentacja identyfikatorów pociągów                    |
| pt | sistema de seguimento automático da marcha dos comboios |
| sv | tågnummersystem                                         |

821-05-99

### indexation

introduction de l'identité d'un train dans un système de signalisation en vue de son utilisation par le suivi des trains, pour la commande automatique des itinéraires, etc.

### identification entry

introduction of the identity of a train into the signalling system to be used in a train describer, for automatic route setting, etc.

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | مدخلات تحقيق نوعية القطار           |
| de | Zugnummerneingabe                   |
| es | entrada de identificación           |
| it | introduzione numero treno           |
| ja | 列車識別入力                              |
| pl | wprowadzanie identyfikatora pociągu |
| pt | indexação                           |
| sv | tågnummerinmatning                  |

821-05-100

### combinateur automatique de triage

appareil qui, dans une gare de triage, mémorise et commande les itinéraires successifs requis de telle manière que les aiguillages se mettent en position convenable pour chaque coupe de wagons

### progression system

apparatus which stores and controls the successive routes required in a marshalling yard, so that the points are set as required for each cut of vehicles

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | النظام المتوالي                          |
| de | Ablaufsteuerung                          |
| es | sistema de progresión                    |
| it | programmatore automatico di smistamento  |
| ja | 自動仕訳システム                                 |
| pl | system samoczynnego nastawiania zwrotnic |
| pt | encaminhador automático de triagem       |
| sv | rangerdator                              |

## SECTION 821-06 : SYSTÈMES DE CANTONNEMENT

### SECTION 821-06: BLOCK SIGNALLING SYSTEM

821-06-01

### système de cantonnement système de block

moyens permettant de garantir une distance minimale entre trains circulant dans le même sens et de garantir que deux trains de sens opposés ne sont pas simultanément dans la même section de voie

### block (signalling) system

means to guarantee a minimum distance between trains running in the same direction and to guarantee that two trains running in opposite directions are not in the same section of track simultaneously

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | نظام البلاك ( الاشارات )                  |
| de | Blocksignalisierung; Block                |
| es | sistema de bloqueo                        |
| it | sistema di blocco                         |
| ja | 閉そく方式                                     |
| pl | blokada liniowa                           |
| pt | sistema de cantonamento; sistema de bloco |
| sv | blocksystem                               |

821-06-02

**canton de block**

partie de voie située entre deux signaux de block successifs

**block section**

the section of line between successive block signals

|    |                    |
|----|--------------------|
| ar | قطاع البلوك        |
| de | Blockabschnitt     |
| es | sección de bloqueo |
| it | sezione di blocco  |
| ja | 閉そく区間              |
| pl | odstęp             |
| pt | cantão de bloco    |
| sv | blockstäcka        |

821-06-03

**block absolu**

système de cantonnement des trains dans lequel un seul train peut être dans un canton de block à un instant donné

**absolute block**

block system in which only one train may be in a block section at any one time

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | البلوك المطلق        |
| de | absolute Blocksystem |
| es | bloqueo absoluto     |
| it | blocco assoluto      |
| ja | 絶対閉そく式               |
| pl | blokada bezwzględna  |
| pt | bloco absoluto       |
| sv | absolut block        |

821-06-04

**block permissif**

système de cantonnement dans lequel un mécanicien est autorisé à poursuivre sa route, sous certaines conditions et sans autorisation spécifique, si un signal de block le long de la voie ou une indication en cabine prescrit l'arrêt, de telle sorte que plusieurs trains de même sens peuvent se trouver dans le canton de block

**permissive block**

block system in which a driver is allowed to proceed, under certain conditions and without specific permission, when a lineside block signal or a cab signal displays stop, so that more than one train running in the same direction may be in the block section

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | سماعات البلوك           |
| de | Permissivblock          |
| es | bloqueo permisivo       |
| it | blocco permissivo       |
| ja | 許容閉そく式                  |
| pl | blokada z przyzwoleniem |
| pt | bloco permisivo         |
| sv | permissivt block        |

821-06-05

**block absolu permissif**

système de cantonnement sur une section de voie banalisée où le block absolu s'applique aux mouvements de sens inverses mais où les trains de même sens peuvent pénétrer dans un canton occupé sous le contrôle de signaux automatiques ou d'un agent circulation

*Note.* – En France, le terme « block absolu permissif » s'applique à un système de cantonnement où, dans le même canton de block, un block absolu et un block permissif peuvent se succéder.

**absolute permissive block**

block system for a section of single line where absolute block applies to opposing movements but following trains may enter the section under the authority of automatic signals or with the authority of a traffic controller

*Note.* – In France, the term “absolute permissive block” applies to a block signalling system wherein, within the given block section, an absolute block and a permissive block can be found in succession.

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | بلوك سماح مطلق                      |
| de | absoluter Permissivblock            |
| es | bloqueo permisivo absoluto          |
| it | blocco assoluto permissivo          |
| ja | 絶対許容閉そく式                            |
| pl | blokada bezwzględna z przyzwoleniem |
| pt | bloco absoluto-permissivo           |
| sv | absolut-permissivt block            |

821-06-06

**block automatique**

système de cantonnement dans lequel la commande des signaux de block s'effectue automatiquement au passage des trains

**automatic block**

block system in which the fixed signals for the block section are operated automatically by the passage of trains

|    |                    |
|----|--------------------|
| ar | البوك الألى        |
| de | Selbstblock        |
| es | bloqueo automático |
| it | blocco automatico  |
| ja | 自動閉そく式             |
| pl | samoczynna blokada |
| pt | bloco automático   |
| sv | automatiskt block  |

821-06-07

**block automatique à permissivité restreinte**

système de block automatique où le franchissement d'un signal, en position fermée, peut s'effectuer soit sur ordre d'un agent circulation, soit après écoulement d'un délai prédéterminé.

**partly permissive automatic block**

automatic block system where a signal may be passed, when displaying stop, either with the authorization of a traffic controller or after the expiration of a pre-determined time period

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| ar | بلوك سماح جزئى ألى                             |
| de | permissiver Selbstblock                        |
| es | bloqueo automático de permisividad restringida |
| it | blocco automatico a permissività ristretta     |
| ja | 制限許容の自動閉そく式                                    |
| pl | półsamoczynna blokada                          |
| pt | bloco automático de permissividade restrita    |
| sv | automatiskt block med begränsad permissivitet  |

## 821-06-08

**block manuel**

système d'exploitation où le cantonnement est effectué manuellement avec l'assistance de moyens de communication entre les postes de cantonnement

**manual block**

traffic control, where a block system is operated manually, in conjunction with communication means between block posts

|    |                |
|----|----------------|
| ar | البلوك اليدوي  |
| de | Handblock      |
| es | bloqueo manual |
| it | blocco manuale |
| ja | 手動閉そく式         |
| pl | blokada ręczna |
| pt | bloco manual   |
| sv | manuellt block |

## 821-06-09

**block enclenché**

block manuel dans lequel les signaux et les appareils de blocks sont enclenchés entre eux, généralement électriquement

**interlocking block**

a manual block in which the signals and the block instruments are interlocked, usually electrically

|    |                                                      |
|----|------------------------------------------------------|
| ar | بلوك ارتباط                                          |
| de | Abhängigkeitsblock                                   |
| es | bloqueo enclavado                                    |
| it | (istrumento di blocco con collegamenti di sicurezza) |
| ja | 連動閉そく式                                               |
| pl | blokada uzależniona                                  |
| pt | bloco encravado                                      |
| sv | manuellt block med förreglade signaler               |

## 821-06-10

**cantonnement téléphonique**

système de cantonnement dans lequel des messages téléphoniques sont utilisés pour assurer le passage des trains dans les cantons de block

**telephone block**

block system in which telephone messages are used to pass trains through the block sections

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | بلوك تليفونات                         |
| de | telefonisches Zugmeldeverfahren       |
| es | bloqueo telefónico                    |
| it | blocco telefonico                     |
| ja | 通話閉そく式                                |
| pl | blokada z zapowiadaniem telefonicznym |
| pt | cantonamento telefónico               |
| sv | tåganmälningsblock                    |

821-06-11

**block à cantons fixes**

système de cantonnement où la longueur des cantons de block est déterminé par la position géographique des signaux de block successifs

**fixed block**

block system where the lengths of the block sections are determined by the geographical location of successive block signals

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| ar | بلوك ثابت                     |
| de | fester Block                  |
| es | bloqueo de secciones fijas    |
| it | blocco a sezioni fisse        |
| ja | 固定閉そく式                        |
| pl | blokada z odstępem stałym     |
| pt | bloco por cantões fixos       |
| sv | block med fasta blocksträckor |

821-06-12

**block à cantons mobiles**

système permettant de maintenir une distance de sécurité entre les trains par la surveillance de leur emplacement, de leur vitesse, de leurs caractéristiques et de celles de la section de ligne en aval, en liaison avec la signalisation de cabine ou la commande automatique des trains

**moving block**

a system which maintains a safe distance between trains by continuous supervision of their locations, speeds, characteristics, and the characteristics of the line ahead, combined with cab signalling and/or automatic train operation

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | بلوك متحرك                      |
| de | beweglicher Block               |
| es | bloqueo de secciones móviles    |
| it | blocco mobile                   |
| ja | 移動閉そく式                          |
| pl | blokada z odstępem ruchomym     |
| pt | bloco por cantões móveis        |
| sv | block med rörliga blocksträckor |

**SECTION 821-07 : PROTECTION DES PASSAGES À NIVEAU**

**SECTION 821-07: LEVEL CROSSING PROTECTION**

821-07-01

**passage à niveau**

croisement du chemin de fer et d'une route au même niveau

**level (grade) crossing**

crossing of a railway and a road at the same level

|    |                     |
|----|---------------------|
| ar | المزلقان (المنفذ)   |
| de | Bahnübergang        |
| es | paso a nivel        |
| it | passaggio a livello |
| ja | 踏切                  |
| pl | przejazd kolejowy   |
| pt | passagem de nível   |
| sv | plankorsning        |

## 821-07-02

**avertisseur routier**

dispositif sonore ou visible destiné à renseigner les usagers de la route sur l'interdiction de franchir un passage à niveau

**road warning device**

device giving an audible and/or a visual warning to advise road users that a level crossing must not be traversed

|    |                          |
|----|--------------------------|
| ar | وحدة تحذير طريق          |
| de | Straßenwarneinrichtung   |
| es | aviso de carretera       |
| it | avvisatore stradale      |
| ja | 踏切警報機                    |
| pl | sygnalizacja drogowa     |
| pt | sinal rodoviário         |
| sv | varningssignal mot vägen |

## 821-07-03

**barrière (routière)**

obstacle mobile qui se place en travers de la route dans le but d'empêcher la circulation routière et piétonne sur un passage à niveau

**(road) barrier**

movable obstacle which is placed across the roadway to deter road traffic and pedestrians from using the level crossing

|    |                        |
|----|------------------------|
| ar | حاجز (طريق)            |
| de | (Straßen-)Schranke     |
| es | barrera (de carretera) |
| it | barriera               |
| ja | (道路) しき断機              |
| pl | rogatka                |
| pt | barreira               |
| sv | vägbom                 |

## 821-07-04

**barrière complète**

barrière obstruant toute la largeur de la route

**full barrier**

a barrier obstructing the full width of the road

|    |                   |
|----|-------------------|
| ar | عارض كلي          |
| de | Vollschranke      |
| es | barrera completa  |
| it | barriera intera   |
| ja | 全しき断              |
| pl | rogatka pełna     |
| pt | barreira completa |
| sv | helbom            |

821-07-05

**demi-barrière**

barrière obstruant la moitié de la largeur de la route

**half-barrier**

barrier obstructing the half of the width of the road

|    |                 |
|----|-----------------|
| ar | عارض نصفى       |
| de | Halbschranke    |
| es | media barrera   |
| it | semibARRIERA    |
| ja | 半しゃ断            |
| pl | półrogatka      |
| pt | meias barreiras |
| sv | halvbom         |

821-07-06

**passage à niveau à deux demi-barrières**

passage à niveau comprenant deux demi-barrières placées en travers de chaque entrée de la route sur le passage à niveau

**half-barrier level crossing**

level crossing with two half-barriers, one across each road approach

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ar | مزلقان ذو عارض نصفى                        |
| de | Halbschranken-Bahnübergang                 |
| es | paso a nivel con dos medias barreras       |
| it | passaggio a livello a semibARRIERA         |
| ja | 半しゃ断踏切                                     |
| pl | przejazd z półrogatkami                    |
| pt | passagem de nível com duas meias barreiras |
| sv | plankorsning med två halvbommar            |

821-07-07

**passage à niveau à quatre demi-barrières**

passage à niveau comprenant deux demi-barrières de part et d'autre de la voie ferrée, obstruant toute la largeur de la route

**double half-barrier level crossing**

level crossing with a pair of half-barriers on each side of the track(s), obstructing the full width of the road

|    |                                              |
|----|----------------------------------------------|
| ar | مزلقان ذو عارض نصفى مزدوج                    |
| de | Bahnübergang mit doppelten Halbschranken     |
| es | paso a nivel con cuatro medias barreras      |
| it | passaggio a livello a due coppie di barriere |
| ja | 全しゃ断 (半しゃ断踏切2組による)                           |
| pl | przejazd z parami półrogatek                 |
| pt | passagem de nível com quatro meias barreiras |
| sv | plankorsning med fyra halvbommar             |

821-07-08

**passage à niveau gardé**  
**passage à niveau à commande manuelle**

passage à niveau dont les barrières sont actionnées manuellement, soit directement, soit à distance

**manually controlled level crossing**

level crossing where the barriers are operated manually either directly or by remote control

ar **مزلقان يتم التحكم فيه يدويا**  
 de **handbediente Bahnübergangssicherung; Bahnübergang mit Bediener**  
 es **paso a nivel con guarda; paso a nivel controlado manualmente**  
 it **passaggio a livello manovrato manualmente**  
 ja **手動踏切**  
 pl **przejazd z obsługą ręczną**  
 pt **passagem de nível de comando manual**  
 sv **manuellt bevakad plankorsning**

821-07-09

**passage à niveau automatique**

passage à niveau dont les avertisseurs routiers, et les barrières s'il y en a, sont commandés par le train lui-même

**automatic level crossing**

level crossing where the road warning devices, and the barriers if provided, are activated by a train

ar **مزلقان آلي**  
 de **automatische Bahnübergangssicherung**  
 es **paso a nivel automático**  
 it **passaggio a livello automatico**  
 ja **自動踏切**  
 pl **przejazd z samoczynną sygnalizacją przejazdową**  
 pt **passagem de nível automática**  
 sv **automatisk vägskyddsanläggning**

821-07-10

**contrôle d'un passage à niveau automatique**

dispositif répétant, à un point de surveillance, les conditions de fonctionnement d'un appareillage automatique de passage à niveau

**indication of an automatic level crossing**

system which repeats the working of automatic crossing equipment to a supervising point

ar **مؤشر للمزلقان الآلي**  
 de **Fernüberwachung eines automatisierten Bahnübergangs**  
 es **control de un paso a nivel automático**  
 it **controllo (allarme) di un passaggio a livello automatico**  
 ja **踏切動作表示**  
 pl **kontrola samoczynnej sygnalizacji przejazdowej**  
 pt **controlo de uma passagem de nível automática**  
 sv **fjärrövervakning av automatisk vägskyddanläggning**

821-07-11

**temps d'annonce**

temps qui s'écoule entre le moment où l'annonce à un passage à niveau est déclenchée par un train et l'arrivée de ce dernier au passage à niveau

**cycle duration**

**train approach warning duration**

**approach warning time**

the time which elapses between the start of a level crossing warning by a train and its arrival at the level crossing

|    |                                                                |
|----|----------------------------------------------------------------|
| ar | الدورة الزمنية; فترة تحذير القطار المقترَب; وقت تحذير الاقتراب |
| de | Annäherungszeit                                                |
| es | tiempo de anuncio                                              |
| it | tempo di avviso                                                |
| ja | 踏切警報時間                                                         |
| pl | czas ostrzegania                                               |
| pt | tempo de anúncio                                               |
| sv | väntetid                                                       |

821-07-12

**distance d'annonce à un passage à niveau**

distance entre un passage à niveau et le point où l'appareillage automatique est actionné par un train

**striking-in distance**

distance between a level crossing and the point where the automatic apparatus is set in motion by a train

|    |                                               |
|----|-----------------------------------------------|
| ar | مسافة التنبيه                                 |
| de | Einschaltstrecke                              |
| es | distancia de anuncio en un paso a nivel       |
| it | distanza di comando                           |
| ja | 踏切警報距離                                        |
| pl | odległość punktu zapowiadającego od przejazdu |
| pt | distância de anúncio a uma passagem de nível  |
| sv | signaleringssträcka                           |

821-07-13

**moteur de barrière**

ensemble, enfermé dans un carter, des organes assurant la manoeuvre d'une barrière de passage à niveau sous l'action d'une source d'énergie, généralement électrique

**barrier machine**

an assembly, within a casing, of the apparatus for operating a level crossing barrier from a source of power, usually electric

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | ماكينة حاجز                     |
| de | Schranken Antrieb               |
| es | motor de barrera                |
| it | cassa di manovra della barriera |
| ja | 踏切しゃ断機                          |
| pl | napęd rogatkowy                 |
| pt | motor de barreira               |
| sv | bomdriv                         |

**821-07-14 détecteur d'obstacle (à un passage à niveau)**

dispositif utilisé sur un passage à niveau à barrières complètes ou à quatre demi-barrières, et permettant la détection d'un usager de la route pris dans la zone dangereuse entre les barrières avant d'autoriser le passage d'un train

**automatic danger zone detector**

device used at level crossing with full barriers or double half-barriers, detecting whether a road user is trapped in the danger zone between the barriers before permitting a train movement

|    |                                                   |
|----|---------------------------------------------------|
| ar | الكاشف الآلي لخطر المنطقة                         |
| de | automatischer Gefahrenbereichsfremelder           |
| es | detectores de obstáculos (en un paso a nivel)     |
| it | rilevamento ostacoli (ad un passaggio a livello)  |
| ja | 踏切障害物検知装置                                         |
| pl | czujnik przeszkody (na przejeździe)               |
| pt | detectores de obstáculos (numa passagem de nível) |
| sv | hinderdetektor                                    |

**SECTION 821-08 : PROTECTION AUTOMATIQUE DES TRAINS****SECTION 821-08: AUTOMATIC TRAIN PROTECTION****821-08-01 système de protection automatique des trains**

système utilisant des informations concernant l'aspect des signaux, les vitesses limites de la ligne, le contrôle de la vitesse des trains et les réactions du mécanicien pour empêcher automatiquement les trains de franchir un signal à l'arrêt ou de dépasser les limitations de vitesse

**automatic train protection system**

system using information of signal aspects, track speed limits, train speed supervision and driver reactions to automatically prevent a train passing a signal at danger and/or exceeding speed restrictions

|    |                                             |
|----|---------------------------------------------|
| ar | نظام حماية القطار آليا                      |
| de | Zugsicherungssystem                         |
| es | sistema de protección automática de trenes  |
| it | sistema di protezione automatica del treno  |
| ja | 自動列車防護システム ; A T P                          |
| pl | automatyczne zabezpieczenie pociągów        |
| pt | sistema de protecção automática de comboios |
| sv | automatiskt tågskyddssystem                 |

**821-08-02 système d'arrêt automatique des trains**

système qui déclenche un freinage d'urgence si le conducteur ne réagit pas à la vue de certains aspects des signaux ou pour des limitations de vitesse

**automatic train control system**

system which effects an emergency brake application if the driver does not react to certain signal aspects or speed restrictions

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | نظام التحكم في القطار آليا                |
| de | Zwangsbremsauslösung                      |
| es | sistema de parada automática de trenes    |
| it | sistema di controllo automatico del treno |
| ja | 自動列車コントロールシステム                            |
| pl | urządzenia kontroli prowadzenia pociągów  |
| pt | sistema de paragem automática de comboios |
| sv | automatiskt tågstoppsystem                |

821-08-03

**contrôle de la vitesse des trains**

système qui déclenche un freinage d'urgence en cas de dépassement de la vitesse admissible

**train speed supervision**

system which effects an emergency brake application if the permissible speed is exceeded

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | مراقبة سرعة القطار                        |
| de | Geschwindigkeitsüberwachung               |
| es | control de velocidad de los trenes        |
| it | controllo di velocità del treno           |
| ja | 列車速度制御装置                                  |
| pl | nadzór prędkości pociągu                  |
| pt | controlo da velocidade máxima de comboios |
| sv | hastighetsövervakningssystem              |

821-08-04

**signalisation de cabine**

système de sécurité donnant, en cabine de conduite, des indications sur la situation de la ligne en aval telle que les vitesses limites, les aspects des signaux, les distances au point d'exécution de limitation de vitesse et les vitesses buts

**cab signalling**

fail safe system giving indications in the driver's cab of the situation of the line ahead such as speed limits, signal aspects, distances to speed restriction points, and target speeds

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | اشارات الكابينة            |
| de | Führerstandssignalisierung |
| es | señalización de cabina     |
| it | segnalamento in macchina   |
| ja | 車内信号方式                     |
| pl | sygnalizacja kabinowa      |
| pt | sinalização de cabina      |
| sv | hyttsignalsystem           |

821-08-05

**bouton de vigilance**

bouton disposé dans la cabine de conduite et que le mécanicien doit actionner dans des conditions prescrites, faute de quoi le freinage d'urgence sera déclenché

**acknowledge button**

button in a driver's cab which must be operated by the driver as prescribed otherwise the emergency brake application will be effected

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | زر فرامل الطوارئ           |
| de | Wachsamkeitstaste          |
| es | botón de vigilancia        |
| it | pulsante di riconoscimento |
| ja | 確認釦                        |
| pl | przycisk czuwania          |
| pt | tecla de vigilância        |
| sv | förarövervakningsknapp     |

## 821-08-06

**dispositif de veille automatique**

dispositif disposé dans la cabine de conduite, qui contrôle que le mécanicien demeure en éveil faute de quoi le freinage d'urgence sera déclenché

**vigilance device**

device in a driver's cab which checks that the driver is alert otherwise the emergency brake application will be effected

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ar | وحدة تحذير                          |
| de | Sicherheitsfahrstellung; Sifa       |
| es | dispositivo de vela automática      |
| it | dispositivo vigilante               |
| ja | デッドマン装置                             |
| pl | czuwak                              |
| pt | dispositivo de vigilância           |
| sv | automatiskt förarövervakningssystem |

## 821-08-07

**dispositif de vigilance**

système utilisant des balises, telles que des aimants, des contacts fixes ou des circuits résonants installés à la voie, avertissant le mécanicien que le signal principal dont il s'approche n'est pas ouvert et déclenche le freinage d'urgence si le mécanicien n'acquiesce pas cet avertissement

**automatic warning system**

a system using track beacons, such as magnets, contact ramps, or resonant circuits, which warns a driver if the signal being approached is not clear and applies the brakes if the driver does not acknowledge the warning

|    |                                                    |
|----|----------------------------------------------------|
| ar | نظام تنبيه آلي                                     |
| de | automatisches Warnsystem                           |
| es | dispositivo de vigilancia                          |
| it | sistema di avviso automatico                       |
| ja | AWS                                                |
| pl | system samoczynnego hamowania pociągu; SHP (skrót) |
| pt | dispositivo de aviso automático de sinal fechado   |
| sv | automatiskt varningssystem                         |

## 821-08-08

**arrêt automatique**

déclenchement automatique du freinage d'urgence en cas de franchissement d'un signal à l'arrêt

**automatic train stop**

the automatic application of the emergency braking if a train passes a signal at danger

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | ایيقاف القطار آليا                       |
| de | Zwangsbremmung                           |
| es | parada automática                        |
| it | arresto automatico del treno             |
| ja | 自動列車停止                                   |
| pl | wdrożenie samoczynnego hamowania pociągu |
| pt | paragem automática                       |
| sv | tvångsbromsning                          |

821-08-09

**annulation d'arrêt automatique**

moyens permettant l'annulation de l'arrêt automatique si un train est autorisé à franchir un signal à l'arrêt

**automatic train stop override**

the means by which the automatic train stop is nullified if a train is authorized to pass a signal at danger

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | إلغاء إيقاف القطار آليا                   |
| de | Befehlstaste                              |
| es | anulación de parada automática            |
| it | tasto di "super rosso"                    |
| ja | 自動列車停止開放                                  |
| pl | anulowanie samoczynnego hamowania pociągu |
| pt | anulação de paragem automática            |
| sv | annullering av tvångsbromsning            |

821-08-10

**train stop**

dispositif disposé le long du rail de roulement et placé de telle manière que, si le signal auquel il est associé présente une indication d'arrêt, il déclenche le système de freinage d'un train franchissant ce signal; ce dispositif peut également être utilisé indépendamment d'un signal lorsqu'il existe une limitation de vitesse

**train stop**

a device located adjacent to a running rail which is so positioned that if the signal with which it is associated is displaying danger it actuates the braking system of a train which passes this signal; alternatively, when a line speed restriction exists, it may be used independently of a signal

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| ar | معدة إيقاف القطار                     |
| de | Fahrsperre                            |
| es | dispositivo de parada del tren        |
| it | dispositivo per l'arresto di un treno |
| ja | 打子式列車停止装置                             |
| pl | punkt zatrzymywania pociągu           |
| pt | dispositivo de paragem de comboio     |
| sv | tågstoppanordning                     |

821-08-11

**contrôle de décélération**

contrôle de la vitesse d'un train, après franchissement d'un signal d'avertissement fermé, pour s'assurer que le train sera en mesure de s'arrêter au signal d'arrêt suivant

**braking speed supervision**

the supervision of the speed of a train after it has passed a caution signal to ensure that the train will be certain to stop at the stop signal ahead

|    |                            |
|----|----------------------------|
| ar | مراقبة سرعة التوقف         |
| de | Bremskurvenüberwachung     |
| es | control de deceleración    |
| it | controllo di velocità      |
| ja | 制動速度監視                     |
| pl | nadzór prędkości hamowania |
| pt | controlo de desaceleração  |
| sv | bromsövervakning           |

## 821-08-12

**contrôle partiel**

niveau limité de la protection automatique des trains assuré lorsque l'équipement au sol ne fonctionne pas, partiellement ou totalement, ou lorsqu'un train circule sur une ligne non équipée en protection automatique

**partial supervision**

a limited degree of automatic train protection provided if ground equipment partially or totally fails or the train is running on a line not equipped with automatic train protection

|    |                                             |
|----|---------------------------------------------|
| ar | مراقبة جزئية                                |
| de | Teilüberwachung; eingeschränkte Überwachung |
| es | control parcial                             |
| it | controllo parziale                          |
| ja | ATP 限定使用                                    |
| pl | nadzór częściowy                            |
| pt | controlo parcial                            |
| sv | delövervakning                              |

## 821-08-13

**aimant d'engin moteur**

dispositif électromagnétique, monté sur un véhicule, qui, lorsqu'il est alimenté par un courant, peut transmettre de l'énergie à un appareil à la voie, ce dispositif pouvant aussi être utilisé pour recevoir de l'énergie depuis l'appareil à la voie.

**locomotive magnet**

an electro-magnetic device mounted on a vehicle which, when energised by a current, can transmit energy to an apparatus in the track; alternatively, the vehicle-carried device can be used to receive energy from the apparatus in the track

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| ar | مغناطيسية الجرار                  |
| de | Fahrzeugmagnet                    |
| es | imán de locomotora                |
| it | (magnete di bordo)                |
| ja | 車上マグネット                           |
| pl | elektromagnes lokomotywy          |
| pt | magneto de veículo motor (baliza) |
| sv | fordonsantenn                     |

## 821-08-14

**aimant de voie**

aimant ou électro-aimant qui, dans certaines conditions, commande par induction un dispositif monté sur un véhicule qui franchit cet aimant ou cet électro-aimant

**track magnet**

permanent or electro-magnet which under certain conditions operates by induction an apparatus on a vehicle passing by

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ar | مغناطيسية السكة         |
| de | Gleismagnet             |
| es | imán de vía             |
| it | (magnete di binario)    |
| ja | 地上マグネット                 |
| pl | magnes szynowy          |
| pt | magneto de via (baliza) |
| sv | magnetbalis             |

821-08-15

**balise**

appareil à la voie par lequel les données sont transmises à un train pour la mise à jour de l'équipement embarqué de protection automatique en fonction des conditions de la voie et des signaux en aval

**track antenna**

**beacon**

**balise**

an apparatus in the track by means of which data are transmitted to a train to update the train-borne automatic protection equipment regarding the track and signal conditions of the line ahead

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | هوائى السكة; تحذير; منار        |
| de | Gleisantenne; Gleisbake; Balise |
| es | baliza                          |
| it | boa                             |
| ja | 地上子; ビーコン                       |
| pl | balisa                          |
| pt | baliza                          |
| sv | balis                           |

821-08-16

**transpondeur**

balise inerte qui est interrogée par un train passant au-dessus d'elle pour transmettre les données nécessaires au système de protection automatique

**transponder**

a beacon which is inert and is interrogated by a train running over it to transmit data to the automatic train protection system

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| ar | جهاز ارسال                    |
| de | Gleiskoppelspule              |
| es | transpondedor                 |
| it | boa passiva                   |
| ja | トランスポンダ                       |
| pl | transponder                   |
| pt | transpondedor; baliza passiva |
| sv | transponder                   |

821-08-17

**balise active**

balise qui transmet les données en permanence

**active beacon**

**active balise**

a beacon which transmits data continuously

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | برج تنشيط; منار نشط             |
| de | aktive Gleisbake; aktive Balise |
| es | baliza activa                   |
| it | boa attiva                      |
| ja | 能動地上子; 能動ビーコン                   |
| pl | balisa aktywna                  |
| pt | baliza activa                   |
| sv | aktiv balis                     |

821-08-18

**système à boucles d'induction**

dans un système de protection automatique des trains, boucles de câble dans la voie faisant fonction de balises

**track conductor system**

in an automatic train protection system, loops of cable on the track to form a track antenna

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| ar | نظام توصيل السكة               |
| de | Linienleittersystem            |
| es | sistema de bucles de inducción |
| it | sistema a loop                 |
| ja | ループまたは交叉誘導線式システム               |
| pl | pętla torowa                   |
| pt | sistema por anéis de indução   |
| sv | system med induktiva slingor   |

821-08-19

**système (de protection automatique des trains) à transmission continue**

système de protection automatique des trains où un train reçoit en permanence les données nécessaires au fonctionnement du système de protection

**continuous (automatic train protection) transmission system**

an automatic train protection system wherein a train is at all times receiving data for the control of the protection system

|    |                                                                      |
|----|----------------------------------------------------------------------|
| ar | نظام ارسال مستمر (خاص بحماية القطار آليا)                            |
| de | linienförmiges Zugsicherungssystem                                   |
| es | sistema (automático de protección de trenes) de transmisión continua |
| it | sistema di protezione automatica del treno a trasmissione continua   |
| ja | 連続制御式 (A T P) システム                                                   |
| pl | system transmisji ciągłej                                            |
| pt | sistema (de protecção) por transmissão contínua                      |
| sv | tågskyddssystem med kontinuerlig överföring                          |

821-08-20

**système (de protection automatique des trains) à transmission ponctuelle**

système de protection automatique des trains où les données nécessaires à son fonctionnement sont transmises au train en certains points déterminés le long de la voie

**intermittent (automatic train protection) transmission system**

an automatic train protection system where data for its operation are transmitted to the train at discrete points along the track

|    |                                                                       |
|----|-----------------------------------------------------------------------|
| ar | نظام ارسال متقطع (خاص بحماية القطار آليا)                             |
| de | punktförmiges Sicherungssystem                                        |
| es | sistema (automático de protección de trenes) de transmisión puntual   |
| it | sistema di protezione automatica del treno a trasmissione discontinua |
| ja | 点制御式 (A T P) システム                                                     |
| pl | system transmisji punktowej                                           |
| pt | sistema (de protecção) por transmissão pontual                        |
| sv | tågskyddssystem med punktvis överföring                               |

821-08-21

**dispositif de réouverture de signal**

dans un système de protection automatique des trains à transmission ponctuelle, moyen par lequel un train n'a pas l'obligation de s'arrêter à un signal qui s'est ouvert après que le train a franchi la balise précédente lui commandant de s'arrêter à ce signal

**release at red signal**

in an intermittent automatic train protection transmission system, the means by which a train is not forced to stop at a signal which has cleared after the train passed the previous beacon demanding that the train stops at the signal concerned

|    |                                                   |
|----|---------------------------------------------------|
| ar | التحرر عند الإشارة الحمراء                        |
| de | Haltsignal-Befreiung                              |
| es | dispositivo de reapertura de señal                |
| it | sblocco di via impedita                           |
| ja | 停止信号制御の開放（現示アップへの追従）                              |
| pl | sygnał powtarzający „stój”                        |
| pt | dispositivo (de protecção) de reabertura de sinal |
| sv | .....                                             |

821-08-22

**transmission voie-machine**

transmission unilatérale ou bilatérale d'informations entre un équipement au sol et le train par l'intermédiaire de balises, de boucles d'induction, de transmissions radio ou par d'autres moyens de communication

**track-to-train transmission**

transmission of information between trackside equipment and a train in one or both directions via a track antenna, a loop, radio transmission or other communication means

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ar | نظام نقل المعلومات من المسار للقطار        |
| de | Strecke-Zug-Übertragung                    |
| es | transmisión vía-máquina                    |
| it | trasmissione terra-treno                   |
| ja | 地上車上間情報伝送                                  |
| pl | transmisja tor-pojazd                      |
| pt | transmissão via-máquina                    |
| sv | informationsöverföring mellan bana och lok |

821-08-23

**signalisation de préannonce en cabine**

signalisation en cabine, pour trains à grande vitesse, permettant une extension du nombre d'informations données au mécanicien par les signaux latéraux normaux

**advance warning cab signalling**

a system of cab signalling for high speed trains which extends the range of information given to the driver by the normal lineside signals

|    |                                                  |
|----|--------------------------------------------------|
| ar | كابينة اشارات متقدمة بعملية التحذير              |
| de | verlängerte Vorsignalisierung im Führerraum      |
| es | señalización de preanuncio en cabina             |
| it | segnalamento in macchina con avviso anticipato   |
| ja | 予告式車内信号方式                                        |
| pl | sygnalizacja kabinowa z wyprzedzeniem            |
| pt | transmissão complementar de pré-anúncios a bordo |
| sv | förlängd förbeskedsavstånd genom hyttsignalering |

821-08-24

**distance de freinage de service**

distance parcourue par un train avant de s'arrêter à la suite de l'application normale des freins

**service braking distance**

the distance a train travels before coming to a standstill, after a normal application of the brakes

|    |                                                                    |
|----|--------------------------------------------------------------------|
| ar | مسافة فاعلية الفرامل                                               |
| de | Betriebsbremsweg                                                   |
| es | distancia de frenado de servicio                                   |
| it | distanza di frenatura di servizio                                  |
| ja | 常用制動距離                                                             |
| pl | droga hamowania służbowego                                         |
| pt | distância de frenagem de serviço; distância de travagem de serviço |
| sv | driftbromssträcka                                                  |

821-08-25

**distance de freinage d'urgence**

distance parcourue par un train avant de s'arrêter à la suite de l'application d'urgence des freins

**emergency braking distance**

the distance a train travels before coming to a standstill, after an emergency application of the brakes

|    |                                                                          |
|----|--------------------------------------------------------------------------|
| ar | مسافة فرامل الطوارئ                                                      |
| de | Schnellbremsweg                                                          |
| es | distancia de frenado de urgencia                                         |
| it | distanza di frenatura di emergenza                                       |
| ja | 非常制動距離                                                                   |
| pl | droga hamowania awaryjnego                                               |
| pt | distância de frenagem de emergência; distância de travagem de emergência |
| sv | nödbromssträcka                                                          |

821-08-26

**distance but**

distance entre la position occupée par la tête d'un train et le prochain point d'exécution où une vitesse plus basse doit être atteinte ou à partir duquel une vitesse plus élevée est autorisée

**target distance**

distance from the head of a train to the next executive point from which either a lower or a higher speed applies

|    |                       |
|----|-----------------------|
| ar | المسافة المستهدفة     |
| de | Zielfernung           |
| es | distancia objetivo    |
| it | distanza di traguardo |
| ja | 目標距離                  |
| pl | odległość docelowa    |
| pt | distância objetivo    |
| sv | målavstånd            |

821-08-27

**vitesse but**

vitesse qu'un train doit atteindre en un point donné de la ligne

**target speed**

speed which a train shall achieve at a given point on the line

ar **السرعة المستهدفة**  
de **Richtgeschwindigkeit**  
es **velocidad objetivo**  
it **velocità di traguardo**  
ja **目標速度**  
pl **prędkość docelowa**  
pt **velocidade objetivo**  
sv **målhastighet**

821-08-28

**point d'information intermédiaire**

dans un système de protection automatique des trains à transmission ponctuelle, point où des informations peuvent être transmises au train en dehors des emplacements des signaux principaux

**infill information point**

in an intermittent automatic train protection transmission system, the place where information may be transmitted to a train at locations other than main signals

ar **نقطة معلومات وسيطة**  
de **Informationseingabepunkt**  
es **punto de información intermedio**  
it **punto di informazione aggiuntivo**  
ja **インフィル情報送信点；現示アップ追従 情報送信点**  
pl **punkt informacyjny**  
pt **ponto de informação intermédia**  
sv **repeterbalispunkt**

## SECTION 821-09 : CONDUITE AUTOMATIQUE DES TRAINS

### SECTION 821-09: AUTOMATIC TRAIN OPERATION

821-09-01

**conduite automatique des trains**

mode de conduite dans lequel la marche des trains est commandée automatiquement, sans l'intervention du conducteur, qui, pour autant qu'il y en ait un, n'exerce que des fonctions de surveillance [811-04-13]

**automatic train operation**

a method of operation in which the movement of the train is automatically controlled without the intervention of a driver, who, if provided, exercises only a supervisory function [811-04-13]

ar **تشغيل القطارات آليا**  
de **automatischer Zugbetrieb**  
es **conducción automática de trenes**  
it **condotta automatica del treno**  
ja **自動列車運転**  
pl **automatyczne sterowanie pociągiem; ASP (skrót)**  
pt **condução automática dos comboios**  
sv **automatisk tågmanövrering**

821-09-02

**compteur de tours de roue**

compteur monté sur un essieu pour la mesure de la vitesse effective et du chemin parcouru

**wheel revolution counter**

revolution counter mounted on a axle for measuring the actual speed and distance travelled

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| ar | عداد دوران عجل                           |
| de | Wegimpulsgeber                           |
| es | contador de vueltas de rueda             |
| it | contatore del numero di giri della ruota |
| ja | 車軸回転計；タコジェネレータ                           |
| pl | licznik obrotów koła                     |
| pt | contador de rotações de rodados          |
| sv | hjulaxeltakometer                        |

821-09-03

**point de commande**

dans un système de conduite automatique des trains, emplacement où les informations de signalisation et les données relatives à la voie sont mises sous forme appropriée en vue de leur transmission par la ligne ou par radio

**control location**

in an automatic train operation system, a location at which the signalling information and data related to the track are translated into a form suitable for line or radio transmission

|    |                     |
|----|---------------------|
| ar | موقع التحكم         |
| de | Streckenzentrale    |
| es | punto de control    |
| it | punto di comando    |
| ja | 制御機器室               |
| pl | punkt poleceń       |
| pt | ponto de informação |
| sv | manöverpost         |

821-09-04

**point directeur**

dans un système de conduite automatique des trains, point caractéristique du diagramme vitesse-parcours où une vitesse plus basse doit être atteinte ou à partir duquel une vitesse plus élevée est autorisée

**executive point**

in an automatic train operation system, a point on the speed-distance diagram where speed must be reduced or may be increased

|    |                      |
|----|----------------------|
| ar | النقطة المرشدة       |
| de | Ausführungspunkt     |
| es | punto director       |
| it | punto di attuazione  |
| ja | 列車速度変更点              |
| pl | punkt nakazu         |
| pt | ponto de objectivo   |
| sv | verkställighetspunkt |

821-09-05

**localisation (d'un train)**

dans un système de conduite automatique des trains, détection de la position effective d'un train

**train location**

in an automatic train operation system, the detection of the actual position of a train

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | موقع القطار                 |
| de | Zugortung                   |
| es | localización (de un tren)   |
| it | localizzazione del treno    |
| ja | 列車位置検知                      |
| pl | czujnik pociągu             |
| pt | localização (de um comboio) |
| sv | tågpositionsbestämning      |

821-09-06

**point de croisement**

**point zéro**

dans un système de conduite automatique des trains, point de la voie où les deux supports de la transmission voie-machine sont transposés

**zero point**

**cross point**

in a automatic train operation system, a point in a track where the track-to-train transmission media are transposed

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| ar | نقطة الصفر ; نقطة التقاطع   |
| de | Nullstelle; Kreuzungsstelle |
| es | punto de cruce; punto cero  |
| it | punto di incrocio           |
| ja | 交叉点 ; 燃架点                   |
| pl | punkt zero                  |
| pt | ponto de cruzamento         |
| sv | överföringspunkt            |

821-09-07

**conduite automatique des trains par radio**

système de conduite automatique des trains, dans lequel la transmission de données entre le train et le sol est effectuée par radio

**radio automatic train operation**

an automatic train operation system in which the data transmission between train and ground is effected by radio

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ar | تشغيل القطار بالراديو آليا                |
| de | automatische Funksteuerung                |
| es | conducción automática de trenes por radio |
| it | condotta automatica del treno via radio   |
| ja | 無線式自動列車運転                                 |
| pl | radiowe ASP                               |
| pt | condução automática de comboios por rádio |
| sv | automatisk tågmanövrering via radio       |

## SECTION 821-10 : DIVERS

## SECTION 821-10: MISCELLANEOUS

## 821-10-01

**détecteur de boîtes chaudes**

dispositif permettant de déterminer un échauffement anormal d'un essieu par la mesure du rayonnement infra-rouge émis par les boîtes d'essieu d'un véhicule ferroviaire

**hot box detector**

device for detecting an overheated bearing by measuring the level of infra-red radiation emitted by the axle box of a railway vehicle

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| ar | مؤشر الصندوق الساخن                |
| de | Heißläufermelder                   |
| es | detector de cojinetes recalentados |
| it | rilevatore riscaldamento boccole   |
| ja | ホットボックスデテクタ                        |
| pl | czujnik zagrzanych osi             |
| pt | detetor de chumaceiras quentes     |
| sv | varmgångsdetektor                  |

## 821-10-02

**détecteur de chute**

dispositif permettant de détecter la chute sur la voie d'obstacles tels que véhicules, rochers ou autres

**fall detector**

device for detecting the descent on the track of obstacles such as vehicles, stones or other

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| ar | جهاز كشف السقوط                 |
| de | Hindernismelder; Falldetektor   |
| es | detector de obstáculos          |
| it | rilevatore di ostacoli in linea |
| ja | 障害物落下検知器                        |
| pl | czujnik przeszkody (spadającej) |
| pt | detetor de obstáculos           |
| sv | rasdetektor                     |

## 821-10-03

**détecteur de déplacement de tablier**

dispositif permettant de détecter le déplacement inopiné du tablier d'un pont de chemin de fer

**bridge displacement detector**

device for detecting an unexpected displacement of a railway bridge

|    |                                                   |
|----|---------------------------------------------------|
| ar | جهاز كشف ازاحة الكباري                            |
| de | Brückenmelder                                     |
| es | detector de desplazamiento de tablero             |
| it | (rilevatore spostamento ponte)                    |
| ja | 鉄道橋変位検知器                                          |
| pl | czujnik opuszczenia mostu                         |
| pt | detetor de deslocamento do tabuleiro de uma ponte |
| sv | broförskjutningsdetektor                          |

821-10-04

**détecteur de glissement de terrain**

dispositif permettant de détecter un glissement de terrain aux abords de la voie ferrée ou un mouvement de la plateforme de la voie

**land-slide detector**

device for detecting a slip of the land beside a railway line or movement of the soil underlying the line

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| ar | جهاز كشف انزلاق التربة               |
| de | Erdrutschmelder                      |
| es | detector de deslizamiento de terreno |
| it | (rilevatore di smottamenti)          |
| ja | 地滑り検知器                               |
| pl | czujnik osuwania się gruntu          |
| pt | detector de deslizamento de terreno  |
| sv | jordskredsdetektor                   |

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-821:1998

## INDEX

|                 |     |
|-----------------|-----|
| FRANÇAIS .....  | 138 |
| ENGLISH .....   | 153 |
| ARABIC .....    | 168 |
| DEUTSCH .....   | 208 |
| ESPAÑOL .....   | 213 |
| ITALIANO .....  | 218 |
| JAPANESE .....  | 223 |
| POLSKI .....    | 228 |
| PORTUGUÊS ..... | 242 |
| SVENSKA.....    | 247 |

## INDEX

### A

|                                                            |            |  |
|------------------------------------------------------------|------------|--|
| <b>absolu</b>                                              |            |  |
| block absolu .....                                         | 821-06-03  |  |
| block absolu permissif.....                                | 821-06-05  |  |
| signal d'arrêt absolu.....                                 | 821-02-79  |  |
| <b>action</b>                                              |            |  |
| action du train .....                                      | 821-01-38  |  |
| <b>active</b>                                              |            |  |
| balise active.....                                         | 821-08-17  |  |
| <b>agent</b>                                               |            |  |
| agent circulation.....                                     | 821-05-16  |  |
| <b>agrafe</b>                                              |            |  |
| verrou à agrafe.....                                       | 821-04-20  |  |
| <b>aiguillage</b>                                          |            |  |
| aiguillage .....                                           | 821-04-02  |  |
| aiguillage d'entrée.....                                   | 821-04-05  |  |
| aiguillage de manoeuvre.....                               | 821-04-06  |  |
| aiguillage pris en pointe .....                            | 821-04-03  |  |
| aiguillage pris en talon .....                             | 821-04-04  |  |
| aiguillage de protection.....                              | 821-04-11  |  |
| aiguillage à protection sélective .....                    | 821-04-12  |  |
| aiguillage de sécurité.....                                | 821-04-11  |  |
| aiguillage talonnable .....                                | 821-04-07  |  |
| aiguillage talonnable non renversable .....                | 821-04-09  |  |
| aiguillage talonnable renversable.....                     | 821-04-08  |  |
| bouton de libération d'aiguillage .....                    | 821-05-42  |  |
| commande individuelle d'aiguillage .....                   | 821-05-13  |  |
| mécanisme de manoeuvre d'aiguillage .....                  | 821-04-22  |  |
| module d'aiguillage.....                                   | 821-05-92  |  |
| moteur d'aiguillage .....                                  | 821-04-22  |  |
| position d'entrebâillement<br>d'aiguillage .....           | 821-04-10  |  |
| poste d'aiguillage.....                                    | 821-05-01  |  |
| poste d'aiguillage informatique.....                       | 821-05-75  |  |
| poste d'aiguillage et de régulation .....                  | 821-05-04  |  |
| signal de position d'aiguillage .....                      | 821-02-110 |  |
| <b>aiguille</b>                                            |            |  |
| aiguille.....                                              | 821-04-02  |  |
| aiguillage de déraillement .....                           | 821-04-14  |  |
| aiguillage de protection (contre<br>les dérives) .....     | 821-04-13  |  |
| contrôleur d'aiguille.....                                 | 821-04-23  |  |
| contrôleur électrique d'aiguille .....                     | 821-04-24  |  |
| lame d'aiguille .....                                      | 821-04-01  |  |
| verrou d'aiguille.....                                     | 821-04-16  |  |
| <b>aiguilleur</b> .....                                    | 821-05-15  |  |
| <b>aile</b>                                                |            |  |
| aile de sémaphore .....                                    | 821-02-18  |  |
| aile sémaphorique.....                                     | 821-02-18  |  |
| <b>aimant</b>                                              |            |  |
| aimant d'engin moteur .....                                | 821-08-13  |  |
| aimant de voie .....                                       | 821-08-14  |  |
| <b>alimentation</b>                                        |            |  |
| alimentation en cascade d'un<br>circuit de voie .....      | 821-03-26  |  |
| <b>allumage</b>                                            |            |  |
| allumage d'approche .....                                  | 821-02-49  |  |
| <b>alternatif</b>                                          |            |  |
| circuit de voie à courant alternatif.....                  | 821-03-08  |  |
| circuit de voie à courant alternatif<br>à capacité .....   | 821-03-09  |  |
| circuit de voie à courant alternatif<br>à inductance ..... | 821-03-10  |  |
| <b>annonce</b>                                             |            |  |
| distance d'annonce à un passage à niveau ..                | 821-07-12  |  |
| distance d'annonce d'un signal .....                       | 821-02-51  |  |
| régularisateur des temps d'annonce.....                    | 821-05-70  |  |
| signal d'annonce.....                                      | 821-02-63  |  |
| signal d'annonce intermittent .....                        | 821-02-107 |  |
| signal d'annonce de limitation de vitesse ...              | 821-02-66  |  |
| temps d'annonce.....                                       | 821-07-11  |  |
| <b>annulation</b>                                          |            |  |
| annulation d'arrêt automatique .....                       | 821-08-09  |  |
| annulation de secours.....                                 | 821-05-33  |  |
| croix d'annulation .....                                   | 821-02-60  |  |
| dispositif d'annulation.....                               | 821-05-32  |  |
| <b>antirépétiteur</b> .....                                | 821-05-45  |  |
| <b>appareil</b>                                            |            |  |
| appareil de sécurité (pour chemin de fer)...               | 821-01-02  |  |
| contrôle d'un appareil.....                                | 821-01-44  |  |
| <b>appel</b>                                               |            |  |
| signal d'appel en manoeuvre .....                          | 821-02-93  |  |
| <b>approche</b>                                            |            |  |
| allumage d'approche .....                                  | 821-02-49  |  |
| commande par approche .....                                | 821-05-37  |  |
| enclenchement d'approche .....                             | 821-05-35  |  |
| section d'approche.....                                    | 821-05-38  |  |
| zone d'approche .....                                      | 821-05-36  |  |
| <b>arrêt</b>                                               |            |  |
| annulation d'arrêt automatique.....                        | 821-08-09  |  |
| arrêt automatique .....                                    | 821-08-08  |  |
| signal à l'arrêt.....                                      | 821-02-07  |  |
| signal d'arrêt absolu .....                                | 821-02-79  |  |
| système d'arrêt automatique des trains .....               | 821-08-02  |  |
| tableau d'arrêt.....                                       | 821-02-76  |  |
| <b>arrière</b>                                             |            |  |
| feu arrière (signal).....                                  | 821-02-48  |  |
| signal d'arrière.....                                      | 821-02-74  |  |
| <b>aspect</b>                                              |            |  |
| aspect d'un signal .....                                   | 821-02-02  |  |
| <b>aubinage</b> .....                                      | 821-02-32  |  |
| <b>auto-test</b> .....                                     | 821-05-78  |  |

**automatique**

|                                                                                  |            |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------|
| annulation d'arrêt automatique .....                                             | 821-08-09  |
| arrêt automatique.....                                                           | 821-08-08  |
| block automatique .....                                                          | 821-06-06  |
| block automatique à permissivité<br>restreinte.....                              | 821-06-07  |
| combinateur automatique de triage .....                                          | 821-05-100 |
| conduite automatique des trains .....                                            | 821-09-01  |
| conduite automatique des trains<br>par radio .....                               | 821-09-07  |
| contrôle d'un passage<br>à niveau automatique.....                               | 821-07-10  |
| destruction automatique d'un itinéraire .....                                    | 821-05-29  |
| dispositif de veille automatique.....                                            | 821-08-06  |
| fermeture automatique.....                                                       | 821-02-32  |
| passage à niveau automatique .....                                               | 821-07-09  |
| signal automatique .....                                                         | 821-02-30  |
| signalisation automatique.....                                                   | 821-01-05  |
| système d'arrêt automatique des trains .....                                     | 821-08-02  |
| système de commande automatique<br>d'itinéraires.....                            | 821-05-96  |
| système de protection automatique<br>des trains .....                            | 821-08-01  |
| système (de protection automatique<br>des trains) à transmission continue.....   | 821-08-19  |
| système (de protection automatique<br>des trains) à transmission ponctuelle..... | 821-08-20  |

**autorisation**

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| autorisation.....                                             | 821-01-19 |
| autorisation de manoeuvre .....                               | 821-01-20 |
| dispositif d'autorisation de manoeuvre<br>(en campagne) ..... | 821-05-68 |

**avertissement**

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| avertissement.....          | 821-02-12  |
| signal d'avertissement..... | 821-02-100 |

**avertisseur**

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| avertisseur routier..... | 821-07-02 |
|--------------------------|-----------|

**bague**

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| bague isolante..... | 821-03-17 |
|---------------------|-----------|

**baissez panto**

|                                                    |            |
|----------------------------------------------------|------------|
| signal à distance «baissez panto» .....            | 821-02-117 |
| signal d'exécution «baissez panto» .....           | 821-02-118 |
| signal de fin de parcours<br>«baissez panto» ..... | 821-02-119 |

**balise**

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| balise .....       | 821-08-15 |
| balise active..... | 821-08-17 |

**ballast**

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| résistance d'isolement du ballast..... | 821-03-33 |
|----------------------------------------|-----------|

**banalisation**

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| banalisation (des voies)..... | 821-01-24 |
|-------------------------------|-----------|

**barrage**

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| signal de barrage ..... | 821-02-96 |
|-------------------------|-----------|

**barrière**

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| barrière complète .....  | 821-07-04 |
| barrière (routière)..... | 821-07-03 |
| moteur de barrière.....  | 821-07-13 |

**bas**

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| contact bas ..... | 821-05-54 |
| signal bas .....  | 821-02-97 |

**battement**

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| battement entre trains..... | 821-02-54 |
|-----------------------------|-----------|

**bifurcation**

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| signal de bifurcation..... | 821-02-108 |
|----------------------------|------------|

**birail**

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| circuit de voie birail ..... | 821-03-03 |
|------------------------------|-----------|

**block**

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| block absolu.....                                   | 821-06-03 |
| block absolu permissif.....                         | 821-06-05 |
| block automatique.....                              | 821-06-06 |
| block automatique à permissivité<br>restreinte..... | 821-06-07 |
| block à cantons fixes.....                          | 821-06-11 |
| block à cantons mobiles.....                        | 821-06-12 |
| block enclenché .....                               | 821-06-09 |
| block manuel.....                                   | 821-06-08 |
| block permissif.....                                | 821-06-04 |
| canton de block.....                                | 821-06-02 |
| signal de block .....                               | 821-02-90 |
| système de block .....                              | 821-06-01 |

**boîtes**

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| détecteur de boîtes chaudes..... | 821-10-01 |
|----------------------------------|-----------|

**boucle(s)**

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| dispositif de détection par boucle ..... | 821-03-40 |
| système à boucles d'induction.....       | 821-08-18 |

**boulon**

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| boulon de calage ..... | 821-04-21 |
|------------------------|-----------|

**bouton**

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| bouton de groupe .....                 | 821-05-14 |
| bouton de libération d'aiguillage..... | 821-05-42 |
| bouton de vigilance.....               | 821-08-05 |

**but**

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| distance but..... | 821-08-26 |
| vitesse but ..... | 821-08-27 |

**C****cabine**

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| cabine de signalisation.....               | 821-05-01 |
| signalisation de cabine.....               | 821-08-04 |
| signalisation de préannonce en cabine..... | 821-08-23 |

**câblage**

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| câblage libre..... | 821-05-50 |
|--------------------|-----------|

**calage**

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| boulon de calage ..... | 821-04-21 |
|------------------------|-----------|

|                                                               |            |  |  |
|---------------------------------------------------------------|------------|--|--|
| <b>canton(s)</b>                                              |            |  |  |
| block à cantons fixes .....                                   | 821-06-11  |  |  |
| block à cantons mobiles .....                                 | 821-06-12  |  |  |
| canton de block .....                                         | 821-06-02  |  |  |
| <b>cantonnement</b>                                           |            |  |  |
| cantonnement téléphonique.....                                | 821-06-10  |  |  |
| système de cantonnement .....                                 | 821-06-01  |  |  |
| <b>carré</b>                                                  |            |  |  |
| carré violet.....                                             | 821-02-19  |  |  |
| <b>carter-coussinet</b>                                       |            |  |  |
| verrou carter-coussinet .....                                 | 821-04-19  |  |  |
| <b>cascade</b>                                                |            |  |  |
| alimentation en cascade d'un<br>circuit de voie.....          | 821-03-26  |  |  |
| <b>caténaire</b>                                              |            |  |  |
| signal de fin de caténaire .....                              | 821-02-116 |  |  |
| <b>centralisé(e)</b>                                          |            |  |  |
| commande centralisée (de la circulation<br>d'une ligne).....  | 821-05-04  |  |  |
| poste de commande centralisé.....                             | 821-05-03  |  |  |
| régulation centralisée du trafic .....                        | 821-01-29  |  |  |
| <b>centre</b>                                                 |            |  |  |
| centre de commande électronique intégré ..                    | 821-05-94  |  |  |
| <b>chantier</b>                                               |            |  |  |
| signal de chantier.....                                       | 821-02-106 |  |  |
| <b>chute</b>                                                  |            |  |  |
| détecteur de chute.....                                       | 821-10-02  |  |  |
| <b>cible</b>                                                  |            |  |  |
| cible.....                                                    | 821-02-58  |  |  |
| <b>circuit(s)</b>                                             |            |  |  |
| alimentation en cascade d'un<br>circuit de voie.....          | 821-03-26  |  |  |
| circuit de contrôle.....                                      | 821-01-42  |  |  |
| circuit de voie.....                                          | 821-03-01  |  |  |
| circuit de voie birail .....                                  | 821-03-03  |  |  |
| circuit de voie à courant alternatif.....                     | 821-03-08  |  |  |
| circuit de voie à courant alternatif<br>à capacité.....       | 821-03-09  |  |  |
| circuit de voie à courant alternatif<br>à inductance .....    | 821-03-10  |  |  |
| circuit de voie à courant codé.....                           | 821-03-11  |  |  |
| circuit de voie à courant continu .....                       | 821-03-07  |  |  |
| circuit de voie à émission intermédiaire .....                | 821-03-02  |  |  |
| circuit de voie à impulsions<br>de tension élevée .....       | 821-03-12  |  |  |
| circuit de voie sans joints .....                             | 821-03-05  |  |  |
| circuit de voie à joints électriques<br>de séparation .....   | 821-03-05  |  |  |
| circuit de voie monorail.....                                 | 821-03-04  |  |  |
| circuit de voie surimposable.....                             | 821-03-06  |  |  |
| condensateurs de compensation<br>de circuit de voie .....     | 821-03-25  |  |  |
| interrupteur de circuit de voie .....                         | 821-03-27  |  |  |
| poste à circuits géographiques.....                           | 821-05-49  |  |  |
| <b>circulation</b>                                            |            |  |  |
| agent circulation.....                                        | 821-05-16  |  |  |
| commande centralisée (de la circulation<br>d'une ligne) ..... | 821-05-04  |  |  |
| voyant de circulation en ligne .....                          | 821-02-77  |  |  |
| <b>clé</b>                                                    |            |  |  |
| transmetteur de clé .....                                     | 821-05-69  |  |  |
| verrou de clé .....                                           | 821-05-68  |  |  |
| <b>clignotant</b>                                             |            |  |  |
| feu clignotant .....                                          | 821-02-42  |  |  |
| <b>cloche</b>                                                 |            |  |  |
| signalisation par cloche.....                                 | 821-02-26  |  |  |
| <b>combinateur</b>                                            |            |  |  |
| combinateur automatique de triage .....                       | 821-05-100 |  |  |
| <b>commande</b>                                               |            |  |  |
| centre de commande électronique intégré ..                    | 821-05-94  |  |  |
| commande .....                                                | 821-01-28  |  |  |
| commande par approche .....                                   | 821-05-37  |  |  |
| commande centralisée (de la circulation<br>d'une ligne) ..... | 821-05-04  |  |  |
| commande déportée .....                                       | 821-01-31  |  |  |
| commande directe .....                                        | 821-01-30  |  |  |
| commande à distance .....                                     | 821-01-31  |  |  |
| commande enregistrée.....                                     | 821-05-41  |  |  |
| commande «entrée-sortie» .....                                | 821-05-10  |  |  |
| commande individuelle.....                                    | 821-05-12  |  |  |
| commande individuelle d'aiguillage.....                       | 821-05-13  |  |  |
| commande locale .....                                         | 821-01-32  |  |  |
| commande perdue .....                                         | 821-05-40  |  |  |
| module (informatique) de commande et<br>d'enclenchement.....  | 821-05-84  |  |  |
| multiplexeur de tableau de commande et<br>de contrôle .....   | 821-05-85  |  |  |
| passage à niveau à commande manuelle ....                     | 821-07-08  |  |  |
| point de commande .....                                       | 821-09-03  |  |  |
| poste de commande centralisé.....                             | 821-05-03  |  |  |
| poste à relais à commande informatique ....                   | 821-05-48  |  |  |
| signal à commande manuelle .....                              | 821-02-14  |  |  |
| système de commande automatique<br>d'itinéraires .....        | 821-05-96  |  |  |
| tableau de commande.....                                      | 821-05-07  |  |  |
| tableau de commande et de contrôle .....                      | 821-05-11  |  |  |
| <b>commutateur</b>                                            |            |  |  |
| commutateur de fermeture<br>d'urgence.....                    | 821-05-34  |  |  |
| commutateur de signal .....                                   | 821-02-21  |  |  |
| verrou commutateur .....                                      | 821-05-52  |  |  |
| <b>compensation</b>                                           |            |  |  |
| condensateurs de compensation de<br>circuit de voie .....     | 821-03-25  |  |  |
| <b>complémentaire</b>                                         |            |  |  |
| signal complémentaire .....                                   | 821-02-89  |  |  |
| <b>complet(e)</b>                                             |            |  |  |
| barrière complète .....                                       | 821-07-04  |  |  |
| détecteur de train complet.....                               | 821-03-43  |  |  |

|                                                                                |            |                                                             |            |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------|------------|
| <b>composé</b>                                                                 |            | contrôle partiel .....                                      | 821-08-12  |
| itinéraire composé .....                                                       | 821-05-21  | contrôle d'un passage à niveau<br>automatique .....         | 821-07-10  |
| <b>comptage</b>                                                                |            | contrôle permanent .....                                    | 821-05-73  |
| point de comptage .....                                                        | 821-03-42  | contrôle de position .....                                  | 821-01-46  |
| <b>compteur</b>                                                                |            | contrôle de signal.....                                     | 821-05-65  |
| compteur d'essieux .....                                                       | 821-03-41  | contrôle de la vitesse des trains.....                      | 821-08-03  |
| compteur de tours de roue .....                                                | 821-09-02  | dispositif de contrôle.....                                 | 821-01-43  |
| <b>concordance</b>                                                             |            | multiplexeur de tableau de commande et<br>de contrôle ..... | 821-05-85  |
| contrôle de concordance.....                                                   | 821-01-45  | signal de contrôle pour le mécanicien.....                  | 821-02-115 |
| <b>condensateurs</b>                                                           |            | tableau de commande et de contrôle .....                    | 821-05-11  |
| condensateurs de compensation<br>de circuit de voie .....                      | 821-03-25  | tableau de contrôle optique .....                           | 821-05-08  |
| <b>conditions</b>                                                              |            | <b>contrôleur</b>                                           |            |
| tableau des conditions .....                                                   | 821-05-09  | contrôleur d'aiguille .....                                 | 821-04-23  |
| <b>conduite</b>                                                                |            | contrôleur électrique d'aiguille .....                      | 821-04-24  |
| conduite automatique des trains .....                                          | 821-09-01  | contrôleur de rupture de fil .....                          | 821-01-41  |
| conduite automatique des trains par radio..                                    | 821-09-07  | <b>côté</b>                                                 |            |
| <b>conjugués</b>                                                               |            | feu de côté.....                                            | 821-02-46  |
| signaux conjugués .....                                                        | 821-02-22  | <b>coup</b>                                                 |            |
| <b>connexion</b>                                                               |            | (coup de) sifflet.....                                      | 821-02-124 |
| connexion électrique de rail à rail .....                                      | 821-03-22  | <b>coupez courant</b>                                       |            |
| connexion inductive .....                                                      | 821-03-23  | signal à distance «coupez courant» .....                    | 821-02-120 |
| connexion inductive accordée .....                                             | 821-03-24  | signal d'exécution «coupez courant».....                    | 821-02-121 |
| connexion inductive à résonance.....                                           | 821-03-24  | signal de fin de parcours<br>«coupez courant» .....         | 821-02-122 |
| <b>contact</b>                                                                 |            | <b>courant</b>                                              |            |
| contact bas.....                                                               | 821-05-54  | circuit de voie à courant alternatif.....                   | 821-03-08  |
| contact donné en position normale.....                                         | 821-05-58  | circuit de voie à courant alternatif<br>à capacité .....    | 821-03-09  |
| contact donné en position renversée.....                                       | 821-05-57  | circuit de voie à courant alternatif<br>à inductance .....  | 821-03-10  |
| contact haut .....                                                             | 821-05-55  | circuit de voie à courant codé .....                        | 821-03-11  |
| contact de repos.....                                                          | 821-05-54  | circuit de voie à courant continu.....                      | 821-03-07  |
| contact translateur .....                                                      | 821-05-56  | signal à distance «coupez courant» .....                    | 821-02-120 |
| contact de travail .....                                                       | 821-05-55  | signal d'exécution «coupez courant».....                    | 821-02-121 |
| <b>continu(e)</b>                                                              |            | signal de fin de parcours<br>«coupez courant» .....         | 821-02-122 |
| circuit de voie à courant continu .....                                        | 821-03-07  | <b>couverture</b>                                           |            |
| signalisation continue.....                                                    | 821-01-06  | signal de couverture .....                                  | 821-02-55  |
| système (de protection automatique<br>des trains) à transmission continue..... | 821-08-19  | <b>croisement</b>                                           |            |
| <b>continuité</b>                                                              |            | point de croisement.....                                    | 821-09-06  |
| enclenchement de continuité .....                                              | 821-05-46  | <b>croix</b>                                                |            |
| <b>contraire</b>                                                               |            | croix d'annulation .....                                    | 821-02-60  |
| incident contraire à la sécurité.....                                          | 821-05-81  | croix de Saint-André.....                                   | 821-02-125 |
| incident non contraire à la sécurité.....                                      | 821-05-80  |                                                             |            |
| <b>contre-sens</b>                                                             |            | D                                                           |            |
| signal de contre-sens .....                                                    | 821-02-114 | <b>débranchement</b>                                        |            |
| <b>contrôle</b>                                                                |            | signal de débranchement.....                                | 821-02-99  |
| circuit de contrôle.....                                                       | 821-01-42  | <b>début</b>                                                |            |
| contrôle d'un appareil .....                                                   | 821-01-44  | tableau de début de limitation de vitesse....               | 821-02-67  |
| contrôle de concordance.....                                                   | 821-01-45  | <b>décélération</b>                                         |            |
| contrôle de décélération .....                                                 | 821-08-11  | contrôle de décélération .....                              | 821-08-11  |
| contrôle de feu de signal.....                                                 | 821-05-67  | <b>déflecteur</b>                                           |            |
| contrôle fugitif.....                                                          | 821-05-74  | déflecteur d'unité lumineuse .....                          | 821-02-44  |
| contrôle impératif.....                                                        | 821-05-72  |                                                             |            |
| contrôle de lampe de signal .....                                              | 821-05-66  |                                                             |            |
| contrôle de la libération de la voie .....                                     | 821-03-44  |                                                             |            |

## D

|                                                   |            |  |                                               |            |   |
|---------------------------------------------------|------------|--|-----------------------------------------------|------------|---|
| <b>dégagement</b>                                 |            |  |                                               |            |   |
| dégagement d'une voie .....                       | 821-01-37  |  | dispositif de réarmement .....                | 821-01-35  |   |
| <b>demi-barrière(s)</b>                           |            |  | dispositif de réouverture de signal .....     | 821-08-21  |   |
| demi-barrière .....                               | 821-07-05  |  | dispositif de veille automatique .....        | 821-08-06  |   |
| passage à niveau à deux demi-barrières.....       | 821-07-06  |  | dispositif de vigilance .....                 | 821-08-07  |   |
| passage à niveau à quatre demi-barrières ...      | 821-07-07  |  | <b>disque</b>                                 |            |   |
| <b>départ</b>                                     |            |  | disque (en signalisation ferroviaire).....    | 821-02-20  |   |
| signal de départ .....                            | 821-02-83  |  | <b>distance</b>                               |            |   |
| signal lumineux de départ .....                   | 821-02-84  |  | commande à distance .....                     | 821-01-31  |   |
| <b>dépendant</b>                                  |            |  | distance d'annonce à un passage à niveau ..   | 821-07-12  |   |
| verrou dépendant.....                             | 821-04-18  |  | distance d'annonce d'un signal .....          | 821-02-51  |   |
| <b>déplacement</b>                                |            |  | distance but.....                             | 821-08-26  |   |
| détecteur de déplacement de tablier .....         | 821-10-03  |  | distance de freinage de service.....          | 821-08-24  |   |
| <b>déportée</b>                                   |            |  | distance de freinage d'urgence .....          | 821-08-25  |   |
| commande déportée.....                            | 821-01-31  |  | distance de glissement.....                   | 821-01-21  |   |
| <b>déraillement</b>                               |            |  | distance de visibilité.....                   | 821-02-52  |   |
| aiguillage de déraillement .....                  | 821-04-14  |  | signal à distance «baissez panton» .....      | 821-02-117 |   |
| <b>dérailleur</b>                                 |            |  | signal à distance «coupez courant» .....      | 821-02-120 |   |
| taquet dérailleur.....                            | 821-04-15  |  | tableau indicateur de direction à distance .. | 821-02-71  |   |
| <b>dérangement</b>                                |            |  | <b>divergence</b> .....                       | 821-05-79  |   |
| dérangement de signal .....                       | 821-02-123 |  | <b>donnée(s)</b>                              |            |   |
| <b>destruction</b>                                |            |  | préparation des données.....                  | 821-05-87  |   |
| destruction automatique d'un itinéraire .....     | 821-05-29  |  | transmission de données en sécurité .....     | 821-05-88  |   |
| destruction manuelle d'un itinéraire .....        | 821-05-28  |  | <b>drapeau</b>                                |            |   |
| <b>détecteur</b>                                  |            |  | signal en drapeau .....                       | 821-02-24  |   |
| détecteur de boîtes chaudes .....                 | 821-10-01  |  |                                               |            | E |
| détecteur de chute.....                           | 821-10-02  |  | <b>éclisse</b>                                |            |   |
| détecteur d'obstacle (à un passage à niveau)..... | 821-07-14  |  | éclisse isolante .....                        | 821-03-18  |   |
| détecteur de déplacement de tablier .....         | 821-10-03  |  | <b>électrique(s)</b>                          |            |   |
| détecteur de glissement de terrain .....          | 821-10-04  |  | circuit de voie à joints électriques          |            |   |
| détecteur (de passage) .....                      | 821-03-34  |  | de séparation.....                            | 821-03-05  |   |
| détecteur de train complet.....                   | 821-03-43  |  | connexion électrique de rail à rail .....     | 821-03-22  |   |
| <b>détection</b>                                  |            |  | contrôleur électrique d'aiguille.....         | 821-04-24  |   |
| dispositif de détection par boucle.....           | 821-03-40  |  | joint électrique de séparation .....          | 821-03-21  |   |
| module de détection des trains .....              | 821-05-93  |  | signalisation électrique .....                | 821-02-29  |   |
| <b>directe</b>                                    |            |  | verrou électrique .....                       | 821-05-51  |   |
| commande directe .....                            | 821-01-30  |  | <b>électromécanique</b>                       |            |   |
| <b>directeur</b>                                  |            |  | pédale électromécanique .....                 | 821-03-36  |   |
| point directeur.....                              | 821-09-04  |  | pédale électromécanique temporisée.....       | 821-03-37  |   |
| <b>direction</b>                                  |            |  | répétiteur électromécanique .....             | 821-01-48  |   |
| indicateur de direction.....                      | 821-02-70  |  | <b>électronique</b>                           |            |   |
| signalisation de direction.....                   | 821-01-08  |  | centre de commande électronique               |            |   |
| tableau indicateur de direction .....             | 821-02-72  |  | intégré .....                                 | 821-05-94  |   |
| tableau indicateur de direction à distance..      | 821-02-71  |  | pédale électronique .....                     | 821-03-38  |   |
| <b>disponibilité</b> .....                        | 821-05-82  |  | <b>élément(s)</b>                             |            |   |
| <b>dispositif</b>                                 |            |  | élément d'itinéraire.....                     | 821-05-20  |   |
| dispositif d'annulation .....                     | 821-05-32  |  | élément de parcours .....                     | 821-05-20  |   |
| dispositif d'autorisation de manoeuvre            |            |  | relais à un élément .....                     | 821-05-59  |   |
| (en campagne) .....                               | 821-05-68  |  | relais à deux éléments .....                  | 821-05-60  |   |
| dispositif de contrôle .....                      | 821-01-43  |  | <b>émission</b>                               |            |   |
| dispositif de détection par boucle.....           | 821-03-40  |  | circuit de voie à émission intermédiaire..... | 821-03-02  |   |
| dispositif d'interdiction.....                    | 821-01-36  |  | <b>enclenché</b>                              |            |   |
|                                                   |            |  | block enclenché .....                         | 821-06-09  |   |

**enclenchement(s)**

|                                                           |           |
|-----------------------------------------------------------|-----------|
| enclenchement (en signalisation ferroviaire) .....        | 821-05-02 |
| enclenchement d'approche.....                             | 821-05-35 |
| enclenchement de continuité.....                          | 821-05-46 |
| enclenchement d'itinéraire.....                           | 821-05-25 |
| enclenchement d'ordre.....                                | 821-05-44 |
| enclenchement de sens .....                               | 821-05-43 |
| (enclenchement de) transit rigide .....                   | 821-05-26 |
| (enclenchement de) transit souple .....                   | 821-05-27 |
| module (informatique) de commande et d'enclenchement..... | 821-05-84 |
| tableau des enclenchements.....                           | 821-05-09 |

**engin**

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| aimant d'engin moteur ..... | 821-08-13 |
|-----------------------------|-----------|

**enregistrée**

|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| commande enregistrée..... | 821-05-41 |
|---------------------------|-----------|

**enroulement(s)**

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| relais à simple enroulement..... | 821-05-59 |
| relais à deux enroulements ..... | 821-05-60 |

**entrebaillement**

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| position d'entrebaillement d'aiguillage ..... | 821-04-10 |
|-----------------------------------------------|-----------|

**entrée**

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| aiguillage d'entrée..... | 821-04-05 |
| signal d'entrée.....     | 821-02-81 |

**entrée-sortie**

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| commande «entrée-sortie»..... | 821-05-10 |
|-------------------------------|-----------|

**espacement**

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| espacement entre signaux..... | 821-02-53 |
|-------------------------------|-----------|

**essai(s)**

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| shunt d'essai .....             | 821-03-32  |
| signal d'essais de freins ..... | 821-02-111 |

**essieux**

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| compteur d'essieux ..... | 821-03-41 |
|--------------------------|-----------|

**éteint**

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| signal éteint ..... | 821-02-11 |
|---------------------|-----------|

**exécution**

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| signal d'exécution.....                   | 821-02-62  |
| signal d'exécution «baissez panto» .....  | 821-02-118 |
| signal d'exécution «coupez courant» ..... | 821-02-121 |

**F****fantôme**

|                  |           |
|------------------|-----------|
| feu fantôme..... | 821-02-43 |
|------------------|-----------|

**fermée**

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| position fermée (d'un signal)..... | 821-02-05 |
|------------------------------------|-----------|

**fermeture**

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| commutateur de fermeture d'urgence..... | 821-05-34 |
| fermeture automatique.....              | 821-02-32 |

**ferroviaire**

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| signalisation ferroviaire..... | 821-01-01 |
|--------------------------------|-----------|

**feu(x)**

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| contrôle de feu de signal..... | 821-05-67 |
| feu (de signal).....           | 821-02-41 |

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| feu arrière (signal).....                | 821-02-48 |
| feu clignotant .....                     | 821-02-42 |
| feu de côté.....                         | 821-02-46 |
| feu fantôme .....                        | 821-02-43 |
| feu de permissivité .....                | 821-02-94 |
| feu de repère .....                      | 821-02-37 |
| signal lumineux à position de feux ..... | 821-02-36 |

**fichier horaire**

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| module fichier horaire..... | 821-05-97 |
|-----------------------------|-----------|

**fil**

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| contrôleur de rupture de fil ..... | 821-01-41 |
|------------------------------------|-----------|

**fin**

|                                                  |            |
|--------------------------------------------------|------------|
| signal de fin de caténaire.....                  | 821-02-116 |
| signal de fin de parcours «baissez panto» .....  | 821-02-119 |
| signal de fin de parcours «coupez courant» ..... | 821-02-122 |
| tableau de fin de limitation de vitesse .....    | 821-02-68  |

**fixes**

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| block à cantons fixes..... | 821-06-11 |
|----------------------------|-----------|

**fluidification**

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| signal de fluidification ..... | 821-02-105 |
|--------------------------------|------------|

**fonctionnement**

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| shunt limite de fonctionnement..... | 821-03-30 |
|-------------------------------------|-----------|

**fractionné**

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| itinéraire fractionné..... | 821-05-22 |
|----------------------------|-----------|

**freinage**

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| distance de freinage de service..... | 821-08-24 |
| distance de freinage d'urgence ..... | 821-08-25 |

**freins**

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| signal d'essais de freins ..... | 821-02-111 |
|---------------------------------|------------|

**fugitif**

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| contrôle fugitif ..... | 821-05-74 |
|------------------------|-----------|

**funiculaire**

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| transmission funiculaire ..... | 821-01-40 |
|--------------------------------|-----------|

**G****garage franc**

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| garage franc.....            | 821-01-23 |
| repère de garage franc ..... | 821-02-73 |

**gardé**

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| passage à niveau gardé..... | 821-07-08 |
|-----------------------------|-----------|

**géographiques**

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| poste à circuits géographiques ..... | 821-05-49 |
|--------------------------------------|-----------|

**gestion**

|                                                                                 |           |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| gestion de la redondance.....                                                   | 821-05-77 |
| module de gestion du réseau de transmission (en signalisation ferroviaire)..... | 821-05-90 |

**glissement**

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| détecteur de glissement de terrain..... | 821-10-04 |
| distance de glissement.....             | 821-01-21 |

**groupe**

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| bouton de groupe ..... | 821-05-14 |
| signal de groupe.....  | 821-02-85 |

H

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>haut</b>                                         |           |
| contact haut .....                                  | 821-05-55 |
| <b>hiérarchisation</b>                              |           |
| hiérarchisation des indications<br>des signaux..... | 821-02-04 |
| <b>hors service</b>                                 |           |
| signal hors service .....                           | 821-02-09 |

I

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>identification</b>                                      |           |
| plaque d'identification d'un signal.....                   | 821-02-57 |
| <b>impératif</b>                                           |           |
| contrôle impératif .....                                   | 821-05-72 |
| <b>implantation</b>                                        |           |
| implantation des signaux.....                              | 821-02-50 |
| <b>impulsions</b>                                          |           |
| circuit de voie à impulsions de tension<br>élevée .....    | 821-03-12 |
| <b>incident</b>                                            |           |
| incident contraire à la sécurité.....                      | 821-05-81 |
| incident non contraire à la sécurité.....                  | 821-05-80 |
| <b>incompatibles</b>                                       |           |
| itinéraires incompatibles .....                            | 821-05-23 |
| <b>indépendant</b>                                         |           |
| verrou indépendant.....                                    | 821-04-17 |
| <b>indexation</b>                                          |           |
| indexation.....                                            | 821-05-99 |
| <b>indicateur</b>                                          |           |
| indicateur de direction.....                               | 821-02-70 |
| signal indicateur de vitesse.....                          | 821-02-69 |
| tableau indicateur de direction .....                      | 821-02-72 |
| tableau indicateur de direction à distance...              | 821-02-71 |
| <b>indication(s)</b>                                       |           |
| hiérarchisation des indications des<br>signaux .....       | 821-02-04 |
| indication d'un signal .....                               | 821-02-03 |
| signal lumineux à plusieurs indications.....               | 821-02-35 |
| <b>individuelle</b>                                        |           |
| commande individuelle.....                                 | 821-05-12 |
| commande individuelle d'aiguillage .....                   | 821-05-13 |
| <b>inductance</b>                                          |           |
| circuit de voie à courant alternatif à<br>inductance ..... | 821-03-10 |
| <b>induction</b>                                           |           |
| système à boucles d'induction .....                        | 821-08-18 |
| <b>inductive</b>                                           |           |
| connexion inductive .....                                  | 821-03-23 |
| connexion inductive accordée .....                         | 821-03-24 |
| connexion inductive à résonance.....                       | 821-03-24 |
| <b>information</b>                                         |           |
| point d'information intermédiaire .....                    | 821-08-28 |

**informatique**

|                                                              |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|
| module (informatique) de commande<br>et d'enclenchement..... | 821-05-84 |
| poste d'aiguillage informatique .....                        | 821-05-75 |
| poste à relais à commande informatique ....                  | 821-05-48 |

**installation**

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| installation de sécurité ..... | 821-01-11 |
|--------------------------------|-----------|

**interdiction**

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| dispositif d'interdiction ..... | 821-01-36 |
|---------------------------------|-----------|

**interface**

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| module interface ..... | 821-05-95 |
|------------------------|-----------|

**intermédiaire**

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| circuit de voie à émission intermédiaire..... | 821-03-02 |
| point d'information intermédiaire.....        | 821-08-28 |

**intermittent**

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| signal d'annonce intermittent ..... | 821-02-107 |
|-------------------------------------|------------|

**interrupteur**

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| interrupteur de circuit de voie..... | 821-03-27 |
|--------------------------------------|-----------|

**intrinsèque**

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| de sécurité intrinsèque ..... | 821-01-10 |
|-------------------------------|-----------|

**isolant(e)**

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| bague isolante .....   | 821-03-17 |
| éclisse isolante ..... | 821-03-18 |
| joint isolant .....    | 821-03-16 |
| plaque isolante .....  | 821-03-20 |
| profil isolant.....    | 821-03-19 |

**isolé(e)**

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| rail isolé .....  | 821-03-14 |
| zone isolée ..... | 821-03-15 |

**isolement**

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| plan d'isolement des voies.....         | 821-05-06 |
| résistance d'isolement du ballast ..... | 821-03-33 |

**itinéraire(s)**

|                                                        |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|
| destruction automatique d'un itinéraire .....          | 821-05-29 |
| destruction manuelle d'un itinéraire .....             | 821-05-28 |
| élément d'itinéraire.....                              | 821-05-20 |
| enclenchement d'itinéraire .....                       | 821-05-25 |
| itinéraire.....                                        | 821-01-22 |
| itinéraire composé.....                                | 821-05-21 |
| itinéraire fractionné.....                             | 821-05-22 |
| itinéraire de manoeuvre.....                           | 821-05-18 |
| itinéraire principal.....                              | 821-05-17 |
| itinéraire de secours .....                            | 821-05-24 |
| itinéraires incompatibles .....                        | 821-05-23 |
| poste à itinéraires .....                              | 821-05-19 |
| programmeur d'itinéraires .....                        | 821-05-31 |
| système de commande automatique<br>d'itinéraires ..... | 821-05-96 |

J

**joint(s)**

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| circuit de voie sans joints.....                           | 821-03-05 |
| circuit de voie à joints électriques<br>de séparation..... | 821-03-05 |

|                                                |           |                                             |            |
|------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------|------------|
| joint électrique de séparation.....            | 821-03-21 | <b>localisation</b>                         |            |
| joint isolant.....                             | 821-03-16 | localisation (d'un train) .....             | 821-09-05  |
| <b>L</b>                                       |           | <b>M</b>                                    |            |
| <b>lame</b>                                    |           | <b>machine</b>                              |            |
| lame d'aiguille .....                          | 821-04-01 | transmission voie-machine.....              | 821-08-22  |
| <b>lampe</b>                                   |           | <b>magnétique</b>                           |            |
| contrôle de lampe de signal .....              | 821-05-66 | pédale magnétique .....                     | 821-03-35  |
| <b>lance-pétards</b>                           |           | <b>main</b>                                 |            |
| lance-pétards .....                            | 821-02-28 | signal à main .....                         | 821-02-109 |
| <b>lanterne</b>                                |           | <b>maintenance</b>                          |            |
| lanterne de signal.....                        | 821-02-47 | redondance modulaire pour maintenance...    | 821-05-83  |
| <b>latérale</b>                                |           | <b>manoeuvre</b>                            |            |
| protection latérale.....                       | 821-01-26 | aiguillage de manoeuvre .....               | 821-04-06  |
| signalisation latérale.....                    | 821-01-04 | autorisation de manoeuvre.....              | 821-01-20  |
| <b>liaison</b>                                 |           | dispositif d'autorisation de manoeuvre      |            |
| liaison de transmission (en signalisation      |           | (en campagne).....                          | 821-05-68  |
| ferroviaire) .....                             | 821-05-89 | itinéraire de manoeuvre.....                | 821-05-18  |
| <b>libération</b>                              |           | manoeuvre (d'un aiguillage                  |            |
| bouton de libération d'aiguillage .....        | 821-05-42 | d'un dispositif).....                       | 821-01-17  |
| contrôle de la libération de la voie .....     | 821-03-44 | manoeuvre à pied d'oeuvre.....              | 821-01-18  |
| libération temporisée .....                    | 821-05-71 | mécanisme de manoeuvre d'aiguillage .....   | 821-04-22  |
| <b>libre</b>                                   |           | pancarte «limite de manoeuvre».....         | 821-02-98  |
| câblage libre .....                            | 821-05-50 | signal d'appel en manoeuvre .....           | 821-02-93  |
| signal à voie libre .....                      | 821-02-08 | signal de manoeuvre .....                   | 821-02-95  |
| <b>ligne</b>                                   |           | signal principal avec signal                |            |
| commande centralisée (de la circulation        |           | de manoeuvre.....                           | 821-02-86  |
| d'une ligne).....                              | 821-05-04 | <b>manuel(le)</b>                           |            |
| section de ligne à vitesse réduite .....       | 821-01-27 | block manuel.....                           | 821-06-08  |
| voyant de circulation en ligne .....           | 821-02-77 | destruction manuelle d'un itinéraire .....  | 821-05-28  |
| <b>limitation</b>                              |           | passage à niveau à commande manuelle ....   | 821-07-08  |
| signal d'annonce de limitation de vitesse..... | 821-02-66 | signal à commande manuelle .....            | 821-02-14  |
| tableau de début de limitation de vitesse..... | 821-02-67 | signalisation manuelle.....                 | 821-02-13  |
| tableau de fin de limitation de vitesse .....  | 821-02-68 | <b>masqué</b>                               |            |
| <b>limite</b>                                  |           | signal masqué.....                          | 821-02-10  |
| pancarte «limite de manoeuvre» .....           | 821-02-98 | <b>mécanicien</b>                           |            |
| shunt limite de fonctionnement .....           | 821-03-30 | signal de contrôle pour le mécanicien.....  | 821-02-115 |
| <b>lumineux(euse)</b>                          |           | <b>mécanique</b>                            |            |
| défecteur d'unité lumineuse.....               | 821-02-45 | signal mécanique.....                       | 821-02-16  |
| panneau lumineux .....                         | 821-02-34 | signalisation mécanique .....               | 821-02-15  |
| panneau lumineux à unités simples .....        | 821-02-40 | <b>mécanisme</b>                            |            |
| répétiteur lumineux .....                      | 821-01-49 | mécanisme de manoeuvre d'aiguillage .....   | 821-04-22  |
| signalisation lumineuse .....                  | 821-02-33 | <b>mirliton</b> .....                       | 821-02-61  |
| signal lumineux .....                          | 821-02-34 | <b>mobile(s)</b>                            |            |
| signal lumineux de départ .....                | 821-02-84 | block à cantons mobiles .....               | 821-06-12  |
| signal lumineux à plusieurs indications.....   | 821-02-35 | unité lumineuse à oculaire mobile .....     | 821-02-44  |
| signal lumineux à position de feux.....        | 821-02-36 | <b>modulaire</b>                            |            |
| signal lumineux à unités simples.....          | 821-02-40 | redondance modulaire pour maintenance...    | 821-05-83  |
| unité lumineuse .....                          | 821-02-38 | <b>module</b>                               |            |
| unité lumineuse à oculaire mobile.....         | 821-02-44 | module d'aiguillage .....                   | 821-05-92  |
| unité lumineuse simple.....                    | 821-02-39 | module de détection des trains .....        | 821-05-93  |
| <b>locale</b>                                  |           | module fichier horaire.....                 | 821-05-97  |
| commande locale.....                           | 821-01-32 | module de gestion du réseau de transmission |            |
|                                                |           | (en signalisation ferroviaire).....         | 821-05-90  |

|                                                               |            |  |  |
|---------------------------------------------------------------|------------|--|--|
| module (informatique) de commande<br>et d'enclenchement ..... | 821-05-84  |  |  |
| module interface .....                                        | 821-05-95  |  |  |
| module de signal .....                                        | 821-05-91  |  |  |
| <b>monorail</b>                                               |            |  |  |
| circuit de voie monorail .....                                | 821-03-04  |  |  |
| <b>moteur</b>                                                 |            |  |  |
| aimant d'engin moteur .....                                   | 821-08-13  |  |  |
| moteur d'aiguillage .....                                     | 821-04-22  |  |  |
| moteur de barrière .....                                      | 821-07-13  |  |  |
| <b>multiplexeur</b>                                           |            |  |  |
| multiplexeur de tableau de commande et<br>de contrôle .....   | 821-05-85  |  |  |
| N                                                             |            |  |  |
| <b>niveau</b>                                                 |            |  |  |
| contrôle d'un passage à niveau<br>automatique .....           | 821-07-10  |  |  |
| détecteur d'obstacle (à un passage<br>à niveau) .....         | 821-07-14  |  |  |
| distance d'annonce à un passage à niveau ..                   | 821-07-12  |  |  |
| passage à niveau .....                                        | 821-07-01  |  |  |
| passage à niveau automatique .....                            | 821-07-09  |  |  |
| passage à niveau à commande manuelle .....                    | 821-07-08  |  |  |
| passage à niveau à deux demi-barrières .....                  | 821-07-06  |  |  |
| passage à niveau gardé .....                                  | 821-07-08  |  |  |
| passage à niveau à quatre demi-barrières ...                  | 821-07-07  |  |  |
| <b>normale</b>                                                |            |  |  |
| contact donné en position normale .....                       | 821-05-58  |  |  |
| position normale .....                                        | 821-01-33  |  |  |
| O                                                             |            |  |  |
| <b>obstacle</b>                                               |            |  |  |
| détecteur d'obstacle (à un passage<br>à niveau) .....         | 821-07-14  |  |  |
| <b>occupation</b>                                             |            |  |  |
| voyant d'occupation de voie .....                             | 821-03-45  |  |  |
| <b>oculaire</b>                                               |            |  |  |
| unité lumineuse à oculaire mobile .....                       | 821-02-44  |  |  |
| <b>oeilleton</b> .....                                        | 821-02-37  |  |  |
| <b>oeuvre</b>                                                 |            |  |  |
| manoeuvre à pied d'oeuvre .....                               | 821-01-18  |  |  |
| <b>optique</b>                                                |            |  |  |
| tableau de contrôle optique .....                             | 821-05-08  |  |  |
| <b>ordre</b>                                                  |            |  |  |
| enclenchement d'ordre .....                                   | 821-05-44  |  |  |
| <b>orientée</b>                                               |            |  |  |
| pédale orientée .....                                         | 821-03-39  |  |  |
| <b>ouverte</b>                                                |            |  |  |
| position ouverte (d'un signal) .....                          | 821-02-06  |  |  |
| P                                                             |            |  |  |
| <b>pancarte</b>                                               |            |  |  |
| pancarte «limite de manoeuvre» .....                          | 821-02-98  |  |  |
| pancarte «sifflez» .....                                      | 821-02-78  |  |  |
| <b>panneau</b>                                                |            |  |  |
| panneau lumineux .....                                        | 821-02-34  |  |  |
| panneau lumineux à unités simples .....                       | 821-02-40  |  |  |
| <b>panto</b>                                                  |            |  |  |
| signal à distance «baissez panto» .....                       | 821-02-117 |  |  |
| signal d'exécution «baissez panto» .....                      | 821-02-118 |  |  |
| signal de fin de parcours «baissez panto» ..                  | 821-02-119 |  |  |
| <b>parasol</b> .....                                          | 821-02-59  |  |  |
| <b>parcours</b>                                               |            |  |  |
| élément de parcours .....                                     | 821-05-20  |  |  |
| signal de fin de parcours «baissez panto» ..                  | 821-02-119 |  |  |
| signal de fin de parcours<br>«coupez courant» .....           | 821-02-122 |  |  |
| <b>partiel</b>                                                |            |  |  |
| contrôle partiel .....                                        | 821-08-12  |  |  |
| <b>passage</b>                                                |            |  |  |
| détecteur (de passage) .....                                  | 821-03-34  |  |  |
| <b>passage à niveau</b>                                       |            |  |  |
| contrôle d'un passage à niveau<br>automatique .....           | 821-07-10  |  |  |
| détecteur d'obstacle (à un passage<br>à niveau) .....         | 821-07-14  |  |  |
| distance d'annonce à un passage à niveau ..                   | 821-07-12  |  |  |
| passage à niveau .....                                        | 821-07-01  |  |  |
| passage à niveau automatique .....                            | 821-07-09  |  |  |
| passage à niveau à commande manuelle ....                     | 821-07-08  |  |  |
| passage à niveau à deux demi-barrières ....                   | 821-07-06  |  |  |
| passage à niveau gardé .....                                  | 821-07-08  |  |  |
| passage à niveau à quatre demi-barrières ...                  | 821-07-07  |  |  |
| <b>pédale</b>                                                 |            |  |  |
| pédale .....                                                  | 821-03-34  |  |  |
| pédale électromécanique .....                                 | 821-03-36  |  |  |
| pédale électromécanique temporisée .....                      | 821-03-37  |  |  |
| pédale électronique .....                                     | 821-03-38  |  |  |
| pédale magnétique .....                                       | 821-03-35  |  |  |
| pédale orientée .....                                         | 821-03-39  |  |  |
| <b>perdue</b>                                                 |            |  |  |
| commande perdue .....                                         | 821-05-40  |  |  |
| <b>permanent</b>                                              |            |  |  |
| contrôle permanent .....                                      | 821-05-73  |  |  |
| tracé permanent .....                                         | 821-05-30  |  |  |
| <b>permissif</b>                                              |            |  |  |
| block absolu permissif .....                                  | 821-06-05  |  |  |
| block permissif .....                                         | 821-06-04  |  |  |
| signal permissif .....                                        | 821-02-91  |  |  |
| <b>permissivité</b>                                           |            |  |  |
| block automatique à permissivité<br>restreinte .....          | 821-06-07  |  |  |
| feu de permissivité .....                                     | 821-02-94  |  |  |
| signal à permissivité restreinte .....                        | 821-02-92  |  |  |
| <b>pétard(s)</b>                                              |            |  |  |
| lance-pétards .....                                           | 821-02-28  |  |  |
| pétard .....                                                  | 821-02-27  |  |  |
| <b>pied d'oeuvre</b>                                          |            |  |  |
| manoeuvre à pied d'oeuvre .....                               | 821-01-18  |  |  |

|                                                                                   |            |  |                                                                                   |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>plan</b>                                                                       |            |  | <b>préventif</b>                                                                  |            |
| plan d'isolement des voies .....                                                  | 821-05-06  |  | shunt préventif .....                                                             | 821-03-31  |
| <b>plaque</b>                                                                     |            |  | <b>principal(e)</b>                                                               |            |
| plaque d'identification d'un signal .....                                         | 821-02-57  |  | itinéraire principal .....                                                        | 821-05-17  |
| plaque isolante .....                                                             | 821-03-20  |  | signal principal .....                                                            | 821-02-80  |
| plaque de repérage d'un signal .....                                              | 821-02-56  |  | signal principal avec signal de<br>manoeuvre .....                                | 821-02-86  |
| <b>platine</b> .....                                                              | 821-05-63  |  | voie principale .....                                                             | 821-01-15  |
| <b>point</b>                                                                      |            |  | <b>prise</b>                                                                      |            |
| point de commande .....                                                           | 821-09-03  |  | prise de voie .....                                                               | 821-05-39  |
| point de comptage .....                                                           | 821-03-42  |  | <b>profil</b>                                                                     |            |
| point de croisement .....                                                         | 821-09-06  |  | profil isolant .....                                                              | 821-03-19  |
| point d'information intermédiaire .....                                           | 821-08-28  |  | <b>programmeur</b>                                                                |            |
| point directeur .....                                                             | 821-09-04  |  | programmeur d'itinéraires .....                                                   | 821-05-31  |
| point zéro .....                                                                  | 821-09-06  |  | <b>protection</b>                                                                 |            |
| <b>pointe</b>                                                                     |            |  | aiguillage de protection .....                                                    | 821-04-11  |
| aiguillage pris en pointe .....                                                   | 821-04-03  |  | aiguillage à protection sélective .....                                           | 821-04-12  |
| <b>ponctuelle</b>                                                                 |            |  | aiguillage de protection (contre les<br>déviés) .....                             | 821-04-13  |
| signalisation ponctuelle .....                                                    | 821-01-07  |  | protection latérale .....                                                         | 821-01-26  |
| système (de protection automatique<br>des trains) à transmission ponctuelle ..... | 821-08-20  |  | signal de protection .....                                                        | 821-02-112 |
| <b>portique</b>                                                                   |            |  | signal spécial de protection .....                                                | 821-02-113 |
| portique à signaux .....                                                          | 821-02-25  |  | système de protection automatique<br>des trains .....                             | 821-08-01  |
| <b>position(s)</b>                                                                |            |  | système (de protection automatique<br>des trains) à transmission continue .....   | 821-08-19  |
| contact donné en position normale .....                                           | 821-05-58  |  | système (de protection automatique<br>des trains) à transmission ponctuelle ..... | 821-08-20  |
| contact donné en position renversée .....                                         | 821-05-57  |  |                                                                                   |            |
| contrôle de position .....                                                        | 821-01-46  |  |                                                                                   |            |
| position d'entrebaillement d'aiguillage .....                                     | 821-04-10  |  |                                                                                   |            |
| position fermée (d'un signal) .....                                               | 821-02-05  |  |                                                                                   |            |
| position normale .....                                                            | 821-01-33  |  |                                                                                   |            |
| position ouverte (d'un signal) .....                                              | 821-02-06  |  |                                                                                   |            |
| position renversée .....                                                          | 821-01-34  |  |                                                                                   |            |
| relais à trois positions .....                                                    | 821-05-62  |  |                                                                                   |            |
| relais à deux positions stabilisées .....                                         | 821-05-61  |  |                                                                                   |            |
| signal lumineux à position de feux .....                                          | 821-02-36  |  |                                                                                   |            |
| signal de position d'aiguillage .....                                             | 821-02-110 |  |                                                                                   |            |
| <b>poste</b>                                                                      |            |  |                                                                                   |            |
| poste d'aiguillage .....                                                          | 821-05-01  |  |                                                                                   |            |
| poste d'aiguillage informatique .....                                             | 821-05-75  |  |                                                                                   |            |
| poste d'aiguillage et de régulation .....                                         | 821-05-04  |  |                                                                                   |            |
| poste à circuits géographiques .....                                              | 821-05-49  |  |                                                                                   |            |
| poste de commande centralisé .....                                                | 821-05-03  |  |                                                                                   |            |
| poste à itinéraires .....                                                         | 821-05-19  |  |                                                                                   |            |
| poste à relais à commande informatique .....                                      | 821-05-48  |  |                                                                                   |            |
| poste tout relais .....                                                           | 821-05-47  |  |                                                                                   |            |
| <b>potence</b>                                                                    |            |  |                                                                                   |            |
| potence à signaux .....                                                           | 821-02-25  |  |                                                                                   |            |
| <b>préannonce</b>                                                                 |            |  |                                                                                   |            |
| signal de préannonce .....                                                        | 821-02-102 |  |                                                                                   |            |
| signalisation de préannonce en cabine .....                                       | 821-08-23  |  |                                                                                   |            |
| <b>préavertissement</b>                                                           |            |  |                                                                                   |            |
| préavertissement .....                                                            | 821-02-101 |  |                                                                                   |            |
| signal de préavertissement .....                                                  | 821-02-101 |  |                                                                                   |            |
| <b>préparation</b>                                                                |            |  |                                                                                   |            |
| préparation des données .....                                                     | 821-05-87  |  |                                                                                   |            |
|                                                                                   |            |  | <b>radio</b>                                                                      |            |
|                                                                                   |            |  | conduite automatique des trains<br>par radio .....                                | 821-09-07  |
|                                                                                   |            |  | <b>rail</b>                                                                       |            |
|                                                                                   |            |  | connexion électrique de rail à rail .....                                         | 821-03-22  |
|                                                                                   |            |  | connexion électrique de rail à rail .....                                         | 821-03-22  |
|                                                                                   |            |  | rail isolé .....                                                                  | 821-03-14  |
|                                                                                   |            |  | <b>ralentissement</b>                                                             |            |
|                                                                                   |            |  | ralentissement .....                                                              | 821-02-64  |
|                                                                                   |            |  | rappel de ralentissement .....                                                    | 821-02-65  |
|                                                                                   |            |  | <b>rappel</b>                                                                     |            |
|                                                                                   |            |  | rappel de ralentissement .....                                                    | 821-02-65  |
|                                                                                   |            |  | <b>raté</b>                                                                       |            |
|                                                                                   |            |  | raté de shunt .....                                                               | 821-03-29  |
|                                                                                   |            |  | <b>réarmement</b>                                                                 |            |
|                                                                                   |            |  | dispositif de réarmement .....                                                    | 821-01-35  |
|                                                                                   |            |  | <b>redondance</b>                                                                 |            |
|                                                                                   |            |  | gestion de la redondance .....                                                    | 821-05-77  |
|                                                                                   |            |  | redondance (de moyens) .....                                                      | 821-05-76  |
|                                                                                   |            |  | redondance modulaire pour maintenance .....                                       | 821-05-83  |
|                                                                                   |            |  | <b>réduite</b>                                                                    |            |
|                                                                                   |            |  | section de ligne à vitesse réduite .....                                          | 821-01-27  |
|                                                                                   |            |  | <b>réflectorisé</b>                                                               |            |
|                                                                                   |            |  | signal réflectorisé .....                                                         | 821-02-75  |
|                                                                                   |            |  | tableau réflectorisé .....                                                        | 821-02-75  |

|                                                                                     |            |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|--|--|
| <b>règlement</b>                                                                    |            |  |  |
| règlement.....                                                                      | 821-01-13  |  |  |
| règlement des signaux .....                                                         | 821-01-14  |  |  |
| <b>régularisateur</b>                                                               |            |  |  |
| régularisateur des temps d'annonce .....                                            | 821-05-70  |  |  |
| <b>régulateur</b>                                                                   |            |  |  |
| régulateur (en exploitation ferroviaire).....                                       | 821-01-12  |  |  |
| <b>régulation</b>                                                                   |            |  |  |
| poste d'aiguillage et de régulation .....                                           | 821-05-04  |  |  |
| régulation centralisée du trafic .....                                              | 821-01-29  |  |  |
| <b>relais</b>                                                                       |            |  |  |
| poste à relais à commande informatique ....                                         | 821-05-48  |  |  |
| poste tout relais .....                                                             | 821-05-47  |  |  |
| relais à un élément.....                                                            | 821-05-59  |  |  |
| relais à deux éléments.....                                                         | 821-05-60  |  |  |
| relais à deux enroulements .....                                                    | 821-05-60  |  |  |
| relais à trois positions.....                                                       | 821-05-62  |  |  |
| relais à deux positions stabilisées.....                                            | 821-05-61  |  |  |
| relais répéteur.....                                                                | 821-05-64  |  |  |
| relais de sécurité.....                                                             | 821-05-53  |  |  |
| relais à simple enroulement .....                                                   | 821-05-59  |  |  |
| relais de voie .....                                                                | 821-03-13  |  |  |
| <b>remplacement</b>                                                                 |            |  |  |
| signal de remplacement.....                                                         | 821-02-87  |  |  |
| <b>renversible</b>                                                                  |            |  |  |
| aiguillage talonnable non renversible .....                                         | 821-04-09  |  |  |
| aiguillage talonnable renversible .....                                             | 821-04-08  |  |  |
| <b>renversée</b>                                                                    |            |  |  |
| contact donné en position renversée.....                                            | 821-05-57  |  |  |
| position renversée.....                                                             | 821-01-34  |  |  |
| <b>réouverture</b>                                                                  |            |  |  |
| dispositif de réouverture de signal.....                                            | 821-08-21  |  |  |
| <b>repérage</b>                                                                     |            |  |  |
| plaque de repérage d'un signal .....                                                | 821-02-56  |  |  |
| <b>repère</b>                                                                       |            |  |  |
| feu de repère .....                                                                 | 821-02-37  |  |  |
| repère de garage franc .....                                                        | 821-02-73  |  |  |
| <b>répéteur</b>                                                                     |            |  |  |
| relais répéteur.....                                                                | 821-05-64  |  |  |
| répéteur .....                                                                      | 821-01-47  |  |  |
| répéteur électromécanique .....                                                     | 821-01-48  |  |  |
| répéteur lumineux .....                                                             | 821-01-49  |  |  |
| signal répéteur .....                                                               | 821-02-103 |  |  |
| <b>repos</b>                                                                        |            |  |  |
| contact de repos.....                                                               | 821-05-54  |  |  |
| <b>réseau</b>                                                                       |            |  |  |
| module de gestion du réseau de transmission<br>(en signalisation ferroviaire) ..... | 821-05-90  |  |  |
| réseau de transmission (en signalisation<br>ferroviaire) .....                      | 821-05-89  |  |  |
| <b>résistance</b>                                                                   |            |  |  |
| résistance d'isolement du ballast.....                                              | 821-03-33  |  |  |
| <b>résonance</b>                                                                    |            |  |  |
| connexion inductive à résonance.....                                                | 821-03-24  |  |  |
| <b>restreinte</b>                                                                   |            |  |  |
| block automatique à permissivité<br>restreinte .....                                | 821-06-07  |  |  |
| signal à permissivité restreinte .....                                              | 821-02-92  |  |  |
| <b>rigide</b>                                                                       |            |  |  |
| (enclenchement de) transit rigide.....                                              | 821-05-26  |  |  |
| transmission rigide .....                                                           | 821-01-39  |  |  |
| <b>roue</b>                                                                         |            |  |  |
| compteur de tours de roue.....                                                      | 821-09-02  |  |  |
| <b>routier(ère)</b>                                                                 |            |  |  |
| avertisseur routier .....                                                           | 821-07-02  |  |  |
| barrière (routière).....                                                            | 821-07-03  |  |  |
| <b>rupture</b>                                                                      |            |  |  |
| contrôleur de rupture de fil .....                                                  | 821-01-41  |  |  |
| <b>Saint-André</b>                                                                  |            |  |  |
| croix de Saint-André.....                                                           | 821-02-125 |  |  |
| <b>satellite</b>                                                                    |            |  |  |
| satellite (en signalisation ferroviaire).....                                       | 821-05-05  |  |  |
| <b>secours</b>                                                                      |            |  |  |
| annulation de secours.....                                                          | 821-05-33  |  |  |
| itinéraire de secours .....                                                         | 821-05-24  |  |  |
| <b>section</b>                                                                      |            |  |  |
| section d'approche.....                                                             | 821-05-38  |  |  |
| section de ligne à vitesse réduite.....                                             | 821-01-27  |  |  |
| <b>sectionnement</b>                                                                |            |  |  |
| signal «sectionnement à ... mètres» .....                                           | 821-02-120 |  |  |
| <b>sécurité</b>                                                                     |            |  |  |
| aiguillage de sécurité.....                                                         | 821-04-11  |  |  |
| appareil de sécurité (pour chemin de fer)...                                        | 821-01-02  |  |  |
| incident contraire à la sécurité .....                                              | 821-05-81  |  |  |
| incident non contraire à la sécurité .....                                          | 821-05-80  |  |  |
| installation de sécurité .....                                                      | 821-01-11  |  |  |
| relais de sécurité.....                                                             | 821-05-53  |  |  |
| de sécurité intrinsèque .....                                                       | 821-01-10  |  |  |
| transmission de données en sécurité .....                                           | 821-05-88  |  |  |
| <b>sélective</b>                                                                    |            |  |  |
| aiguillage à protection sélective .....                                             | 821-04-12  |  |  |
| <b>sémaphore</b>                                                                    |            |  |  |
| aile de sémaphore.....                                                              | 821-02-18  |  |  |
| (signal de) sémaphore .....                                                         | 821-02-17  |  |  |
| <b>sémaphorique</b>                                                                 |            |  |  |
| aile sémaphorique .....                                                             | 821-02-18  |  |  |
| <b>semi-automatique</b>                                                             |            |  |  |
| signal semi-automatique .....                                                       | 821-02-31  |  |  |
| <b>sens</b>                                                                         |            |  |  |
| enclenchement de sens.....                                                          | 821-05-43  |  |  |
| <b>séparation</b>                                                                   |            |  |  |
| circuit de voie à joints électriques<br>de séparation.....                          | 821-03-05  |  |  |
| joint électrique de séparation .....                                                | 821-03-21  |  |  |

**service**

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| distance de freinage de service ..... | 821-08-24 |
| signal hors service .....             | 821-02-09 |
| voie de service .....                 | 821-01-16 |

**shunt**

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| raté de shunt .....                  | 821-03-29 |
| shunt d'essai .....                  | 821-03-32 |
| shunt limite de fonctionnement ..... | 821-03-30 |
| shunt préventif .....                | 821-03-31 |
| shunt d'un train .....               | 821-03-28 |

**sifflet**

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| (coup de) sifflet ..... | 821-02-124 |
|-------------------------|------------|

**sifflez**

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| pancarte «sifflez» ..... | 821-02-78 |
|--------------------------|-----------|

**signal(aux)**

|                                                      |            |
|------------------------------------------------------|------------|
| aspect d'un signal .....                             | 821-02-02  |
| commutateur de signal .....                          | 821-02-21  |
| contrôle de feu de signal .....                      | 821-05-67  |
| contrôle de lampe de signal .....                    | 821-05-66  |
| contrôle de signal .....                             | 821-05-65  |
| dérangement de signal .....                          | 821-02-123 |
| dispositif de réouverture de signal .....            | 821-08-21  |
| distance d'annonce d'un signal .....                 | 821-02-51  |
| espacement entre signaux .....                       | 821-02-53  |
| hiérarchisation des indications<br>des signaux ..... | 821-02-04  |
| implantation des signaux .....                       | 821-02-50  |
| indication d'un signal .....                         | 821-02-03  |
| lanterne de signal .....                             | 821-02-47  |
| module de signal .....                               | 821-05-91  |
| plaque d'identification d'un signal .....            | 821-02-57  |
| plaque de repérage d'un signal .....                 | 821-02-56  |
| portique à signaux .....                             | 821-02-25  |
| potence à signaux .....                              | 821-02-25  |
| règlement des signaux .....                          | 821-01-14  |
| signal d'annonce .....                               | 821-02-63  |
| signal d'annonce intermittent .....                  | 821-02-107 |
| signal d'annonce de limitation de vitesse .....      | 821-02-66  |
| signal d'appel en manoeuvre .....                    | 821-02-93  |
| signal à l'arrêt .....                               | 821-02-07  |
| signal d'arrêt absolu .....                          | 821-02-79  |
| signal d'arrière .....                               | 821-02-74  |
| signal automatique .....                             | 821-02-30  |
| signal d'avertissement .....                         | 821-02-100 |
| signal de barrage .....                              | 821-02-96  |
| signal bas .....                                     | 821-02-97  |
| signal de bifurcation .....                          | 821-02-108 |
| signal de block .....                                | 821-02-90  |
| signal de chantier .....                             | 821-02-106 |
| signal à commande manuelle .....                     | 821-02-14  |
| signal complémentaire .....                          | 821-02-89  |
| signal de contre-sens .....                          | 821-02-114 |
| signal de contrôle pour le mécanicien .....          | 821-02-115 |
| signal de couverture .....                           | 821-02-55  |

|                                                     |            |
|-----------------------------------------------------|------------|
| signal de débranchement .....                       | 821-02-99  |
| signal de départ .....                              | 821-02-83  |
| signal à distance «baissez panto» .....             | 821-02-117 |
| signal à distance «coupez courant» .....            | 821-02-120 |
| signal en drapeau .....                             | 821-02-24  |
| signal d'entrée .....                               | 821-02-81  |
| signal d'essais de freins .....                     | 821-02-111 |
| signal éteint .....                                 | 821-02-11  |
| signal d'exécution .....                            | 821-02-62  |
| signal d'exécution «baissez panto» .....            | 821-02-118 |
| signal d'exécution «coupez courant» .....           | 821-02-121 |
| signal de fin de caténaire .....                    | 821-02-116 |
| signal de fin de parcours<br>«baissez panto» .....  | 821-02-119 |
| signal de fin de parcours<br>«coupez courant» ..... | 821-02-122 |
| signal de fluidification .....                      | 821-02-105 |
| signal de groupe .....                              | 821-02-85  |
| signal hors service .....                           | 821-02-09  |
| signal indicateur de vitesse .....                  | 821-02-69  |
| signal lumineux .....                               | 821-02-34  |
| signal lumineux de départ .....                     | 821-02-84  |
| signal lumineux à plusieurs indications .....       | 821-02-35  |
| signal lumineux à position de feux .....            | 821-02-36  |
| signal lumineux à unités simples .....              | 821-02-40  |
| signal à main .....                                 | 821-02-109 |
| signal de manoeuvre .....                           | 821-02-95  |
| signal masqué .....                                 | 821-02-10  |
| signal mécanique .....                              | 821-02-16  |
| signal permissif .....                              | 821-02-91  |
| signal à permissivité restreinte .....              | 821-02-92  |
| signal de position d'aiguillage .....               | 821-02-110 |
| signal de préannonce .....                          | 821-02-102 |
| signal de préavertissement .....                    | 821-02-101 |
| signal principal .....                              | 821-02-80  |
| signal principal avec signal<br>de manoeuvre .....  | 821-02-86  |
| signal principal avec signal<br>de manoeuvre .....  | 821-02-86  |
| signal de protection .....                          | 821-02-112 |
| signal réflectorisé .....                           | 821-02-75  |
| signal de remplacement .....                        | 821-02-87  |
| signal répéteur .....                               | 821-02-103 |
| signal «sectionnement à ...mètres» .....            | 821-02-120 |
| signal semi-automatique .....                       | 821-02-31  |
| signal (en signalisation ferroviaire) .....         | 821-02-01  |
| signal de sortie .....                              | 821-02-82  |
| signal spécial de protection .....                  | 821-02-113 |
| (signal de) sémaphore .....                         | 821-02-17  |
| signal de substitution .....                        | 821-02-88  |
| signal «voie courte» .....                          | 821-02-104 |
| signal à voie libre .....                           | 821-02-08  |
| signaux conjugués .....                             | 821-02-22  |
| support de signal .....                             | 821-02-23  |

## signalisation

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| cabine de signalisation .....               | 821-05-01 |
| signalisation automatique .....             | 821-01-05 |
| signalisation de cabine .....               | 821-08-04 |
| signalisation par cloche .....              | 821-02-26 |
| signalisation continue .....                | 821-01-06 |
| signalisation de direction .....            | 821-01-08 |
| signalisation électrique .....              | 821-02-29 |
| signalisation ferroviaire .....             | 821-01-01 |
| signalisation latérale .....                | 821-01-04 |
| signalisation lumineuse .....               | 821-02-33 |
| signalisation manuelle .....                | 821-02-13 |
| signalisation mécanique .....               | 821-02-15 |
| signalisation ponctuelle .....              | 821-01-07 |
| signalisation de préannonce en cabine ..... | 821-08-23 |
| signalisation de vitesse .....              | 821-01-09 |
| système de signalisation .....              | 821-01-03 |

## simple(s)

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| panneau lumineux à unités simples ..... | 821-02-40 |
| relais à simple enroulement .....       | 821-05-59 |
| signal lumineux à unités simples .....  | 821-02-40 |
| unité lumineuse simple .....            | 821-02-39 |

## sortie

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| signal de sortie ..... | 821-02-82 |
|------------------------|-----------|

## souple

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| (enclenchement de) transit souple ..... | 821-05-27 |
|-----------------------------------------|-----------|

## spécial

|                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| signal spécial de protection ..... | 821-02-113 |
|------------------------------------|------------|

## stop

|                  |           |
|------------------|-----------|
| train stop ..... | 821-08-10 |
|------------------|-----------|

## substitution

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| signal de substitution ..... | 821-02-88 |
|------------------------------|-----------|

## suivi

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| suivi des trains ..... | 821-05-98 |
|------------------------|-----------|

## support

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| support de signal ..... | 821-02-23 |
|-------------------------|-----------|

## surimposable

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| circuit de voie surimposable ..... | 821-03-06 |
|------------------------------------|-----------|

## système

|                                                                                |           |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| système d'arrêt automatique des trains .....                                   | 821-08-02 |
| système de block .....                                                         | 821-06-01 |
| système à boucles d'induction .....                                            | 821-08-18 |
| système de cantonnement .....                                                  | 821-06-01 |
| système de commande automatique d'itinéraires .....                            | 821-05-96 |
| système de protection automatique des trains .....                             | 821-08-01 |
| système (de protection automatique des trains) à transmission continue .....   | 821-08-19 |
| système (de protection automatique des trains) à transmission ponctuelle ..... | 821-08-20 |
| système de signalisation .....                                                 | 821-01-03 |

## T

## tableau

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| multiplexeur de tableau de commande et de contrôle ..... | 821-05-85 |
| tableau d'arrêt .....                                    | 821-02-76 |
| tableau de commande .....                                | 821-05-07 |
| tableau de commande et de contrôle .....                 | 821-05-11 |
| tableau des conditions .....                             | 821-05-09 |
| tableau de contrôle optique .....                        | 821-05-08 |
| tableau de début de limitation de vitesse .....          | 821-02-67 |
| tableau des enclenchements .....                         | 821-05-09 |
| tableau de fin de limitation de vitesse .....            | 821-02-68 |
| tableau indicateur de direction .....                    | 821-02-72 |
| tableau indicateur de direction à distance .....         | 821-02-71 |
| tableau réflectorisé .....                               | 821-02-75 |

## tablier

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| détecteur de déplacement de tablier ..... | 821-10-03 |
|-------------------------------------------|-----------|

## talon

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| aiguillage pris en talon ..... | 821-04-04 |
|--------------------------------|-----------|

## talonnable

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| aiguillage talonnable .....                 | 821-04-07 |
| aiguillage talonnable non renversable ..... | 821-04-09 |
| aiguillage talonnable renversable .....     | 821-04-08 |

## taquet

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| taquet dérailleur ..... | 821-04-15 |
|-------------------------|-----------|

## technique

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| terminal technique ..... | 821-05-86 |
|--------------------------|-----------|

## téléphonique

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| cantonnement téléphonique ..... | 821-06-10 |
|---------------------------------|-----------|

## temps

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| régularisateur des temps d'annonce ..... | 821-05-70 |
| temps d'annonce .....                    | 821-07-11 |

## temporisée

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| libération temporisée .....              | 821-05-71 |
| pédale électromécanique temporisée ..... | 821-03-37 |

## tension

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| circuit de voie à impulsions de tension élevée ..... | 821-03-12 |
|------------------------------------------------------|-----------|

## terminal

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| terminal technique ..... | 821-05-86 |
|--------------------------|-----------|

## terrain

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| détecteur de glissement de terrain ..... | 821-10-04 |
|------------------------------------------|-----------|

## tours

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| compteur de tours de roue ..... | 821-09-02 |
|---------------------------------|-----------|

## tracé

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| tracé permanent ..... | 821-05-30 |
|-----------------------|-----------|

## trafic

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| régulation centralisée du trafic ..... | 821-01-29 |
|----------------------------------------|-----------|

## train(s)

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| action du train .....                 | 821-01-38 |
| battement entre trains .....          | 821-02-54 |
| conduite automatique des trains ..... | 821-09-01 |

|                                                                                     |            |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|--|
|                                                                                     | V          |  |
| conduite automatique des trains<br>par radio .....                                  | 821-09-07  |  |
| contrôle de la vitesse des trains .....                                             | 821-08-03  |  |
| détecteur de train complet .....                                                    | 821-03-43  |  |
| localisation (d'un train).....                                                      | 821-09-05  |  |
| module de détection des trains .....                                                | 821-05-93  |  |
| shunt d'un train .....                                                              | 821-03-28  |  |
| suiwi des trains.....                                                               | 821-05-98  |  |
| système d'arrêt automatique des trains .....                                        | 821-08-02  |  |
| système de protection automatique<br>des trains .....                               | 821-08-01  |  |
| système (de protection automatique<br>des trains) à transmission continue.....      | 821-08-19  |  |
| système (de protection automatique<br>des trains) à transmission ponctuelle.....    | 821-08-20  |  |
| train stop.....                                                                     | 821-08-10  |  |
| <b>transit</b>                                                                      |            |  |
| (enclenchement de) transit rigide .....                                             | 821-05-26  |  |
| (enclenchement de) transit souple .....                                             | 821-05-27  |  |
| <b>translateur</b>                                                                  |            |  |
| contact translateur .....                                                           | 821-05-56  |  |
| <b>transmetteur</b>                                                                 |            |  |
| transmetteur de clé .....                                                           | 821-05-69  |  |
| <b>transmission</b>                                                                 |            |  |
| liaison de transmission (en signalisation<br>ferroviaire) .....                     | 821-05-89  |  |
| module de gestion du réseau de transmission<br>(en signalisation ferroviaire) ..... | 821-05-90  |  |
| réseau de transmission (en<br>signalisation ferroviaire) .....                      | 821-05-89  |  |
| système (de protection automatique<br>des trains) à transmission continue.....      | 821-08-19  |  |
| système (de protection automatique<br>des trains) à transmission ponctuelle.....    | 821-08-20  |  |
| transmission de données en sécurité.....                                            | 821-05-88  |  |
| transmission funiculaire .....                                                      | 821-01-40  |  |
| transmission rigide .....                                                           | 821-01-39  |  |
| transmission voie-machine.....                                                      | 821-08-22  |  |
| <b>transpondeur</b>                                                                 |            |  |
| transpondeur.....                                                                   | 821-08-16  |  |
| <b>travail</b>                                                                      |            |  |
| contact de travail .....                                                            | 821-05-55  |  |
| <b>triage</b>                                                                       |            |  |
| combinateur automatique de triage .....                                             | 821-05-100 |  |
| U                                                                                   |            |  |
| <b>unité(s)</b>                                                                     |            |  |
| déflexeur d'unité lumineuse.....                                                    | 821-02-45  |  |
| panneau lumineux à unités simples .....                                             | 821-02-40  |  |
| signal lumineux à unités simples .....                                              | 821-02-40  |  |
| unité lumineuse .....                                                               | 821-02-38  |  |
| unité lumineuse à oculaire mobile.....                                              | 821-02-44  |  |
| unité lumineuse simple.....                                                         | 821-02-39  |  |
| <b>urgence</b>                                                                      |            |  |
| commutateur de fermeture d'urgence.....                                             | 821-05-34  |  |
| distance de freinage d'urgence.....                                                 | 821-08-25  |  |
| <b>veille</b>                                                                       |            |  |
| dispositif de veille automatique .....                                              | 821-08-06  |  |
| <b>verrou</b>                                                                       |            |  |
| verrou à agrafe .....                                                               | 821-04-20  |  |
| verrou d'aiguille .....                                                             | 821-04-16  |  |
| verrou carter-coussinet.....                                                        | 821-04-19  |  |
| verrou de clé .....                                                                 | 821-05-68  |  |
| verrou commutateur .....                                                            | 821-05-52  |  |
| verrou dépendant .....                                                              | 821-04-18  |  |
| verrou électrique .....                                                             | 821-05-51  |  |
| verrou indépendant .....                                                            | 821-04-17  |  |
| <b>vigilance</b>                                                                    |            |  |
| bouton de vigilance .....                                                           | 821-08-05  |  |
| dispositif de vigilance .....                                                       | 821-08-07  |  |
| <b>violet</b>                                                                       |            |  |
| carré violet .....                                                                  | 821-02-19  |  |
| <b>visibilité</b>                                                                   |            |  |
| distance de visibilité.....                                                         | 821-02-52  |  |
| <b>vitesse</b>                                                                      |            |  |
| contrôle de la vitesse des trains.....                                              | 821-08-03  |  |
| section de ligne à vitesse réduite.....                                             | 821-01-27  |  |
| signal d'annonce de limitation de vitesse ...                                       | 821-02-66  |  |
| signal indicateur de vitesse .....                                                  | 821-02-69  |  |
| signalisation de vitesse.....                                                       | 821-01-09  |  |
| tableau de début de limitation de vitesse....                                       | 821-02-67  |  |
| tableau de fin de limitation de vitesse .....                                       | 821-02-68  |  |
| vitesse but .....                                                                   | 821-08-27  |  |
| <b>voie(s)</b>                                                                      |            |  |
| aimant de voie.....                                                                 | 821-08-14  |  |
| alimentation en cascade d'un circuit<br>de voie .....                               | 821-03-26  |  |
| banalisation (des voies).....                                                       | 821-01-24  |  |
| circuit de voie .....                                                               | 821-03-01  |  |
| circuit de voie birail .....                                                        | 821-03-03  |  |
| circuit de voie à courant alternatif.....                                           | 821-03-08  |  |
| circuit de voie à courant alternatif<br>à capacité .....                            | 821-03-09  |  |
| circuit de voie à courant alternatif<br>à inductance .....                          | 821-03-10  |  |
| circuit de voie à courant codé .....                                                | 821-03-11  |  |
| circuit de voie à courant continu.....                                              | 821-03-07  |  |
| circuit de voie à émission intermédiaire.....                                       | 821-03-02  |  |
| circuit de voie à impulsions<br>de tension élevée.....                              | 821-03-12  |  |
| circuit de voie sans joints.....                                                    | 821-03-05  |  |
| circuit de voie à joints électriques<br>de séparation .....                         | 821-03-05  |  |
| circuit de voie monorail .....                                                      | 821-03-04  |  |
| circuit de voie surimposable .....                                                  | 821-03-06  |  |
| condensateurs de compensation<br>de circuit de voie.....                            | 821-03-25  |  |
| contrôle de la libération de la voie.....                                           | 821-03-44  |  |
| dégagement d'une voie .....                                                         | 821-01-37  |  |
| interrupteur de circuit de voie .....                                               | 821-03-27  |  |

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| plan d'isolement des voies .....     | 821-05-06  |
| prise de voie .....                  | 821-05-39  |
| relais de voie .....                 | 821-03-13  |
| signal «voie courte».....            | 821-02-104 |
| signal à voie libre .....            | 821-02-08  |
| transmission voie-machine .....      | 821-08-22  |
| voie principale.....                 | 821-01-15  |
| voie de service.....                 | 821-01-16  |
| voyant d'occupation de voie .....    | 821-03-45  |
| <b>voyant</b>                        |            |
| voyant de circulation en ligne ..... | 821-02-77  |
| voyant d'occupation de voie .....    | 821-03-45  |

## Z

### **zéro**

|                  |           |
|------------------|-----------|
| point zéro ..... | 821-09-06 |
|------------------|-----------|

### **zone**

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| zone d'approche..... | 821-05-36 |
| zone isolée.....     | 821-03-15 |

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-821:1998

## INDEX

|                                                                     |            |  |
|---------------------------------------------------------------------|------------|--|
| <b>A</b>                                                            |            |  |
| <b>absolute</b>                                                     |            |  |
| absolute block .....                                                | 821-06-03  |  |
| absolute detection.....                                             | 821-05-72  |  |
| absolute permissive block .....                                     | 821-06-05  |  |
| <b>acknowledge</b>                                                  |            |  |
| acknowledge button .....                                            | 821-08-05  |  |
| <b>action</b>                                                       |            |  |
| delayed action electromechanical treadle ...                        | 821-03-37  |  |
| <b>active</b>                                                       |            |  |
| active balise.....                                                  | 821-08-17  |  |
| active beacon.....                                                  | 821-08-17  |  |
| <b>advance</b>                                                      |            |  |
| advance warning cab signalling.....                                 | 821-08-23  |  |
| lower pantograph advance warning sign ....                          | 821-02-117 |  |
| <b>alternating current</b>                                          |            |  |
| alternating current track circuit .....                             | 821-03-08  |  |
| capacitor fed alternating current track circuit .....               | 821-03-09  |  |
| inductance fed alternating current track circuit .....              | 821-03-10  |  |
| <b>antenna</b>                                                      |            |  |
| track antenna .....                                                 | 821-08-15  |  |
| <b>apparatus</b>                                                    |            |  |
| checking of an apparatus .....                                      | 821-01-44  |  |
| security apparatus (for railways) .....                             | 821-01-02  |  |
| <b>approach</b>                                                     |            |  |
| approach control.....                                               | 821-05-37  |  |
| approach lighting.....                                              | 821-02-49  |  |
| approach locking .....                                              | 821-05-35  |  |
| approach locking section.....                                       | 821-05-36  |  |
| approach section.....                                               | 821-05-38  |  |
| approach warning time.....                                          | 821-07-11  |  |
| train approach warning duration .....                               | 821-07-11  |  |
| <b>arm</b>                                                          |            |  |
| semaphore arm .....                                                 | 821-02-18  |  |
| <b>arrival</b>                                                      |            |  |
| arrival points .....                                                | 821-04-05  |  |
| <b>aspect(s)</b>                                                    |            |  |
| aspect of a signal .....                                            | 821-02-02  |  |
| caution aspect.....                                                 | 821-02-12  |  |
| classification of signal aspects.....                               | 821-02-04  |  |
| main signal with shunting aspect.....                               | 821-02-86  |  |
| multiple-aspect light signal .....                                  | 821-02-35  |  |
| <b>authority</b>                                                    |            |  |
| authority for shunting.....                                         | 821-01-20  |  |
| <b>automatic</b>                                                    |            |  |
| automatic block .....                                               | 821-06-06  |  |
| automatic danger zone detector .....                                | 821-07-14  |  |
| automatic level crossing .....                                      | 821-07-09  |  |
| automatic route release.....                                        | 821-05-29  |  |
| automatic route setting equipment.....                              | 821-05-96  |  |
| automatic signal .....                                              | 821-02-30  |  |
| automatic signal replacement.....                                   | 821-02-32  |  |
| automatic signalling .....                                          | 821-01-05  |  |
| automatic train control system .....                                | 821-08-02  |  |
| automatic train operation .....                                     | 821-09-01  |  |
| automatic train protection system .....                             | 821-08-01  |  |
| automatic train stop.....                                           | 821-08-08  |  |
| automatic train stop override .....                                 | 821-08-09  |  |
| automatic warning system.....                                       | 821-08-07  |  |
| automatic working of a route .....                                  | 821-05-30  |  |
| continuous (automatic train protection) transmission system .....   | 821-08-19  |  |
| indication of an automatic level crossing...                        | 821-07-10  |  |
| intermittent (automatic train protection) transmission system ..... | 821-08-20  |  |
| partly permissive automatic block.....                              | 821-06-07  |  |
| radio automatic train operation .....                               | 821-09-07  |  |
| semi-automatic signal .....                                         | 821-02-31  |  |
| <b>availability</b>                                                 |            |  |
| availability.....                                                   | 821-05-82  |  |
| <b>axle</b>                                                         |            |  |
| axle counter.....                                                   | 821-03-41  |  |
| <b>B</b>                                                            |            |  |
| <b>back</b>                                                         |            |  |
| back contact .....                                                  | 821-05-54  |  |
| back light (signal) .....                                           | 821-02-48  |  |
| <b>background</b>                                                   |            |  |
| signal background.....                                              | 821-02-58  |  |
| <b>balise</b>                                                       |            |  |
| active balise .....                                                 | 821-08-17  |  |
| balise.....                                                         | 821-08-15  |  |
| <b>ballast</b>                                                      |            |  |
| ballast resistance .....                                            | 821-03-33  |  |
| <b>barrier</b>                                                      |            |  |
| barrier machine .....                                               | 821-07-13  |  |
| double half-barrier level crossing .....                            | 821-07-07  |  |
| full barrier .....                                                  | 821-07-04  |  |
| half-barrier .....                                                  | 821-07-05  |  |
| half-barrier level crossing .....                                   | 821-07-06  |  |
| (road) barrier.....                                                 | 821-07-03  |  |
| <b>beacon</b>                                                       |            |  |
| active beacon .....                                                 | 821-08-17  |  |
| beacon.....                                                         | 821-08-15  |  |
| <b>bell-code</b>                                                    |            |  |
| bell-code signalling.....                                           | 821-02-26  |  |
| <b>between</b>                                                      |            |  |
| distance between signals .....                                      | 821-02-53  |  |
| <b>bi-stable</b>                                                    |            |  |
| bi-stable relay.....                                                | 821-05-61  |  |
| <b>blade</b> .....                                                  | 821-04-01  |  |

## block

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| absolute block .....                   | 821-06-03 |
| absolute permissive block .....        | 821-06-05 |
| automatic block .....                  | 821-06-06 |
| block section .....                    | 821-06-02 |
| block signal .....                     | 821-02-90 |
| block (signalling) system.....         | 821-06-01 |
| fixed block.....                       | 821-06-11 |
| interlocking block.....                | 821-06-09 |
| manual block.....                      | 821-06-08 |
| moving block.....                      | 821-06-12 |
| partly permissive automatic block..... | 821-06-07 |
| permissive block.....                  | 821-06-04 |
| telephone block .....                  | 821-06-10 |

## board

|                                        |            |
|----------------------------------------|------------|
| “switch-on-power” indicator board..... | 821-02-122 |
| direction indicating board .....       | 821-02-72  |
| reflectorised board.....               | 821-02-75  |
| signal marker board.....               | 821-02-61  |
| speed limit execution board.....       | 821-02-67  |
| speed warning board .....              | 821-02-66  |
| stop-board .....                       | 821-02-76  |
| warning board .....                    | 821-02-61  |
| whistle board .....                    | 821-02-78  |

## bolt

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| securing bolt..... | 821-04-21 |
|--------------------|-----------|

## bond

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| impedance bond .....         | 821-03-23 |
| rail (joint) bond .....      | 821-03-22 |
| resonant impedance bond..... | 821-03-24 |
| tuned impedance bond.....    | 821-03-24 |

## bottom

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| bottom contact..... | 821-05-54 |
|---------------------|-----------|

## box

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| central signal box ..... | 821-05-03 |
| hot box detector.....    | 821-10-01 |
| signal box.....          | 821-05-01 |

## bracket

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| signal bracket ..... | 821-02-23 |
|----------------------|-----------|

## bracketed

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| bracketed signal..... | 821-02-24 |
|-----------------------|-----------|

## brake

|                        |            |
|------------------------|------------|
| brake test signal..... | 821-02-111 |
|------------------------|------------|

## braking

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| braking speed supervision .....  | 821-08-11 |
| emergency braking distance ..... | 821-08-25 |
| service braking distance .....   | 821-08-24 |

## bridge

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| bridge displacement detector..... | 821-10-03 |
| signal bridge.....                | 821-02-25 |

## broken-wire

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| broken-wire detector ..... | 821-01-41 |
|----------------------------|-----------|

## button

|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| acknowledge button.....   | 821-08-05 |
| group button.....         | 821-05-14 |
| point release button..... | 821-05-42 |

## C

## cab

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| advance warning cab signalling ..... | 821-08-23 |
| cab signalling.....                  | 821-08-04 |

## call

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| call-on signal..... | 821-02-93 |
|---------------------|-----------|

## cancellation

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| cancellation device.....                | 821-05-32  |
| lower pantograph cancellation sign..... | 821-02-119 |
| manual cancellation of route.....       | 821-05-28  |

## capacitor(s)

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| capacitor fed alternating current<br>track circuit..... | 821-03-09 |
| track circuit compensating capacitors .....             | 821-03-25 |

## catch

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| catch points..... | 821-04-13 |
|-------------------|-----------|

## catenary

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| end of catenary signal ..... | 821-02-116 |
|------------------------------|------------|

## caution

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| caution aspect..... | 821-02-12 |
|---------------------|-----------|

## center

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| center-fed track circuit .....            | 821-03-02 |
| integrated electronic control center..... | 821-05-94 |

## central

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| central control of traffic ..... | 821-01-29 |
| central signal box.....          | 821-05-03 |

## centralised

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| centralised traffic control ..... | 821-05-04 |
|-----------------------------------|-----------|

## checking

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| checking of an apparatus..... | 821-01-44 |
| checking circuit.....         | 821-01-42 |
| checking equipment .....      | 821-01-43 |
| correspondence checking ..... | 821-01-45 |
| positional checking .....     | 821-01-46 |

## circuit

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| alternating current track circuit .....                  | 821-03-08 |
| capacitor fed alternating current<br>track circuit ..... | 821-03-09 |
| center-fed track circuit .....                           | 821-03-02 |
| checking circuit.....                                    | 821-01-42 |
| coded current track circuit .....                        | 821-03-11 |
| combined electric lock and circuit<br>controller.....    | 821-05-52 |
| cut section of track circuit.....                        | 821-03-26 |
| direct current track circuit.....                        | 821-03-07 |
| double rail track circuit.....                           | 821-03-03 |
| geographical circuit interlocking .....                  | 821-05-49 |
| high-voltage pulsed track circuit.....                   | 821-03-12 |

|                                                                   |            |  |  |
|-------------------------------------------------------------------|------------|--|--|
| inductance fed alternating current                                |            |  |  |
| track circuit .....                                               | 821-03-10  |  |  |
| jointless track circuit .....                                     | 821-03-05  |  |  |
| monorail track circuit (USA) .....                                | 821-03-04  |  |  |
| signal circuit controller .....                                   | 821-02-21  |  |  |
| single rail track circuit .....                                   | 821-03-04  |  |  |
| superimposable track circuit .....                                | 821-03-06  |  |  |
| track circuit .....                                               | 821-03-01  |  |  |
| track circuit compensating capacitors .....                       | 821-03-25  |  |  |
| track circuit diagram .....                                       | 821-05-06  |  |  |
| track circuit interrupter .....                                   | 821-03-27  |  |  |
| track circuit plan .....                                          | 821-05-06  |  |  |
| <b>clamp</b>                                                      |            |  |  |
| clamp lock .....                                                  | 821-04-20  |  |  |
| <b>classification</b>                                             |            |  |  |
| classification of signal aspects .....                            | 821-02-04  |  |  |
| <b>clear</b>                                                      |            |  |  |
| clear signal .....                                                | 821-02-08  |  |  |
| line clear detection .....                                        | 821-03-44  |  |  |
| <b>clearing</b>                                                   |            |  |  |
| clearing of a track .....                                         | 821-01-37  |  |  |
| <b>coded</b>                                                      |            |  |  |
| coded current track circuit .....                                 | 821-03-11  |  |  |
| <b>combined</b>                                                   |            |  |  |
| combined electric lock and circuit controller .....               | 821-05-52  |  |  |
| <b>commission</b>                                                 |            |  |  |
| out-of-commission signal .....                                    | 821-02-09  |  |  |
| <b>common</b>                                                     |            |  |  |
| common signal .....                                               | 821-02-85  |  |  |
| <b>compensating</b>                                               |            |  |  |
| track circuit compensating capacitors .....                       | 821-03-25  |  |  |
| <b>complete</b>                                                   |            |  |  |
| complete route locking .....                                      | 821-05-26  |  |  |
| <b>composite</b>                                                  |            |  |  |
| composite route .....                                             | 821-05-21  |  |  |
| <b>computer</b>                                                   |            |  |  |
| computer controlled relay interlocking .....                      | 821-05-48  |  |  |
| <b>conductor</b>                                                  |            |  |  |
| track conductor system .....                                      | 821-08-18  |  |  |
| <b>conflicting</b>                                                |            |  |  |
| conflicting routes .....                                          | 821-05-23  |  |  |
| <b>contact</b>                                                    |            |  |  |
| back contact .....                                                | 821-05-54  |  |  |
| bottom contact .....                                              | 821-05-54  |  |  |
| dependent contact .....                                           | 821-05-56  |  |  |
| front contact .....                                               | 821-05-55  |  |  |
| normal contact .....                                              | 821-05-58  |  |  |
| rail contact .....                                                | 821-03-34  |  |  |
| reverse contact .....                                             | 821-05-57  |  |  |
| top contact .....                                                 | 821-05-55  |  |  |
| <b>continuity</b>                                                 |            |  |  |
| continuity locking .....                                          | 821-05-46  |  |  |
| <b>continuous</b>                                                 |            |  |  |
| continuous (automatic train protection) transmission system ..... | 821-08-19  |  |  |
| continuous detection .....                                        | 821-05-73  |  |  |
| continuous signalling .....                                       | 821-01-06  |  |  |
| <b>control</b>                                                    |            |  |  |
| approach control .....                                            | 821-05-37  |  |  |
| automatic train control system .....                              | 821-08-02  |  |  |
| central control of traffic .....                                  | 821-01-29  |  |  |
| centralised traffic control .....                                 | 821-05-04  |  |  |
| control .....                                                     | 821-01-28  |  |  |
| control location .....                                            | 821-09-03  |  |  |
| control panel .....                                               | 821-05-07  |  |  |
| direct control .....                                              | 821-01-30  |  |  |
| directional control .....                                         | 821-05-39  |  |  |
| entrance-exit control .....                                       | 821-05-10  |  |  |
| geographical (control) panel .....                                | 821-05-11  |  |  |
| individual points control .....                                   | 821-05-13  |  |  |
| integrated electronic control center .....                        | 821-05-94  |  |  |
| local control .....                                               | 821-01-32  |  |  |
| non-presetting control .....                                      | 821-05-40  |  |  |
| presetting control .....                                          | 821-05-41  |  |  |
| remote control .....                                              | 821-01-31  |  |  |
| signalman's control and display system .....                      | 821-05-95  |  |  |
| <b>controlled</b>                                                 |            |  |  |
| computer controlled relay interlocking .....                      | 821-05-48  |  |  |
| manually controlled level crossing .....                          | 821-07-08  |  |  |
| <b>controller</b>                                                 |            |  |  |
| combined electric lock and circuit controller .....               | 821-05-52  |  |  |
| signal circuit controller .....                                   | 821-02-21  |  |  |
| traffic controller .....                                          | 821-05-16  |  |  |
| <b>correspondence</b>                                             |            |  |  |
| correspondence checking .....                                     | 821-01-45  |  |  |
| correspondence proving .....                                      | 821-01-45  |  |  |
| <b>counter</b>                                                    |            |  |  |
| axle counter .....                                                | 821-03-41  |  |  |
| wheel revolution counter .....                                    | 821-09-02  |  |  |
| <b>counting</b>                                                   |            |  |  |
| counting point .....                                              | 821-03-42  |  |  |
| <b>coupled</b>                                                    |            |  |  |
| coupled signals .....                                             | 821-02-22  |  |  |
| <b>cross</b>                                                      |            |  |  |
| cross point .....                                                 | 821-09-06  |  |  |
| St. Andrew's cross .....                                          | 821-02-125 |  |  |
| <b>crossing</b>                                                   |            |  |  |
| automatic level crossing .....                                    | 821-07-09  |  |  |
| double half-barrier level crossing .....                          | 821-07-07  |  |  |
| half-barrier level crossing .....                                 | 821-07-06  |  |  |
| indication of an automatic level crossing .....                   | 821-07-10  |  |  |
| level (grade) crossing .....                                      | 821-07-01  |  |  |
| manually controlled level crossing .....                          | 821-07-08  |  |  |
| <b>cut</b>                                                        |            |  |  |
| cut section of track circuit .....                                | 821-03-26  |  |  |

|                                                |           |  |                                              |            |
|------------------------------------------------|-----------|--|----------------------------------------------|------------|
| <b>cycle</b>                                   |           |  | <b>diagram</b>                               |            |
| cycle duration .....                           | 821-07-11 |  | track circuit diagram .....                  | 821-05-06  |
| <b>D</b>                                       |           |  | <b>direct</b>                                |            |
| <b>danger</b>                                  |           |  | direct control .....                         | 821-01-30  |
| automatic danger zone detector .....           | 821-07-14 |  | direct current track circuit .....           | 821-03-07  |
| signal at danger .....                         | 821-02-07 |  | <b>direction</b>                             |            |
| <b>data</b>                                    |           |  | direction indicating board .....             | 821-02-72  |
| data link (in railway signalling) .....        | 821-05-89 |  | <b>directional</b>                           |            |
| data link module (in railway signalling) ..... | 821-05-90 |  | directional control .....                    | 821-05-39  |
| data preparation .....                         | 821-05-87 |  | directional treadle .....                    | 821-03-39  |
| safe data transmission .....                   | 821-05-88 |  | <b>disc</b>                                  |            |
| <b>delayed</b>                                 |           |  | disc signal .....                            | 821-02-20  |
| delayed action electromechanical               |           |  | <b>discriminator</b>                         |            |
| treadle .....                                  | 821-03-37 |  | speed discriminator .....                    | 821-05-70  |
| <b>departure</b>                               |           |  | <b>displacement</b>                          |            |
| departure light signal .....                   | 821-02-84 |  | bridge displacement detector .....           | 821-10-03  |
| departure signal .....                         | 821-02-83 |  | <b>display</b>                               |            |
| <b>dependent</b>                               |           |  | signalman's control and display system ..... | 821-05-95  |
| dependent contact .....                        | 821-05-56 |  | <b>distance</b>                              |            |
| dependent point lock .....                     | 821-04-18 |  | distance between signals .....               | 821-02-53  |
| <b>derailer</b>                                |           |  | emergency braking distance .....             | 821-08-25  |
| derailer .....                                 | 821-04-15 |  | service braking distance .....               | 821-08-24  |
| <b>derailing</b>                               |           |  | sighting distance .....                      | 821-02-52  |
| derailing points .....                         | 821-04-14 |  | striking-in distance .....                   | 821-07-12  |
| <b>describer</b>                               |           |  | target distance .....                        | 821-08-26  |
| train describer .....                          | 821-05-98 |  | warning (presignalling) distance .....       | 821-02-51  |
| <b>detection</b>                               |           |  | <b>distant</b>                               |            |
| absolute detection .....                       | 821-05-72 |  | distant route indicator .....                | 821-02-71  |
| continuous detection .....                     | 821-05-73 |  | distant signal .....                         | 821-02-100 |
| line clear detection .....                     | 821-03-44 |  | outer distant signal .....                   | 821-02-101 |
| loop detection equipment .....                 | 821-03-40 |  | pre-distant signal .....                     | 821-02-102 |
| train detection module .....                   | 821-05-93 |  | <b>divergence</b>                            |            |
| transient detection .....                      | 821-05-74 |  | divergence .....                             | 821-05-79  |
| <b>detector</b>                                |           |  | <b>double</b>                                |            |
| automatic danger zone detector .....           | 821-07-14 |  | double half-barrier level crossing .....     | 821-07-07  |
| bridge displacement detector .....             | 821-10-03 |  | double rail track circuit .....              | 821-03-03  |
| broken-wire detector .....                     | 821-01-41 |  | <b>driver</b>                                |            |
| electrical point detector .....                | 821-04-24 |  | driver's indication signal .....             | 821-02-115 |
| end-of-train detector .....                    | 821-03-43 |  | <b>drop</b>                                  |            |
| fall detector .....                            | 821-10-02 |  | drop shunt of a track .....                  | 821-03-30  |
| hot box detector .....                         | 821-10-01 |  | <b>duration</b>                              |            |
| land-slide detector .....                      | 821-10-04 |  | cycle duration .....                         | 821-07-11  |
| point detector .....                           | 821-04-23 |  | train approach warning duration .....        | 821-07-11  |
| slide-chair point lock and detector .....      | 821-04-19 |  | <b>dwarf</b>                                 |            |
| <b>detonator</b>                               |           |  | dwarf signal .....                           | 821-02-97  |
| detonator .....                                | 821-02-27 |  | <b>E</b>                                     |            |
| detonator placer .....                         | 821-02-28 |  | <b>effect</b>                                |            |
| <b>device</b>                                  |           |  | effect of train .....                        | 821-01-38  |
| cancellation device .....                      | 821-05-32 |  | <b>electric(al)</b>                          |            |
| prohibition device .....                       | 821-01-36 |  | combined electric lock and circuit           |            |
| resetting device .....                         | 821-01-35 |  | controller .....                             | 821-05-52  |
| road warning device .....                      | 821-07-02 |  | electrical point detector .....              | 821-04-24  |
| vigilance device .....                         | 821-08-06 |  | electric lock .....                          | 821-05-51  |
|                                                |           |  | electric separation joint .....              | 821-03-21  |
|                                                |           |  | electric signalling .....                    | 821-02-29  |

**electromechanical**

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| delayed action electromechanical treadle ... | 821-03-37 |
| electromechanical repeater .....             | 821-01-48 |
| electromechanical treadle .....              | 821-03-36 |

**electronic**

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| electronic treadle .....                   | 821-03-38 |
| integrated electronic control center ..... | 821-05-94 |

**element**

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| single element relay ..... | 821-05-59 |
| two-element relay .....    | 821-05-60 |

**emergency**

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| emergency braking distance .....   | 821-08-25 |
| emergency release .....            | 821-05-33 |
| emergency replacement switch ..... | 821-05-34 |
| emergency route .....              | 821-05-24 |

**end**

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| end of catenary signal ..... | 821-02-116 |
| end post .....               | 821-03-19  |
| end-of-train detector .....  | 821-03-43  |

**entrance**

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| entrance-exit control ..... | 821-05-10 |
|-----------------------------|-----------|

**entry**

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| entry signal .....         | 821-02-81 |
| identification entry ..... | 821-05-99 |

**equipment**

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| automatic route setting equipment ..... | 821-05-96 |
| checking equipment .....                | 821-01-43 |
| loop detection equipment .....          | 821-03-40 |

**execution**

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| “switch-off-power” execution signal ..... | 821-02-121 |
| execution signal .....                    | 821-02-62  |
| lower pantograph execution signal .....   | 821-02-118 |
| speed limit execution board .....         | 821-02-67  |
| speed restriction execution signal .....  | 821-02-65  |

**executive**

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| executive point ..... | 821-09-04 |
|-----------------------|-----------|

**exit**

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| entrance-exit control ..... | 821-05-10 |
| exit signal .....           | 821-02-82 |

**F****facing**

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| facing points ..... | 821-04-03 |
|---------------------|-----------|

**fail safe**

|                 |           |
|-----------------|-----------|
| fail safe ..... | 821-01-10 |
|-----------------|-----------|

**failure**

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| right-side failure ..... | 821-05-80 |
| wrong-side failure ..... | 821-05-81 |

**fall**

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| fall detector ..... | 821-10-02 |
|---------------------|-----------|

**fault**

|                    |            |
|--------------------|------------|
| signal fault ..... | 821-02-123 |
|--------------------|------------|

**ferrule**

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| insulating ferrule ..... | 821-03-17 |
|--------------------------|-----------|

**fishplate**

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| insulating fishplate ..... | 821-03-18 |
|----------------------------|-----------|

**fixed**

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| fixed block ..... | 821-06-11 |
|-------------------|-----------|

**flank**

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| flank protection ..... | 821-01-26 |
|------------------------|-----------|

**flashing**

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| flashing light signal ..... | 821-02-42 |
|-----------------------------|-----------|

**fouling**

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| fouling point .....           | 821-01-23 |
| fouling point indicator ..... | 821-02-73 |

**frame**

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| ground frame operation ..... | 821-01-18 |
|------------------------------|-----------|

**free**

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| free wiring ..... | 821-05-50 |
|-------------------|-----------|

**front**

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| front contact ..... | 821-05-55 |
|---------------------|-----------|

**full**

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| full barrier ..... | 821-07-04 |
|--------------------|-----------|

**gantry**

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| signal gantry ..... | 821-02-25 |
|---------------------|-----------|

**geographical**

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| geographical circuit interlocking ..... | 821-05-49 |
| geographical (control) panel .....      | 821-05-11 |

**grade**

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| level (grade ) crossing ..... | 821-07-01 |
|-------------------------------|-----------|

**ground**

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| ground frame operation ..... | 821-01-18 |
| ground signal .....          | 821-02-97 |

**group**

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| group button ..... | 821-05-14 |
|--------------------|-----------|

**H****half-barrier**

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| half-barrier .....                | 821-07-05 |
| half-barrier level crossing ..... | 821-07-06 |

**hand**

|                   |            |
|-------------------|------------|
| hand signal ..... | 821-02-109 |
|-------------------|------------|

**headway**

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| signal headway ..... | 821-02-54 |
|----------------------|-----------|

**high**

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| high-voltage pulsed track circuit ..... | 821-03-12 |
|-----------------------------------------|-----------|

**hood**

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| (signal) hood ..... | 821-02-59 |
|---------------------|-----------|

**hot**

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| hot box detector ..... | 821-10-01 |
| hot strip .....        | 821-02-45 |

**humping**

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| humping signal ..... | 821-02-99 |
|----------------------|-----------|

I

|                                                        |            |
|--------------------------------------------------------|------------|
| <b>identification</b>                                  |            |
| identification entry .....                             | 821-05-99  |
| signal identification plate .....                      | 821-02-56  |
| <b>impedance</b>                                       |            |
| impedance bond .....                                   | 821-03-23  |
| resonant impedance bond .....                          | 821-03-24  |
| tuned impedance bond .....                             | 821-03-24  |
| <b>independent</b>                                     |            |
| independent point lock .....                           | 821-04-17  |
| <b>indicating</b>                                      |            |
| direction indicating board .....                       | 821-02-72  |
| <b>indication</b>                                      |            |
| driver's indication signal .....                       | 821-02-115 |
| indication of an automatic level crossing ...          | 821-07-10  |
| indication panel .....                                 | 821-05-08  |
| indication of a signal .....                           | 821-02-03  |
| points indication signal .....                         | 821-02-110 |
| supplementary signal indication .....                  | 821-02-89  |
| <b>indicator</b>                                       |            |
| “switch-on-power” indicator board .....                | 821-02-122 |
| distant route indicator .....                          | 821-02-71  |
| fouling point indicator .....                          | 821-02-73  |
| junction indicator .....                               | 821-02-70  |
| limit of shunt indicator .....                         | 821-02-98  |
| (line) speed indicator .....                           | 821-02-69  |
| route indicator .....                                  | 821-02-70  |
| speed limit termination indicator .....                | 821-02-68  |
| track occupancy indicator .....                        | 821-03-45  |
| vehicle on line indicator .....                        | 821-02-77  |
| <b>individual</b>                                      |            |
| individual points control .....                        | 821-05-13  |
| individual switch operation .....                      | 821-05-12  |
| <b>inductance</b>                                      |            |
| inductance fed alternating current track circuit ..... | 821-03-10  |
| <b>infill</b>                                          |            |
| infill information point .....                         | 821-08-28  |
| <b>information</b>                                     |            |
| infill information point .....                         | 821-08-28  |
| <b>installation</b>                                    |            |
| safety installation .....                              | 821-01-11  |
| <b>insulated</b>                                       |            |
| insulated rail .....                                   | 821-03-14  |
| insulated rail joint .....                             | 821-03-16  |
| insulated section of track .....                       | 821-03-15  |
| <b>insulating</b>                                      |            |
| insulating ferrule .....                               | 821-03-17  |
| insulating fishplate .....                             | 821-03-18  |
| insulating side-plate .....                            | 821-03-20  |
| <b>integrated</b>                                      |            |
| integrated electronic control center .....             | 821-05-94  |

|                                                                     |            |
|---------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>interlocking</b>                                                 |            |
| all relay interlocking .....                                        | 821-05-47  |
| computer controlled relay interlocking .....                        | 821-05-48  |
| geographical circuit interlocking .....                             | 821-05-49  |
| interlocking (in railway signalling) .....                          | 821-05-02  |
| interlocking block .....                                            | 821-06-09  |
| interlocking table .....                                            | 821-05-09  |
| opposing interlocking .....                                         | 821-05-43  |
| processor interlocking .....                                        | 821-05-84  |
| rotation interlocking .....                                         | 821-05-45  |
| satellite interlocking .....                                        | 821-05-05  |
| sequential interlocking .....                                       | 821-05-44  |
| solid state interlocking .....                                      | 821-05-75  |
| <b>intermediate</b>                                                 |            |
| intermediate points position .....                                  | 821-04-10  |
| <b>intermittent</b>                                                 |            |
| intermittent (automatic train protection) transmission system ..... | 821-08-20  |
| intermittent signalling .....                                       | 821-01-07  |
| intermittent warning signal .....                                   | 821-02-107 |
| <b>interrupter</b>                                                  |            |
| track circuit interrupter .....                                     | 821-03-27  |
| <b>joint</b>                                                        |            |
| electric separation joint .....                                     | 821-03-21  |
| insulated rail joint .....                                          | 821-03-16  |
| rail (joint) bond .....                                             | 821-03-22  |
| <b>jointless</b>                                                    |            |
| jointless track circuit .....                                       | 821-03-05  |
| <b>junction</b>                                                     |            |
| junction indicator .....                                            | 821-02-70  |
| junction signal .....                                               | 821-02-108 |
| <b>key</b>                                                          |            |
| key lock .....                                                      | 821-05-68  |
| key transmitter .....                                               | 821-05-69  |

K

L

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>lamp</b>                                     |           |
| signal lamp .....                               | 821-02-47 |
| signal lamp proving .....                       | 821-05-66 |
| tail lamp .....                                 | 821-02-74 |
| <b>land-slide</b>                               |           |
| land-slide detector .....                       | 821-10-04 |
| <b>level</b>                                    |           |
| automatic level crossing .....                  | 821-07-09 |
| double half-barrier level crossing .....        | 821-07-07 |
| half-barrier level crossing .....               | 821-07-06 |
| indication of an automatic level crossing ..... | 821-07-10 |
| level (grade ) crossing .....                   | 821-07-01 |
| manually controlled level crossing .....        | 821-07-08 |

|                                                    |            |  |  |
|----------------------------------------------------|------------|--|--|
| <b>light</b>                                       |            |  |  |
| back light (signal).....                           | 821-02-48  |  |  |
| departure light signal.....                        | 821-02-84  |  |  |
| flashing light signal.....                         | 821-02-42  |  |  |
| light repeater.....                                | 821-01-49  |  |  |
| light signal.....                                  | 821-02-34  |  |  |
| light signalling.....                              | 821-02-33  |  |  |
| light unit.....                                    | 821-02-38  |  |  |
| marker light.....                                  | 821-02-37  |  |  |
| multi-unit light signal.....                       | 821-02-40  |  |  |
| multiple-aspect light signal.....                  | 821-02-35  |  |  |
| permissive light.....                              | 821-02-94  |  |  |
| phantom light.....                                 | 821-02-43  |  |  |
| position light signal.....                         | 821-02-36  |  |  |
| side light.....                                    | 821-02-46  |  |  |
| signal light.....                                  | 821-02-41  |  |  |
| signal light proving.....                          | 821-05-67  |  |  |
| single light unit.....                             | 821-02-39  |  |  |
| <b>lighting</b>                                    |            |  |  |
| approach lighting.....                             | 821-02-49  |  |  |
| <b>limit</b>                                       |            |  |  |
| limit of shunt indicator.....                      | 821-02-98  |  |  |
| speed limit execution board.....                   | 821-02-67  |  |  |
| speed limit termination indicator.....             | 821-02-68  |  |  |
| <b>line</b>                                        |            |  |  |
| line clear detection.....                          | 821-03-44  |  |  |
| (line) speed indicator.....                        | 821-02-69  |  |  |
| line subject to speed restriction.....             | 821-01-27  |  |  |
| main running line.....                             | 821-01-15  |  |  |
| temporary single line working.....                 | 821-01-25  |  |  |
| vehicle on line indicator.....                     | 821-02-77  |  |  |
| <b>lineside</b>                                    |            |  |  |
| lineside signalling.....                           | 821-01-04  |  |  |
| <b>link</b>                                        |            |  |  |
| data link.....                                     | 821-05-89  |  |  |
| data link module.....                              | 821-05-90  |  |  |
| <b>local</b>                                       |            |  |  |
| local control.....                                 | 821-01-32  |  |  |
| <b>location</b>                                    |            |  |  |
| control location.....                              | 821-09-03  |  |  |
| train location.....                                | 821-09-05  |  |  |
| <b>lock</b>                                        |            |  |  |
| clamp lock.....                                    | 821-04-20  |  |  |
| combined electric lock and circuit controller..... | 821-05-52  |  |  |
| dependent point lock.....                          | 821-04-18  |  |  |
| electric lock.....                                 | 821-05-51  |  |  |
| independent point lock.....                        | 821-04-17  |  |  |
| key lock.....                                      | 821-05-68  |  |  |
| point lock.....                                    | 821-04-16  |  |  |
| slide-chair point lock and detector.....           | 821-04-19  |  |  |
| <b>locking</b>                                     |            |  |  |
| approach locking.....                              | 821-05-35  |  |  |
| approach locking section.....                      | 821-05-36  |  |  |
| complete route locking.....                        | 821-05-26  |  |  |
| continuity locking.....                            | 821-05-46  |  |  |
| locking table.....                                 | 821-05-09  |  |  |
| opposing locking.....                              | 821-05-43  |  |  |
| rotation locking.....                              | 821-05-45  |  |  |
| route locking.....                                 | 821-05-25  |  |  |
| sequential locking.....                            | 821-05-44  |  |  |
| <b>locomotive</b>                                  |            |  |  |
| locomotive magnet.....                             | 821-08-13  |  |  |
| <b>loop</b>                                        |            |  |  |
| loop detection equipment.....                      | 821-03-40  |  |  |
| <b>loss</b>                                        |            |  |  |
| loss of shunt.....                                 | 821-03-29  |  |  |
| <b>lower</b>                                       |            |  |  |
| lower pantograph advance warning sign.....         | 821-02-117 |  |  |
| lower pantograph cancellation sign.....            | 821-02-119 |  |  |
| lower pantograph execution sign.....               | 821-02-118 |  |  |
| <b>machine</b>                                     |            |  |  |
| barrier machine.....                               | 821-07-13  |  |  |
| point machine.....                                 | 821-04-22  |  |  |
| route-programme machine.....                       | 821-05-31  |  |  |
| <b>magnet</b>                                      |            |  |  |
| locomotive magnet.....                             | 821-08-13  |  |  |
| track magnet.....                                  | 821-08-14  |  |  |
| <b>magnetic</b>                                    |            |  |  |
| magnetic treadle.....                              | 821-03-35  |  |  |
| <b>main</b>                                        |            |  |  |
| main route.....                                    | 821-05-17  |  |  |
| main running line.....                             | 821-01-15  |  |  |
| main signal.....                                   | 821-02-80  |  |  |
| main signal with shunting aspect.....              | 821-02-86  |  |  |
| <b>management</b>                                  |            |  |  |
| redundancy management.....                         | 821-05-77  |  |  |
| <b>manual</b>                                      |            |  |  |
| manual block.....                                  | 821-06-08  |  |  |
| manual cancellation of route.....                  | 821-05-28  |  |  |
| manual route release.....                          | 821-05-28  |  |  |
| manual signalling.....                             | 821-02-13  |  |  |
| <b>manually</b>                                    |            |  |  |
| manually controlled level crossing.....            | 821-07-08  |  |  |
| manually-operated signal.....                      | 821-02-14  |  |  |
| <b>marker</b>                                      |            |  |  |
| marker light.....                                  | 821-02-37  |  |  |
| signal marker board.....                           | 821-02-61  |  |  |
| <b>masked</b>                                      |            |  |  |
| masked signal.....                                 | 821-02-10  |  |  |
| <b>mechanical</b>                                  |            |  |  |
| mechanical signal.....                             | 821-02-16  |  |  |
| mechanical signalling.....                         | 821-02-15  |  |  |
| <b>modular</b>                                     |            |  |  |
| repairable modular redundancy.....                 | 821-05-83  |  |  |

|                                                      |            |                                            |            |
|------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------|------------|
| <b>module</b>                                        |            | indication panel.....                      | 821-05-08  |
| data link module (in railway signalling).....        | 821-05-90  | panel multiplexer .....                    | 821-05-85  |
| points module.....                                   | 821-05-92  | panel operator (USA).....                  | 821-05-15  |
| signal module.....                                   | 821-05-91  | <b>pantograph</b>                          |            |
| train detection module.....                          | 821-05-93  | lower pantograph advance warning sign .... | 821-02-117 |
| <b>monorail</b>                                      |            | lower pantograph cancellation sign.....    | 821-02-119 |
| monorail track circuit (USA).....                    | 821-03-04  | lower pantograph execution sign .....      | 821-02-118 |
| <b>moving</b>                                        |            | <b>partial</b>                             |            |
| moving block.....                                    | 821-06-12  | partial route.....                         | 821-05-22  |
| <b>multi-unit</b>                                    |            | partial supervision.....                   | 821-08-12  |
| multi-unit light signal .....                        | 821-02-40  | <b>partly</b>                              |            |
| <b>multiple</b>                                      |            | partly permissive automatic block.....     | 821-06-07  |
| multiple-aspect light signal .....                   | 821-02-35  | <b>permission</b>                          |            |
| <b>multiplexer</b>                                   |            | permission.....                            | 821-01-19  |
| panel multiplexer.....                               | 821-05-85  | <b>permissive</b>                          |            |
| N                                                    |            | absolute permissive block.....             | 821-06-05  |
| <b>normal</b>                                        |            | partly permissive automatic block.....     | 821-06-07  |
| normal contact.....                                  | 821-05-58  | permissive block .....                     | 821-06-04  |
| normal position .....                                | 821-01-33  | permissive light.....                      | 821-02-94  |
|                                                      |            | permissive signal.....                     | 821-02-91  |
| O                                                    |            | <b>phantom</b>                             |            |
| <b>occupancy</b>                                     |            | phantom light.....                         | 821-02-43  |
| track occupancy indicator.....                       | 821-03-45  | <b>placer</b>                              |            |
| one way spring points.....                           | 821-04-09  | detonator placer .....                     | 821-02-28  |
| <b>open</b>                                          |            | <b>plan</b>                                |            |
| open position (of a signal).....                     | 821-02-06  | track circuit plan .....                   | 821-05-06  |
| <b>operated</b>                                      |            | <b>plate</b>                               |            |
| manually-operated signal .....                       | 821-02-14  | insulating side-plate .....                | 821-03-20  |
| <b>operation</b>                                     |            | signal identification plate.....           | 821-02-56  |
| automatic train operation.....                       | 821-09-01  | signal type plate .....                    | 821-02-57  |
| ground frame operation .....                         | 821-01-18  | <b>point(s)</b>                            |            |
| individual switch operation.....                     | 821-05-12  | arrival points .....                       | 821-04-05  |
| operation (of a pair of points,<br>of a device)..... | 821-01-17  | catch points .....                         | 821-04-13  |
| radio automatic train operation .....                | 821-09-07  | counting point .....                       | 821-03-42  |
| <b>operator</b>                                      |            | cross point.....                           | 821-09-06  |
| panel operator (USA).....                            | 821-05-15  | dependent point lock.....                  | 821-04-18  |
| <b>opposing</b>                                      |            | derailing points .....                     | 821-04-14  |
| opposing interlocking.....                           | 821-05-43  | electrical point detector.....             | 821-04-24  |
| opposing locking.....                                | 821-05-43  | executive point.....                       | 821-09-04  |
| <b>out</b>                                           |            | facing points.....                         | 821-04-03  |
| out-of-commission signal.....                        | 821-02-09  | fouling point .....                        | 821-01-23  |
| signal out.....                                      | 821-02-11  | fouling point indicator .....              | 821-02-73  |
| <b>outer</b>                                         |            | independent point lock.....                | 821-04-17  |
| outer distant signal .....                           | 821-02-101 | individual points control .....            | 821-05-13  |
| <b>override</b>                                      |            | infill information point.....              | 821-08-28  |
| automatic train stop override.....                   | 821-08-09  | intermediate points position.....          | 821-04-10  |
| <b>overlap</b> .....                                 | 821-01-21  | non-resetting trailable points .....       | 821-04-08  |
|                                                      |            | one way spring points .....                | 821-04-09  |
| P                                                    |            | (pair of) points .....                     | 821-04-02  |
| <b>pair</b>                                          |            | point detector .....                       | 821-04-23  |
| (pair of) points.....                                | 821-04-02  | point lock .....                           | 821-04-16  |
| <b>panel</b>                                         |            | point machine.....                         | 821-04-22  |
| control panel.....                                   | 821-05-07  | point release button.....                  | 821-05-42  |
| geographical (control) panel.....                    | 821-05-11  | points indication signal .....             | 821-02-110 |
|                                                      |            | points module .....                        | 821-05-92  |

|                                           |            |                                              |            |
|-------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|------------|
| resetting trailable points .....          | 821-04-09  | intermittent (automatic train protection)    |            |
| safety points .....                       | 821-04-11  | transmission system .....                    | 821-08-20  |
| selective protective points .....         | 821-04-12  | protection signal.....                       | 821-02-112 |
| shunting points .....                     | 821-04-06  | side protection switch (USA).....            | 821-04-11  |
| slide-chair point lock and detector ..... | 821-04-19  | special protection signal.....               | 821-02-113 |
| trailable points.....                     | 821-04-07  | <b>protective</b>                            |            |
| trailing points .....                     | 821-04-04  | selective protective points.....             | 821-04-12  |
| trap points.....                          | 821-04-11  | <b>proving</b>                               |            |
| two way spring points .....               | 821-04-08  | correspondence proving.....                  | 821-01-45  |
| zero point .....                          | 821-09-06  | signal lamp proving .....                    | 821-05-66  |
| <b>position</b>                           |            | signal light proving .....                   | 821-05-67  |
| intermediate points position .....        | 821-04-10  | signal proving .....                         | 821-05-65  |
| normal position .....                     | 821-01-33  | <b>pulsed</b>                                |            |
| open position (of a signal).....          | 821-02-06  | high-voltage pulsed track circuit.....       | 821-03-12  |
| position light signal .....               | 821-02-36  | <b>purpose</b>                               |            |
| three-position relay.....                 | 821-05-62  | special purpose (subsidiary) signal .....    | 821-02-87  |
| reverse position .....                    | 821-01-34  |                                              |            |
| two position stay-put relay .....         | 821-05-61  | <b>radio</b>                                 |            |
| <b>positional</b>                         |            | radio automatic train operation .....        | 821-09-07  |
| positional checking.....                  | 821-01-46  | <b>rail</b>                                  |            |
| <b>positioning</b>                        |            | double rail track circuit.....               | 821-03-03  |
| positioning of signals .....              | 821-02-50  | insulated rail.....                          | 821-03-14  |
| <b>post</b>                               |            | insulated rail joint .....                   | 821-03-16  |
| end post .....                            | 821-03-19  | rail contact .....                           | 821-03-34  |
| <b>power</b>                              |            | rail (joint) bond.....                       | 821-03-22  |
| “switch-off-power” execution signal.....  | 821-02-121 | single rail track circuit .....              | 821-03-04  |
| “switch-off-power” warning sign .....     | 821-02-120 | <b>railway</b>                               |            |
| “switch-on-power” indicator board.....    | 821-02-122 | railway signalling.....                      | 821-01-01  |
| <b>pre-distant</b>                        |            | <b>rear</b>                                  |            |
| pre-distant signal .....                  | 821-02-102 | signal in rear .....                         | 821-02-55  |
| <b>preparation</b>                        |            | <b>red signal</b>                            |            |
| data preparation.....                     | 821-05-87  | release at red signal.....                   | 821-08-21  |
| <b>presetting</b>                         |            | <b>redundancy</b>                            |            |
| non-presetting control .....              | 821-05-40  | redundancy.....                              | 821-05-76  |
| presetting control.....                   | 821-05-41  | redundancy management.....                   | 821-05-77  |
| <b>presignalling</b>                      |            | repairable modular redundancy.....           | 821-05-83  |
| warning (presignalling) distance .....    | 821-02-51  | <b>reflectorised</b>                         |            |
| <b>prevent</b>                            |            | reflectorised board .....                    | 821-02-75  |
| prevent shunt.....                        | 821-03-31  | reflectorised signal .....                   | 821-02-75  |
| <b>proceed</b>                            |            | <b>regulating</b>                            |            |
| stop and proceed signal .....             | 821-02-92  | speed regulating signal.....                 | 821-02-105 |
| <b>processor</b>                          |            | <b>regulation(s)</b>                         |            |
| processor interlocking .....              | 821-05-84  | regulation .....                             | 821-01-13  |
| timetable processor.....                  | 821-05-97  | signal regulations .....                     | 821-01-14  |
| <b>programme</b>                          |            | <b>regulator</b>                             |            |
| route-programme machine.....              | 821-05-31  | regulator.....                               | 821-05-16  |
| <b>progression</b>                        |            | section regulator.....                       | 821-01-12  |
| progression system .....                  | 821-05-100 | <b>relay</b>                                 |            |
| <b>prohibition</b>                        |            | all relay interlocking .....                 | 821-05-47  |
| prohibition device .....                  | 821-01-36  | bi-stable relay.....                         | 821-05-61  |
| <b>protection</b>                         |            | computer controlled relay interlocking ..... | 821-05-48  |
| automatic train protection system.....    | 821-08-01  | three-position relay .....                   | 821-05-62  |
| continuous (automatic train protection)   |            | relay set.....                               | 821-05-63  |
| transmission system.....                  | 821-08-19  | repeater relay.....                          | 821-05-64  |
| flank protection .....                    | 821-01-26  |                                              |            |

|                                          |            |                                         |            |
|------------------------------------------|------------|-----------------------------------------|------------|
| safety relay .....                       | 821-05-53  | <b>road</b>                             |            |
| single element relay .....               | 821-05-59  | (road) barrier .....                    | 821-07-03  |
| track relay .....                        | 821-03-13  | road warning device .....               | 821-07-02  |
| two-element relay .....                  | 821-05-60  | wrong road signal .....                 | 821-02-114 |
| two position stay-put relay .....        | 821-05-61  | <b>rotation</b>                         |            |
| vital relay .....                        | 821-05-53  | rotation interlocking .....             | 821-05-45  |
| <b>release</b>                           |            | rotation locking .....                  | 821-05-45  |
| automatic route release .....            | 821-05-29  | <b>route(s)</b>                         |            |
| emergency release .....                  | 821-05-33  | automatic route release .....           | 821-05-29  |
| manual route release .....               | 821-05-28  | automatic route setting equipment ..... | 821-05-96  |
| point release button .....               | 821-05-42  | automatic working of a route .....      | 821-05-30  |
| release at red signal .....              | 821-08-21  | complete route locking .....            | 821-05-26  |
| time release .....                       | 821-05-71  | composite route .....                   | 821-05-21  |
| <b>releasing</b>                         |            | conflicting routes .....                | 821-05-23  |
| sectional route releasing .....          | 821-05-27  | distant route indicator .....           | 821-02-71  |
| <b>remote</b>                            |            | emergency route .....                   | 821-05-24  |
| remote control .....                     | 821-01-31  | main route .....                        | 821-05-17  |
| <b>repairable</b>                        |            | manual cancellation of route .....      | 821-05-28  |
| repairable modular redundancy .....      | 821-05-83  | manual route release .....              | 821-05-28  |
| <b>repeater</b>                          |            | partial route .....                     | 821-05-22  |
| electromechanical repeater .....         | 821-01-48  | route .....                             | 821-01-22  |
| light repeater .....                     | 821-01-49  | route indicator .....                   | 821-02-70  |
| repeater .....                           | 821-01-47  | route locking .....                     | 821-05-25  |
| repeater relay .....                     | 821-05-64  | route-programme machine .....           | 821-05-31  |
| <b>repeating</b>                         |            | route section .....                     | 821-05-20  |
| repeating signal .....                   | 821-02-103 | route setting system .....              | 821-05-19  |
| <b>replacement</b>                       |            | route signalling .....                  | 821-01-08  |
| automatic signal replacement .....       | 821-02-32  | sectional route releasing .....         | 821-05-27  |
| emergency replacement switch .....       | 821-05-34  | short route signal .....                | 821-02-104 |
| <b>resetting</b>                         |            | shunt route .....                       | 821-05-18  |
| non-resetting trailable points .....     | 821-04-08  | <b>running</b>                          |            |
| resetting device .....                   | 821-01-35  | main running line .....                 | 821-01-15  |
| resetting trailable points .....         | 821-04-09  |                                         |            |
| <b>resistance</b>                        |            | <b>S</b>                                |            |
| ballast resistance .....                 | 821-03-33  | <b>S.S.I.</b> .....                     | 821-05-75  |
| shunt resistance .....                   | 821-03-32  | <b>safe</b>                             |            |
| <b>resonant</b>                          |            | fail safe .....                         | 821-01-10  |
| resonant impedance bond .....            | 821-03-24  | safe data transmission .....            | 821-05-88  |
| <b>restriction</b>                       |            | <b>safety</b>                           |            |
| line subject to speed restriction .....  | 821-01-27  | safety installation .....               | 821-01-11  |
| speed restriction execution signal ..... | 821-02-65  | safety points .....                     | 821-04-11  |
| speed restriction warning signal .....   | 821-02-64  | safety relay .....                      | 821-05-53  |
| <b>reverse</b>                           |            | <b>satellite</b>                        |            |
| reverse contact .....                    | 821-05-57  | satellite interlocking .....            | 821-05-05  |
| reverse position .....                   | 821-01-34  | <b>searchlight</b>                      |            |
| <b>reversible</b>                        |            | searchlight signal .....                | 821-02-44  |
| reversible working .....                 | 821-01-24  | <b>section</b>                          |            |
| <b>revolution</b>                        |            | approach locking section .....          | 821-05-36  |
| wheel revolution counter .....           | 821-09-02  | approach section .....                  | 821-05-38  |
| <b>ride</b>                              |            | block section .....                     | 821-06-02  |
| automatic train stop over-ride .....     | 821-08-09  | cut section of track circuit .....      | 821-03-26  |
| <b>right-side</b>                        |            | insulated section of track .....        | 821-03-15  |
| right-side failure .....                 | 821-05-80  | route section .....                     | 821-05-20  |
| <b>rigid</b>                             |            | section regulator .....                 | 821-01-12  |
| rigid transmission .....                 | 821-01-39  |                                         |            |

|                                         |            |  |                                            |            |
|-----------------------------------------|------------|--|--------------------------------------------|------------|
| <b>sectional</b>                        |            |  | <b>sighting</b>                            |            |
| sectional route releasing .....         | 821-05-27  |  | sighting distance .....                    | 821-02-52  |
| <b>securing</b>                         |            |  | <b>sign</b>                                |            |
| securing bolt .....                     | 821-04-21  |  | “switch-off-power” warning sign .....      | 821-02-120 |
| <b>security</b>                         |            |  | lower pantograph advance warning sign .... | 821-02-117 |
| security apparatus (for railways) ..... | 821-01-02  |  | lower pantograph cancellation sign .....   | 821-02-119 |
| <b>selective</b>                        |            |  | lower pantograph execution sign .....      | 821-02-118 |
| selective protective points .....       | 821-04-12  |  | signal not in use sign .....               | 821-02-60  |
| <b>self</b>                             |            |  | <b>signal(s)</b>                           |            |
| self testing .....                      | 821-05-78  |  | “switch-off-power” execution signal .....  | 821-02-121 |
| <b>semaphore</b>                        |            |  | aspect of a signal .....                   | 821-02-02  |
| semaphore arm .....                     | 821-02-18  |  | automatic signal .....                     | 821-02-30  |
| semaphore signal .....                  | 821-02-17  |  | automatic signal replacement .....         | 821-02-32  |
| <b>semi-automatic</b>                   |            |  | block signal .....                         | 821-02-90  |
| semi-automatic signal .....             | 821-02-31  |  | bracketed signal .....                     | 821-02-24  |
| <b>separation</b>                       |            |  | brake test signal .....                    | 821-02-111 |
| electric separation joint .....         | 821-03-21  |  | call-on signal .....                       | 821-02-93  |
| <b>sequential</b>                       |            |  | central signal box .....                   | 821-05-03  |
| sequential interlocking .....           | 821-05-44  |  | classification of signal aspects .....     | 821-02-04  |
| sequential locking .....                | 821-05-44  |  | clear signal .....                         | 821-02-08  |
| <b>service</b>                          |            |  | common signal .....                        | 821-02-85  |
| service braking distance .....          | 821-08-24  |  | coupled signals .....                      | 821-02-22  |
| <b>set</b>                              |            |  | departure light signal .....               | 821-02-84  |
| relay set .....                         | 821-05-63  |  | departure signal .....                     | 821-02-83  |
| <b>setting</b>                          |            |  | disc signal .....                          | 821-02-20  |
| automatic route setting equipment ..... | 821-05-96  |  | distance between signals .....             | 821-02-53  |
| route setting system .....              | 821-05-19  |  | distant signal .....                       | 821-02-100 |
| <b>short route</b>                      |            |  | driver's indication signal .....           | 821-02-115 |
| short route signal .....                | 821-02-104 |  | dwarf signal .....                         | 821-02-97  |
| <b>shot</b>                             |            |  | end of catenary signal .....               | 821-02-116 |
| shot shunting signal .....              | 821-02-96  |  | entry signal .....                         | 821-02-81  |
| <b>shunt</b>                            |            |  | execution signal .....                     | 821-02-62  |
| drop shunt of a track .....             | 821-03-30  |  | exit signal .....                          | 821-02-82  |
| limit of shunt indicator .....          | 821-02-98  |  | flashing light signal .....                | 821-02-42  |
| loss of shunt .....                     | 821-03-29  |  | ground signal .....                        | 821-02-97  |
| prevent shunt .....                     | 821-03-31  |  | hand signal .....                          | 821-02-109 |
| shunt resistance .....                  | 821-03-32  |  | humping signal .....                       | 821-02-99  |
| shunt route .....                       | 821-05-18  |  | indication of a signal .....               | 821-02-03  |
| shunt signal .....                      | 821-02-95  |  | intermittent warning signal .....          | 821-02-107 |
| train shunt .....                       | 821-03-28  |  | junction signal .....                      | 821-02-108 |
| <b>shunting</b>                         |            |  | light signal .....                         | 821-02-34  |
| authority for shunting .....            | 821-01-20  |  | main signal .....                          | 821-02-80  |
| main signal with shunting aspect .....  | 821-02-86  |  | main signal with shunting aspect .....     | 821-02-86  |
| shot shunting signal .....              | 821-02-96  |  | manually-operated signal .....             | 821-02-14  |
| shunting points .....                   | 821-04-06  |  | masked signal .....                        | 821-02-10  |
| <b>side</b>                             |            |  | mechanical signal .....                    | 821-02-16  |
| insulating side-plate .....             | 821-03-20  |  | multi-unit light signal .....              | 821-02-40  |
| right-side failure .....                | 821-05-80  |  | multiple-aspect light signal .....         | 821-02-35  |
| side light .....                        | 821-02-46  |  | out-of-commission signal .....             | 821-02-09  |
| side protection switch (USA) .....      | 821-04-11  |  | outer distant signal .....                 | 821-02-101 |
| wrong-side failure .....                | 821-05-81  |  | permissive signal .....                    | 821-02-91  |
| <b>siding</b>                           |            |  | points indication signal .....             | 821-02-110 |
| siding .....                            | 821-01-16  |  | position light signal .....                | 821-02-36  |
|                                         |            |  | positioning of signals .....               | 821-02-50  |

|                                          |            |                                             |            |
|------------------------------------------|------------|---------------------------------------------|------------|
| pre-distant signal .....                 | 821-02-102 | bell-code signalling.....                   | 821-02-26  |
| protection signal .....                  | 821-02-112 | block (signalling) system .....             | 821-06-01  |
| reflectorised signal .....               | 821-02-75  | cab signalling .....                        | 821-08-04  |
| release at red signal .....              | 821-08-21  | continuous signalling .....                 | 821-01-06  |
| repeating signal .....                   | 821-02-103 | electric signalling.....                    | 821-02-29  |
| searchlight signal.....                  | 821-02-44  | intermittent signalling .....               | 821-01-07  |
| semaphore signal.....                    | 821-02-17  | light signalling .....                      | 821-02-33  |
| semi-automatic signal.....               | 821-02-31  | lineside signalling.....                    | 821-01-04  |
| short route signal.....                  | 821-02-104 | manual signalling.....                      | 821-02-13  |
| shot shunting signal.....                | 821-02-96  | mechanical signalling.....                  | 821-02-15  |
| shunt signal .....                       | 821-02-95  | railway signalling.....                     | 821-01-01  |
| signal (in railway signalling).....      | 821-02-01  | route signalling .....                      | 821-01-08  |
| signal at danger .....                   | 821-02-07  | signalling system.....                      | 821-01-03  |
| signal background .....                  | 821-02-58  | speed signalling .....                      | 821-01-09  |
| signal box.....                          | 821-05-01  | <b>signalman</b>                            |            |
| signal bracket .....                     | 821-02-23  | signalman.....                              | 821-05-15  |
| signal bridge.....                       | 821-02-25  | signalman's control and display system..... | 821-05-95  |
| signal circuit controller .....          | 821-02-21  | <b>single</b>                               |            |
| signal fault.....                        | 821-02-123 | single element relay .....                  | 821-05-59  |
| signal gantry .....                      | 821-02-25  | single light unit .....                     | 821-02-39  |
| signal headway .....                     | 821-02-54  | single rail track circuit .....             | 821-03-04  |
| (signal) hood .....                      | 821-02-59  | temporary single line working .....         | 821-01-25  |
| signal identification plate .....        | 821-02-56  | <b>slide-chair</b>                          |            |
| signal lamp .....                        | 821-02-47  | slide-chair point lock and detector.....    | 821-04-19  |
| signal lamp proving.....                 | 821-05-66  | <b>slotted</b>                              |            |
| signal light.....                        | 821-02-41  | slotted signals.....                        | 821-02-22  |
| signal light proving .....               | 821-05-67  | <b>solid</b>                                |            |
| signal marker board.....                 | 821-02-61  | solid state interlocking .....              | 821-05-75  |
| signal module .....                      | 821-05-91  | <b>special</b>                              |            |
| signal not in use sign.....              | 821-02-60  | special protection signal.....              | 821-02-113 |
| signal off .....                         | 821-02-08  | special purpose (subsidiary) signal .....   | 821-02-87  |
| signal on.....                           | 821-02-05  | <b>speed</b>                                |            |
| signal out.....                          | 821-02-11  | braking speed supervision.....              | 821-08-11  |
| signal proving.....                      | 821-05-65  | (line) speed indicator .....                | 821-02-69  |
| signal in rear.....                      | 821-02-55  | line subject to speed restriction.....      | 821-01-27  |
| signal regulations .....                 | 821-01-14  | speed discriminator .....                   | 821-05-70  |
| signal type plate.....                   | 821-02-57  | speed limit execution board .....           | 821-02-67  |
| signal for work-site.....                | 821-02-106 | speed limit termination indicator .....     | 821-02-68  |
| signals, coupled.....                    | 821-02-22  | speed regulating signal.....                | 821-02-105 |
| slotted signals.....                     | 821-02-22  | speed restriction execution signal .....    | 821-02-65  |
| special protection signal .....          | 821-02-113 | speed restriction warning signal.....       | 821-02-64  |
| special purpose (subsidiary) signal..... | 821-02-87  | speed signalling .....                      | 821-01-09  |
| speed regulating signal .....            | 821-02-105 | speed warning board .....                   | 821-02-66  |
| speed restriction execution signal.....  | 821-02-65  | target speed .....                          | 821-08-27  |
| speed restriction warning signal.....    | 821-02-64  | train speed supervision.....                | 821-08-03  |
| stop and proceed signal .....            | 821-02-92  | <b>spring</b>                               |            |
| stop signal .....                        | 821-02-79  | one way spring points .....                 | 821-04-09  |
| subsidiary signal.....                   | 821-02-88  | two way spring points .....                 | 821-04-08  |
| supplementary signal indication.....     | 821-02-89  | <b>square</b>                               |            |
| violet square signal.....                | 821-02-19  | violet square signal .....                  | 821-02-19  |
| warning signal .....                     | 821-02-63  | <b>St. Andrew's</b>                         |            |
| wrong road signal.....                   | 821-02-114 | St. Andrew's cross.....                     | 821-02-125 |
| <b>signalling</b>                        |            | <b>state</b>                                |            |
| advance warning cab signalling.....      | 821-08-23  | solid state interlocking.....               | 821-05-75  |
| automatic signalling .....               | 821-01-05  |                                             |            |

|                                                                     |            |  |                                                        |            |
|---------------------------------------------------------------------|------------|--|--------------------------------------------------------|------------|
| <b>stay-put</b>                                                     |            |  | <b>tail</b>                                            |            |
| two position stay-put relay .....                                   | 821-05-61  |  | tail lamp .....                                        | 821-02-74  |
| <b>stop</b>                                                         |            |  | <b>target</b>                                          |            |
| automatic train stop .....                                          | 821-08-08  |  | target distance .....                                  | 821-08-26  |
| automatic train stop override .....                                 | 821-08-09  |  | target speed .....                                     | 821-08-27  |
| stop and proceed signal .....                                       | 821-02-92  |  | <b>technician</b>                                      |            |
| stop-board .....                                                    | 821-02-76  |  | technician's terminal .....                            | 821-05-86  |
| stop signal .....                                                   | 821-02-79  |  | <b>telephone</b>                                       |            |
| train stop .....                                                    | 821-08-10  |  | telephone block .....                                  | 821-06-10  |
| <b>striking</b>                                                     |            |  | <b>temporary</b>                                       |            |
| striking-in distance .....                                          | 821-07-12  |  | temporary single line working .....                    | 821-01-25  |
| <b>strip</b>                                                        |            |  | <b>terminal</b>                                        |            |
| hot strip .....                                                     | 821-02-45  |  | technician's terminal .....                            | 821-05-86  |
| <b>subsidiary</b>                                                   |            |  | <b>termination</b>                                     |            |
| special purpose (subsidiary) signal .....                           | 821-02-87  |  | speed limit termination indicator .....                | 821-02-68  |
| subsidiary signal .....                                             | 821-02-88  |  | <b>test</b>                                            |            |
| <b>superimposable</b>                                               |            |  | brake test signal .....                                | 821-02-111 |
| superimposable track circuit .....                                  | 821-03-06  |  | <b>testing</b>                                         |            |
| <b>supervision</b>                                                  |            |  | self testing .....                                     | 821-05-78  |
| braking speed supervision .....                                     | 821-08-11  |  | <b>time</b>                                            |            |
| partial supervision .....                                           | 821-08-12  |  | approach warning time .....                            | 821-07-11  |
| train speed supervision .....                                       | 821-08-03  |  | time release .....                                     | 821-05-71  |
| <b>supplementary</b>                                                |            |  | timetable processor .....                              | 821-05-97  |
| supplementary signal indication .....                               | 821-02-89  |  | <b>tongue</b> .....                                    | 821-04-01  |
| <b>switch</b>                                                       |            |  | <b>top</b>                                             |            |
| emergency replacement switch .....                                  | 821-05-34  |  | top contact .....                                      | 821-05-55  |
| individual switch operation .....                                   | 821-05-12  |  | <b>torpedo</b>                                         |            |
| side protection switch (USA) .....                                  | 821-04-11  |  | torpedo (USA) .....                                    | 821-02-27  |
| switch (USA) .....                                                  | 821-04-01  |  | <b>track</b>                                           |            |
| <b>switch-off-power</b>                                             |            |  | alternating current track circuit .....                | 821-03-08  |
| “switch-off-power” execution signal .....                           | 821-02-121 |  | capacitor fed alternating current track circuit .....  | 821-03-09  |
| “switch-off-power” warning sign .....                               | 821-02-120 |  | center-fed track circuit .....                         | 821-03-02  |
| <b>switch-on-power</b>                                              |            |  | clearing of a track .....                              | 821-01-37  |
| “switch-on-power” indicator board .....                             | 821-02-122 |  | coded current track circuit .....                      | 821-03-11  |
| <b>system</b>                                                       |            |  | cut section of track circuit .....                     | 821-03-26  |
| automatic train control system .....                                | 821-08-02  |  | direct current track circuit .....                     | 821-03-07  |
| automatic train protection system .....                             | 821-08-01  |  | double rail track circuit .....                        | 821-03-03  |
| automatic warning system .....                                      | 821-08-07  |  | drop shunt of a track .....                            | 821-03-30  |
| block (signalling) system .....                                     | 821-06-01  |  | high-voltage pulsed track circuit .....                | 821-03-12  |
| continuous (automatic train protection) transmission system .....   | 821-08-19  |  | inductance fed alternating current track circuit ..... | 821-03-10  |
| intermittent (automatic train protection) transmission system ..... | 821-08-20  |  | insulated section of track .....                       | 821-03-15  |
| progression system .....                                            | 821-05-100 |  | jointless track circuit .....                          | 821-03-05  |
| route setting system .....                                          | 821-05-19  |  | monorail track circuit (USA) .....                     | 821-03-04  |
| signalling system .....                                             | 821-01-03  |  | single rail track circuit .....                        | 821-03-04  |
| signalman's control and display system .....                        | 821-05-95  |  | superimposable track circuit .....                     | 821-03-06  |
| track conductor system .....                                        | 821-08-18  |  | track antenna .....                                    | 821-08-15  |
|                                                                     |            |  | track circuit .....                                    | 821-03-01  |
|                                                                     |            |  | track circuit compensating capacitors .....            | 821-03-25  |
|                                                                     |            |  | track circuit diagram .....                            | 821-05-06  |
|                                                                     |            |  | track circuit interrupter .....                        | 821-03-27  |
|                                                                     |            |  | track circuit plan .....                               | 821-05-06  |
|                                                                     |            |  | track conductor system .....                           | 821-08-18  |
| <b>table</b>                                                        |            |  |                                                        |            |
| interlocking table .....                                            | 821-05-09  |  |                                                        |            |
| locking table .....                                                 | 821-05-09  |  |                                                        |            |
| time-table processor .....                                          | 821-05-97  |  |                                                        |            |

|                                              |           |                                           |            |
|----------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|------------|
| track magnet.....                            | 821-08-14 | electronic treadle.....                   | 821-03-38  |
| track occupancy indicator.....               | 821-03-45 | magnetic treadle.....                     | 821-03-35  |
| track relay.....                             | 821-03-13 | treadle.....                              | 821-03-34  |
| track-to-train transmission.....             | 821-08-22 | <b>tuned</b>                              |            |
| <b>traffic</b>                               |           | tuned impedance bond.....                 | 821-03-24  |
| central control of traffic.....              | 821-01-29 | <b>two way</b>                            |            |
| centralised traffic control.....             | 821-05-04 | two way spring points.....                | 821-04-08  |
| traffic controller.....                      | 821-05-16 | two way working.....                      | 821-01-24  |
| <b>trailable</b>                             |           | <b>type</b>                               |            |
| non-resetting trailable points.....          | 821-04-08 | signal type plate.....                    | 821-02-57  |
| resetting trailable points.....              | 821-04-09 |                                           |            |
| trailable points.....                        | 821-04-07 |                                           |            |
| <b>trailing</b>                              |           |                                           |            |
| trailing points.....                         | 821-04-04 | <b>unit</b>                               |            |
| <b>train</b>                                 |           | light unit.....                           | 821-02-38  |
| automatic train control system.....          | 821-08-02 | multi-unit light signal.....              | 821-02-40  |
| automatic train operation.....               | 821-09-01 | single light unit.....                    | 821-02-39  |
| automatic train protection system.....       | 821-08-01 | <b>use</b>                                |            |
| automatic train stop.....                    | 821-08-08 | signal not in use sign.....               | 821-02-60  |
| automatic train stop override.....           | 821-08-09 |                                           |            |
| continuous (automatic train protection)      |           |                                           |            |
| transmission system.....                     | 821-08-19 | <b>vehicle</b>                            |            |
| effect of train.....                         | 821-01-38 | vehicle on line indicator.....            | 821-02-77  |
| end-of-train detector.....                   | 821-03-43 | <b>vigilance</b>                          |            |
| intermittent (automatic train protection)    |           | vigilance device.....                     | 821-08-06  |
| transmission system.....                     | 821-08-20 | <b>violet</b>                             |            |
| radio automatic train operation.....         | 821-09-07 | violet square signal.....                 | 821-02-19  |
| track-to-train transmission.....             | 821-08-22 | <b>vital</b>                              |            |
| train approach warning duration.....         | 821-07-11 | vital relay.....                          | 821-05-53  |
| train describer.....                         | 821-05-98 | <b>voltage</b>                            |            |
| train detection module.....                  | 821-05-93 | high-voltage pulsed track circuit.....    | 821-03-12  |
| train location.....                          | 821-09-05 |                                           |            |
| train shunt.....                             | 821-03-28 |                                           |            |
| train speed supervision.....                 | 821-08-03 |                                           |            |
| train stop.....                              | 821-08-10 |                                           |            |
| <b>transient</b>                             |           |                                           |            |
| transient detection.....                     | 821-05-74 | <b>warning</b>                            |            |
| <b>transmission</b>                          |           | “switch-off-power” warning sign.....      | 821-02-120 |
| continuous (automatic train protection)      |           | advance warning cab signalling.....       | 821-08-23  |
| transmission system.....                     | 821-08-19 | approach warning time.....                | 821-07-11  |
| intermittent (automatic train protection)    |           | automatic warning system.....             | 821-08-07  |
| transmission system.....                     | 821-08-20 | intermittent warning signal.....          | 821-02-107 |
| rigid transmission.....                      | 821-01-39 | lower pantograph advance warning sign.... | 821-02-117 |
| safe data transmission.....                  | 821-05-88 | road warning device.....                  | 821-07-02  |
| track-to-train transmission.....             | 821-08-22 | speed restriction warning signal.....     | 821-02-64  |
| wire transmission.....                       | 821-01-40 | speed warning board.....                  | 821-02-66  |
| <b>transmitter</b>                           |           | train approach warning duration.....      | 821-07-11  |
| key transmitter.....                         | 821-05-69 | warning board.....                        | 821-02-61  |
| <b>transponder</b>                           |           | warning (presignalling) distance.....     | 821-02-51  |
| transponder.....                             | 821-08-16 | warning signal.....                       | 821-02-63  |
| <b>trap</b>                                  |           | <b>wedgeloock</b>                         |            |
| trap points.....                             | 821-04-11 | wedgeloock.....                           | 821-04-20  |
| <b>treadle</b>                               |           | <b>wheel</b>                              |            |
| delayed action electromechanical treadle ... | 821-03-37 | wheel revolution counter.....             | 821-09-02  |
| directional treadle.....                     | 821-03-39 | <b>whistle</b>                            |            |
| electromechanical treadle.....               | 821-03-36 | whistle.....                              | 821-02-124 |
|                                              |           | whistle board.....                        | 821-02-78  |

**wire**

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| broken-wire detector ..... | 821-01-41 |
| wire transmission.....     | 821-01-40 |

**wiring**

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| free wiring ..... | 821-05-50 |
|-------------------|-----------|

**work-site**

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| signal for work-site..... | 821-02-106 |
|---------------------------|------------|

**working**

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| automatic working of a route.....  | 821-05-30 |
| reversible working.....            | 821-01-24 |
| temporary single line working..... | 821-01-25 |
| two way working .....              | 821-01-24 |

**wrong**

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| wrong road signal.....   | 821-02-114 |
| wrong-side failure ..... | 821-05-81  |

**Z****zero**

|                  |           |
|------------------|-----------|
| zero point ..... | 821-09-06 |
|------------------|-----------|

**zone**

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| automatic danger zone detector ..... | 821-07-14 |
|--------------------------------------|-----------|

Withdrawing  
IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-821:1998

## فهرس

### Absolute

- 821-06-03 - absolute block  
821-05-72 - absolute detection  
821-06-05 - absolute permissive block

### مطلق

- ٨٢١-٠٦-٠٣ - البلوك المطلق  
٨٢١-٠٥-٧٢ - كشف مطلق  
٨٢١-٠٦-٠٥ - بلوك سماح مطلق

### Acknowledge

- 821-08-05 - acknowledge button

### استلام

- ٨٢١-٠٨-٠٥ - زر فرامل الطوارئ

### Action

- 821-03-37 - delayed action electromechanical treadle

### فعل

- ٨٢١-٠٣-٣٧ - العمل الموجل الدواسة الكهروميكانيكية

### Active

- 821-08-17 - active balise  
821-08-17 - active beacon

### فعال

- ٨٢١-٠٨-١٧ - برج تنشيط  
٨٢١-٠٨-١٧ - منار نشط

### Advance

- 821-08-23 - advance warning cab signalling  
821-02-117 - lower pantograph advance warning sign

### متقدم

- ٨٢١-٠٨-٢٣ - كابينة اشارات متقدمة بعملية التحذير  
٨٢١-٠٢-١١٧ - علامة تحذير مسبقة لتخفيض البانتوجراف

### Alternating

- 821-03-08 - alternating current track circuit  
821-03-09 - capacitor fed alternating current track circuit  
821-03-10 - inductance fed alternating current track circuit

### متردد

- ٨٢١-٠٣-٠٨ - دائرة السكة ذات لتيار المتردد  
٨٢١-٠٣-٠٩ - دائرة السكة ذات تيار متردد سعوى  
٨٢١-٠٣-١٠ - دائرة السكة ذات تيار متردد حثى

### Antenna

- 821-08-15 - track antenna

### هوائى

- ٨٢١-٠٨-١٥ - هوائى السكة

### Appartus

- 821-01-44 - checking of an apparatus  
821-01-02 - security apparatus (for railways)

### أجهزة

- ٨٢١-٠١-٤٤ - فحص الجهاز  
٨٢١-٠١-٠٢ - أجهزة الامان (للسكك الحديدية)

### Approach

- 821-05-37 - approach control  
821-02-49 - approach lighting  
821-05-35 - approach locking  
821-05-36 - approach locking section  
821-07-11 - approach warning time  
821-07-11 - train approach training duration

### الاقترب

- ٨٢١-٠٥-٣٧ - تحكم الاقتراب  
٨٢١-٠٢-٤٩ - اضاءة الاقتراب  
٨١١-٠٥-٣٥ - غلق الاقتراب  
٨٢١-٠٥-٣٦ - منطقة غلق الاقتراب  
٨٢١-٠٧-١١ - وقت تحذير الاقتراب  
٨٢١-٠٧-١١ - فترة تحذير القطار المقتراب

### Arm

- 821-02-18 - semaphore arm

### ذراع

- ٨٢١-٠٢-١٨ - ذراع السيمافور

**Arrival**

821-04-05 - arrival points

الوصول  
٨٢١-٠٤-٠٥ - ابر تحويلة الوصول**Aspect(s)**

821-02-02 - aspect of a signal  
821-02-12 - caution aspect  
821-02-04 - classification of signal aspects  
821-02-86 - main signal with shunting aspect  
821-02-35 - multiple aspect light signal

وجه (أوجه)  
٨٢١-٠٢-٠٢ - وجه الاشارة  
٨٢١-٠٢-١٢ - حالة التحذير  
٨٢١-٠٢-٠٤ - تصنيف أوجه الاشارة  
٨٢١-٠٢-٨٦ - اشارة رئيسية مع اشارة مناورة  
٨٢١-٠٢-٣٥ - الاشارة الضوئية المتعددة الاشكال

**Authority**

821-01-20 - authority for shunting

المسئولية  
٨٢١-٠١-٢٠ - تصريح المناورة**Automatic**

821-06-06 - automatic block  
821-07-14 - automatic danger zone detector  
821-07-09 - automatic level crossing  
821-05-29 - automatic route release  
821-05-96 - automatic route setting equipment  
821-02-30 - automatic signal  
821-02-32 - automatic signal replacement  
821-01-05 - automatic signalling  
821-08-02 - automatic train control system  
821-09-01 - automatic train operation  
821-08-01 - automatic train protection system  
821-08-08 - automatic train stop  
821-08-09 - automatic train stop override  
821-08-07 - automatic warning system  
821-05-30 - automatic working of a route  
821-08-19 - continuous (automatic train protection) transmission system  
821-07-10 - indication of an automatic level crossing  
821-08-20 - intermittent (automatic train protection) transmission system  
821-06-07 - partly permissive automatic block  
821-09-07 - radio automatic train operation  
821-02-31 - semi automatic signal

الآلى  
٨٢١-٠٦-٠٦ - البلوك الآلى  
٨٢١-٠٧-١٤ - الكاشف الآلى لأخطار المنطقة  
٨٢١-٠٧-٠٩ - مزلقان آلى  
٨٢١-٠٥-٢٩ - تحرر المسار آليا  
٨٢١-٠٥-٩٦ - اعداد المسار آليا  
٨٢١-٠٢-٣٠ - الاشارة الآلية  
٨٢١-٠٢-٣٢ - تبديل الاشارة الآلية  
٨٢١-٠١-٠٥ - الاشارات الآلية  
٨٢١-٠٨-٠٢ - نظام التحكم فى القطار آليا  
٨٢١-٠٩-٠١ - تشغيل القطار آليا  
٨٢١-٠٨-٠١ - نظام حماية القطار آليا  
٨٢١-٠٨-٠٨ - ايقاف القطار آليا  
٨٢١-٠٨-٠٩ - الغاء ايقاف القطار آليا  
٨٢١-٠٨-٠٧ - نظام تنبيه آلى  
٨٢١-٠٥-٣٠ - تشغيل المسار آليا  
٨٢١-٠٨-١٩ - نظام ارسال مستمر (خاص بحماية القطار آليا)  
٨٢١-٠٧-١٠ - مؤشر للمزلقان الآلى  
٨٢١-٠٨-٢٠ - نظام ارسال متقطع ( نظام حماية القطار آليا)  
٨٢١-٠٦-٠٧ - بلوك سماح جزئى آلى  
٨٢١-٠٩-٠٧ - تشغيل القطار بالراديو آليا  
٨٢١-٠٢-٣١ - الاشارة النصف آلية

**Availability**

821-05-82 - availability

الأتاحة  
٨٢١-٠٥-٨٢ - الأتاحة**Axle**

821-03-41 - axle counter

محور  
٨٢١-٠٣-٤١ - محور العجل**Back**

821-05-54 - back contact  
821-02-48 - back light (signal)

خلفى  
٨٢١-٠٥-٥٤ - ملمس خلفى  
٨٢١-٠٢-٤٨ - الاضاءة الخلفية (للاشارة)

**Background**

821-02-58 - signal background

خلفية  
٨٢١-٠٢-٥٨ - خلفية الاشارة

**Balise**

821-08-17-active balise  
821-0815-balise

**المنارة**

١٧-٠٨-٨٢١-برج تنشيط  
١٥-٠٨-٨٢١-منار

**Ballast**

821-03-33-ballast resistance

**الكبح**

٣٣-٠٣-٨٢١-مقاومة التزليط

**Barrier**

821-07-13-barrier machine  
821-07-07-double half-barrier level crossing  
821-07-04-full barrier  
821-07-05-half-barrier  
821-07-06-half-barrier level crossing  
821-07-03-(road) barrier

**عارض**

١٣-٠٧-٨٢١-ماكينة حاجز  
٠٧-٠٧-٨٢١-مزلقان ذو عارض نصفى مزدوج  
٠٣-٠٧-٨٢١-عارض كلى  
٠٥-٠٧-٨٢١-عارض نصفى  
٠٦-٠٧-٨٢١-مزلقان ذو عارض نصفى  
٠٢-٠٧-٨٢١-حاجز (طريق)

**Beacon**

821-08-17-active beacon  
821-08-15-beacon

**برج**

١٧-٠٨-٨٢١-برج تنشيط  
١٥-٠٨-٨٢١-تحذير

**Bell**

821-02-26-bell-code signal

**جرس**

٢٦-٠٢-٨٢١-جرس الاشارة المشفر

**Between**

821-02-53- distance between signals

**بنية**

٥٣-٠٢-٨٢١-المسافة بين الاشارات

**Bi-stable**

821-05-61-bi-stable relay

**استقرار ثنائى**

٦١-٠٥-٨٢١-مرحل ثنائى الاستقرار

**Blade****Block**

821-06-03-absolute block  
821-06-05-absolute permissive block  
821-06-06-automatic block

**الريشة****بلوك**

٠٣-٠٦-٨٢١-البلوك المطلق  
٠٥-٠٦-٨٢١-بلوك سماح مطلق  
٠٦-٠٦-٨٢١-البلوك الالى

**Block Section**

821-02-90-block signal  
821-06-01-block(signalling) system  
821-06-11-fixed block  
821-06-09-interlocking block  
821-06-08-manual block  
821-06-12-moving block  
821-06-07-partly permissive automatic block  
821-06-04-permissive block  
821-06-10-telephone block

**قطاع البلوك**

٩٠-٠٢-٨٢١-اشارة البلوك  
٠١-٠٦-٨٢١-نظام البلوك (الاشارات)  
٠١-٠٦-٨٢١-بلوك ثابت  
٠٩-٠٦-٨٢١-بلوك ارتباط  
٠٨-٠٦-٨٢١-البلوك اليدوى  
٠٢-٠٦-٨٢١-بلوك متحرك  
٠٧-٠٦-٨٢١-بلوك سماح جزئى الى  
٠٤-٠٦-٨٢١-سماعات البلوك  
٠١-٠٦-٨٢١-بلوك تليفونات

**Board**

821-02-122 - "switch-on-power" indicator board  
 821-02-72 - direction indicating board  
 821-02-75 - reflectorised board  
 821-02-61 - signal marker board  
 821-02-67 - speed limit execution board  
 821-02-66 - speed warning board  
 821-02-76 - stop board  
 821-02-61 - warning board  
 821-02-78 - whistle board

**اللوحة**

٨٢١-٠٢-١٢٢ - لوحة بيان "توصيل التيار"  
 ٨٢١-٠٢-٧٢ - لوحة بيان الاتجاه  
 ٨٢١-٠٢-٧٥ - لوحة الانعكاس  
 ٨٢١-٠٢-٦١ - لوحة علامة الإشارة  
 ٨٢١-٠٢-٦٧ - لوحة تنفيذ حدود السرعة  
 ٨٢١-٠٢-٦٦ - لوحة تحذير السرعة  
 ٨٢١-٠٢-٧٦ - لوحة إيقاف  
 ٨٢١-٠٢-٦١ - لوحة التحذير  
 ٨٢١-٠٢-٧٨ - لوحة الصفير

**Bolt**

821-04-21 - securing bolt

**قفل**

٨٢١-٠٤-٢١ - قفل أمان

**Bond**

821-03-23 - impedance bond  
 821-03-22 - rail (joint) bond  
 821-03-24 - resonant impedance bond  
 821-03-24 - tuned impedance bond

**رباط**

٨٢١-٠٣-٢٣ - رباط المعاوقة  
 ٨٢١-٠٣-٢٢ - رباط (وصلة) القضيب  
 ٨٢١-٠٣-٢٤ - رباط المعاوقة الرنانة  
 ٨٢١-٠٣-٢٤ - رباط المقاومة المولف

**Bottom**

821-05-54 - bottom contact

**سفلى**

٨٢١-٠٥-٥٤ - ملمس سفلى

**Box**

821-05-03 - central signal box  
 821-10-01 - hot box detector  
 821-05-01 - signal box

**صندوق**

٨٢١-٠٥-٠٣ - غرفة اشارات التحكم المركزى  
 ٨٢١-١٠-٠١ - مؤشر الصندوق الساخن  
 ٨٢١-٠٥-٠١ - غرفة الاشارات

**Bracket**

821-02-23 - signal bracket

**اطار**

٨٢١-٠٢-٢٣ - اطار الإشارة

**Bracketed**

821-02-24 - bracketed signal

**مسند**

٨٢١-٠٢-٢٤ - إشارة مسندة

**Brake**

821-02-111 - brake test signal

**فرامل**

٨٢١-٠٢-١١١ - إشارة اختبار الفرامل

**Braking**

821-08-11 - braking speed supervision  
 821-08-25 - emergency braking distance  
 821-08-24 - service braking distance

**فرملة**

٨٢١-٠٨-١١ - مراقبة سرعة التوقف  
 ٨٢١-٠٨-٢٥ - مسافة فرامل الطوارئ  
 ٨٢١-٠٨-٢٤ - مسافة فاعلية الفرامل

**Bridge**

821-10-03 - bridge displacement detector  
 821-02-25 - signal bridge

**كوبرى**

٨٢١-١٠-٠٣ - جهاز كشف ازاحة الكبارى  
 ٨٢١-٠٢-٢٥ - إشارة على كوبرى

**Broken**

821-01-41 - broken wire detector

**انقطاع**

٨٢١-٠١-٤١ - مبین انقطاع السلك

**Button**

821-08-05 - acknowledge button  
 821-05-14 - group button  
 821-05-42 - point release button

**اژرار**

٨٢١-٠٨-٠٥ - زر فرامل الطوارئ  
 ٨٢١-٠٥-١٤ - مجموعة الازرار  
 ٨٢١-٠٥-٤٢ - فك زر ابرة التحويل

**Cab**

821-08-23 - advance warning cab signalling  
 821-08-04 - cab signalling

**قاطرة**

٨٢١-٠٨-٢٣ - كابينة اشارات متقدمة بعملية التحذير  
 ٨٢١-٠٨-٠٤ - اشارات الكابينة

### Call

821-02-93 - call-on signal

### طلب

٨٢١-٠٢-٩٣ - إشارة طلب

### Cancellation

821-05-32 - cancellation device

### الغاء

٨٢١-٠٥-٣٢ - نظام الإلغاء

821-02-119 - lower pantograph cancellation sign

٨٢١-٠٢-١١٩ - علامة الغاء تخفيض البانتوجراف

821-05-28 - manual cancellation of route

٨٢١-٠٥-٢٨ - الغاء المسار يدويا

### Capacitor(s)

821-03-09 - capacitor fed alternating current track circuit

### مكثف

٨٢١-٠٣-٠٩ - دائرة السكة ذات تيار متردد سعوى

821-03-25 - track circuit compensating capacitors

٨٢١-٠٣-٢٥ - المكثفات التعويضية لدائرة السكة

### Catch

821-04-13 - catch points

### تفرعة

٨٢١-٠٤-١٣ - ابر تفرعة بسوستة

### Catenary

821-02-116 - end of catenary signal

### تحذير

٨٢١-٠٢-١١٦ - إشارة نهاية الشبكة الهوائية

### Caution

821-02-12 - caution aspect

### تحذير

٨٢١-٠٢-١٢ - حالة التحذير

### Center

821-03-02 - center-fed track circuit

### مركز

٨٢١-٠٣-٠٢ - التغذية المركزية لدائرة السكة

821-05-94 - integrated electronic control center

٨٢١-٠٥-٩٤ - مركز التحكم الالكتروني المتكامل

### Central

821-01-29 - central control of traffic

### مركزي

٨٢١-٠١-٢٩ - التحكم المركزي لحركة السير

821-05-03 - central signal box

٨٢١-٠٥-٠٣ - غرفة اشارات التحكم المركزي

### Centralised

821-05-04 - centralised traffic control

### مركزي

٨٢١-٠٥-٠٤ - التحكم المركزي فى حركة المرور

### Chair

821-04-19 - slide-chair point lock and detector

### كرسى

٨٢١-٠٤-١٩ - كرسى ابر بترباس و مؤشر بيان

### Checking

821-01-44 - checking of an apparatus

### فحص

٨٢١-٠١-٤٤ - فحص الجهاز

821-01-42 - checking circuit

٨٢١-٠١-٤٢ - دائرة الفحص

821-01-43 - checking equipment

٨٢١-٠١-٤٣ - معدات الفحص

821-01-45 - correspondence checking

٨٢١-٠١-٤٥ - فحص التماثل

821-01-46 - positional checking

٨٢١-٠١-٤٦ - الفحص الوظيفي

### Circuit

821-03-08 - alternating current track circuit

### دائرة

٨٢١-٠٣-٠٨ - دائرة السكة ذات التيار المتردد

821-03-09 - capacitor fed alternating current track circuit

٨٢١-٠٣-٠٩ - دائرة السكة ذات تيار متردد سعوى

821-03-02 - center-fed track circuit

٨٢١-٠٣-٠٢ - التغذية المركزية لدائرة السكة

821-01-42 - checking circuit

٨٢١-٠١-٤٢ - دائرة الفحص

821-03-11 - coded current track circuit

٨٢١-٠٣-١١ - دائرة السكة المشفرة

821-05-52 - combined electric lock & circuit controller

٨٢١-٠٥-٥٢ - تركيب تراس كهرى مع دائرة تحكم

821-03-26 - cut section of track circuit

٨٢١-٠٣-٢٦ - مقطع دائرة السكة

821-03-07 - direct current track circuit

٨٢١-٠٣-٠٧ - دائرة السكة ذات التيار المستمر

821-03-03 - double rail track circuit

٨٢١-٠٣-٠٣ - دائرة السكة المزدوجة

821-05-49 - geographical circuit interlocking

٨٢١-٠٥-٤٩ - ارتباط الدائرة الجغرافية

821-03-12 - high-voltage pulsed track circuit

٨٢١-٠٣-١٢ - دائرة السكة ذات الجهد العالى المذبذب

821-03-10 - inductance fed alternating current track circuit

٨٢١-٠٣-١٠ - دائرة السكة ذات تيار متردد حثى

821-03-05 - jointless track circuit

٨٢١-٠٣-٠٥ - دائرة السكة المفصولة

821-03-04 - monorail track circuit (USA)

٨٢١-٠٣-٠٤ - دائرة السكة المونوريل (امريكى)

821-02-21 - signal circuit controller  
 821-03-04 - single rail track circuit  
 821-03-06 - superimposable track circuit  
 821-03-01 - track circuit  
 821-03-25 - track circuit compensating capacitors  
 821-05-06 - track circuit diagram  
 821-03-27 - track circuit interrupter  
 821-05-06 - track circuit plan

٨٢١-٠٢-٢١ - التحكم فى دائرة الإشارة  
 ٨٢١-٠٣-٠٤ - دائرة السكة المفردة  
 ٨٢١-٠٣-٠٦ - دائرة السكة فائقة الغرض  
 ٨٢١-٠٣-٠١ - دائرة السكة  
 ٨٢١-٠٣-٢٥ - المكثفات التعويضية لدوائر السكة  
 ٨٢١-٠٥-٠٦ - رسم بياني لدوائر السكة  
 ٨٢١-٠٣-٢٧ - قاطع دائرة السكة  
 ٨٢١-٠٥-٠٦ - بيان دوائر السكة

**Clamp**

821-04-20 - clamp lock

ملزم  
 ٨٢١-٠٤-٢٠ - قفل ملزم

**Classification**

821-02-04 - classification of signal aspects

تصنيف  
 ٨٢١-٠٢-٠٤ - تصنيف أوجه الإشارة

**Clear**

821-02-08 - clear signal  
 821-03-44 - line clear detection

إخلاء  
 ٨٢١-٠٢-٠٨ - إشارة الإخلاء  
 ٨٢١-٠٣-٤٤ - مبيان إخلاء الطريق

**Clearing**

821-01-37 - clearing of a track

إخلاء  
 ٨٢١-٠١-٣٧ - إخلاء السكة

**Code**

821-02-26 - bell-code signal

مشفّر  
 ٨٢١-٠٢-٢٦ - جرس الإشارة المشفّر

**Coded**

821-03-11 - coded current track circuit

مشفّر  
 ٨٢١-٠٣-١١ - دائرة السكة المشفّرة

**Combined**

821-05-52 - combined electric lock and circuit controller

تركيب  
 ٨٢١-٠٥-٥٢ - تركيب تريباس كهربى مع دائرة تحكم

**Commission**

821-02-09 - out-of-commission signal

تشغيل  
 ٨٢١-٠٢-٠٩ - إشارة ليست فى الخدمة

**Common**

821-02-85 - common signal

عام  
 ٨٢١-٠٢-٨٥ - الإشارة المشتركة

**Compensating**

821-03-25 - track circuit compensating capacitors

تعويضية  
 ٨٢١-٠٣-٢٥ - المكثفات التعويضية لدائرة السكة

**Complete**

821-05-26 - complete route locking

تام  
 ٨٢١-٠٥-٢٦ - الإغلاق التام للمسار

**Composite**

821-05-21 - composite route

مركب  
 ٨٢١-٠٥-٢١ - طريق مركب

**Computer**

821-05-48 - computer controlled relay interlocking

الحاسب الآلى  
 ٨٢١-٠٥-٤٨ - ارتباط المرحلات ذات التحكم بالحاسبات

**Conductor**

821-08-18 - track conductor system

موصل  
 ٨٢١-٠٨-١٨ - نظام توصيل السكة

**Conflicting**

821-05-23 - conflicting routes

تشابك  
 ٨٢١-٠٥-٢٣ - مسارات متشابكة

**Contact**

- 821-05-54 - back contact
- 821-05-54 - bottom contact
- 821-05-56 - dependent contact
- 821-05-55 - front contact
- 821-05-58 - normal contact
- 821-03-34 - treadle rail contact
- 821-05-57 - reverse contact
- 821-05-55 - top contact

**ملمس**

- ٨٢١-٥٤-٥٥ - ملمس خلفي
- ٨٢١-٥٤-٥٥ - ملمس سفلي
- ٨٢١-٥٦-٥٥ - ملمس غير مستقل
- ٨٢١-٥٥-٥٥ - ملمس امامي
- ٨٢١-٥٨-٥٥ - ملمس عادي
- ٨٢١-٣٤-٥٣ - دواسة تلامس القضبان
- ٨٢١-٥٧-٥٥ - ملمس عكسي
- ٨٢١-٥٥-٥٥ - ملمس علوي

**Continuity**

- 821-05-46 - continuity locking

**استمرار**

- ٨٢١-٥٦-٥٥ - استمرارية الغلق

**Continuous**

- 821-08-19 - continuous (automatic train protection) transmission system
- 821-05-73 - continuous detection
- 821-01-06 - continuous signalling

**مستمر**

- ٨٢١-٠٨-١٩ - نظام ارسال مستمر (خاص بحماية القطار آليا)
- ٨٢١-٥٣-٧٣ - كشف مستمر
- ٨٢١-٠٦-٠١ - الاشارات المستمرة

**Control**

- 821-05-37 - approach control
- 821-08-02 - automatic train control system
- 821-01-29 - central control of traffic
- 821-05-04 - centralised traffic control
- 821-01-28 - control
- 821-09-03 - control location
- 821-05-07 - control panel
- 821-01-30 - direct control
- 821-05-39 - directional control
- 821-05-10 - entrance-exit control
- 821-05-11 - geographical (control) panel
- 821-05-13 - individual points control
- 821-05-94 - integrated electronic control center
- 821-01-32 - local control
- 821-05-40 - non-presetting control
- 821-05-41 - presetting control
- 821-01-31 - remote control
- 821-05-95 - signalman's control & display system

**تحكم**

- ٨٢١-٣٧-٥٥ - تحكم الاقتراب
- ٨٢١-٠٢-٠٨ - نظام التحكم في القطار آليا
- ٨٢١-٢٩-٠١ - التحكم المركزي لحركة السير
- ٨٢١-٠٤-٥٥ - التحكم المركزي في حركة المرور
- ٨٢١-٢٨-٠١ - التحكم
- ٨٢١-٠٣-٠٩ - موقع التحكم
- ٨٢١-٠٧-٥٥ - لوحة التحكم
- ٨٢١-٣٠-٠١ - التحكم المباشر
- ٨٢١-٣٩-٥٥ - تحكم موجه
- ٨٢١-١٠-٥٥ - تحديد مسار الدخول و الخروج
- ٨٢١-١١-٥٥ - لوحة (التحكم) الجغرافية
- ٨٢١-١٣-٥٥ - تحكم مستقل في ابرة التحويل
- ٨٢١-٩٤-٥٥ - مركز التحكم الالكتروني المتكامل
- ٨٢١-٣٢-٠١ - التحكم المحلي
- ٨٢١-٤٠-٥٥ - التحكم الغير مختزن
- ٨٢١-٤١-٠١ - التحكم المختزن
- ٨٢١-٣١-٠١ - التحكم عن بعد
- ٨٢١-٩٥-٥٥ - تحكم عامل الاشارات و اظهار البيانات

**Controlled**

- 821-05-48 - computer controlled relay interlocking
- 821-07-08 - manually controlled level crossing

**محكم**

- ٨٢١-٤٨-٥٥ - ارتباط المرحلات ذات التحكم بالحاسبات
- ٨٢١-٠٨-٠٧ - مزلقان يتم التحكم فيه يدويا

**Controller**

- 821-05-52 - combined electric lock and circuit controller
- 821-02-21 - signal circuit controller
- 821-05-16 - traffic controller

**مراقب**

- ٨٢١-٥٢-٥٥ - تركيب تراباس كهربى مع دائرة تحكم
- ٨٢١-٢١-٠٢ - التحكم في دائرة الاشارة
- ٨٢١-١٦-٥٥ - مراقب حركة المرور

**Correspondence**

821-01-45 - correspondence checking  
821-01-45 - correspondence proving

تماثل  
٨٢١-٠١-٤٥ - فحص التماثل  
٨٢١-٠١-٤٥ - اختبار التماثل

**Counter**

821-03-41 - axle counter  
821-09-02 - wheel revolution counter

عداد  
٨٢١-٠٣-٤١ - محور العجل  
٨٢١-٠٩-٠٢ - عداد دوران العجل

**Counting**

821-03-42 - counting point

عد  
٨٢١-٠٣-٤٢ - نقطة العد

**Coupled**

821-02-22 - signals coupled

مزدوج  
٨٢١-٠٢-٢٢ - اشارات مزدوجة

**Cross**

821-09-06 - cross point  
821-02-125 - St. Andrew's cross

تقاطع  
٨٢١-٠٩-٠٦ - نقطة الصفر  
٨٢١-٠٢-١٢٥ - علامة تقاطع سان أندرو

**Crossing**

821-07-09 - automatic level crossing  
821-07-07 - double half barrier level crossing  
821-07-06 - half barrier level crossing  
821-07-10 - indication of an automatic level crossing  
821-07-01 - level (grade) crossing  
821-07-08 - manually controlled level crossing

مزلقان  
٨٢١-٠٧-٠٩ - مزلقان آلي  
٨٢١-٠٧-٠٧ - مزلقان ذو عارض نصفى مزدوج  
٨٢١-٠٧-٠٦ - مزلقان ذو عارض نصفى  
٨٢١-٠٧-١٠ - مؤشر للمزلقان الآلي  
٨٢١-٠٧-٠١ - المزلقان  
٨٢١-٠٧-٠٨ - مزلقان يتم التحكم فيه يدويا

**Current**

821-03-08 - alternating current track circuit  
821-03-09 - capacitor fed alternating current track circuit  
821-03-11 - coded current track circuit  
821-03-07 - direct current track circuit

تيار  
٨٢١-٠٣-٠٨ - دائرة السكة ذات التيار المتردد  
٨٢١-٠٣-٠٩ - دائرة السكة ذو تيار متردد سعوى  
٨٢١-٠٣-١١ - دائرة السكة المشفرة  
٨٢١-٠٣-٠٧ - دائرة السكة ذات التيار المستمر

**Cut**

821-03-26 - cut section of track circuit

مقطع  
٨٢١-٠٣-٢٦ - مقطع دائرة السكة

**Cycle**

821-07-11 - cycle duration

دورة  
٨٢١-٠٧-١١ - الدورة الزمنية

**Danger**

821-07-14 - automatic danger zone detector  
821-02-07 - signal at danger

خطر  
٨٢١-٠٧-١٤ - الكاشف الآلى لاختطار المنطقة  
٨٢١-٠٢-٠٧ - اشارة وقوف

**Data**

821-05-89 - data link (in railway signalling)  
821-05-90 - data link module (in railway signalling)  
821-05-87 - data preparation  
821-05-88 - data transmission

بيانات  
٨٢١-٠٥-٨٩ - كابل ربط البيانات (على السكك الحديدية)  
٨٢١-٠٥-٩٠ - وحدة ربط البيانات (على السكك الحديدية)  
٨٢١-٠٥-٨٧ - اعداد البيانات  
٨٢١-٠٥-٨٨ - تأمين ارسال البيانات

**Delayed**

821-03-37 - delayed action electromechanical treadle

تأجيل  
٨٢١-٠٣-٣٧ - العمل المؤجل للدواسة الكهروميكانيكية**Departure**

821-02-84 - departure light signal

أنطلاق  
٨٢١-٠٢-٨٤ - إشارة المغادرة الضوئية

821-02-83 - departure signal

٨٢١-٠٢-٨٣ - إشارة المغادرة

**Dependent**

821-05-56 - dependent contact

غير مستقل  
٨٢١-٠٥-٥٦ - الملمس الغير مستقل

821-04-18 - dependent point lock

٨٢١-٠٤-١٨ - زرجينة تحويلة الفتح

**Derailer**

821-04-15 - derailer

جهاز خروج من القضبان  
٨٢١-٠٤-١٥ - ماكينة السقوط**Derailing**

821-04-14 - derailing points

الخروج من القضبان  
٨٢١-٠٤-١٤ - ابر توجيه الخروج**Describer**

821-05-98 - train describer

جهاز واصف  
٨٢١-٠٥-٩٨ - جهاز واصف القطار**Detection**

821-05-72 - absolute detection

كشف  
٨٢١-٠٥-٧٢ - كشف مطلق

821-05-73 - continuous detection

٨٢١-٠٥-٧٣ - كشف مستمر

821-03-44 - line clear detection

٨٢١-٠٣-٤٤ - مبین اخلاء الطريق

821-03-40 - loop detection equipment

٨٢١-٠٣-٤٠ - جهاز كشف الخط المزدوج

821-05-93 - train detection module

٨٢١-٠٥-٩٣ - قالب كشف القطارات

821-05-74 - transient detection

٨٢١-٠٥-٧٤ - كشف عابر

**Detector**

821-07-14 - automatic danger zone detector

جهاز كشف  
٨٢١-٠٧-١٤ - الكاشف الآلى لأخطار المنطقة

821-10-03 - bridge displacement detector

٨٢١-١٠-٠٣ - جهاز كشف ازاحة الكبارى

821-01-41 - broken-wire detector

٨٢١-٠١-٤١ - مبین انقطاع السلك

821-04-24 - electrical point detector

٨٢١-٠٤-٢٤ - صندوق الامن الكهربائى

821-03-43 - end-of-train detector

٨٢١-٠٣-٤٣ - كاشف نهاية القطار

821-10-02 - fall detector

٨٢١-١٠-٠٢ - جهاز كشف السقوط

821-10-01 - hot box detector

٨٢١-١٠-٠١ - مؤشر الصندوق الساخن

821-10-04 - land-slide detector

٨٢١-١٠-٠٤ - جهاز كشف انزلاق التربة

821-04-23 - point detector

٨٢١-٠٤-٢٣ - التأكد من وضع التحويل

821-04-19 - slide-chair point lock and detector

٨٢١-٠٤-١٩ - كرسى ابر بترباس و مؤشر بيان

**Detonator**

821-02-27 - detonator

المفجر  
٨٢١-٠٢-٢٧ - المفجر

821-02-28 - detonator placer

٨٢١-٠٢-٢٨ - واضع المفجر

**Device**

821-05-32 - cancellation device  
 821-01-36 - prohibition device  
 821-01-35 - resetting device  
 821-07-02 - road warning device  
 821-08-06 - vigilance device

**أداة**

٨٢١-٠٥-٣٢ - نظام الإلغاء  
 ٨٢١-٠١-٣٦ - أداة الحظر  
 ٨٢١-٠١-٣٥ - أداة إعادة الضبط  
 ٨٢١-٠٧-٠٢ - وحدة تحذير الطريق  
 ٨٢١-٠٨-٠٦ - وحدة تحذير

**Diagram**

821-05-06 - track circuit diagram

**رسم بياني**

٨٢١-٠٥-٠٦ - رسم بياني لدوائر السكة

**Direct**

821-01-30 - direct control  
 821-03-07 - direct current track circuit

**مباشر**

٨٢١-٠١-٣٠ - التحكم المباشر  
 ٨٢١-٠٣-٠٧ - دائرة السكة ذات التيار المستمر

**Direction**

821-02-72 - direction indicating board

**اتجاه**

٨٢١-٠٢-٧٢ - لوحة بيان الاتجاه

**Directional**

821-05-39 - directional control  
 821-03-39 - directional treadle

**موجه**

٨٢١-٠٥-٣٩ - تحكم موجه  
 ٨٢١-٠٣-٣٩ - الدواسة الموجهة

**Disc**

821-02-20 - disc signal

**القرص**

٨٢١-٠٢-٢٠ - إشارة القرص

**Discriminator**

821-05-70 - speed discriminator

**مميز**

٨٢١-٠٥-٧٠ - مميز السرعة

**Displacement**

821-10-03 - bridge displacement detector

**ازاحة**

٨٢١-١٠-٠٣ - جهاز كشف ازاحة الكباري

**Display**

821-05-95 - signalman's control and display system

**ظهور**

٨٢١-٠٥-٩٥ - تحكم عامل الإشارات و اظهار البيانات

**Distance**

821-02-53 - distance between signals  
 821-08-25 - emergency braking distance  
 821-08-24 - service braking distance  
 821-02-52 - sighting distance  
 821-07-12 - striking-in distance  
 821-08-26 - target distance  
 821-02-51 - warning (presignalling) distance

**مسافة**

٨٢١-٠٢-٥٣ - المسافة بين الإشارات  
 ٨٢١-٠٨-٢٥ - مسافة فرامل الطوارئ  
 ٨٢١-٠٨-٢٤ - مسافة فاعلية الفرامل  
 ٨٢١-٠٢-٥٢ - مسافة الرؤيا  
 ٨٢١-٠٧-١٢ - مسافة التنبيه  
 ٨٢١-٠٨-٢٦ - المسافة المستهدفة  
 ٨٢١-٠٢-٥١ - مسافة التحذير (قبل الإشارة)

**Distant**

821-02-71 - distant route indicator  
 821-02-100 - distant signal  
 821-02-101 - outer distant signal  
 821-02-102 - pre-distant signal

**بعد**

٨٢١-٠٢-٧١ - مؤشر مسافة المسار  
 ٨٢١-٠٢-١٠٠ - سيمافور المسافة  
 ٨٢١-٠٢-١٠١ - إشارة المسافة الخارجية  
 ٨٢١-٠٢-١٠٢ - إشارة المسافة المتقدمة

**Divergence**

821-05-79 - divergence

**انفراج**

٨٢١-٠٥-٧٩ - انفراج

**Double**

821-07-07 - double half-barrier level crossing

**ازدواج**

٠٧-٠٧-٨٢١ - مزلقان ذو عارض نصفى مزدوج

**Driver**

821-02-115 - driver's indication signal

**السائق**

١١٥-٠٢-٨٢١ - اشارة بيان للسائق

**Drop**

821-03-30 - drop shunt of a track

**سقوط**

٣٠-٠٣-٨٢١ - اختفاء دائرة تقصير السكة

**Duration**

821-07-11 - cycle duration

**مدة**

١١-٠٧-٨٢١ - الدورة الزمنية

821-07-11 - train approach warning duration

١١-٠٧-٨٢١ - فترة تحذير القطار المقرب

**Dwarf**

821-02-97 - dwarf signal

**أرضى**

٩٧-٠٢-٨٢١ - اشارة أرضية

**Effect**

821-01-38 - effect of train

**تأثير**

٣٨-٠١-٨٢١ - تأثير القطار

**Electric(al)**

821-05-52 - combined electric lock &amp; circuit controller

**كهربى**

٥٢-٠٥-٨٢١ - تركيب تراس كهربى مع دائرة تحكم

821-04-24 - electrical point detector

٢٤-٠٤-٨٢١ - صندوق الامن الكهربائى

821-05-51 - electric lock

٥١-٠٥-٨٢١ - تراس كهربائى

821-03-21 - electric separation joint

٢١-٠٣-٨٢١ - وصلة العزل الكهربى

821-02-29 - electric signalling

٢٩-٠٢-٨٢١ - الاشارات الكهربائية

**Electromechanical**

821-03-37 - delayed action electromechanical treadle

**الكهروميكانيكى**

٣٧-٠٣-٨٢١ - العمل المؤجل للدواسة الكهروميكانيكية

821-01-48 - electromechanical repeater

٤٨-٠١-٨٢١ - المكرر الكهروميكانيكى

821-03-36 - electromechanical treadle

٣٦-٠٣-٨٢١ - الدواسة الكهروميكانيكية

**Electronic**

821-03-38 - electronic treadle

**الالكترونى**

٣٨-٠٣-٨٢١ - دواسة الالكترونية

821-05-94 - integrated electronic control center

٩٤-٠٥-٨٢١ - مركز التحكم الالكترونى المتكامل

**Element**

821-05-59 - single element relay

**عنصر**

٥٩-٠٥-٨٢١ - مرحل فردى العنصر

821-05-60 - two element relay

٦٠-٠٥-٨٢١ - مرحل مزدوج العنصر

**Emergency**

821-08-25 - emergency braking distance

**طوارئ**

٢٥-٠٨-٨٢١ - مسافة فرامل الطوارئ

821-05-33 - emergency release

٣٣-٠٥-٨٢١ - الغاء مسار الطوارئ

821-05-34 - emergency replacement switch

٣٤-٠٥-٨٢١ - مفتاح استبدال للطوارئ

821-05-24 - emergency route

٢٤-٠٥-٨٢١ - مسار الطوارئ

**End**

821-02-116 - end of catenary signal  
 821-03-19 - end post  
 821-03-43 - end-of-train detector

**نهاية**

١١٦-٠٢-٨٢١ - إشارة نهاية الشبكة الهوائية  
 ١٩-٠٣-٨٢١ - نهاية الموضع  
 ٤٣-٠٣-٨٢١ - كاشف نهاية القطار

**Entrance**

821-05-10 - entrance-exit control

**مدخل**

١٠-٠٥-٨٢١ - تحديد مسار الدخول و الخروج

**Entry**

821-02-81 - entry signal  
 821-05-99 - identification entry

**دخول**

٨١-٠٢-٨٢١ - إشارة الدخول  
 ٩٩-٠٥-٨٢١ - مدخلات تحقيق نوعية القطار

**Equipment**

821-05-96 - automatic route setting equipment  
 821-01-43 - checking equipment  
 821-03-40 - loop detection equipment

**مهمات**

٩٦-٠٥-٨٢١ - اعداد المسار آليا  
 ٤٣-٠١-٨٢١ - معدات الفحص  
 ٤٠-٠٣-٨٢١ - جهاز كشف الخط المزبوج

**Execution**

821-02-121 - "switch-off-power" execution signal  
 821-02-62 - execution signal  
 821-02-118 - lower pantograph execution sign  
 821-02-67 - speed limit execution board  
 821-02-65 - speed restriction execution signal

**تنفيذ**

١٢١-٠٢-٨٢١ - علامة تنفيذ "فصل التيار"  
 ٦٢-٠٢-٨٢١ - الإشارة التنفيذية  
 ١١٨-٠٢-٨٢١ - علامة تنفيذ تخفيض البانتوجراف  
 ٦٧-٠٢-٨٢١ - لوحة تنفيذ حدود السرعة  
 ٦٥-٠٢-٨٢١ - إشارة تنفيذ قيود السرعة

**Executive**

821-09-04 - executive point

**ارشاد**

٠٤-٠٩-٨٢١ - النقطة المرشدة

**Exit**

821-05-10 - entrance-exit control  
 821-02-82 - exit signal

**خروج**

١٠-٠٥-٨٢١ - تحديد مسار الدخول و الخروج  
 ٨٢-٠٢-٨٢١ - إشارة الخروج

**Facing**

821-04-03 - facing points

**تقابل**

٠٣-٠٤-٨٢١ - التحاويل المقابلة

**Fail**

821-01-10 - fail safe

**اخفاق**

١٠-٠١-٨٢١ - تأمين الاخفاق

**Failure**

821-05-80 - right-side failure  
 821-05-81 - wrong-side failure

**انهيار**

٨٠-٠٥-٨٢١ - انهيار لا يؤثر على السلامة  
 ٨١-٠٥-٨٢١ - انهيار يؤثر على السلامة

**Fail**

821-10-02 - fail detector

**سقوط**

٠٢-١٠-٨٢١ - جهاز كشف السقوط

**Fault**

821-02-123 - signal fault

**عطله**

١٢٣-٠٢-٨٢١ - إشارة معطلة

**Ferrule**

821-03-17 - insulating ferrule

**عزل معدني**

١٧-٠٣-٨٢١ - عزل معدني

**Fishplate**

821-03-18 - insulating fishplate

**الشرايط العازلة**

١٨-٠٣-٨٢١ - الشرايط العازلة

**Fixed**

821-06-11 - fixed block

**ثابت**

١١-٠٦-٨٢١ - بلوك ثابت

**Flank**

821-01-26 - flank protection

**جانبى**

٢٦-٠١-٨٢١ - حماية الجناح

**Flashing**

821-02-42 - flashing light signal

**وميض**

٢٢-٠٢-٨٢١ - اشارة الضوء الوميض

**Fouling**

821-01-23 - fouling point

**تشابك**

٢٣-٠١-٨٢١ - نقطة التشابك

821-02-73 - fouling point indicator

٧٣-٠٢-٨٢١ - مؤشر نقطة التشابك

**Frame**

821-01-18 - ground frame operation

**تحويل**

١٨-٠١-٨٢١ - عمليات التحويل الأرضية

**Free**

821-05-50 - free wiring

**حرة**

٥٠-٠٥-٨٢١ - اسلاك اضافية

**Front**

821-05-55 - front contact

**أمامى**

٥٥-٠٥-٨٢١ - ملمس امامى

**Full**

821-07-04 - full barrier

**كلى**

٠٤-٠٧-٨٢١ - عارض كلى

**Gantry**

821-02-25 - signal gantry

**منشأ قطرى**

٢٥-٠٢-٨٢١ - اشارة على منشأ قنطرى

**Geographical**

821-05-49 - geographical circuit interlocking

**جغرافى**

٤٩-٠٥-٨٢١ - ارتباط الدائرة الجغرافية

821-05-11 - geographical (control) panel

١١-٠٥-٨٢١ - لوحة (التحكم) الجغرافى

**Grade**

821-07-01 - level (grade) crossing

**مزلقان**

٠١-٠٧-٨٢١ - المزلقان (المنقذ)

**Ground**

821-01-18 - ground frame operation

**ارضى**

١٨-٠١-٨٢١ - عمليات التحويل الأرضية

821-02-97 - ground signal

٩٧-٠٢-٨٢١ - اشارة ارضية

**Group**

821-05-14 - group button

**مجموعة**

١٤-٠٥-٨٢١ - مجموعة الازرار

**Half Barrier**

821-07-05 - half-barrier

**نصفى**

٠٥-٠٧-٨٢١ - عارض نصفى

821-07-06 - half-barrier level crossing

٠٦-٠٧-٨٢١ - مزلقان ذو عارض نصفى

**Hand**

821-02-109 - hand signal

يدوي  
٨٢١-٠٢-١٠٩ - الإشارة اليدوية**Headway**

821-02-54 - signal headway

التقاطر  
٨٢١-٠٢-٥٤ - التقاطر**High**

821-03-12 - high-voltage pulsed track circuit

عالي  
٨٢١-٠٣-١٢ - دائرة السكة ذات الجهد العالي**Hood**

821-02-59 - (signal) hood

ساتر  
٨٢١-٠٢-٥٩ ساتر (الأشارة)**Hot**

821-10-01 - hot box detector

ساخن  
٨٢١-١٠-٠١ - مؤشر الصندوق الساخن

821-02-45 - hot strip

٨٢١-٠٢-٤٥ - الشريطة الساخنة

**Humping**

821-02-99 - humping signal

تحديب  
٨٢١-٠٢-٩٩ - إشارة التحديب**Identification**

821-05-99 - identification entry

تطابق  
٨٢١-٠٥-٩٩ - مدخلات تحقيق نوعية القطار

821-02-56 - signal identification plate

٨٢١-٠٢-٥٦ - لوحة بيان الإشارة

**Impedence**

821-03-23 - impedance bond

المعاوقة  
٨٢١-٠٣-٢٣ - رباط المعاوقه

821-03-24 - resonant impedance bond

٨٢١-٠٣-٢٤ - رباط المعاوقه الرنانة

821-03-24 - tuned impedance bond

٨٢١-٠٣-٢٤ - رباط المعاوقه المولف

**Independent**

821-04-17 - independent point lock

حر  
٨٢١-٠٤-١٧ - زرجينة تحويلة الغلق**Indicating**

821-02-72 - direction indicating board

بيان  
٨٢١-٠٢-٧٢ - لوحة بيان الاتجاه**Indication**

821-02-115 - driver's indication board

بيان  
٨٢١-٠٢-١١٥ - إشارة بيان للسائق

821-07-10 - indication of an automatic level crossing

٨٢١-٠٧-١٠ - مؤشر للمزلقان الآلى

821-05-08 - indication panel

٨٢١-٠٥-٠٨ - لوحة البيان

821-02-03 - indication of a signal

٨٢١-٠٢-٠٣ - بيان الإشارة

821-02-110 - points indication signal

٨٢١-٠٢-١١٠ - إشارة بيان التحويلة

821-02-89 - supplementary signal indication

٨٢١-٠٢-٨٩ - بيان الإشارة الاحتياطية

**Indicator**

- 821-02-122 - "switch-on-power" indicator board  
 821-02-71 - distant route indicator  
 821-02-73 - fouling point indicator  
 821-02-70 - junction indicator  
 821-02-98 - limit of shunt indicator  
 821-02-69 - (line) speed indicator  
 821-02-68 - speed limit termination indicator  
 821-03-45 - track occupancy indicator  
 821-02-77 - vehicle on line indicator

**مؤشر**

- ٨٢١-٠٢-١٢٢ - لوحة بيان "توصيل التيار"  
 ٨٢١-٠٢-٧١ - مؤشر مسافة المسار  
 ٨٢١-٠٢-٧٣ - مؤشر نقطة التشابك  
 ٨٢١-٠٢-٧٠ - مؤشر المسار  
 ٨٢١-٠٢-٩٨ - حدود منطقة المناورة  
 ٨٢١-٠٢-٦٩ - مؤشر سرعة (على المسار)  
 ٨٢١-٠٢-٦٨ - مؤشر نهاية حدود السرعة  
 ٨٢١-٠٣-٤٥ - دليل مشغولية السكة  
 ٨٢١-٠٢-٧٧ - بيان مشغولية السكة

**Individual**

- 821-05-12 - individual switch operation  
 821-05-13 - individual points control

**فردى**

- ٨٢١-٠٥-١٢ - مفتاح تشغيل مستقل  
 ٨٢١-٠٥-١٣ - تحكم مستقل فى أبرة التحويل

**Inductance**

- 821-03-10 - inductance fed alternating current track circuit

**حث**

- ٨٢١-٠٣-١٠ - دائرة السكة ذات تيار متردد حثى

**Infill**

- 821-08-28 - infill information point

**وسيط**

- ٨٢١-٠٨-٢٨ - نقطة معلومات وسيطة

**Information**

- 821-08-28 - infill information point

**وسيط**

- ٨٢١-٠٨-٢٨ - نقطة معلومات وسيطة

**Installation**

- 821-01-11 - safety installation

**تجهيزات**

- ٨٢١-٠١-١١ - تجهيزات الامان

**Insulated**

- 821-03-14 - insulated rail  
 821-03-15 - insulated section of track  
 821-03-16 - insulated rail joint

**معزولة**

- ٨٢١-٠٣-١٤ - القضيب المعزول  
 ٨٢١-٠٣-١٥ - قطاع معزول من السكة  
 ٨٢١-٠٣-١٦ - وصلة قضيب عازلة

**Insulating**

- 821-03-17 - insulating ferrule  
 821-03-18 - insulating fishplate  
 821-03-20 - insulating side-plate

**عازلة**

- ٨٢١-٠٣-١٧ - عزل معدني  
 ٨٢١-٠٣-١٨ - الشرائط العازلة  
 ٨٢١-٠٣-٢٠ - اللوح العازل الجانبي

**Integrated**

- 821-05-94 - integrated electronic control center

**تكامل**

- ٨٢١-٠٥-٩٤ - مركز التحكم الالكتروني المتكامل

**Interlocking**

- 821-05-47 - all relay interlocking  
 821-05-48 - computer controlled relay interlocking  
 821-05-49 - geographical circuit interlocking  
 821-05-02 - interlocking (in railway signalling)  
 821-06-09 - interlocking block  
 821-05-09 - interlocking table  
 821-05-43 - processor interlocking  
 821-05-45 - rotation interlocking  
 821-05-05 - satellite interlocking  
 821-05-44 - sequential interlocking  
 821-05-75 - solid state interlocking

**ارتباط**

- ٨٢١-٠٥-٤٧ - الارتباط الكلي بالمرحلات  
 ٨٢١-٠٥-٤٨ - ارتباط مرحلات ذات التحكم بالحاسبات  
 ٨٢١-٠٥-٤٩ - ارتباط الدائرة الجغرافية  
 ٨٢١-٠٥-٠٢ - الارتباط ( إشارات السكك الحديدية )  
 ٨٢١-٠٦-٠٩ - بلوك ارتباط  
 ٨٢١-٠٥-٠٩ - جدول ارتباط  
 ٨٢١-٠٥-٤٣ - غلق معكوس  
 ٨٢١-٠٥-٤٥ - تشابك دائري  
 ٨٢١-٠٥-٠٥ - الارتباط التابع  
 ٨٢١-٠٥-٤٤ - ارتباط متتالي  
 ٨٢١-٠٥-٧٥ - ارتباط باستخدام أشياء الموصلات

**Intermediate**

- 821-04-10 - intermediate points position

**نصفى**

- ٨٢١-٠٤-١٠ - الوضع المتوسط للأبواب

**Intermittent**

- 821-08-20 - intermittent (automatic train protection) transmission system  
 821-01-07 - intermittent signalling  
 821-02-107 - intermittent warning signal

**متوسط**

- ٨٢١-٠٨-٢٠ - نظام ارسال متقطع (خاص بحماية القطار آليا)  
 ٨٢١-٠١-٠٧ - الإشارات المتقطعة  
 ٨٢١-٠٢-١٠٧ - إشارة التحذير المتقطع

**Interrupter**

- 821-03-27 - track circuit interrupter

**يقاطع**

- ٨٢١-٠٣-٢٧ - قاطع دائرة السكة

**Joint**

- 821-03-21 - electric separation joint  
 821-03-16 - insulated rail joint  
 821-03-22 - rail (joint) bond

**وصل**

- ٨٢١-٠٣-٢١ - وصل العزل الكهربى  
 ٨٢١-٠٣-١٦ - وصلة قضيب عازلة  
 ٨٢١-٠٣-٢٢ - رباط (وصلة) قضيب

**Jointless**

- 821-03-05 - jointless track circuit

**مفصول**

- ٨٢١-٠٣-٠٥ - دائرة السكة المفصولة

**Junction**

- 821-02-70 - junction indicator  
 821-02-108 - junction signal

**وصلة**

- ٨٢١-٠٢-٧٠ - مؤشر وصلة  
 ٨٢١-٠٢-١٠٨ - إشارة ملتقى الطرق

**Key**

- 821-05-68 - key lock  
 821-05-69 - key transmitter

**مفتاح**

- ٨٢١-٠٥-٦٨ - مفتاح الغلق  
 ٨٢١-٠٥-٦٩ - مفتاح تحويل

**Lamp**

- 821-02-47 - signal lamp  
 821-05-66 - signal lamp proving  
 821-02-74 - tail lamp

**لمبة**

- ٨٢١-٠٢-٤٧ - لمبة الإشارة  
 ٨٢١-٠٥-٦٦ - دليل لمبة الإشارة  
 ٨٢١-٠٢-٧٤ - مصباح الذيل

## Land-slide

821-10-04 - land-slide detector

انزلاق التربة  
٨٢١-١٠-٠٤ - جهاز كشف انزلاق التربة

## Level

821-07-01 - level crossing

821-07-06 - half-barrier level crossing

821-07-07 - double half-barrier level crossing

821-07-08 - manually controlled level crossing

821-07-09 - automatic level crossing

821-07-10 - indication of an automatic level crossing

المزلقان  
٨٢١-٠٧-٠١ - المزلقان (المنفذ)  
٨٢١-٠٧-٠٦ - مزلقان ذو عارض نصفى  
٨٢١-٠٧-٠٧ - مزلقان ذو عارض نصفى مزدوج  
٨٢١-٠٧-٠٨ - مزلقان يتم التحكم فيه يدويا  
٨٢١-٠٧-٠٩ - مزلقان آلى  
٨٢١-٠٧-١٠ - مؤشر للمزلقان الآلى

## Light

821-02-48 - back light (signal)

821-02-84 - departure light signal

821-02-42 - flashing light signal

821-01-49 - light repeater

821-02-34 - light signal

821-02-33 - light signalling

821-02-38 - light unit

821-02-37 - marker light

821-02-40 - multi-unit light signal

821-02-35 - multiple-aspect light signal

821-02-94 - permissive light

821-02-43 - phantom light

821-02-36 - position light signal

821-02-46 - side light

821-02-41 - signal light

821-05-67 - signal light proving

821-05-39 - single light unit

اضاءة  
٨٢١-٠٢-٤٨ - الاضاءة الخلفية (للإشارة)  
٨٢١-٠٢-٨٤ - إشارة المغادرة الضوئية  
٨٢١-٠٢-٤٢ - إشارة الضوء الوميض  
٨٢١-٠١-٤٩ - المكرر الضوئي  
٨٢١-٠٢-٣٤ - الإشارة ضوئية  
٨٢١-٠٢-٣٣ - الاشارات الضوئية  
٨٢١-٠٢-٣٨ - وحدة الأضاءة  
٨٢١-٠٢-٣٧ - العلامة الضوئية  
٨٢١-٠٢-٤٠ - الإشارة المتعددة الأضاءة  
٨٢١-٠٢-٣٥ - الإشارة الضوئية المتعددة الأشكال  
٨٢١-٠٢-٩٤ - اضاءة السماح  
٨٢١-٠٢-٤٣ - الأضاءة الخادعة  
٨٢١-٠٢-٣٦ - الإشارة الضوئية الوضعية  
٨٢١-٠٢-٤٦ - الضوء الجانبى  
٨٢١-٠٢-٤١ - ضوء الإشارة  
٨٢١-٠٥-٦٧ - دليل ضوء الإشارة  
٨٢١-٠٥-٣٩ - وحدة اضاءة فردية

## Lighting

821-02-49 - approach lighting

اضاءة  
٨٢١-٠٢-٤٩ - اضاءة الاقتراب

## Limit

821-02-98 - limit of shunt indicator

821-02-67 - speed limit execution board

821-02-68 - speed limit termination indicator

حدود  
٨٢١-٠٢-٩٨ - حدود منطقة المناورة  
٨٢١-٠٢-٦٧ - لوحة تنفيذ حدود السرعة  
٨٢١-٠٢-٦٨ - مؤشر نهاية حدود السرعة

## Line

821-03-44 - line clear detection

821-02-69 - (line) speed indicator

خط  
٨٢١-٠٣-٤٤ - مبین اخلاء الطريق  
٨٢١-٠٢-٦٩ - مؤشر سرعة (على المسار)

821-01-27 - line subject to speed restriction  
 821-01-15 - main running line  
 821-01-25 - temporary single line working  
 821-02-77 - vehicle on line indicator

٨٢١-٠١-٢٧ - خط خاضع لقيود السرعة  
 ٨٢١-٠١-١٥ - مسار السكة الرئيسي  
 ٨٢١-٠١-٢٥ - التشغيل المؤقت لخط فردي  
 ٨٢١-٠٢-٧٧ - بيان مشغولية السكة

#### Lineside

#### جانبى

821-01-04 - lineside signalling

٨٢١-٠١-٠٤ - الإشارة الجانبية

#### Link

#### ربط

821-05-89 - data link

٨٢١-٠٥-٨٩ - كابل ربط البيانات

821-05-90 - data link module

٨٢١-٠٥-٩٠ - وحدة ربط البيانات

#### Local

#### محلى

821-01-32 - local control

٨٢١-٠١-٣٢ - التحكم المحلى

#### Location

#### موقع

821-09-03 - control location

٨٢١-٠٩-٠٣ - موقع التحكم

821-09-05 - train location

٨٢١-٠٩-٠٥ - موقع القطار

#### Lock

#### غلق

821-04-20 - clamp lock

٨٢١-٠٤-٢٠ - قفل ملزم

821-05-52 - combined electric lock and circuit controller

٨٢١-٠٥-٥٢ - تركيب تريباس كهربى مع دائرة تحكم

821-04-18 - dependent point lock

٨٢١-٠٤-١٨ - زرجينة تحويل الفتح

821-05-51 - electric lock

٨٢١-٠٥-٥١ - تريباس كهربائى

821-04-17 - independent point lock

٨٢١-٠٤-١٧ - زرجينة تحويل الغلق

821-05-68 - key lock

٨٢١-٠٥-٦٨ - مفتاح الغلق

821-04-16 - point lock

٨٢١-٠٤-١٦ - تريباس ارضى للتحويل

821-04-19 - slide-chair point lock and detector

٨٢١-٠٤-١٩ - كرسى ابر بترباس و مؤشر بيان

#### Locking

#### اغلق

821-05-35 - approach locking

٨٢١-٠٥-٣٥ - غلق الاقتراب

821-05-36 - approach locking section

٨٢١-٠٥-٣٦ - منطقة غلق الاقتراب

821-05-26 - complete route locking

٨٢١-٠٥-٢٦ - الاغلاق التام للمسار

821-05-46 - continuity locking

٨٢١-٠٥-٤٦ - استمرارية الغلق

821-05-09 - locking table

٨٢١-٠٥-٠٩ - جدول الارتباط

821-05-43 - opposing locking

٨٢١-٠٥-٤٣ - غلق معكوس

821-05-45 - rotation locking

٨٢١-٠٥-٤٥ - غلق دائرى

821-05-25 - route locking

٨٢١-٠٥-٢٥ - اغلاق المسار

821-05-44 - sequential locking

٨٢١-٠٥-٤٤ - غلق متتالى

#### Locomotive

#### جرار

821-08-13 - locomotive magnet

٨٢١-٠٨-١٣ - مغناطيسية الجرار

**Loop**

821-03-40 - loop detection equipment

**مزدوج**

٨٢١-٠٣-٤٠ - جهاز كشف الخط المزدوج

**Loss**

821-03-29 - loss of shunt

**فقدان**

٨٢١-٠٣-٢٩ - فقدان دائرة التفتير

**Lower**

821-02-117 - lower pantograph advance warning sign

821-02-118 - lower pantograph execution sign

821-02-119 - lower pantograph cancellation sign

**أسفل**

٨٢١-٠٢-١١٧ - علامة تحذير مسبقة لتخفيض للبانوجراف

٨٢١-٠٢-١١٨ - علامة تنفيذ تخفيض للبانوجراف

٨٢١-٠٢-١١٩ - علامة إلغاء تخفيض للبانوجراف

**Machine**

821-07-13 - barrier machine

821-04-22 - point machine

821-05-31 - route-programme machine

**ماكينة**

٨٢١-٠٧-١٣ - ماكينة حاجز

٨٢١-٠٤-٢٢ - ماكينة تشغيل التحويل

٨٢١-٠٥-٣١ - ماكينة برمجة المسار

**Magnet**

821-08-13 - locomotive magnet

821-08-14 - track magnet

**مغناطيس**

٨٢١-٠٨-١٣ - مغناطيسية الجرار

٨٢١-٠٨-١٤ - مغناطيسية السكة

**Magnetic**

821-03-35 - magnetic treadle

**مغناطيسي**

٨٢١-٠٣-٣٥ - الدواسة المغناطيسية

**Main**

821-05-17 - main route

821-01-15 - main running line

821-02-80 - main signal

821-02-86 - main signal with shunting aspect

**رئيسي**

٨٢١-٠٥-١٧ - المسار الرئيسي

٨٢١-٠١-١٥ - مسار السكة الرئيسي

٨٢١-٠٢-٨٠ - الإشارة الرئيسية

٨٢١-٠٢-٨٦ - إشارة رئيسية مع إشارة مناورة

**Management**

821-05-77 - redundancy management

**إدارة**

٨٢١-٠٥-٧٧ - إدارة وسائل الاستمرارية

**Manual**

821-06-08 - manual block

821-05-28 - manual cancellation of route

821-05-28 - manual route release

821-02-13 - manual signalling

**يدوي**

٨٢١-٠٦-٠٨ - البلوك اليدوي

٨٢١-٠٥-٢٨ - الإلغاء المسار يدويا

٨٢١-٠٥-٢٨ - تحرر المسار يدويا

٨٢١-٠٢-١٣ - الإشارات اليدوية

**Manually**

821-07-08 - manually controlled level crossing

821-02-14 - manually operated signal

**يدويا**

٨٢١-٠٧-٠٨ - مزلقان يتم التحكم فيه يدويا

٨٢١-٠٢-١٤ - إشارة تشغيل يدويا

**Marker**

821-02-37 - marker light

821-02-61 - signal marker board

**علامة**

٣٧-٠٢-٨٢١ - العلامة الضوئية

٦١-٠٢-٨٢١ - لوحة علامة الإشارة

**Masked**

821-02-10 - masked signal

**احتجاب**

١٠-٠٢-٨٢١ - الإشارة المحجبة

**Mechanical**

821-02-15 - mechanical signalling

821-02-16 - mechanical signal

**ميكانيكى**

١٥-٠٢-٨٢١ - الاشارات الميكانيكية

١٦-٠٢-٨٢١ - الإشارة الميكانيكية

**Modular**

821-05-83 - repairable modular redundancy

**الاصلاح**

٨٣-٠٥-٨٢١ - الاصلاح مع استمرارية التشغيل

**Module**

821-05-90 - data link module (in railway signalling)

821-05-92 - points module

821-05-91 - signal module

821-05-93 - train detection module

**قالب**

٩٠-٠٥-٨٢١ - وحدة ربط البيانات (فى اشارات السكة الحديد)

٩٢-٠٥-٨٢١ - قالب ابر التحويلة

٩١-٠٥-٨٢١ - قالب الاشارات

٩٣-٠٥-٨٢١ - قالب كشف القطارات

**Monorail**

821-03-04 - monorail track circuit (USA)

**سكة فردية**

٠٤-٠٣-٨٢١ - دائرة السكة المونوريل (امريكى)

**Moving**

821-06-12 - moving block

**متحرك**

١٢-٠٦-٨٢١ - بلوك متحرك

**Multi Unit**

821-02-40 - multi-unit light signal

**وحدة متعددة**

٤٠-٠٢-٨٢١ - الاشارة المتعددة الاضواء

**Multiple**

821-02-35 - multiple-aspect light signal

**متعددة**

٣٥-٠٢-٨٢١ - الاشارة الضوئية المتعددة الأشكال

**Multiplexer**

821-05-85 - panel multiplexer

**جهاز تشغيل**

٨٥-٠٥-٨٢١ - جهاز تشغيل لوحة البرج

**Normal**

821-05-58 - normal contact

821-01-33 - normal position

**عادى**

٥٨-٠٥-٨٢١ - ملمس عادى

٣٣-٠١-٨٢١ - الوضع العادى

### Occupancy

821-03-45 - track occupancy indicator

### مشغول

٨٢١-٠٣-٤٥ - دليل مشغولية القطار

### Open

821-02-06 - open position (of a signal)

### فى الخدمة

٨٢١-٠٢-٠٦ - الوضع خارج الخدمة (للأشارة)

### Operated

821-02-14 - manually-operated signal

### انتشغيل

٨٢١-٠٢-١٤ - اشارة تشغل يدويا

### Operation

821-09-01 - automatic train operation

821-01-18 - ground frame operation

821-05-12 - individual switch operation

821-01-17 - operation (of a pair of points, of a device)

821-09-07 - radio automatic train operation

### تشغيل

٨٢١-٠٩-٠١ - تشغيل القطارات آليا

٨٢١-٠١-١٨ - عمليات التحاويل الارضية

٨٢١-٠٥-١٢ - مفاتيح تشغيل مستقل

٨٢١-٠١-١٧ - تشغيل (زوج من التحاويل أو أحد الأجهزة)

٨٢١-٠٩-٠٧ - تشغيل القطار بالتراديو آليا

### Operator

821-05-15 - panel operator (USA)

### عامل التشغيل

٨٢١-٠٥-١٥ - مشغل اللوحة (امريكى)

### Opposing

821-05-43 - opposing interlocking

821-05-43 - opposing locking

### معكوس

٨٢١-٠٥-٤٣ - ارتباط معكوس

٨٢١-٠٥-٤٣ - غلق معكوس

### Out

821-02-09 - out-of-commission signal

821-02-11 - signal out

### خارج الخدمة

٨٢١-٠٢-٠٩ - اشارة ليست فى الخدمة

٨٢١-٠٢-١١ - اشارة لا تعمل

### Outer

821-02-101 - outer distant signal

### خارجية

٨٢١-٠٢-١٠١ - اشارة المسافة الخارجية

### Override

821-08-09 - automatic train stop override

### الغاء

٨٢١-٠٨-٠٩ - الغاء ايقاف القطار آليا

### Overlap pair

821-04-02 - (pair of) points

### تراكيبى

### زوج

٨٢١-٠٤-٠٢ - (زوج) ابر التحاويل

**Panel****لوحة**

821-05-07 - control panel

٠٧-٠٥-٨٢١ - لوحة التحكم

821-05-08 - indication panel

٠٨-٠٥-٨٢١ - لوحة البيان

821-05-11 - geographical (control) panel

١١-٠٥-٨٢١ - لوحة (التحكم) الجغرافية

821-05-15 - panel operator (USA)

١٥-٠٥-٨٢١ - مشغل اللوحة (أمريكي)

821-05-85 - panel multiplexer

٨٥-٠٥-٨٢١ - جهاز تشغيل لوحة البرج

**Pantograph****بانتوجراف**

821-02-117 - lower pantograph advance warning sign

١١٧-٠٢-٨٢١ - علامة تحذير مسبقة لتخفيض البانتوجراف

821-02-118 - lower pantograph execution sign

١١٨-٠٢-٨٢١ - علامة تنفيذ تخفيض البانتوجراف

821-02-119 - lower pantograph cancellation sign

١١٩-٠٢-٨٢١ - علامة الغاء تخفيض البانتوجراف

**Partial****جزئي**

821-05-22 - partial route

٢٢-٠٥-٨٢١ - مسار جزئي

821-08-12 - partial supervision

١٢-٠٨-٨٢١ - مراقبة جزئية

**Partly****جزئيا**

821-06-07 - partly permissive automatic lock

٠٧-٠٦-٨٢١ - بلوك سماح جزئي آلي

**Permission****سماح**

821-01-19 - permission

١٩-٠١-٨٢١ - التصريح

**Permissive****مسموح**

821-06-05 - absolute permissive block

٠٥-٠٦-٨٢١ - بلوك سماح مطلق

821-06-07 - partly permissive automatic block

٠٧-٠٦-٨٢١ - بلوك سماح جزئي آلي

821-06-04 - permissive block

٠٤-٠٦-٨٢١ - سماعات بلوك

821-02-94 - permissive light

٩٤-٠٢-٨٢١ - اضاءة السماح

821-02-91 - permissive signal

٩١-٠٢-٨٢١ - اشارة السماح

**Phantom****وهي**

821-02-43 - phantom light

٤٣-٠٢-٨٢١ - الاضاءة الخادعة

**Placer****وضع**

821-02-28 - detonator placer

٢٨-٠٢-٨٢١ - واضع المفجر

**Plan****خريطة**

821-05-06 - track circuit plan

٠٦-٠٥-٨٢١ - بيان لدوائر السكة

**Plate**

821-03-20 - insulating side-plate  
 821-02-56 - signal identification plate  
 821-02-57 - signal type plate

**صفحة**

٢٠٠٣-٨٢١ - اللوح العازل الجانبي  
 ٥٦-٠٢-٨٢١ - لوحة بيان الاشارة  
 ٥٧-٠٢-٨٢١ - لوحة نوع الاشارة

**Point(s)**

821-04-05 - arrival points  
 821-04-13 - catch points  
 821-03-42 - counting point  
 821-09-06 - cross point  
 821-04-18 - dependent point lock  
 821-04-14 - derailing points  
 821-04-24 - electrical point detector  
 821-09-04 - executive point  
 821-04-03 - facing points  
 821-01-23 - fouling point  
 821-02-73 - fouling point indicator  
 821-04-17 - independent point lock  
 821-05-13 - individual points control  
 821-08-28 - infill information point  
 821-04-10 - intermediate points position  
 821-04-08 - non-resetting trailable points  
 821-04-09 - one way spring points  
 821-04-02 - (pair of) points  
 821-04-23 - point detector  
 821-04-16 - point lock  
 821-04-22 - point machine  
 821-05-42 - point release button  
 821-02-110 - points indication signal  
 821-05-92 - points module  
 821-04-09 - re-setting trailable points  
 821-04-11 - safety points  
 821-04-12 - selective protective points  
 821-04-06 - shunting points  
 821-04-19 - side-chair point lock and detector  
 821-04-07 - trailable points  
 821-04-04 - trailing points  
 821-04-11 - trap points  
 821-04-08 - two way spring points  
 821-09-06 - zero point

**ابر تحويل**

٠٥-٠٤-٨٢١ - ابر تحويل الوصول  
 ١٣-٠٤-٨٢١ - ابر تفرعية بسوستة  
 ٤٢-٠٣-٨٢١ - نقطة العد  
 ٠٦-٠٩-٨٢١ - نقطة التقاطع  
 ١٨-٠٤-٨٢١ - زرجينة تحويل الفتح  
 ٢٤-٠٤-٨٢١ - صنبوق الأمن الكهربائي  
 ٠٤-٠٩-٨٢١ - النقطة المرشدة  
 ٠٣-٠٤-٨٢١ - التحاويل المقابلة  
 ٢٣-٠١-٨٢١ - نقطة التشابك  
 ٧٣-٠٢-٨٢١ - مؤشر نقطة التشابك  
 ١٧-٠٤-٨٢١ - زرجينة تحويل الغلق  
 ١٣-٠٥-٨٢١ - تحكم مستقل في ابرة التحويل  
 ٢٨-٠٨-٨٢١ - نقطة معلومات وسيطة  
 ١٠-٠٤-٨٢١ - وضع المتوسط للابر  
 ٠٨-٠٤-٨٢١ - عدم اعادة ضبط ابر التحويل المتعاقبة  
 ٠٩-٠٤-٨٢١ - ابر تحويل بسوستة مفردة  
 ٠٢-٠٤-٨٢١ - (زوج) ابر التحاويل  
 ٢٣-٠٤-٨٢١ - التأكد من وضع التحويل  
 ١٦-٠٤-٨٢١ - تريباس ارضى للتحويل  
 ٢٢-٠٤-٨٢١ - ماكينة تشغيل التحويل  
 ٤٢-٠٥-٨٢١ - فك زر ابرة التحويل  
 ١١-٠٢-٨٢١ - اشارة بيان التحويل  
 ٩٢-٠٥-٨٢١ - قالب ابر التحويل  
 ٠٩-٠٤-٨٢١ - اعادة ضبط ابر التحويل المتعاقبة  
 ١١-٠٤-٨٢١ - مفتاح حماية  
 ١٢-٠٤-٨٢١ - ابر حماية مختارة  
 ٠٦-٠٤-٨٢١ - ابر تحويلات مناورة  
 ١٩-٠٤-٨٢١ - كرسى ابر بترباس و مؤشر بيان  
 ٠٧-٠٤-٨٢١ - ابر التحويل المتعاقبة  
 ٠٤-٠٤-٨٢١ - التحاويل الزلزلية  
 ١١-٠٤-٨٢١ - ابر سقوط مفرد أو مجوز  
 ٠٨-٠٤-٨٢١ - ابر تحويل بسوستة مجوز  
 ٠٦-٠٩-٨٢١ - نقطة الصفر

**Position**

- 821-04-10 - intermediate points position  
 821-01-33 - normal position  
 821-02-06 - open position (of a signal)  
 821-02-36 - position light signal  
 821-05-62 - three-position relay  
 821-01-34 - reverse position  
 821-05-61 - two position stay-put relay

**وضع**

- ٨٢١-١٠-٠٤ - الوضع المتوسط للابر  
 ٨٢١-٣٣-٠١ - الوضع العادى  
 ٨٢١-٠٦-٠٢ - الوضع خارج الخدمة (للأشارة)  
 ٨٢١-٣٦-٠٢ - الإشارة الضوئية الوضعية  
 ٨٢١-٦٢-٠٥ - مرحل ذو ثلاث اوضاع  
 ٨٢١-٣٤-٠١ - الوضع العكسى  
 ٨٢١-٦١-٠٥ - مرحل فى وضع استقرار ثنائى

**Positional**

- 821-01-46 - positional checking

**الوظيفى**

- ٨٢١-٤٦-٠١ - الفحص الوظيفى

**Positioning**

- 821-02-50 - positioning of signals

**مكان**

- ٨٢١-٥٠-٠٢ - تحديد مكان الاشارات

**Post**

- 821-03-19 - end post

**موضع**

- ٨٢١-١٩-٠٣ - نهاية الموضع

**Power**

- 821-02-121 - "switch-off power" execution signal  
 821-02-120 - "switch-off power" warning sign  
 821-02-122 - "switch-off power" indicator board

**تيار**

- ٨٢١-١٢١-٠٢ - علامة تنفيذ "فصل التيار"  
 ٨٢١-١٢٠-٠٢ - علامة تحذير "فصل التيار"  
 ٨٢١-١٢٢-٠٢ - لوحة بيان توصيل التيار

**Pre-distant**

- 821-02-102 - pre-distant signal

**قبل البعد**

- ٨٢١-١٠٢-٠٢ - اشارة المسافة المتقدمة

**Preparation**

- 821-05-87 - data preparation

**اعداد**

- ٨٢١-٨٧-٠٥ - اعداد بيانات

**Pre-setting**

- 821-05-40 - non-presetting control  
 821-05-41 - presetting control

**مختزن**

- ٨٢١-٤٠-٠٥ - التحكم الغير مختزن  
 ٨٢١-٤١-٠٥ - التحكم المختزن

**Pre-signalling**

- 821-02-51 - warning (presignalling) distance

**اشارة متقدمة**

- ٨٢١-٥١-٠٢ - مسافة التحذير (قبل الاشارة)

**Prevent**

- 821-03-31 - prevent shunt

**تجنب**

- ٨٢١-٣١-٠٣ - تجنب دائرة التقصير

**Proceed**

- 821-02-92 - stop and proceed signal

**مواصلة**

- ٨٢١-٩٢-٠٢ - اشارة ايقاف و مواصلة

## Processor

821-05-84 - processor interlocking  
821-05-97 - timetable processor

## Programme

821-05-31 - route-program machine

## Progression

821-05-100 - progression system

## Prohibition

821-01-36 - prohibition device

## Protection

821-08-01 - automatic train protection system  
821-08-19 - continuous (automatic train protection) transmission system  
821-01-26 - flank protection  
821-08-20 - intermittent (automatic train protection) transmission system  
821-02-112 - protection signal  
821-04-11 - side protection switch (USA)  
821-02-113 - special protection signal

## Protective

821-04-12 - selective protective points

## Proving

821-01-45 - correspondence proving  
821-05-66 - signal lamp proving  
821-05-67 - signal light proving  
821-05-65 - signal proving

## Pulsed

821-03-12 - high-voltage pulsed track circuit

## Purpose

821-02-87 - special purpose (subsidiary) signal

## Radio

821-09-07 - radio automatic train operation

## Rail

821-03-03 - double rail track circuit  
821-03-14 - insulated rail  
821-03-16 - insulated rail joint  
821-03-34 - treadle rail contact  
821-03-22 - rail (joint) bond  
821-03-04 - single rail track circuit

## منظم

٨٢١-٠٥-٨٤ - منظم التشابك  
٨٢١-٠٥-٩٧ - منظم الجدول الزمني

## برنامج

٨٢١-٠٥-٣١ - ماكينة برمجة المسار

## المتوالى

٨٢١-٠٥-١٠٠ - النظام المتوالى

## حظر

٨٢١-٠١-٣٦ - اداة الحظر

## حماية

٨٢١-٠٨-٠١ - نظام حماية القطار آليا  
٨٢١-٠٨-١٩ - نظام ارسال مستمر (خاص بحماية القطار آليا)  
٨٢١-٠١-٢٦ - حماية الجناح  
٨٢١-٠٨-٢٠ - نظام ارسال متقطع (خاص بحماية القطار آليا)  
٨٢١-٠٢-١١٢ - اشارة الحماية  
٨٢١-٠٤-١١ - مفتاح حماية جانبي (الأمريكي)  
٨٢١-٠٢-١١٣ - اشارة الحماية الخاصة

## حماية

٨٢١-٠٤-١٢ - نقطة حماية مختارة

## دليل

٨٢١-٠١-٤٥ - فحص التماثل  
٨٢١-٠٥-٦٦ - دليل لمبة الاشارة  
٨٢١-٠٥-٦٧ - دليل ضوء الاشارة  
٨٢١-٠٥-٦٥ - دليل الاشارة

## نبذبة

٨٢١-٠٣-١٢ - دائرة السكة ذات الجهد العالي المنذب

## غرض

٨٢١-٠٢-٨٧ - اشارة تشغيل خاصة (فرعية)

## الراديو

٨٢١-٠٩-٠٧ - تشغيل القطار بالراديو آليا

## خط

٨٢١-٠٣-٠٣ - دائرة السكة المزوجة  
٨٢١-٠٣-١٤ - القضيب المعزول  
٨٢١-٠٣-١٦ - وصلة قضيب عازلة  
٨٢١-٠٣-٣٤ - دواسة تلامس القضبان  
٨٢١-٠٣-٢٢ - رباط (وصلة) القضيب  
٨٢١-٠٣-٠٤ - دائرة السكة المفردة

**Railway**

82-01-01 - railway signalling

**سكة حديد**

٨٢١-٠١-٠١ - اشارات السكة الحديد

**Rear**

821-02-55 - signal in rear

**المؤخرة**

٨٢١-٠٢-٥٥ - إشارة المؤخرة

**Red**

821-08-21 - release at red signal

**أحمر**

٨٢١-٠٨-٢١ - التحرر عند الإشارة الحمراء

**Redundancy**

821-05-76 - redundancy

821-05-77 - redundancy management

821-05-83 - repairable modular redundancy

**استمرارية الخدمة**

٨٢١-٠٥-٧٦ - استمرارية الخدمة

٨٢١-٠٥-٧٧ - إدارة وسائل الاستمرارية

٨٢١-٠٥-٨٣ - الإصلاح مع الاستمرارية في التشغيل

**Reflectorised**

821-02-75 - reflectorised board

821-02-75 - reflectorised signal

**الانعكاس**

٨٢١-٠٢-٧٥ - لوحة الانعكاس

٨٢١-٠٢-٧٥ - إشارة الانعكاس

**Regulating**

821-02-105 - speed regulating signal

**تنظيم**

٨٢١-٠٢-١٠٥ - إشارة تنظيم السرعة

**Regulation(s)**

821-01-13 - regulation

821-01-14 - signal regulation

**لوائح**

٨٢١-٠١-١٣ - لائحة التشغيل

٨٢١-٠١-١٤ - لائحة تشغيل الاشارات

**Regulator**

821-05-16 - regulator

821-01-12 - section regulator

**مراقب**

٨٢١-٠٥-١٦ - منظم

٨٢١-٠١-١٢ - مراقب المنطقة

**Relay**

821-05-47 - all relay interlocking

821-05-61 - bi-stable relay

821-05-48 - computer controlled relay interlocking

821-05-62 - three-position relay

821-05-63 - relay set

821-05-64 - repeater relay

821-05-53 - safety relay

821-05-59 - single element relay

821-03-13 - track relay

821-05-60 - two-element relay

821-05-61 - two position stay-put relay

821-05-53 - vital relay

**مرحل**

٨٢١-٠٥-٤٧ - الارتباط الكلي بامرحلات

٨٢١-٠٥-٦١ - مرحل ثنائي الاستقرار

٨٢١-٠٥-٤٨ - ارتباط المرحلات ذات التحكم بالحاسبات

٨٢١-٠٥-٦٢ - مرحل ذو ثلاث اوضاع

٨٢١-٠٥-٦٣ - مجموعة مرحلات

٨٢١-٠٥-٦٤ - مرحل اعادة

٨٢١-٠٥-٥٣ - مرحل امان

٨٢١-٠٥-٥٩ - مرحل فردي العنصر

٨٢١-٠٣-١٣ - مرحل السكة

٨٢١-٠٥-٦٠ - مرحل مزدوج العنصر

٨٢١-٠٥-٦١ - مرحل في وضع استقرار ثنائي

٨٢١-٠٥-٥٣ - مرحل حيوي

**Release**

821-05-29 - automatic route release

821-05-33 - emergency release

821-05-28 - manual route release

821-05-42 - point release button

821-08-21 - release at red signal

821-05-71 - time release

**تحرير**

٨٢١-٠٥-٢٩ - تحرير المسار آليا

٨٢١-٠٥-٣٣ - الغاء الطوارئ

٨٢١-٠٥-٢٨ - تحرير المسار يدويا

٨٢١-٠٥-٤٢ - فك زر ابرة التحويل

٨٢١-٠٨-٢١ - التحرر من الإشارة الحمراء

٨٢١-٠٥-٧١ - محرر الوقت

**Releasing**

821-05-27 - sectional route releasing

**تحرري**

٨٢١-٠٥-٢٧ : تحرر الطريق التقاطعي

#### Remote

821-01-31 - remote control

بعد  
٨٢١-٠١-٣١ - التحكم عن بعد

#### Repairable

821-05-83 - repairable modular redundancy

الإصلاح  
٨٢١-٠٥-٨٣ - الإصلاح مع استمرارية التشغيل

#### Repeater

821-01-48 - electromechanical repeater

821-01-49 - light repeater

821-01-47 - repeater

821-05-64 - repeater relay

المكرر  
٨٢١-٠١-٤٨ - المكرر الكهروميكانيكي  
٨٢١-٠١-٤٩ - المكرر الضوئي  
٨٢١-٠١-٤٧ - المكرر  
٨٢١-٠٥-٦٤ - مرحل إعادة

#### Repeating

821-02-103 - repeating signal

إعادة  
٨٢١-٠٢-١٠٣ - إشارة الإعادة

#### Replacement

821-02-32 - automatic signal replacement

821-05-34 - emergency replacement switch

استبدال  
٨٢١-٠٢-٣٢ - تبديل الإشارة آلياً  
٨٢١-٠٥-٣٤ - مفتاح استبدال للطوارئ

#### Re-setting

821-04-08 - non-resetting trailable points

821-01-35 - resetting device

821-04-09 - resetting trailable points

إعادة ضبط  
٨٢١-٠٤-٠٨ - عدم إعادة ضبط إبر التحويلة  
٨٢١-٠١-٣٥ - أداة إعادة الضبط  
٨٢١-٠٤-٠٩ - إعادة ضبط إبر التحويلة المتعاقبة

#### Resistance

821-03-33 - ballast resistance

821-03-32 - shunt resistance

مقاومة  
٨٢١-٠٣-٣٣ - مقاومة التزليط  
٨٢١-٠٣-٣٢ - مقاومة دائرة التقصير

#### Resonant

821-03-24 - resonant impedance bond

رنان  
٨٢١-٠٣-٢٤ - رباط المقاومة الرنانة

#### Restriction

821-01-27 - line subject to speed restriction

821-02-65 - speed restriction execution signal

821-02-64 - speed restriction warning signal

قيود  
٨٢١-٠١-٢٧ - خط خاضع لقيود السرعة  
٨٢١-٠٢-٦٥ - إشارة تنفيذ قيود السرعة  
٨٢١-٠٢-٦٤ - إشارة تحذير قيود السرعة

#### Reverse

821-05-57 - reverse contact

821-01-34 - reverse position

عكسي  
٨٢١-٠٥-٥٧ - ملمس عكسي  
٨٢١-٠١-٣٤ - الوضع العكسي

#### Reversible

821-01-24 - reversible working

معكوس  
٨٢١-٠١-٢٤ - المسار العكسي

#### Revolution

821-09-02 - wheel revolution counter

دوران  
٨٢١-٠٩-٠٢ - عداد دوران عجل

#### Ride

821-08-09 - automatic train stop override

الغاء  
٨٢١-٠٨-٠٩ - الغاء إيقاف القطار آلياً

#### Right

821-05-80 - right-side failure

صحيح  
٨٢١-٠٥-٨٠ - انهيار لا يؤثر على السلامة

**Rigid**

821-01-39 - rigid transmission

صلب  
٨٢١-٠١-٣٩ - ناقل الحركة الصلب**Road**

821-07-03 - (road) barrier

821-07-02 - road warning device

821-02-114 - wrong road signal

طريق  
٨٢١-٠٧-٠٣ - حاجز (طريق)  
٨٢١-٠٧-٠٢ - وحدة تحذير طريق  
٨٢١-٠٢-١١٤ - إشارة الطريق الخطأ**Rotation**

821-05-45 - rotation interlocking

821-05-45 - rotation locking

دائري  
٨٢١-٠٥-٤٥ - ارتباط دائري  
٨٢١-٠٥-٤٥ - غلق دائري**Route(s)**

821-05-29 - automatic route release

821-05-96 - automatic route setting equipment

821-05-30 - automatic working of a route

821-05-26 - complete route locking

821-05-21 - composite route

821-05-23 - conflicting routes

821-02-71 - distant route indicator

821-05-24 - emergency route

821-05-17 - main route

821-05-28 - manual cancellation of route

821-05-28 - manual route release

821-05-22 - partial route

821-01-22 - route

821-02-70 - route indicator

821-05-25 - route locking

821-05-31 - route-programme machine

821-05-20 - route section

821-05-19 - route setting system

821-01-08 - route signalling

821-05-27 - sectional route releasing

821-02-104 - short route signal

821-05-18 - shunt route

مسار  
٨٢١-٠٥-٢٩ - تحرير المسار ألياً  
٨٢١-٠٥-٩٦ - إعداد المسار ألياً  
٨٢١-٠٥-٣٠ - تشغيل المسار ألياً  
٨٢١-٠٥-٢٦ - الإغلاق التام للمسار  
٨٢١-٠٥-٢١ - طريق مركب  
٨٢١-٠٥-٢٣ - مسارات متشابكة  
٨٢١-٠٢-٧١ - مؤشر مسافة مسار  
٨٢١-٠٥-٢٤ - مسار الطوارئ  
٨٢١-٠٥-١٧ - المسار الرئيسي  
٨٢١-٠٥-٢٨ - إلغاء المسار يدوياً  
٨٢١-٠٥-٢٨ - تحرير المسار يدوياً  
٨٢١-٠٥-٢٢ - مسار جزئي  
٨٢١-٠١-٢٢ - المسار  
٨٢١-٠٢-٧٠ - مؤشر المسار  
٨٢١-٠٥-٢٥ - إغلاق المسار  
٨٢١-٠٥-٣١ - ماكينة برمجة المسار  
٨١٩-٠٥-٢٠ - قطاع من المسار  
٨٢١-٠٥-١٩ - نظام إعداد المسار  
٨٢١-٠١-٠٨ - إشارات الطريق  
٨٢١-٠٥-٢٧ - تحرير التمسار التقاطعي  
٨٢١-٠٢-١٠٤ - إشارة الطريق القصير  
٨٢١-٠٥-١٨ - مسار المناورة**Running**

821-01-15 - main running line

821-05-75 - S.S.I.

الرئيسي  
٨٢١-٠١-١٥ - مسار السكة الرئيسي  
٨٢١-٠٥-٧٥ - ارتباط باستخدام أشباه الموصلات**Safe**

821-01-10 - fail safe

821-05-88 - safe data transmission

تأمين  
٨٢١-٠١-١٠ - تأمين الاخفاق  
٨٢١-٠٥-٨٨ - تأمين ارسال البيانات**Safety**

821-01-11 - safety installation

821-04-11 - safety points

821-05-53 - safety relay

امان  
٨٢١-٠١-١١ - تجهيزات الامان  
٨٢١-٠٤-١١ - مفتاح حماية  
٨٢١-٠٥-٥٣ - مرحل امان

**Satellite**

821-05-05 - satellite interlocking

التابع  
٨٢١-٠٥-٠٥ - الارتباط التابع**Searchlight**

821-02-44 - searchlight signal

الضوء الكشاف  
٨٢١-٠٢-٤٤ - إشارة الضوء الكشاف**Section**

821-05-36 - approach locking section  
 821-05-38 - approach section  
 821-06-02 - block section  
 821-03-26 - cut section of track circuit  
 821-03-15 - insulated section of track  
 821-05-20 - route section  
 821-01-12 - section regulator

منطقة  
 ٨٢١-٠٥-٣٦ - منطقة غلق الاقتراب  
 ٨٢١-٠٥-٣٨ - منطقة الاقتراب  
 ٨٢١-٠٦-٠٢ - قطاع البلوك  
 ٨٢١-٠٣-٢٦ - مقطع دائرة السكة  
 ٨٢١-٠٣-١٥ - مقطع معزول من السكة  
 ٨٢١-٠٥-٢٠ - قطاع من المسار  
 ٨٢١-٠١-١٢ - مراقب المنطقة

**Sectional**

821-05-27 - sectional route releasing

تقاطعي  
٨٢١-٠٥-٢٧ - تحرر المسار التقاطعي**Securing**

821-04-21 - securing bolt

امان  
٨٢١-٠٤-٢١ - قفل امان**Security**

821-01-02 - security apparatus (for railways)

امان  
٨٢١-٠١-٠٢ - أجهزة الامان (للسكك الحديدية)**Selective**

821-04-12 - selective protective points

مختارة  
٨٢١-٠٤-١٢ - ابر حماية مختارة**Self**

821-05-78 - self testing

ذاتي  
٨٢١-٠٥-٧٨ - اختبار ذاتي**Semaphore**

821-02-18 - semaphore arm  
 821-02-17 - semaphore signal

سيمافور  
 ٨٢١-٠٢-١٨ - ذراع السيمافور  
 ٨٢١-٠٢-١٧ - إشارة السيمافور

**Semi-automatic**

821-02-31 - semi-automatic signal

نصف آلية  
٨٢١-٠٢-٣١ - الإشارة النصف آلية**Separation**

821-03-21 - electric separation joint

العزل  
٨٢١-٠٣-٢١ - وصلة العزل الكهربى**Sequential**

821-05-44 - sequential interlocking  
 821-05-44 - sequential locking

متتالى  
 ٨٢١-٠٥-٤٤ - ارتباط متتالى  
 ٨٢١-٠٥-٤٤ - غلق متتالى

**Service**

821-08-24 - service braking distance

فاعلية  
٨٢١-٠٨-٢٤ - مسافة فاعلية الفرامل**Set**

821-05-63 - relay set

مجموعة  
٨٢١-٠٥-٦٣ - مجموعة مرحلات

**Setting**

821-05-96 - automatic route setting equipment

821-05-19 - route setting system

**Short**

821-02-104 - short route signal

**Shot**

821-02-96 - shot shunting signal

**Shunt**

821-03-30 - drop shunt of a track

821-02-98 - limit of shunt indicator

821-03-29 - loss of shunt

821-03-31 - prevent shunt

821-03-32 - shunt resistance

821-05-18 - shunt route

821-02-95 - shunt signal

821-03-28 - train shunt

**Shunting**

821-01-20 - authority for shunting

821-02-86 - main signal with shunting aspect

821-02-95 - shot shunti signal

821-04-06 - shunting points

**Side**

821-03-20 - insulating side-plate

821-05-80 - right-side failure

821-02-46 - side light

821-04-11 - side protection switch (USA)

821-05-81 - wrong-side failure

**Siding**

821-01-16 - siding

**Sighting**

821-02-52 - sighting distance

**Sign**

821-02-120 - "switch-off power" warning sign

821-02-117 - lower pantograph advance warning sign

821-02-119 - lower pantograph cancellation sign

821-02-118 - lower pantograph execution sign

821-02-60 - signal not in use sign

**Signal**

821-02-121 - "switch-off power" execution signal

821-02-02 - aspect of a signal

821-02-30 - automatic signal

**اعداد**

٨٢١-٠٥-٩٦ - اعداد المسار آليا

٨٢١-٠٥-١٩ - نظام اعداد المسار

**قصير**

٨٢١-٠٢-١٠٤ - اشارة الطريق القصير

**اطلاق**

٨٢١-٠٢-٩٦ - اطلاق اشارة المناورة

**التقصير**

٨٢١-٠٣-٣٠ - اختفاء دائرة التقصير

٨٢١-٠٢-٩٨ - حدود منطقة المناورة

٨٢١-٠٣-٢٩ - فقدان دائرة التقصير

٨٢١-٠٣-٣١ - تجنب دائرة التقصير

٨٢١-٠٣-٣٢ - مقاومة دائرة التقصير

٨٢١-٠٥-١٨ - مسار مناورة

٨٢١-٠٢-٩٥ - اشارة المناورة

٨٢١-٠٣-٢٨ - دائرة تقصير القطار

**المناورة**

٨٢١-٠١-٢٠ - تصريح المناورة

٨٢١-٠٢-٨٦ - اشارة رئيسية مع اشارة مناورة

٨٢١-٠٢-٩٥ - اشارة المناورة

٨٢١-٠٤-٠٦ - ابر تحويلات المناورة

**جانبى**

٨٢١-٠٣-٢٠ - اللوح العازل الجانبى

٨٢١-٠٥-٨٠ - انهيار لا يؤثر على السلامة

٨٢١-٠٢-٤٦ - الضوء الجانبى

٨٢١-٠٤-١١ - مفتاح حماية جانبى (امريكى)

٨٢١-٠٥-٨١ - انهيار يؤثر على السلامة

**الجانبى**

٨٢١-٠١-١٦ - السكة الجانبية

**الرؤيا**

٨٢١-٠٢-٥٢ - مسافة الرؤيا

**علامة**

٨٢١-٠٢-١٢ - علامة تحذير فصل "التيار"

٨٢١-٠٢-١١٧ - علامة تحذير مسبقة لتخفيض البانتوجراف

٨٢١-٠٢-١١٩ - علامة الغاء تخفيض البانتوجراف

٨٢١-٠٢-١١٨ - علامة تنفيذ تخفيض البانتوجراف

٨٢١-٠٢-٦٠ - علامة الاشارة الغير المستخدمة

**اشارات**

٨٢١-٠٢-١٢١ - علامة تنفيذ فصل "التيار"

٨٢١-٠٢-٠٢ - وجه الاشارة

٨٢١-٠٢-٣٠ - الاشارة الآلية

|                                              |                                              |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 821-02-32 - automatic signal replacement     | ٨٢١-٠٢-٣٢ - تبديل الاشارة آليا               |
| 821-02-90 - block signal                     | ٨٢١-٠٢-٩٠ - اشارة البلوك                     |
| 821-02-24 - bracketed signal                 | ٨٢١-٠٢-٢٤ - اشارة مسندة                      |
| 821-02-111 - brake test signal               | ٨٢١-٠٢-١١١ - اشارة اختبار الفرامل            |
| 821-02-93 - call-on signal                   | ٨٢١-٠٢-٩٣ - اشارة طلب                        |
| 821-05-03 - central signal box               | ٨٢١-٠٥-٠٣ - غرفة اشارات التحكم المركزى       |
| 821-02-04 - classification of signal aspects | ٨٢١-٠٢-٠٤ - تصنيف أوجه الاشارة               |
| 821-02-08 - clear signal                     | ٨٢١-٠٢-٠٨ - اشارة الاخلاء                    |
| 821-02-85 - common signal                    | ٨٢١-٠٢-٨٥ - الاشارة المشتركة                 |
| 821-02-84 - departure light signal           | ٨٢١-٠٢-٨٤ - اشارة المغادرة الضوئية           |
| 821-02-83 - departure signal                 | ٨٢١-٠٢-٨٣ - اشارة المغادرة                   |
| 821-02-20 - disc signal                      | ٨٢١-٠٢-٢٠ - اشارة القرص                      |
| 821-02-53 - distance between signals         | ٨٢١-٠٢-٥٣ - المسافة بين الاشارات             |
| 821-02-100 - distant signal                  | ٨٢١-٠٢-١٠٠ - سيمافور المسافة                 |
| 821-02-115 - driver's indication signal      | ٨٢١-٠٢-١١٥ - اشارة بيان السائق               |
| 821-02-97 - dwarf signal                     | ٨٢١-٠٢-٩٧ - اشارة مصغرة                      |
| 821-02-116 - end of catenary signal          | ٨٢١-٠٢-١١٦ - اشارة نهاية الشبكة الهوائية     |
| 821-02-81 - entry signal                     | ٨٢١-٠٢-٨١ - اشارة الدخول                     |
| 821-02-62 - execution signal                 | ٨٢١-٠٢-٦٢ - الاشارة التنفيذية                |
| 821-02-82 - exit signal                      | ٨٢١-٠٢-٨٢ - اشارة الخروج                     |
| 821-02-42 - flashing light signal            | ٨٢١-٠٢-٤٢ - اشارة الضوء الوميض               |
| 821-02-97 - ground signal                    | ٨٢١-٠٢-٩٧ - اشارة أرضية                      |
| 821-02-109 - hand signal                     | ٨٢١-٠٢-١٠٩ - الاشارة اليدوية                 |
| 821-02-99 - humping signal                   | ٨٢١-٠٢-٩٩ - اشارة التحديق                    |
| 821-02-03 - indication of a signal           | ٨٢١-٠٢-٠٣ - بيان الاشارة                     |
| 821-02-107 - intermittent warning signal     | ٨٢١-٠٢-١٠٧ - اشارة التحذير المتقطع           |
| 821-02-108 - junction signal                 | ٨٢١-٠٢-١٠٨ - اشارة ملتقى الطرق               |
| 821-02-34 - light signal                     | ٨٢١-٠٢-٣٤ - الاشارة الضوئية                  |
| 821-02-80 - main signal                      | ٨٢١-٠٢-٨٠ - الاشارة الرئيسية                 |
| 82-02-86 - main signal with shunting aspect  | ٨٢١-٠٢-٨٦ - اشارة رئيسية مع اشارة مناورة     |
| 821-02-14 - manually operated signal         | ٨٢١-٠٢-١٤ - اشارة تعمل يدويا                 |
| 821-02-10 - masked signal                    | ٨٢١-٠٢-١٠ - الاشارة المحجبة                  |
| 821-02-16 - mechanical signal                | ٨٢١-٠٢-١٦ - الاشارة الميكانيكية              |
| 821-02-40 - multi-unit light signal          | ٨٢١-٠٢-٤٠ - الاشارة المتعددة الأضواء         |
| 821-02-35 - multiple aspect light signal     | ٨٢١-٠٢-٣٥ - الاشارة الضوئية المتعددة الأشكال |
| 821-02-09 - out-of-communication signal      | ٨٢١-٠٢-٠٩ - اشارة ليست فى الخدمة             |
| 821-02-101 - outer distant signal            | ٨٢١-٠٢-١٠١ - اشارة المسافة الخارجية          |
| 821-02-91 - permissive signal                | ٨٢١-٠٢-٩١ - اشارة السماح                     |
| 821-02-110 - points indication signal        | ٨٢١-٠٢-١١٠ - اشارة بيان التحويلة             |
| 821-02-36 - position light signal            | ٨٢١-٠٢-٣٦ - الاشارة الضوئية الوضعية          |
| 821-02-50 - positioning of signals           | ٨٢١-٠٢-٥٠ - تحديد مكان الاشارات              |
| 821-02-102 - pre-distant signal              | ٨٢١-٠٢-١٠٢ - اشارة المسافة المتقدمة          |
| 821-02-112- protection signal                | ٨٢١-٠٢-١١٢ - اشارة حماية                     |
| 821-02-75 - reflectorised signal             | ٨٢١-٠٢-٧٥ - لوحة انعكاس                      |
| 821-08-21 - release at red signal            | ٨٢١-٠٨-٢١ - التحرر من الاشارة الحمراء        |
| 821-02-103 - repeating signal                | ٨٢١-٠٢-١٠٣ - اشارة الاعداء                   |
| 821-02-44 - searchlight signal               | ٨٢١-٠٢-٤٤ - اشارة الضوء الكشف                |
| 821-02-17 - semaphore signal                 | ٨٢١-٠٢-١٧ - اشارة السيمافور                  |
| 821-02-31 - semi-automatic signal            | ٨٢١-٠٢-٣١ - الاشارة النصف آلية               |

|                                                 |                                                |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 821-02-104 - short route signal                 | ٨٢١-٠٢-١٠٤ - إشارة الطريق القصير               |
| 821-02-96 - shot shunting signal                | ٨٢١-٠٢-٩٦ - إطلاق إشارة المناورة               |
| 821-02-95 - shunt signal                        | ٨٢١-٠٢-٩٥ - إشارة المناورة                     |
| 821-02-01 - signal (in railway signalling)      | ٨٢١-٠٢-٠١ - الإشارة (في إشارات السكك الحديدية) |
| 821-02-07 - signal at danger                    | ٨٢١-٠٢-٠٧ - إشارة الوقوف                       |
| 821-02-58 - signal background                   | ٨٢١-٠٢-٥٨ - خلفية الإشارة                      |
| 821-05-01 - signal box                          | ٨٢١-٠٥-٠١ - غرفة الإشارات                      |
| 821-02-23 - signal bracket                      | ٨٢١-٠٢-٢٣ - إطار الإشارة                       |
| 821-02-25 - signal bridge                       | ٨٢١-٠٢-٢٥ - إشارة على كوبرى                    |
| 821-02-21 - signal circuit controller           | ٨٢١-٠٢-٢١ - التحكم في دائرة الإشارة            |
| 821-02-123 - signal fault                       | ٨٢١-٠٢-١٢٣ - إشارة معطلة                       |
| 821-02-25 - signal gantry                       | ٨٢١-٠٢-٢٥ - إشارة على منشأ قطرى                |
| 821-02-54 - signal headway                      | ٨٢١-٠٢-٥٤ - التقاطع                            |
| 821-02-59 - (signal) hood                       | ٨٢١-٠٢-٥٩ - ساتر (الإشارة)                     |
| 821-02-56 - signal identification plate         | ٨٢١-٠٢-٥٦ - لوحة بيان الإشارة                  |
| 821-02-47 - signal lamp                         | ٨٢١-٠٢-٤٧ - لمبة الإشارة                       |
| 821-05-66 - signal lamp proving                 | ٨٢١-٠٥-٦٦ - لوحة اختبار السرعة                 |
| 821-02-41 - signal light                        | ٨٢١-٠٢-٤١ - ضوء الإشارة                        |
| 821-05-67 - signal light proving                | ٨٢١-٠٥-٦٧ - لوحة تنفيذ حدود السرعة             |
| 821-02-61 - signal marker board                 | ٨٢١-٠٢-٦١ - لوحة علامة الإشارة                 |
| 821-05-91 - signal module                       | ٨٢١-٠٥-٩١ - قالب الإشارات                      |
| 821-02-60 - signal not in use sign              | ٨٢١-٠٢-٦٠ - علامة الإشارة الغير مستخدمة        |
| 821-02-08 - signal off                          | ٨٢١-٠٢-٠٨ - إشارة في وضع حر                    |
| 821-02-05 - signal on                           | ٨٢١-٠٢-٠٥ - الإشارة مغلقة                      |
| 821-02-11 - signal out                          | ٨٢١-٠٢-١١ - إشارة لا تعمل                      |
| 821-05-65 - signal proving                      | ٨٢١-٠٥-٦٥ - إشارة تنفيذ قيود السرعة            |
| 821-02-55 - signal in rear                      | ٨٢١-٠٢-٥٥ - إشارة المؤخرة                      |
| 821-01-14 - signal regulations                  | ٨٢١-٠١-١٤ - لائحة تشغيل الإشارات               |
| 821-02-57 - signal type plate                   | ٨٢١-٠٢-٥٧ - لوحة نوع الإشارة                   |
| 821-02-106 - signal for work-site               | ٨٢١-٠٢-١٠٦ - إشارة موقع العمل                  |
| 821-02-22 - coupled signals                     | ٨٢١-٠٢-٢٢ - إشارات مزدوجة                      |
| 821-02-22 - slotted signals                     | ٨٢١-٠٢-٢٢ - إشارات مقطعة                       |
| 821-02-113 - special protection signal          | ٨٢١-٠٢-١١٣ - إشارة الحماية الخاصة (فرعية)      |
| 821-02-87 - special purpose (subsidiary) signal | ٨٢١-٠٢-٨٧ - إشارة تشغيل خاصة                   |
| 821-02-105 - speed regulating signal            | ٨٢١-٠٢-١٠٥ - إشارة تنظيم السرعة                |
| 821-02-65 - speed restriction execution signal  | ٨٢١-٠٢-٦٥ - إشارة تنفيذ قيود السرعة            |
| 821-02-64 - speed restriction warning signal    | ٨٢١-٠٢-٦٤ - إشارة تحذير قيود السرعة            |
| 821-02-92 - stop and proceed signal             | ٨٢١-٠٢-٩٢ - إشارة إيقاف و مواصلة               |
| 821-02-79 - stop signal                         | ٨٢١-٠٢-٧٩ - إشارة إيقاف                        |
| 821-02-88 - subsidiary signal                   | ٨٢١-٠٢-٨٨ - الإشارة الاحتياطية                 |
| 821-02-89 - supplementary signal indication     | ٨٢١-٠٢-٨٩ - بيان الإشارة الاحتياطية            |
| 821-02-19 - violet square signal                | ٨٢١-٠٢-١٩ - الإشارة البنفسجية المربعة          |
| 821-02-63 - warning signal                      | ٨٢١-٠٢-٦٣ - إشارة التحذير                      |
| 821-02-114 - wrong road signal                  | ٨٢١-٠٢-١١٤ - إشارة الطريق الخطأ                |

## Signalling

- 821-08-23 - advance warning cab signalling
- 821-01-05 - automatic signalling
- 821-02-26 - bell-code signalling
- 821-08-04 - cab signalling
- 821-01-06 - continuous signalling
- 821-02-29 - electric signalling
- 821-01-07 - intermittent signalling
- 821-02-33 - light signalling
- 821-01-04 - lineside signalling
- 821-02-13 - manual signalling
- 821-02-15 - mechanical signalling
- 821-01-01 - railway signalling
- 821-01-08 - route signalling
- 821-01-03 - signalling system
- 821-01-09 - speed signalling

## Signalman

- 821-05-15 - signalman
- 821-05-95 - signalman's control and display system

## Single

- 821-05-59 - single element relay
- 821-02-39 - single light unit
- 821-03-04 - single rail track circuit
- 821-01-25 - temporary single line working

## Slide

- 821-04-19 - slide-chair point lock and detector

## Slotted

- 821-02-22 - slotted signals

## Solid

- 821-05-75 - solid state interlocking

## Special

- 821-02-113 - special protection signal
- 821-02-87 - special purpose (subsidiary) signal

## الأشارات

- ٢٣-٠٨-٨٢١ - كابينة أشارات متقدمة بعملية التحذير
- ٠٥-٠١-٨٢١ - الأشارات الآلية
- ٢٦-٠٢-٨٢١ - جرس الأشارة المشفر
- ٠٤-٠٨-٨٢١ - نظام الأشارات
- ٠٦-٠٢-٨٢١ - الأشارات المستمرة
- ٢٩-٠١-٨٢١ - الأشارات الكهربائية
- ٠٧-٠١-٨٢١ - الأشارات المتقطعة
- ٣٣-٠٢-٨٢١ - الأشارات الضوئية
- ٠٤-٠١-٨٢١ - الأشارات الجانبية
- ١٣-٠٢-٨٢١ - الأشارات اليدوية
- ١٥-٠٢-٨٢١ - الأشارات الميكانيكية
- ٠١-٠١-٨٢١ - أشارات السكة الحديد
- ٠٨-٠١-٨٢١ - أشارات الطريق
- ٠٣-٠١-٨٢١ - نظام الأشارات
- ٠٩-٠١-٨٢١ - أشارات السرعة

## عامل الأشارة

- ١٥-٠٥-٨٢١ - عامل الأشارة
- ٩٥-٠٥-٨٢١ - تحكم عامل الأشارات و اظهار البيانات

## فردى

- ٥٩-٠٥-٨٢١ - مرحل فردى العنصر
- ٣٩-٠٢-٨٢١ - وحدة الأضاءة المفردة
- ٠٤-٠٣-٨٢١ - دائرة السكة المفردة
- ٢٥-٠١-٨٢١ - التشغيل المؤقت لخط فردى

## مائل

- ١٩-٠٤-٨٢١ - كرسى أبر بترباس و مؤشر بيان

## مزدوجة

- ٢٢-٠٢-٨٢١ - أشارات مقطعة

## أشباه الموصلات

- ٧٥-٠٥-٨٢١ - ارتباط باستخدام أشباه الموصلات

## خاص

- ١١٣-٠٢-٨٢١ - أشارة الحماية الخاصة
- ٨٧-٠٢-٨٢١ - أشارة تشغيل خاصة (فرعية)